|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Beowulf  Testo originale  I   1. Hwæt. We Gardena in geardagum, 2. þeodcyninga, þrym gefrunon, 3. hu ða æþelingas ellen fremedon. 4. Oft Scyld Scefing sceaþena þreatum, 5. monegum mægþum, meodosetla ofteah, 6. egsode eorlas. Syððan ærest wearð 7. feasceaft funden, he þæs frofre gebad, 8. weox under wolcnum, weorðmyndum þah, 9. oðþæt him æghwylc þara ymbsittendra 10. ofer hronrade hyran scolde, 11. gomban gyldan. þæt wæs god cyning. 12. ðæm eafera wæs æfter cenned, 13. geong in geardum, þone god sende 14. folce to frofre; fyrenðearfe ongeat 15. þe hie ær drugon aldorlease 16. lange hwile. Him þæs liffrea, 17. wuldres wealdend, woroldare forgeaf; 18. Beowulf wæs breme blæd wide sprang, 19. Scyldes eafera Scedelandum in. 20. Swa sceal geong guma gode gewyrcean, 21. fromum feohgiftum on fæder bearme, 22. þæt hine on ylde eft gewunigen 23. wilgesiþas, þonne wig cume, 24. leode gelæsten; lofdædum sceal 25. in mægþa gehwære man geþeon. 26. Him ða Scyld gewat to gescæphwile 27. felahror feran on frean wære. 28. Hi hyne þa ætbæron to brimes faroðe, 29. swæse gesiþas, swa he selfa bæd, 30. þenden wordum weold wine Scyldinga; 31. leof landfruma lange ahte. 32. þær æt hyðe stod hringedstefna, 33. isig ond utfus, æþelinges fær. 34. Aledon þa leofne þeoden, 35. beaga bryttan, on bearm scipes, 36. mærne be mæste. þær wæs madma fela 37. of feorwegum, frætwa, gelæded; 38. ne hyrde ic cymlicor ceol gegyrwan 39. hildewæpnum ond heaðowædum, 40. billum ond byrnum; him on bearme læg 41. madma mænigo, þa him mid scoldon 42. on flodes æht feor gewitan. 43. Nalæs hi hine læssan lacum teodan, 44. þeodgestreonum, þon þa dydon 45. þe hine æt frumsceafte forð onsendon 46. ænne ofer yðe umborwesende. 47. þa gyt hie him asetton segen geldenne 48. heah ofer heafod, leton holm beran, 49. geafon on garsecg; him wæs geomor sefa, 50. murnende mod. Men ne cunnon 51. secgan to soðe, selerædende, 52. hæleð under heofenum, hwa þæm hlæste onfeng.   II   1. ða wæs on burgum Beowulf Scyldinga, 2. leof leodcyning, longe þrage 3. folcum gefræge fæder ellor hwearf, 4. aldor of earde, oþþæt him eft onwoc 5. heah Healfdene; heold þenden lifde, 6. gamol ond guðreouw, glæde Scyldingas. 7. ðæm feower bearn forð gerimed 8. in worold wocun, weoroda ræswan, 9. Heorogar ond Hroðgar ond Halga til; 10. hyrde ic þæt wæs Onelan cwen, 11. Heaðoscilfingas healsgebedda. 12. þa wæs Hroðgare heresped gyfen, 13. wiges weorðmynd, þæt him his winemagas 14. georne hyrdon, oðð þæt seo geogoð geweox, 15. magodriht micel. Him on mod bearn 16. þæt healreced hatan wolde, 17. medoærn micel, men gewyrcean 18. þonne yldo bearn æfre gefrunon, 19. ond þær on innan eall gedælan 20. geongum ond ealdum, swylc him god sealde, 21. buton folcscare ond feorum gumena. 22. ða ic wide gefrægn weorc gebannan 23. manigre mægþe geond þisne middangeard, 24. folcstede frætwan. Him on fyrste gelomp, 25. ædre mid yldum, þæt hit wearð ealgearo, 26. healærna mæst; scop him Heort naman 27. se þe his wordes geweald wide hæfde. 28. He beot ne aleh, beagas dælde, 29. sinc æt symle. Sele hlifade, 30. heah ond horngeap, heaðowylma bad, 31. laðan liges; ne wæs hit lenge þa gen 32. þæt se ecghete aþumsweorum, 33. æfter wælniðe wæcnan scolde. 34. ða se ellengæst earfoðlice 35. þrage geþolode, se þe in þystrum bad, 36. þæt he dogora gehwam dream gehyrde 37. hludne in healle; þær wæs hearpan sweg, 38. swutol sang scopes. Sægde se þe cuþe 39. frumsceaft fira feorran reccan, 40. cwæð þæt se ælmihtiga eorðan worhte, 41. wlitebeorhtne wang, swa wæter bebugeð, 42. gesette sigehreþig sunnan ond monan 43. leoman to leohte landbuendum 44. ond gefrætwade foldan sceatas 45. leomum ond leafum, lif eac gesceop 46. cynna gehwylcum þara ðe cwice hwyrfaþ. 47. Swa ða drihtguman dreamum lifdon 48. eadiglice, oððæt an ongan 49. fyrene fremman feond on helle. 50. Wæs se grimma gæst Grendel haten, 51. mære mearcstapa, se þe moras heold, 52. fen ond fæsten; fifelcynnes eard 53. wonsæli wer weardode hwile, 54. siþðan him scyppend forscrifen hæfde 55. in Caines cynne. þone cwealm gewræc 56. ece drihten, þæs þe he Abel slog; 57. ne gefeah he þære fæhðe, ac he hine feor forwræc, 58. metod for þy mane, mancynne fram. 59. þanon untydras ealle onwocon, 60. eotenas ond ylfe ond orcneas, 61. swylce gigantas, þa wið gode wunnon 62. lange þrage; he him ðæs lean forgeald.   III   1. Gewat ða neosian, syþðan niht becom, 2. hean huses, hu hit Hringdene 3. æfter beorþege gebun hæfdon. 4. Fand þa ðær inne æþelinga gedriht 5. swefan æfter symble; sorge ne cuðon, 6. wonsceaft wera. Wiht unhælo, 7. grim ond grædig, gearo sona wæs, 8. reoc ond reþe, ond on ræste genam 9. þritig þegna, þanon eft gewat 10. huðe hremig to ham faran, 11. mid þære wælfylle wica neosan. 12. ða wæs on uhtan mid ærdæge 13. Grendles guðcræft gumum undyrne; 14. þa wæs æfter wiste wop up ahafen, 15. micel morgensweg. Mære þeoden, 16. æþeling ærgod, unbliðe sæt, 17. þolode ðryðswyð, þegnsorge dreah, 18. syðþan hie þæs laðan last sceawedon, 19. wergan gastes; wæs þæt gewin to strang, 20. lað ond longsum. Næs hit lengra fyrst, 21. ac ymb ane niht eft gefremede 22. morðbeala mare ond no mearn fore, 23. fæhðe ond fyrene; wæs to fæst on þam. 24. þa wæs eaðfynde þe him elles hwær 25. gerumlicor ræste sohte, 26. bed æfter burum, ða him gebeacnod wæs, 27. gesægd soðlice sweotolan tacne 28. healðegnes hete; heold hyne syðþan 29. fyr ond fæstor se þæm feonde ætwand. 30. Swa rixode ond wið rihte wan, 31. ana wið eallum, oðþæt idel stod 32. husa selest. Wæs seo hwil micel; 33. XII wintra tid torn geþolode 34. wine Scyldinga, weana gehwelcne, 35. sidra sorga. Forðam secgum wearð, 36. ylda bearnum, undyrne cuð, 37. gyddum geomore, þætte Grendel wan 38. hwile wið Hroþgar, heteniðas wæg, 39. fyrene ond fæhðe fela missera, 40. singale sæce, sibbe ne wolde 41. wið manna hwone mægenes Deniga, 42. feorhbealo feorran, fea þingian, 43. ne þær nænig witena wenan þorfte 44. beorhtre bote to banan folmum, 45. ac se æglæca ehtende wæs, 46. deorc deaþscua, duguþe ond geogoþe, 47. seomade ond syrede, sinnihte heold 48. mistige moras. men ne cunnon 49. hwyder helrunan hwyrftum scriþað. 50. Swa fela fyrena feond mancynnes, 51. atol angengea, oft gefremede, 52. heardra hynða. Heorot eardode, 53. sincfage sel sweartum nihtum; 54. no he þone gifstol gretan moste, 55. maþðum for metode, ne his myne wisse. 56. þæt wæs wræc micel wine Scyldinga, 57. modes brecða. Monig oft gesæt 58. rice to rune; ræd eahtedon 59. hwæt swiðferhðum selest wære 60. wið færgryrum to gefremmanne. 61. Hwilum hie geheton æt hærgtrafum 62. wigweorþunga, wordum bædon 63. þæt him gastbona geoce gefremede 64. wið þeodþreaum. Swylc wæs þeaw hyra, 65. hæþenra hyht; helle gemundon 66. in modsefan, metod hie ne cuþon, 67. dæda demend, ne wiston hie drihten god, 68. ne hie huru heofena helm herian ne cuþon, 69. wuldres waldend. Wa bið þæm ðe sceal 70. þurh sliðne nið sawle bescufan 71. in fyres fæþm, frofre ne wenan, 72. wihte gewendan; wel bið þæm þe mot 73. æfter deaðdæge drihten secean 74. ond to fæder fæþmum freoðo wilnian.   IV   1. Swa ða mælceare maga Healfdenes 2. singala seað, ne mihte snotor hæleð 3. wean onwendan; wæs þæt gewin to swyð, 4. laþ ond longsum, þe on ða leode becom, 5. nydwracu niþgrim, nihtbealwa mæst. 6. þæt fram ham gefrægn Higelaces þegn, 7. god mid Geatum, Grendles dæda; 8. se wæs moncynnes mægenes strengest 9. on þæm dæge þysses lifes, 10. æþele ond eacen. Het him yðlidan 11. godne gegyrwan, cwæð, hu guðcyning 12. ofer swanrade secean wolde, 13. mærne þeoden, þa him wæs manna þearf. 14. ðone siðfæt him snotere ceorlas 15. lythwon logon, þeah he him leof wære; 16. hwetton higerofne, hæl sceawedon. 17. Hæfde se goda Geata leoda 18. cempan gecorone þara þe he cenoste 19. findan mihte; XVna sum 20. sundwudu sohte; secg wisade, 21. lagucræftig mon, landgemyrcu. 22. Fyrst forð gewat. Flota wæs on yðum, 23. bat under beorge. Beornas gearwe 24. on stefn stigon; streamas wundon, 25. sund wið sande; secgas bæron 26. on bearm nacan beorhte frætwe, 27. guðsearo geatolic; guman ut scufon, 28. weras on wilsið, wudu bundenne. 29. Gewat þa ofer wægholm, winde gefysed, 30. flota famiheals fugle gelicost, 31. oðþæt ymb antid oþres dogores 32. wundenstefna gewaden hæfde 33. þæt ða liðende land gesawon, 34. brimclifu blican, beorgas steape, 35. side sænæssas; þa wæs sund liden, 36. eoletes æt ende. þanon up hraðe 37. Wedera leode on wang stigon, 38. sæwudu sældon syrcan hrysedon, 39. guðgewædo, gode þancedon 40. þæs þe him yþlade eaðe wurdon. 41. þa of wealle geseah weard Scildinga, 42. se þe holmclifu healdan scolde, 43. beran ofer bolcan beorhte randas, 44. fyrdsearu fuslicu; hine fyrwyt bræc 45. modgehygdum, hwæt þa men wæron. 46. Gewat him þa to waroðe wicge ridan 47. þegn Hroðgares, þrymmum cwehte 48. mægenwudu mundum, meþelwordum frægn: 49. Hwæt syndon ge searohæbbendra, 50. byrnum werede, þe þus brontne ceol 51. ofer lagustræte lædan cwomon, 52. hider ofer holmas? le wæs 53. endesæta, ægwearde heold, 54. þe on land Dena laðra nænig 55. mid scipherge sceðþan ne meahte. 56. No her cuðlicor cuman ongunnon 57. lindhæbbende; ne ge leafnesword 58. guðfremmendra gearwe ne wisson, 59. maga gemedu. Næfre ic maran geseah 60. eorla ofer eorþan ðonne is eower sum, 61. secg on searwum; nis þæt seldguma, 62. wæpnum geweorðad, næfne him his wlite leoge, 63. ænlic ansyn. Nu ic eower sceal 64. frumcyn witan, ær ge fyr heonan , 65. leassceaweras, on land Dena 66. furþur feran. Nu ge feorbuend, 67. mereliðende, minne gehyrað 68. anfealdne geþoht: Ofost is selest 69. to gecyðanne hwanan eowre cyme syndon.   V   1. Him se yldesta ondswarode, 2. werodes wisa, wordhord onleac: 3. We synt gumcynnes Geata leode 4. ond Higelaces heorðgeneatas. 5. Wæs min fæder folcum gecyþed, 6. æþele ordfruma, Ecgþeow haten. 7. Gebad wintra worn, ær he on weg hwurfe, 8. gamol of geardum; hine gearwe geman 9. witena welhwylc wide geond eorþan. 10. We þurh holdne hige hlaford þinne, 11. sunu Healfdenes, secean cwomon, 12. leodgebyrgean; wes þu us larena god. 13. Habbað we to þæm mæran micel ærende, 14. Deniga frean, ne sceal þær dyrne sum 15. wesan, þæs ic wene. þu wast gif hit is 16. swa we soþlice secgan hyrdon 17. þæt mid Scyldingum sceaðona ic nat hwylc, 18. deogol dædhata, deorcum nihtum 19. eaweð þurh egsan uncuðne nið, 20. hynðu ond hrafyl. Ic þæs Hroðgar mæg 21. þurh rumne sefan ræd gelæran, 22. hu he frod ond god feond oferswyðeþ, 23. gyf him edwendan æfre scolde 24. bealuwa bisigu, bot eft cuman, 25. ond þa cearwylmas colran wurðaþ; 26. oððe a syþðan earfoðþrage, 27. þreanyd þolað, þenden þær wunað 28. on heahstede husa selest. 29. Weard maþelode, ðær on wicge sæt, 30. ombeht unforht: æghwæþres sceal 31. scearp scyldwiga gescad witan, 32. worda ond worca, se þe wel þenceð. 33. Ic þæt gehyre, þæt þis is hold weorod 34. frean Scyldinga. Gewitaþ forð beran 35. wæpen ond gewædu; ic eow wisige. 36. Swylce ic maguþegnas mine hate 37. wið feonda gehwone flotan eowerne, 38. niwtyrwydne nacan on sande 39. arum healdan, oþðæt eft byreð 40. ofer lagustreamas leofne mannan 41. wudu wundenhals to Wedermearce, 42. godfremmendra swylcum gifeþe bið 43. þæt þone hilderæs hal gedigeð. 44. Gewiton him þa feran. Flota stille bad, 45. seomode on sale sidfæþmed scip, 46. on ancre fæst. Eoforlic scionon 47. ofer hleorberan gehroden golde, 48. fah ond fyrheard; ferhwearde heold 49. guþmod grimmon. Guman onetton, 50. sigon ætsomne, oþþæt hy sæl timbred, 51. geatolic ond goldfah, ongyton mihton; 52. þæt wæs foremærost foldbuendum 53. receda under roderum, on þæm se rica bad; 54. lixte se leoma ofer landa fela. 55. Him þa hildedeor hof modigra 56. torht getæhte, þæt hie him to mihton 57. gegnum gangan; guðbeorna sum 58. wicg gewende, word æfter cwæð: 59. Mæl is me to feran; fæder alwalda 60. mid arstafum eowic gehealde 61. siða gesunde. Ic to sæ wille 62. wið wrað werod wearde healdan.   VI   1. Stræt wæs stanfah, stig wisode 2. gumum ætgædere. Guðbyrne scan 3. heard hondlocen, hringiren scir 4. song in searwum, þa hie to sele furðum 5. in hyra gryregeatwum gangan cwomon. 6. Setton sæmeþe side scyldas, 7. rondas regnhearde, wið þæs recedes weal, 8. bugon þa to bence. Byrnan hringdon, 9. guðsearo gumena; garas stodon, 10. sæmanna searo, samod ætgædere, 11. æscholt ufan græg; wæs se irenþreat 12. wæpnum gewurþad. þa ðær wlonc hæleð 13. oretmecgas æfter æþelum frægn: 14. Hwanon ferigeað ge fætte scyldas, 15. græge syrcan ond grimhelmas, 16. heresceafta heap? Ic eom Hroðgares 17. ar ond ombiht. Ne seah ic elþeodige 18. þus manige men modiglicran. 19. Wen ic þæt ge for wlenco, nalles for wræcsiðum, 20. ac for higeþrymmum Hroðgar sohton. 21. Him þa ellenrof andswarode, 22. wlanc Wedera leod, word æfter spræc, 23. heard under helme: We synt Higelaces 24. beodgeneatas; Beowulf is min nama. 25. Wille ic asecgan sunu Healfdenes, 26. mærum þeodne, min ærende, 27. aldre þinum, gif he us geunnan wile 28. þæt we hine swa godne gretan moton. 29. Wulfgar maþelode þæt wæs Wendla leod; 30. wæs his modsefa manegum gecyðed, 31. wig ond wisdom: Ic þæs wine Deniga, 32. frean Scildinga, frinan wille, 33. beaga bryttan, swa þu bena eart, 34. þeoden mærne, ymb þinne sið, 35. ond þe þa ondsware ædre gecyðan 36. ðe me se goda agifan þenceð. 37. Hwearf þa hrædlice þær Hroðgar sæt 38. eald ond anhar mid his eorla gedriht; 39. eode ellenrof, þæt he for eaxlum gestod 40. Deniga frean; cuþe he duguðe þeaw. 41. Wulfgar maðelode to his winedrihtne: 42. Her syndon geferede, feorran cumene 43. ofer geofenes begang Geata leode; 44. þone yldestan oretmecgas 45. Beowulf nemnað. Hy benan synt 46. þæt hie, þeoden min, wið þe moton 47. wordum wrixlan. No ðu him wearne geteoh 48. ðinra gegncwida, glædman Hroðgar. 49. Hy on wiggetawum wyrðe þinceað 50. eorla geæhtlan; huru se aldor deah, 51. se þæm heaðorincum hider wisade.   VII   1. Hroðgar maþelode, helm Scyldinga: 2. Ic hine cuðe cnihtwesende. 3. Wæs his ealdfæder Ecgþeo haten, 4. ðæm to ham forgeaf Hreþel Geata 5. angan dohtor; is his eafora nu 6. heard her cumen, sohte holdne wine. 7. ðonne sægdon þæt sæliþende, 8. þa ðe gifsceattas Geata fyredon 9. þyder to þance, þæt he XXXtiges 10. manna mægencræft on his mundgripe 11. heaþorof hæbbe. Hine halig god 12. for arstafum us onsende, 13. to Westdenum, þæs ic wen hæbbe, 14. wið Grendles gryre. Ic þæm godan sceal 15. for his modþræce madmas beodan. 16. Beo ðu on ofeste, hat in gan 17. seon sibbegedriht samod ætgædere; 18. gesaga him eac wordum þæt hie sint wilcuman 19. Deniga leodum. 20. [] word inne abead: 21. Eow het secgan sigedrihten min, 22. aldor Eastdena, þæt he eower æþelu can, 23. ond ge him syndon ofer sæwylmas 24. heardhicgende hider wilcuman. 25. Nu ge moton gangan in eowrum guðgeatawum 26. under heregriman Hroðgar geseon; 27. lætað hildebord her onbidan, 28. wudu, wælsceaftas, worda geþinges. 29. Aras þa se rica, ymb hine rinc manig, 30. þryðlic þegna heap; sume þær bidon, 31. heaðoreaf heoldon, swa him se hearda bebead. 32. Snyredon ætsomne, þa secg wisode, 33. under Heorotes hrof 34. heard under helme, þæt he on heoðe gestod. 35. Beowulf maðelode on him byrne scan, 36. searonet seowed smiþes orþancum: 37. Wæs þu, Hroðgar, hal. Ic eom Higelaces 38. mæg ond magoðegn; hæbbe ic mærða fela 39. ongunnen on geogoþe. Me wearð Grendles þing 40. on minre eþeltyrf undyrne cuð; 41. secgað sæliðend þæt þæs sele stande, 42. reced selesta, rinca gehwylcum 43. idel ond unnyt, siððan æfenleoht 44. under heofenes hador beholen weorþeð. 45. þa me þæt gelærdon leode mine 46. þa selestan, snotere ceorlas, 47. þeoden Hroðgar, þæt ic þe sohte, 48. forþan hie mægenes cræft minne cuþon, 49. selfe ofersawon, ða ic of searwum cwom, 50. fah from feondum. þær ic fife geband, 51. yðde eotena cyn ond on yðum slog 52. niceras nihtes, nearoþearfe dreah, 53. wræc Wedera nið wean ahsodon, 54. forgrand gramum, ond nu wið Grendel sceal, 55. wið þam aglæcan, ana gehegan 56. ðing wið þyrse. Ic þe nu ða, 57. brego Beorhtdena, biddan wille, 58. eodor Scyldinga, anre bene, 59. þæt ðu me ne forwyrne, wigendra hleo, 60. freowine folca, nu ic þus feorran com, 61. þæt ic mote ana ond minra eorla gedryht, 62. þes hearda heap, Heorot fælsian. 63. Hæbbe ic eac geahsod þæt se æglæca 64. for his wonhydum wæpna ne recceð. 65. Ic þæt þonne forhicge swa me Higelac sie, 66. min mondrihten, modes bliðe, 67. þæt ic sweord bere oþðe sidne scyld, 68. geolorand to guþe, ac ic mid grape sceal 69. fon wið feonde ond ymb feorh sacan, 70. lað wið laþum; ðær gelyfan sceal 71. dryhtnes dome se þe hine deað nimeð. 72. Wen ic þæt he wille, gif he wealdan mot, 73. in þæm guðsele Geotena leode 74. etan unforhte, swa he oft dyde, 75. mægen Hreðmanna. Na þu minne þearft 76. hafalan hydan, ac he me habban wile 77. dreore fahne, gif mec deað nimeð. 78. Byreð blodig wæl, byrgean þenceð, 79. eteð angenga unmurnlice, 80. mearcað morhopu; no ðu ymb mines ne þearft 81. lices feorme leng sorgian. 82. Onsend Higelace, gif mec hild nime, 83. beaduscruda betst, þæt mine breost wereð, 84. hrægla selest; þæt is Hrædlan laf, 85. Welandes geweorc. Gæð a wyrd swa hio scel.   VIII   1. Hroðgar maþelode, helm Scyldinga: 2. For gewyrhtum þu, wine min Beowulf, 3. ond for arstafum usic sohtest. 4. Gesloh þin fæder fæhðe mæste; 5. wearþ he Heaþolafe to handbonan 6. mid Wilfingum; ða hine Wedera cyn 7. for herebrogan habban ne mihte. 8. þanon he gesohte Suðdena folc 9. ofer yða gewealc, Arscyldinga. 10. ða ic furþum weold folce Deniga 11. ond on geogoðe heold ginne rice, 12. hordburh hæleþa; ða wæs Heregar dead, 13. min yldra mæg unlifigende, 14. bearn Healfdenes; se wæs betera ðonne ic. 15. Siððan þa fæhðe feo þingode; 16. sende ic Wylfingum ofer wæteres hrycg 17. ealde madmas; he me aþas swor. 18. Sorh is me to secganne on sefan minum 19. gumena ængum hwæt me Grendel hafað 20. hynðo on Heorote mid his heteþancum, 21. færniða gefremed. Is min fletwerod, 22. wigheap gewanod; hie wyrd forsweop 23. on Grendles gryre. God eaþe mæg 24. þone dolsceaðan dæda getwæfan. 25. Ful oft gebeotedon beore druncne 26. ofer ealowæge oretmecgas 27. þæt hie in beorsele bidan woldon 28. Grendles guþe mid gryrum ecga. 29. ðonne wæs þeos medoheal on morgentid, 30. drihtsele dreorfah, þonne dæg lixte, 31. eal bencþelu blode bestymed, 32. heall heorudreore; ahte ic holdra þy læs, 33. deorre duguðe, þe þa deað fornam. 34. Site nu to symle ond onsæl meoto, 35. sigehreð secgum, swa þin sefa hwette. 36. þa wæs Geatmæcgum geador ætsomne 37. on beorsele benc gerymed; 38. þær swiðferhþe sittan eodon, 39. þryðum dealle. þegn nytte beheold, 40. se þe on handa bær hroden ealowæge, 41. scencte scir wered. Scop hwilum sang 42. hador on Heorote. þær wæs hæleða dream, 43. duguð unlytel Dena ond Wedera.   IX   1. Unferð maþelode, Ecglafes bearn, 2. þe æt fotum sæt frean Scyldinga, 3. onband beadurune wæs him Beowulfes sið, 4. modges merefaran, micel æfþunca, 5. forþon þe he ne uþe þæt ænig oðer man 6. æfre mærða þon ma middangeardes 7. gehedde under heofenum þonne he sylfa: 8. Eart þu se Beowulf, se þe wið Brecan wunne, 9. on sidne sæ ymb sund flite, 10. ðær git for wlence wada cunnedon 11. ond for dolgilpe on deop wæter 12. aldrum neþdon? Ne inc ænig mon, 13. ne leof ne lað, belean mihte 14. sorhfullne sið, þa git on sund reon. 15. þær git eagorstream earmum þehton, 16. mæton merestræta, mundum brugdon, 17. glidon ofer garsecg; geofon yþum weol, 18. wintrys wylmum. Git on wæteres æht 19. seofon niht swuncon; he þe æt sunde oferflat, 20. hæfde mare mægen. þa hine on morgentid 21. on Heaþoræmas holm up ætbær; 22. ðonon he gesohte swæsne eþel, 23. leof his leodum, lond Brondinga, 24. freoðoburh fægere, þær he folc ahte 25. burh ond beagas. Beot eal wið þe 26. sunu Beanstanes soðe gelæste. 27. ðonne wene ic to þe wyrsan geþingea, 28. ðeah þu heaðoræsa gehwær dohte, 29. grimre guðe, gif þu Grendles dearst 30. nihtlongne fyrst nean bidan. 31. Beowulf maþelode, bearn Ecgþeowes: 32. Hwæt. þu worn fela, wine min Unferð, 33. beore druncen ymb Brecan spræce, 34. sægdest from his siðe. Soð ic talige, 35. þæt ic merestrengo maran ahte, 36. earfeþo on yþum, ðonne ænig oþer man. 37. Wit þæt gecwædon cnihtwesende 38. ond gebeotedon wæron begen þa git 39. on geogoðfeore þæt wit on garsecg ut 40. aldrum neðdon, ond þæt geæfndon swa. 41. Hæfdon swurd nacod, þa wit on sund reon, 42. heard on handa; wit unc wið hronfixas 43. werian þohton. No he wiht fram me 44. flodyþum feor fleotan meahte, 45. hraþor on holme; no ic fram him wolde. 46. ða wit ætsomne on sæ wæron 47. fif nihta fyrst, oþþæt unc flod todraf, 48. wado weallende, wedera cealdost, 49. nipende niht, ond norþanwind 50. heaðogrim ondhwearf; hreo wæron yþa. 51. Wæs merefixa mod onhrered; 52. þær me wið laðum licsyrce min, 53. heard, hondlocen, helpe gefremede, 54. beadohrægl broden on breostum læg 55. golde gegyrwed. Me to grunde teah 56. fah feondscaða, fæste hæfde 57. grim on grape; hwæþre me gyfeþe wearð 58. þæt ic aglæcan orde geræhte, 59. hildebille; heaþoræs fornam 60. mihtig meredeor þurh mine hand.   X   1. Swa mec gelome laðgeteonan 2. þreatedon þearle. Ic him þenode 3. deoran sweorde, swa hit gedefe wæs, 4. Næs hie ðære fylle gefean hæfdon, 5. manfordædlan, þæt hie me þegon, 6. symbel ymbsæton sægrunde neah; 7. ac on mergenne mecum wunde 8. be yðlafe uppe lægon, 9. sweordum aswefede, þæt syðþan na 10. ymb brontne ford brimliðende 11. lade ne letton. Leoht eastan com, 12. beorht beacen godes; brimu swaþredon, 13. þæt ic sænæssas geseon mihte, 14. windige weallas. Wyrd oft nereð 15. unfægne eorl, þonne his ellen deah. 16. Hwæþere me gesælde þæt ic mid sweorde ofsloh 17. niceras nigene. No ic on niht gefrægn 18. under heofones hwealf heardran feohtan, 19. ne on egstreamum earmran mannon; 20. hwaþere ic fara feng feore gedigde, 21. siþes werig. ða mec sæ oþbær, 22. flod æfter faroðe on Finna land, 23. wadu weallendu. No ic wiht fram þe 24. swylcra searoniða secgan hyrde, 25. billa brogan. Breca næfre git 26. æt heaðolace, ne gehwæþer incer, 27. swa deorlice dæd gefremede 28. fagum sweordum no ic þæs fela gylpe, 29. þeah ðu þinum broðrum to banan wurde, 30. heafodmægum; þæs þu in helle scealt 31. werhðo dreogan, þeah þin wit duge. 32. Secge ic þe to soðe, sunu Ecglafes, 33. þæt næfre Grendel swa fela gryra gefremede, 34. atol æglæca, ealdre þinum, 35. hynðo on Heorote, gif þin hige wære, 36. sefa swa searogrim, swa þu self talast. 37. Ac he hafað onfunden þæt he þa fæhðe ne þearf, 38. atole ecgþræce eower leode 39. swiðe onsittan, Sigescyldinga; 40. nymeð nydbade, nænegum arað 41. leode Deniga, ac he lust wigeð, 42. swefeð ond sendeþ, secce ne weneþ 43. to Gardenum. Ac ic him Geata sceal 44. eafoð ond ellen ungeara nu, 45. guþe gebeodan. Gæþ eft se þe mot 46. to medo modig, siþþan morgenleoht 47. ofer ylda bearn oþres dogores, 48. sunne sweglwered suþan scineð. 49. þa wæs on salum sinces brytta, 50. gamolfeax ond guðrof; geoce gelyfde 51. brego Beorhtdena, gehyrde on Beowulfe 52. folces hyrde fæstrædne geþoht. 53. ðær wæs hæleþa hleahtor, hlyn swynsode, 54. word wæron wynsume. Eode Wealhþeow forð, 55. cwen Hroðgares, cynna gemyndig, 56. grette goldhroden guman on healle, 57. ond þa freolic wif ful gesealde 58. ærest Eastdena eþelwearde, 59. bæd hine bliðne æt þære beorþege, 60. leodum leofne. He on lust geþeah 61. symbel ond seleful, sigerof kyning. 62. Ymbeode þa ides Helminga 63. duguþe ond geogoþe dæl æghwylcne, 64. sincfato sealde, oþþæt sæl alamp 65. þæt hio Beowulfe, beaghroden cwen 66. mode geþungen, medoful ætbær; 67. grette Geata leod, gode þancode 68. wisfæst wordum þæs ðe hire se willa gelamp 69. þæt heo on ænigne eorl gelyfde 70. fyrena frofre. He þæt ful geþeah, 71. wælreow wiga, æt Wealhþeon, 72. ond þa gyddode guþe gefysed; 73. Beowulf maþelode, bearn Ecgþeowes: 74. Ic þæt hogode, þa ic on holm gestah, 75. sæbat gesæt mid minre secga gedriht, 76. þæt ic anunga eowra leoda 77. willan geworhte oþðe on wæl crunge, 78. feondgrapum fæst. Ic gefremman sceal 79. eorlic ellen, oþðe endedæg 80. on þisse meoduhealle minne gebidan. 81. ðam wife þa word wel licodon, 82. gilpcwide Geates; eode goldhroden 83. freolicu folccwen to hire frean sittan. 84. þa wæs eft swa ær inne on healle 85. þryðword sprecen, ðeod on sælum, 86. sigefolca sweg, oþþæt semninga 87. sunu Healfdenes secean wolde 88. æfenræste; wiste þæm ahlæcan 89. to þæm heahsele hilde geþinged, 90. siððan hie sunnan leoht geseon ne meahton, 91. oðþe nipende niht ofer ealle, 92. scaduhelma gesceapu scriðan cwoman, 93. wan under wolcnum. Werod eall aras. 94. Gegrette þa guma oþerne, 95. Hroðgar Beowulf, ond him hæl abead, 96. winærnes geweald, ond þæt word acwæð: 97. Næfre ic ænegum men ær alyfde, 98. siþðan ic hond ond rond hebban mihte, 99. ðryþærn Dena buton þe nu ða. 100. Hafa nu ond geheald husa selest, 101. gemyne mærþo, mægenellen cyð, 102. waca wið wraþum. Ne bið þe wilna gad, 103. gif þu þæt ellenweorc aldre gedigest.   XI   1. ða him Hroþgar gewat mid his hæleþa gedryht, 2. eodur Scyldinga, ut of healle; 3. wolde wigfruma Wealhþeo secan, 4. cwen to gebeddan. Hæfde kyningwuldor 5. Grendle togeanes, swa guman gefrungon, 6. seleweard aseted; sundornytte beheold 7. ymb aldor Dena, eotonweard abead. 8. Huru Geata leod georne truwode 9. modgan mægnes, metodes hyldo. 10. ða he him of dyde isernbyrnan, 11. helm of hafelan, sealde his hyrsted sweord, 12. irena cyst, ombihtþegne, 13. ond gehealdan het hildegeatwe. 14. Gespræc þa se goda gylpworda sum, 15. Beowulf Geata, ær he on bed stige: 16. No ic me an herewæsmun hnagran talige, 17. guþgeweorca, þonne Grendel hine; 18. forþan ic hine sweorde swebban nelle, 19. aldre beneotan, þeah ic eal mæge. 20. Nat he þara goda þæt he me ongean slea, 21. rand geheawe, þeah ðe he rof sie 22. niþgeweorca; ac wit on niht sculon 23. secge ofersittan, gif he gesecean dear 24. wig ofer wæpen, ond siþðan witig god 25. on swa hwæþere hond, halig dryhten, 26. mærðo deme, swa him gemet þince. 27. Hylde hine þa heaþodeor, hleorbolster onfeng 28. eorles andwlitan, ond hine ymb monig 29. snellic særinc selereste gebeah. 30. Nænig heora þohte þæt he þanon scolde 31. eft eardlufan æfre gesecean, 32. folc oþðe freoburh, þær he afeded wæs; 33. ac hie hæfdon gefrunen þæt hie ær to fela micles 34. in þæm winsele wældeað fornam, 35. Denigea leode. Ac him dryhten forgeaf 36. wigspeda gewiofu, Wedera leodum, 37. frofor ond fultum, þæt hie feond heora 38. ðurh anes cræft ealle ofercomon, 39. selfes mihtum. Soð is gecyþed 40. þæt mihtig god manna cynnes 41. weold wideferhð. Com on wanre niht 42. scriðan sceadugenga. Sceotend swæfon, 43. þa þæt hornreced healdan scoldon, 44. ealle buton anum. þæt wæs yldum cuþ 45. þæt hie ne moste, þa metod nolde, 46. se scynscaþa under sceadu bregdan; 47. ac he wæccende wraþum on andan 48. bad bolgenmod beadwa geþinges.   XII   1. ða com of more under misthleoþum 2. Grendel gongan, godes yrre bær; 3. mynte se manscaða manna cynnes 4. sumne besyrwan in sele þam hean. 5. Wod under wolcnum to þæs þe he winreced, 6. goldsele gumena, gearwost wisse, 7. fættum fahne. Ne wæs þæt forma sið 8. þæt he Hroþgares ham gesohte; 9. næfre he on aldordagum ær ne siþðan 10. heardran hæle, healðegnas fand. 11. Com þa to recede rinc siðian, 12. dreamum bedæled. Duru sona onarn, 13. fyrbendum fæst, syþðan he hire folmum æthran; 14. onbræd þa bealohydig, ða he gebolgen wæs, 15. recedes muþan. Raþe æfter þon 16. on fagne flor feond treddode, 17. eode yrremod; him of eagum stod 18. ligge gelicost leoht unfæger. 19. Geseah he in recede rinca manige, 20. swefan sibbegedriht samod ætgædere, 21. magorinca heap. þa his mod ahlog; 22. mynte þæt he gedælde, ærþon dæg cwome, 23. atol aglæca, anra gehwylces 24. lif wið lice, þa him alumpen wæs 25. wistfylle wen. Ne wæs þæt wyrd þa gen 26. þæt he ma moste manna cynnes 27. ðicgean ofer þa niht. þryðswyð beheold 28. mæg Higelaces, hu se manscaða 29. under færgripum gefaran wolde. 30. Ne þæt se aglæca yldan þohte, 31. ac he gefeng hraðe forman siðe 32. slæpendne rinc, slat unwearnum, 33. bat banlocan, blod edrum dranc, 34. synsnædum swealh; sona hæfde 35. unlyfigendes eal gefeormod, 36. fet ond folma. Forð near ætstop, 37. nam þa mid handa higeþihtigne 38. rinc on ræste, ræhte ongean 39. feond mid folme; he onfeng hraþe 40. inwitþancum ond wið earm gesæt. 41. Sona þæt onfunde fyrena hyrde 42. þæt he ne mette middangeardes, 43. eorþan sceata, on elran men 44. mundgripe maran. He on mode wearð 45. forht on ferhðe; no þy ær fram meahte. 46. Hyge wæs him hinfus, wolde on heolster fleon, 47. secan deofla gedræg; ne wæs his drohtoð þær 48. swylce he on ealderdagum ær gemette. 49. Gemunde þa se goda, mæg Higelaces, 50. æfenspræce, uplang astod 51. ond him fæste wiðfeng; fingras burston. 52. Eoten wæs utweard; eorl furþur stop. 53. Mynte se mæra, þær he meahte swa, 54. widre gewindan ond on weg þanon 55. fleon on fenhopu; wiste his fingra geweald 56. on grames grapum. þæt wæs geocor sið 57. þæt se hearmscaþa to Heorute ateah. 58. Dryhtsele dynede; Denum eallum wearð, 59. ceasterbuendum, cenra gehwylcum, 60. eorlum ealuscerwen. Yrre wæron begen, 61. reþe renweardas. Reced hlynsode. 62. þa wæs wundor micel þæt se winsele 63. wiðhæfde heaþodeorum, þæt he on hrusan ne feol, 64. fæger foldbold; ac he þæs fæste wæs 65. innan ond utan irenbendum 66. searoþoncum besmiþod. þær fram sylle abeag 67. medubenc monig, mine gefræge, 68. golde geregnad, þær þa graman wunnon. 69. þæs ne wendon ær witan Scyldinga 70. þæt hit a mid gemete manna ænig, 71. betlic ond banfag, tobrecan meahte, 72. listum tolucan, nymþe liges fæþm 73. swulge on swaþule. Sweg up astag 74. niwe geneahhe; Norðdenum stod 75. atelic egesa, anra gehwylcum 76. þara þe of wealle wop gehyrdon, 77. gryreleoð galan godes ondsacan, 78. sigeleasne sang, sar wanigean 79. helle hæfton. Heold hine fæste 80. se þe manna wæs mægene strengest 81. on þæm dæge þysses lifes.   XIII   1. Nolde eorla hleo ænige þinga 2. þone cwealmcuman cwicne forlætan, 3. ne his lifdagas leoda ænigum 4. nytte tealde. þær genehost brægd 5. eorl Beowulfes ealde lafe, 6. wolde freadrihtnes feorh ealgian, 7. mæres þeodnes, ðær hie meahton swa. 8. Hie þæt ne wiston, þa hie gewin drugon, 9. heardhicgende hildemecgas, 10. ond on healfa gehwone heawan þohton, 11. sawle secan, þone synscaðan 12. ænig ofer eorþan irenna cyst, 13. guðbilla nan, gretan nolde, 14. ac he sigewæpnum forsworen hæfde, 15. ecga gehwylcre. Scolde his aldorgedal 16. on ðæm dæge þysses lifes 17. earmlic wurðan, ond se ellorgast 18. on feonda geweald feor siðian. 19. ða þæt onfunde se þe fela æror 20. modes myrðe manna cynne, 21. fyrene gefremede he wæs fag wið god, 22. þæt him se lichoma læstan nolde, 23. ac hine se modega mæg Hygelaces 24. hæfde be honda; wæs gehwæþer oðrum 25. lifigende lað. Licsar gebad 26. atol æglæca; him on eaxle wearð 27. syndolh sweotol, seonowe onsprungon, 28. burston banlocan. Beowulfe wearð 29. guðhreð gyfeþe; scolde Grendel þonan 30. feorhseoc fleon under fenhleoðu, 31. secean wynleas wic; wiste þe geornor 32. þæt his aldres wæs ende gegongen, 33. dogera dægrim. Denum eallum wearð 34. æfter þam wælræse willa gelumpen. 35. Hæfde þa gefælsod se þe ær feorran com, 36. snotor ond swyðferhð, sele Hroðgares, 37. genered wið niðe; nihtweorce gefeh, 38. ellenmærþum. Hæfde Eastdenum 39. Geatmecga leod gilp gelæsted, 40. swylce oncyþðe ealle gebette, 41. inwidsorge, þe hie ær drugon 42. ond for þreanydum þolian scoldon, 43. torn unlytel. þæt wæs tacen sweotol, 44. syþðan hildedeor hond alegde, 45. earm ond eaxle þær wæs eal geador 46. Grendles grape under geapne hrof. 47. ða wæs on morgen mine gefræge 48. ymb þa gifhealle guðrinc monig; 49. ferdon folctogan feorran ond nean 50. geond widwegas wundor sceawian, 51. laþes lastas. No his lifgedal 52. sarlic þuhte secga ænegum 53. þara þe tirleases trode sceawode, 54. hu he werigmod on weg þanon, 55. niða ofercumen, on nicera mere 56. fæge ond geflymed feorhlastas bær. 57. ðær wæs on blode brim weallende, 58. atol yða geswing eal gemenged 59. haton heolfre, heorodreore weol. 60. Deaðfæge deog, siððan dreama leas 61. in fenfreoðo feorh alegde, 62. hæþene sawle; þær him hel onfeng. 63. þanon eft gewiton ealdgesiðas, 64. swylce geong manig of gomenwaþe 65. fram mere modge mearum ridan, 66. beornas on blancum. ðær wæs Beowulfes 67. mærðo mæned; monig oft gecwæð 68. þætte suð ne norð be sæm tweonum 69. ofer eormengrund oþer nænig 70. under swegles begong selra nære 71. rondhæbbendra, rices wyrðra. 72. Ne hie huru winedrihten wiht ne logon, 73. glædne Hroðgar, ac þæt wæs god cyning. 74. Hwilum heaþorofe hleapan leton, 75. on geflit faran fealwe mearas 76. ðær him foldwegas fægere þuhton, 77. cystum cuðe. Hwilum cyninges þegn, 78. guma gilphlæden, gidda gemyndig, 79. se ðe ealfela ealdgesegena 80. worn gemunde, word oþer fand 81. soðe gebunden; secg eft ongan 82. sið Beowulfes snyttrum styrian 83. ond on sped wrecan spel gerade, 84. wordum wrixlan. Welhwylc gecwæð 85. þæt he fram Sigemundes secgan hyrde 86. ellendædum, uncuþes fela, 87. Wælsinges gewin, wide siðas, 88. þara þe gumena bearn gearwe ne wiston, 89. fæhðe ond fyrena, buton Fitela mid hine, 90. þonne he swulces hwæt secgan wolde, 91. eam his nefan, swa hie a wæron 92. æt niða gehwam nydgesteallan; 93. hæfdon ealfela eotena cynnes 94. sweordum gesæged. Sigemunde gesprong 95. æfter deaðdæge dom unlytel, 96. syþðan wiges heard wyrm acwealde, 97. hordes hyrde. He under harne stan, 98. æþelinges bearn, ana geneðde 99. frecne dæde, ne wæs him Fitela mid. 100. hwæþre him gesælde ðæt þæt swurd þurhwod 101. wrætlicne wyrm, þæt hit on wealle ætstod, 102. dryhtlic iren; draca morðre swealt. 103. Hæfde aglæca elne gegongen 104. þæt he beahhordes brucan moste 105. selfes dome; sæbat gehleod, 106. bær on bearm scipes beorhte frætwa, 107. Wælses eafera. Wyrm hat gemealt. 108. Se wæs wreccena wide mærost 109. ofer werþeode, wigendra hleo, 110. ellendædum he þæs ær onðah, 111. siððan Heremodes hild sweðrode, 112. eafoð ond ellen. He mid Eotenum wearð 113. on feonda geweald forð forlacen, 114. snude forsended. Hine sorhwylmas 115. lemede to lange; he his leodum wearð, 116. eallum æþellingum to aldorceare; 117. swylce oft bemearn ærran mælum 118. swiðferhþes sið snotor ceorl monig, 119. se þe him bealwa to bote gelyfde, 120. þæt þæt ðeodnes bearn geþeon scolde, 121. fæderæþelum onfon, folc gehealdan, 122. hord ond hleoburh, hæleþa rice, 123. eþel Scyldinga. He þær eallum wearð, 124. mæg Higelaces, manna cynne, 125. freondum gefægra; hine fyren onwod. 126. Hwilum flitende fealwe stræte 127. mearum mæton. ða wæs morgenleoht 128. scofen ond scynded. Eode scealc monig 129. swiðhicgende to sele þam hean 130. searowundor seon; swylce self cyning 131. of brydbure, beahhorda weard, 132. tryddode tirfæst getrume micle, 133. cystum gecyþed, ond his cwen mid him 134. medostigge mæt mægþa hose.   XIV   1. Hroðgar maþelode he to healle geong, 2. stod on stapole, geseah steapne hrof, 3. golde fahne, ond Grendles hond: 4. ðisse ansyne alwealdan þanc 5. lungre gelimpe. Fela ic laþes gebad, 6. grynna æt Grendle; a mæg god wyrcan 7. wunder æfter wundre, wuldres hyrde. 8. ðæt wæs ungeara þæt ic ænigra me 9. weana ne wende to widan feore 10. bote gebidan, þonne blode fah 11. husa selest heorodreorig stod, 12. wea widscofen witena gehwylcum 13. ðara þe ne wendon þæt hie wideferhð 14. leoda landgeweorc laþum beweredon 15. scuccum ond scinnum. Nu scealc hafað 16. þurh drihtnes miht dæd gefremede ðe 17. we ealle ær ne meahton 18. snyttrum besyrwan. Hwæt, þæt secgan mæg 19. efne swa hwylc mægþa swa ðone magan cende 20. æfter gumcynnum, gyf heo gyt lyfað, 21. þæt hyre ealdmetod este wære 22. bearngebyrdo. Nu ic, Beowulf, þec, 23. secg betsta, me for sunu wylle 24. freogan on ferhþe; heald forð tela 25. niwe sibbe. Ne bið þe nænigra gad 26. worolde wilna, þe ic geweald hæbbe. 27. Ful oft ic for læssan lean teohhode, 28. hordweorþunge hnahran rince, 29. sæmran æt sæcce. þu þe self hafast 30. dædum gefremed þæt þin dom lyfað 31. awa to aldre. Alwalda þec 32. gode forgylde, swa he nu gyt dyde. 33. Beowulf maþelode, bearn Ecþeowes: 34. We þæt ellenweorc estum miclum, 35. feohtan fremedon, frecne geneðdon 36. eafoð uncuþes. Uþe ic swiþor 37. þæt ðu hine selfne geseon moste, 38. feond on frætewum fylwerigne. 39. Ic hine hrædlice heardan clammum 40. on wælbedde wriþan þohte, 41. þæt he for mundgripe minum scolde 42. licgean lifbysig, butan his lic swice. 43. Ic hine ne mihte, þa metod nolde, 44. ganges getwæman, no ic him þæs georne ætfealh, 45. feorhgeniðlan; wæs to foremihtig 46. feond on feþe. Hwæþere he his folme forlet 47. to lifwraþe last weardian, 48. earm ond eaxle. No þær ænige swa þeah 49. feasceaft guma frofre gebohte; 50. no þy leng leofað laðgeteona, 51. synnum geswenced, ac hyne sar hafað 52. mid nydgripe nearwe befongen, 53. balwon bendum. ðær abidan sceal 54. maga mane fah miclan domes, 55. hu him scir metod scrifan wille. 56. ða wæs swigra secg, sunu Eclafes, 57. on gylpspræce guðgeweorca, 58. siþðan æþelingas eorles cræfte 59. ofer heanne hrof hand sceawedon, 60. feondes fingras. Foran æghwylc wæs, 61. stiðra nægla gehwylc, style gelicost, 62. hæþenes handsporu hilderinces, 63. egl, unheoru. æghwylc gecwæð 64. þæt him heardra nan hrinan wolde 65. iren ærgod, þæt ðæs ahlæcan 66. blodge beadufolme onberan wolde.   XV   1. ða wæs haten hreþe Heort innanweard 2. folmum gefrætwod. Fela þæra wæs, 3. wera ond wifa, þe þæt winreced, 4. gestsele gyredon. Goldfag scinon 5. web æfter wagum, wundorsiona fela 6. secga gehwylcum þara þe on swylc starað. 7. Wæs þæt beorhte bold tobrocen swiðe, 8. eal inneweard irenbendum fæst, 9. heorras tohlidene. Hrof ana genæs, 10. ealles ansund, þe se aglæca, 11. fyrendædum fag, on fleam gewand, 12. aldres orwena. No þæt yðe byð 13. to befleonne, fremme se þe wille, 14. ac gesecan sceal sawlberendra, 15. nyde genydde, niþða bearna, 16. grundbuendra gearwe stowe, 17. þær his lichoma legerbedde fæst 18. swefeþ æfter symle. þa wæs sæl ond mæl 19. þæt to healle gang Healfdenes sunu; 20. wolde self cyning symbel þicgan. 21. Ne gefrægen ic þa mægþe maran weorode 22. ymb hyra sincgyfan sel gebæran. 23. Bugon þa to bence blædagande, 24. fylle gefægon; fægere geþægon 25. medoful manig magas þara 26. swiðhicgende on sele þam hean, 27. Hroðgar ond Hroþulf. Heorot innan wæs 28. freondum afylled; nalles facenstafas 29. |eodscyldingas þenden fremedon. 30. Forgeaf þa Beowulfe bearn Healfdenes 31. segen gyldenne sigores to leane; 32. hroden hildecumbor, helm ond byrnan, 33. mære maðþumsweord manige gesawon 34. beforan beorn beran. Beowulf geþah 35. ful on flette; no he þære feohgyfte 36. for sceotendum scamigan ðorfte. 37. Ne gefrægn ic freondlicor feower madmas 38. golde gegyrede gummanna fela 39. in ealobence oðrum gesellan. 40. Ymb þæs helmes hrof heafodbeorge 41. wirum bewunden walu utan heold, 42. þæt him fela laf frecne ne meahton 43. scurheard sceþðan, þonne scyldfreca 44. ongean gramum gangan scolde. 45. Heht ða eorla hleo eahta mearas 46. fætedhleore on flet teon, 47. in under eoderas. þara anum stod 48. sadol searwum fah, since gewurþad; 49. þæt wæs hildesetl heahcyninges, 50. ðonne sweorda gelac sunu Healfdenes 51. efnan wolde. Næfre on ore læg 52. widcuþes wig, ðonne walu feollon. 53. Ond ða Beowulfe bega gehwæþres 54. eodor Ingwina onweald geteah, 55. wicga ond wæpna, het hine wel brucan. 56. Swa manlice mære þeoden, 57. hordweard hæleþa, heaþoræsas geald 58. mearum ond madmum, swa hy næfre man lyhð, 59. se þe secgan wile soð æfter rihte.   XVI   1. ða gyt æghwylcum eorla drihten 2. þara þe mid Beowulfe brimlade teah 3. on þære medubence maþðum gesealde, 4. yrfelafe, ond þone ænne heht 5. golde forgyldan, þone ðe Grendel ær 6. mane acwealde, swa he hyra ma wolde, 7. nefne him witig god wyrd forstode 8. ond ðæs mannes mod. Metod eallum weold 9. gumena cynnes, swa he nu git deð. 10. Forþan bið andgit æghwær selest, 11. ferhðes foreþanc. Fela sceal gebidan 12. leofes ond laþes se þe longe her 13. on ðyssum windagum worolde bruceð. 14. þær wæs sang ond sweg samod ætgædere 15. fore Healfdenes hildewisan, 16. gomenwudu greted, gid oft wrecen, 17. ðonne healgamen Hroþgares scop 18. æfter medobence mænan scolde 19. be Finnes eaferum, ða hie se fær begeat, 20. hæleð Healfdena, Hnæf Scyldinga, 21. in Freswæle feallan scolde. 22. Ne huru Hildeburh herian þorfte 23. Eotena treowe; unsynnum wearð 24. beloren leofum æt þam lindplegan, 25. bearnum ond broðrum; hie on gebyrd hruron, 26. gare wunde. þæt wæs geomuru ides. 27. Nalles holinga Hoces dohtor 28. meotodsceaft bemearn, syþðan morgen com, 29. ða heo under swegle geseon meahte 30. morþorbealo maga, þær heo ær mæste heold 31. worolde wynne. Wig ealle fornam 32. Finnes þegnas nemne feaum anum, 33. þæt he ne mehte on þæm meðelstede 34. wig Hengeste wiht gefeohtan, 35. ne þa wealafe wige forþringan 36. þeodnes ðegna. ac hig him geþingo budon, 37. þæt hie him oðer flet eal gerymdon, 38. healle ond heahsetl, þæt hie healfre geweald 39. wið Eotena bearn agan moston, 40. ond æt feohgyftum Folcwaldan sunu 41. dogra gehwylce Dene weorþode, 42. Hengestes heap hringum wenede 43. efne swa swiðe sincgestreonum 44. fættan goldes, swa he Fresena cyn 45. on beorsele byldan wolde. 46. ða hie getruwedon on twa healfa 47. fæste frioðuwære. Fin Hengeste 48. elne, unflitme aðum benemde 49. þæt he þa wealafe weotena dome 50. arum heolde, þæt ðær ænig mon 51. wordum ne worcum wære ne bræce, 52. ne þurh inwitsearo æfre gemænden 53. ðeah hie hira beaggyfan banan folgedon 54. ðeodenlease, þa him swa geþearfod wæs. 55. gyf þonne Frysna hwylc frecnan spræce 56. ðæs morþorhetes myndgiend wære, 57. þonne hit sweordes ecg seðan scolde. 58. Ad wæs geæfned ond icge gold 59. ahæfen of horde. Herescyldinga 60. betst beadorinca wæs on bæl gearu. 61. æt þæm ade wæs eþgesyne 62. swatfah syrce, swyn ealgylden, 63. eofer irenheard, æþeling manig 64. wundum awyrded; sume on wæle crungon. 65. Het ða Hildeburh æt Hnæfes ade 66. hire selfre sunu sweoloðe befæstan, 67. banfatu bærnan ond on bæl don 68. eame on eaxle. Ides gnornode, 69. geomrode giddum. Guðrinc astah. 70. Wand to wolcnum wælfyra mæst, 71. hlynode for hlawe; hafelan multon, 72. bengeato burston, ðonne blod ætspranc, 73. laðbite lices. Lig ealle forswealg, 74. gæsta gifrost, þara ðe þær guð fornam 75. bega folces; wæs hira blæd scacen.   XVII   1. Gewiton him ða wigend wica neosian, 2. freondum befeallen, Frysland geseon, 3. hamas ond heaburh. Hengest ða gyt 4. wælfagne winter wunode mid Finne 5. eal unhlitme. Eard gemunde, 6. þeah þe he ne meahte on mere drifan 7. hringedstefnan; holm storme weol, 8. won wið winde, winter yþe beleac 9. isgebinde, oþðæt oþer com 10. gear in geardas, swa nu gyt deð, 11. þa ðe syngales sele bewitiað, 12. wuldortorhtan weder. ða wæs winter scacen, 13. fæger foldan bearm. Fundode wrecca, 14. gist of geardum; he to gyrnwræce 15. swiðor þohte þonne to sælade, 16. gif he torngemot þurhteon mihte 17. þæt he Eotena bearn inne gemunde. 18. Swa he ne forwyrnde woroldrædenne, 19. þonne him Hunlafing hildeleoman, 20. billa selest, on bearm dyde, 21. þæs wæron mid Eotenum ecge cuðe. 22. Swylce ferhðfrecan Fin eft begeat 23. sweordbealo sliðen æt his selfes ham, 24. siþðan grimne gripe Guðlaf ond Oslaf 25. æfter sæsiðe, sorge, mændon, 26. ætwiton weana dæl; ne meahte wæfre mod 27. forhabban in hreþre. ða wæs heal roden 28. feonda feorum, swilce Fin slægen, 29. cyning on corþre, ond seo cwen numen. 30. Sceotend Scyldinga to scypon feredon 31. eal ingesteald eorðcyninges, 32. swylce hie æt Finnes ham findan meahton 33. sigla, searogimma. Hie on sælade 34. drihtlice wif to Denum feredon, 35. læddon to leodum. Leoð wæs asungen, 36. gleomannes gyd. Gamen eft astah, 37. beorhtode bencsweg; byrelas sealdon 38. win of wunderfatum. þa cwom Wealhþeo forð 39. gan under gyldnum beage, þær þa godan twegen 40. sæton suhtergefæderan; þa gyt wæs hiera sib ætgædere, 41. æghwylc oðrum trywe. Swylce þær Unferþ þyle 42. æt fotum sæt frean Scyldinga; gehwylc hiora his ferhþe treowde, 43. þæt he hæfde mod micel, þeah þe he his magum nære 44. arfæst æt ecga gelacum. Spræc ða ides Scyldinga: 45. Onfoh þissum fulle, freodrihten min, 46. sinces brytta. þu on sælum wes, 47. goldwine gumena, ond to Geatum spræc 48. mildum wordum, swa sceal man don. 49. Beo wið Geatas glæd, geofena gemyndig, 50. nean ond feorran þu nu hafast. 51. Me man sægde þæt þu ðe for sunu wolde 52. hererinc habban. Heorot is gefælsod, 53. beahsele beorhta; bruc þenden þu mote 54. manigra medo, ond þinum magum læf 55. folc ond rice, þonne ðu forð scyle 56. metodsceaft seon. Ic minne can 57. glædne Hroþulf, þæt he þa geogoðe wile 58. arum healdan, gyf þu ær þonne he, 59. wine Scildinga, worold oflætest; 60. wene ic þæt he mid gode gyldan wille 61. uncran eaferan, gif he þæt eal gemon, 62. hwæt wit to willan ond to worðmyndum 63. umborwesendum ær arna gefremedon. 64. Hwearf þa bi bence þær hyre byre wæron, 65. Hreðric ond Hroðmund, ond hæleþa bearn, 66. giogoð ætgædere; þær se goda sæt, 67. Beowulf Geata, be þæm gebroðrum twæm.   XVIII   1. Him wæs ful boren ond freondlaþu 2. wordum bewægned, ond wunden gold 3. estum geeawed, earmreade twa, 4. hrægl ond hringas, healsbeaga mæst 5. þara þe ic on foldan gefrægen hæbbe. 6. Nænigne ic under swegle selran hyrde 7. hordmaððum hæleþa, syþðan Hama ætwæg 8. to þære byrhtan byrig Brosinga mene, 9. sigle ond sincfæt; searoniðas fleah 10. Eormenrices, geceas ecne ræd. 11. þone hring hæfde Higelac Geata, 12. nefa Swertinges, nyhstan siðe, 13. siðþan he under segne sinc ealgode, 14. wælreaf werede; hyne wyrd fornam, 15. syþðan he for wlenco wean ahsode, 16. fæhðe to Frysum. He þa frætwe wæg, 17. eorclanstanas ofer yða ful, 18. rice þeoden; he under rande gecranc. 19. Gehwearf þa in Francna fæþm feorh cyninges, 20. breostgewædu ond se beah somod; 21. wyrsan wigfrecan wæl reafedon 22. æfter guðsceare, Geata leode, 23. hreawic heoldon. Heal swege onfeng. 24. Wealhðeo maþelode, heo fore þæm werede spræc: 25. Bruc ðisses beages, Beowulf leofa, 26. hyse, mid hæle, ond þisses hrægles neot, 27. þeodgestreona, ond geþeoh tela, 28. cen þec mid cræfte ond þyssum cnyhtum wes 29. lara liðe; ic þe þæs lean geman. 30. Hafast þu gefered þæt ðe feor ond neah 31. ealne wideferhþ weras ehtigað, 32. efne swa side swa sæ bebugeð, 33. windgeard, weallas. Wes þenden þu lifige, 34. æþeling, eadig. Ic þe an tela 35. sincgestreona. Beo þu suna minum 36. dædum gedefe, dreamhealdende. 37. Her is æghwylc eorl oþrum getrywe, 38. modes milde, mandrihtne hold; 39. þegnas syndon geþwære, þeod ealgearo, 40. druncne dryhtguman doð swa ic bidde. 41. Eode þa to setle. þær wæs symbla cyst; 42. druncon win weras. Wyrd ne cuþon, 43. geosceaft grimme, swa hit agangen wearð 44. eorla manegum, syþðan æfen cwom 45. ond him Hroþgar gewat to hofe sinum, 46. rice to ræste. Reced weardode 47. unrim eorla, swa hie oft ær dydon. 48. Bencþelu beredon; hit geondbræded wearð 49. beddum ond bolstrum. Beorscealca sum 50. fus ond fæge fletræste gebeag. 51. Setton him to heafdon hilderandas, 52. bordwudu beorhtan; þær on bence wæs 53. ofer æþelinge yþgesene 54. heaþosteapa helm, hringed byrne, 55. þrecwudu þrymlic. Wæs þeaw hyra 56. þæt hie oft wæron an wig gearwe, 57. ge æt ham ge on herge, ge gehwæþer þara, 58. efne swylce mæla swylce hira mandryhtne 59. þearf gesælde; wæs seo þeod tilu.   XIX   1. Sigon þa to slæpe. Sum sare angeald 2. æfenræste, swa him ful oft gelamp, 3. siþðan goldsele Grendel warode, 4. unriht æfnde, oþþæt ende becwom, 5. swylt æfter synnum. þæt gesyne wearþ, 6. widcuþ werum, þætte wrecend þa gyt 7. lifde æfter laþum, lange þrage, 8. æfter guðceare. Grendles modor, 9. ides, aglæcwif, yrmþe gemunde, 10. se þe wæteregesan wunian scolde, 11. cealde streamas, siþðan Cain wearð 12. to ecgbanan angan breþer, 13. fæderenmæge; he þa fag gewat, 14. morþre gemearcod, mandream fleon, 15. westen warode. þanon woc fela 16. geosceaftgasta; wæs þæra Grendel sum, 17. heorowearh hetelic, se æt Heorote fand 18. wæccendne wer wiges bidan. 19. þær him aglæca ætgræpe wearð; 20. hwæþre he gemunde mægenes strenge, 21. gimfæste gife ðe him god sealde, 22. ond him to anwaldan are gelyfde, 23. frofre ond fultum; ðy he þone feond ofercwom, 24. gehnægde helle gast. þa he hean gewat, 25. dreame bedæled, deaþwic seon, 26. mancynnes feond, ond his modor þa gyt, 27. gifre ond galgmod, gegan wolde 28. sorhfulne sið, sunu deað wrecan. 29. Com þa to Heorote, ðær Hringdene 30. geond þæt sæld swæfun. þa ðær sona wearð 31. edhwyrft eorlum, siþðan inne fealh 32. Grendles modor. Wæs se gryre læssa 33. efne swa micle swa bið mægþa cræft, 34. wiggryre wifes, be wæpnedmen, 35. þonne heoru bunden, hamere geþuren, 36. sweord swate fah swin ofer helme 37. ecgum dyhttig andweard scireð. 38. þa wæs on healle heardecg togen 39. sweord ofer setlum, sidrand manig 40. hafen handa fæst; helm ne gemunde, 41. byrnan side, þa hine se broga angeat. 42. Heo wæs on ofste, wolde ut þanon, 43. feore beorgan, þa heo onfunden wæs. 44. Hraðe heo æþelinga anne hæfde 45. fæste befangen, þa heo to fenne gang. 46. Se wæs Hroþgare hæleþa leofost 47. on gesiðes had be sæm tweonum, 48. rice randwiga, þone ðe heo on ræste abreat, 49. blædfæstne beorn. Næs Beowulf ðær, 50. ac wæs oþer in ær geteohhod 51. æfter maþðumgife mærum Geate. 52. Hream wearð in Heorote; heo under heolfre genam 53. cuþe folme; cearu wæs geniwod, 54. geworden in wicun. Ne wæs þæt gewrixle til, 55. þæt hie on ba healfa bicgan scoldon 56. freonda feorum. þa wæs frod cyning, 57. har hilderinc, on hreon mode, 58. syðþan he aldorþegn unlyfigendne, 59. þone deorestan deadne wisse. 60. Hraþe wæs to bure Beowulf fetod, 61. sigoreadig secg. Samod ærdæge 62. eode eorla sum, æþele cempa 63. self mid gesiðum þær se snotera bad, 64. hwæþer him alwalda æfre wille 65. æfter weaspelle wyrpe gefremman. 66. Gang ða æfter flore fyrdwyrðe man 67. mid his handscale healwudu dynede, 68. þæt he þone wisan wordum nægde 69. frean Ingwina, frægn gif him wære 70. æfter neodlaðum niht getæse.   XX   1. Hroðgar maþelode, helm Scyldinga: 2. Ne frin þu æfter sælum. Sorh is geniwod 3. Denigea leodum. Dead is æschere, 4. Yrmenlafes yldra broþor, 5. min runwita ond min rædbora, 6. eaxlgestealla, ðonne we on orlege 7. hafelan weredon, þonne hniton feþan, 8. eoferas cynsedan. Swylc scolde eorl wesan, 9. æþeling ærgod, swylc æschere wæs. 10. Wearð him on Heorote to handbanan 11. wælgæst wæfre; ic ne wat hwæder 12. atol æse wlanc eftsiðas teah, 13. fylle gefægnod. Heo þa fæhðe wræc 14. þe þu gystranniht Grendel cwealdest 15. þurh hæstne had heardum clammum, 16. forþan he to lange leode mine 17. wanode ond wyrde. He æt wige gecrang 18. ealdres scyldig, ond nu oþer cwom 19. mihtig manscaða, wolde hyre mæg wrecan, 20. ge feor hafað fæhðe gestæled 21. (þæs þe þincean mæg þegne monegum, 22. se þe æfter sincgyfan on sefan greoteþ), 23. hreþerbealo hearde; nu seo hand ligeð, 24. se þe eow welhwylcra wilna dohte. 25. Ic þæt londbuend, leode mine, 26. selerædende, secgan hyrde 27. þæt hie gesawon swylce twegen 28. micle mearcstapan moras healdan, 29. ellorgæstas. ðæra oðer wæs, 30. þæs þe hie gewislicost gewitan meahton, 31. idese onlicnæs; oðer earmsceapen 32. on weres wæstmum wræclastas træd, 33. næfne he wæs mara þonne ænig man oðer; 34. þone on geardagum Grendel nemdon 35. foldbuende. No hie fæder cunnon, 36. hwæþer him ænig wæs ær acenned 37. dyrnra gasta. Hie dygel lond 38. warigeað, wulfhleoþu, windige næssas, 39. frecne fengelad, ðær fyrgenstream 40. under næssa genipu niþer gewiteð, 41. flod under foldan. Nis þæt feor heonon 42. milgemearces þæt se mere standeð; 43. ofer þæm hongiað hrinde bearwas, 44. wudu wyrtum fæst wæter oferhelmað. 45. þær mæg nihta gehwæm niðwundor seon, 46. fyr on flode. No þæs frod leofað 47. gumena bearna, þæt þone grund wite; 48. ðeah þe hæðstapa hundum geswenced, 49. heorot hornum trum, holtwudu sece, 50. feorran geflymed, ær he feorh seleð, 51. aldor on ofre, ær he in wille 52. hafelan hydan. Nis þæt heoru stow! 53. þonon yðgeblond up astigeð 54. won to wolcnum, þonne wind styreþ, 55. lað gewidru, oðþæt lyft drysmaþ, 56. roderas reotað. Nu is se ræd gelang 57. eft æt þe anum. Eard git ne const, 58. frecne stowe, ðær þu findan miht 59. felasinnigne secg; sec gif þu dyrre. 60. Ic þe þa fæhðe feo leanige, 61. ealdgestreonum, swa ic ær dyde, 62. wundnum golde, gyf þu on weg cymest."   XXI   1. Beowulf maþelode, bearn Ecgþeowes: 2. "Ne sorga, snotor guma; selre bið æghwæm 3. þæt he his freond wrece, þonne he fela murne. 4. Ure æghwylc sceal ende gebidan 5. worolde lifes; wyrce se þe mote 6. domes ær deaþe; þæt bið drihtguman 7. unlifgendum æfter selest. 8. Aris, rices weard, uton raþe feran 9. Grendles magan gang sceawigan. 10. Ic hit þe gehate, no he on helm losaþ, 11. ne on foldan fæþm, ne on fyrgenholt, 12. ne on gyfenes grund, ga þær he wille. 13. ðys dogor þu geþyld hafa 14. weana gehwylces, swa ic þe wene to." 15. Ahleop ða se gomela, gode þancode, 16. mihtigan drihtne, þæs se man gespræc. 17. þa wæs Hroðgare hors gebæted, 18. wicg wundenfeax. Wisa fengel 19. geatolic gende; gumfeþa stop 20. lindhæbbendra. Lastas wæron 21. æfter waldswaþum wide gesyne, 22. gang ofer grundas, þær heo gegnum for 23. ofer myrcan mor, magoþegna bær 24. þone selestan sawolleasne 25. þara þe mid Hroðgare ham eahtode. 26. Ofereode þa æþelinga bearn 27. steap stanhliðo, stige nearwe, 28. enge anpaðas, uncuð gelad, 29. neowle næssas, nicorhusa fela. 30. He feara sum beforan gengde 31. wisra monna wong sceawian, 32. oþþæt he færinga fyrgenbeamas 33. ofer harne stan hleonian funde, 34. wynleasne wudu; wæter under stod 35. dreorig ond gedrefed. Denum eallum wæs, 36. winum Scyldinga, weorce on mode 37. to geþolianne, ðegne monegum, 38. oncyð eorla gehwæm, syðþan æscheres 39. on þam holmclife hafelan metton. 40. Flod blode weol (folc to sægon), 41. hatan heolfre. Horn stundum song 42. fuslic fyrdleoð. Feþa eal gesæt. 43. Gesawon ða æfter wætere wyrmcynnes fela, 44. sellice sædracan, sund cunnian, 45. swylce on næshleoðum nicras licgean, 46. ða on undernmæl oft bewitigað 47. sorhfulne sið on seglrade, 48. wyrmas ond wildeor; hie on weg hruron, 49. bitere ond gebolgne, bearhtm ongeaton, 50. guðhorn galan. Sumne Geata leod 51. of flanbogan feores getwæfde, 52. yðgewinnes, þæt him on aldre stod 53. herestræl hearda; he on holme wæs 54. sundes þe sænra, ðe hyne swylt fornam. 55. Hræþe wearð on yðum mid eoferspreotum 56. heorohocyhtum hearde genearwod, 57. niða genæged, ond on næs togen, 58. wundorlic wægbora; weras sceawedon 59. gryrelicne gist. Gyrede hine Beowulf 60. eorlgewædum, nalles for ealdre mearn. 61. Scolde herebyrne hondum gebroden, 62. sid ond searofah, sund cunnian, 63. seo ðe bancofan beorgan cuþe, 64. þæt him hildegrap hreþre ne mihte, 65. eorres inwitfeng, aldre gesceþðan; 66. ac se hwita helm hafelan werede, 67. se þe meregrundas mengan scolde, 68. secan sundgebland since geweorðad, 69. befongen freawrasnum, swa hine fyrndagum 70. worhte wæpna smið, wundrum teode, 71. besette swinlicum, þæt hine syðþan no 72. brond ne beadomecas bitan ne meahton. 73. Næs þæt þonne mætost mægenfultuma 74. þæt him on ðearfe lah ðyle Hroðgares; 75. wæs þæm hæftmece Hrunting nama. 76. þæt wæs an foran ealdgestreona; 77. ecg wæs iren, atertanum fah, 78. ahyrded heaþoswate; næfre hit æt hilde ne swac 79. manna ængum þara þe hit mid mundum bewand, 80. se ðe gryresiðas gegan dorste, 81. folcstede fara; næs þæt forma sið 82. þæt hit ellenweorc æfnan scolde. 83. Huru ne gemunde mago Ecglafes, 84. eafoþes cræftig, þæt he ær gespræc 85. wine druncen, þa he þæs wæpnes onlah 86. selran sweordfrecan. Selfa ne dorste 87. under yða gewin aldre geneþan, 88. drihtscype dreogan; þær he dome forleas, 89. ellenmærðum. Ne wæs þæm oðrum swa, 90. syðþan he hine to guðe gegyred hæfde.   XXII   1. Beowulf maðelode, bearn Ecgþeowes: 2. "Geþenc nu, se mæra maga Healfdenes, 3. snottra fengel, nu ic eom siðes fus, 4. goldwine gumena, hwæt wit geo spræcon, 5. gif ic æt þearfe þinre scolde 6. aldre linnan, þæt ðu me a wære 7. forðgewitenum on fæder stæle. 8. Wes þu mundbora minum magoþegnum, 9. hondgesellum, gif mec hild nime; 10. swylce þu ða madmas þe þu me sealdest, 11. Hroðgar leofa, Higelace onsend. 12. Mæg þonne on þæm golde ongitan Geata dryhten, 13. geseon sunu Hrædles, þonne he on þæt sinc starað, 14. þæt ic gumcystum godne funde 15. beaga bryttan, breac þonne moste. 16. Ond þu Unferð læt ealde lafe, 17. wrætlic wægsweord, widcuðne man 18. heardecg habban; ic me mid Hruntinge 19. dom gewyrce, oþðe mec deað nimeð." 20. æfter þæm wordum Wedergeata leod 21. efste mid elne, nalas ondsware 22. bidan wolde; brimwylm onfeng 23. hilderince. ða wæs hwil dæges 24. ær he þone grundwong ongytan mehte. 25. Sona þæt onfunde se ðe floda begong 26. heorogifre beheold hund missera, 27. grim ond grædig, þæt þær gumena sum 28. ælwihta eard ufan cunnode. 29. Grap þa togeanes, guðrinc gefeng 30. atolan clommum. No þy ær in gescod 31. halan lice; hring utan ymbbearh, 32. þæt heo þone fyrdhom ðurhfon ne mihte, 33. locene leoðosyrcan laþan fingrum. 34. Bær þa seo brimwylf, þa heo to botme com, 35. hringa þengel to hofe sinum, 36. swa he ne mihte, no he þæs modig wæs, 37. wæpna gewealdan, ac hine wundra þæs fela 38. swencte on sunde, sædeor monig 39. hildetuxum heresyrcan bræc, 40. ehton aglæcan. ða se eorl ongeat 41. þæt he in niðsele nathwylcum wæs, 42. þær him nænig wæter wihte ne sceþede, 43. ne him for hrofsele hrinan ne mehte 44. færgripe flodes; fyrleoht geseah, 45. blacne leoman, beorhte scinan. 46. Ongeat þa se goda grundwyrgenne, 47. merewif mihtig; mægenræs forgeaf 48. hildebille, hond sweng ne ofteah, 49. þæt hire on hafelan hringmæl agol 50. grædig guðleoð. ða se gist onfand 51. þæt se beadoleoma bitan nolde, 52. aldre sceþðan, ac seo ecg geswac 53. ðeodne æt þearfe; ðolode ær fela 54. hondgemota, helm oft gescær, 55. fæges fyrdhrægl; ða wæs forma sið 56. deorum madme, þæt his dom alæg. 57. Eft wæs anræd, nalas elnes læt, 58. mærða gemyndig mæg Hylaces. 59. Wearp ða wundenmæl wrættum gebunden 60. yrre oretta, þæt hit on eorðan læg, 61. stið ond stylecg; strenge getruwode, 62. mundgripe mægenes. Swa sceal man don, 63. þonne he æt guðe gegan þenceð 64. longsumne lof, na ymb his lif cearað. 65. Gefeng þa be eaxle (nalas for fæhðe mearn) 66. Guðgeata leod Grendles modor; 67. brægd þa beadwe heard, þa he gebolgen wæs, 68. feorhgeniðlan, þæt heo on flet gebeah. 69. Heo him eft hraþe andlean forgeald 70. grimman grapum ond him togeanes feng; 71. oferwearp þa werigmod wigena strengest, 72. feþecempa, þæt he on fylle wearð. 73. Ofsæt þa þone selegyst ond hyre seax geteah, 74. brad ond brunecg, wolde hire bearn wrecan, 75. angan eaferan. Him on eaxle læg 76. breostnet broden; þæt gebearh feore, 77. wið ord ond wið ecge ingang forstod. 78. Hæfde ða forsiðod sunu Ecgþeowes 79. under gynne grund, Geata cempa, 80. nemne him heaðobyrne helpe gefremede, 81. herenet hearde, ond halig god 82. geweold wigsigor; witig drihten, 83. rodera rædend, hit on ryht gesced 84. yðelice, syþðan he eft astod.   XXIII   1. Geseah ða on searwum sigeeadig bil, 2. eald sweord eotenisc, ecgum þyhtig, 3. wigena weorðmynd; þæt wæs wæpna cyst, 4. buton hit wæs mare ðonne ænig mon oðer 5. to beadulace ætberan meahte, 6. god ond geatolic, giganta geweorc. 7. He gefeng þa fetelhilt, freca Scyldinga 8. hreoh ond heorogrim hringmæl gebrægd, 9. aldres orwena, yrringa sloh, 10. þæt hire wið halse heard grapode, 11. banhringas bræc. Bil eal ðurhwod 12. fægne flæschoman; heo on flet gecrong. 13. Sweord wæs swatig, secg weorce gefeh. 14. Lixte se leoma, leoht inne stod, 15. efne swa of hefene hadre scineð 16. rodores candel. He æfter recede wlat; 17. hwearf þa be wealle, wæpen hafenade 18. heard be hiltum Higelaces ðegn, 19. yrre ond anræd. Næs seo ecg fracod 20. hilderince, ac he hraþe wolde 21. Grendle forgyldan guðræsa fela 22. ðara þe he geworhte to Westdenum 23. oftor micle ðonne on ænne sið, 24. þonne he Hroðgares heorðgeneatas 25. sloh on sweofote, slæpende fræt 26. folces Denigea fyftyne men 27. ond oðer swylc ut offerede, 28. laðlicu lac. He him þæs lean forgeald, 29. reþe cempa, to ðæs þe he on ræste geseah 30. guðwerigne Grendel licgan 31. aldorleasne, swa him ær gescod 32. hild æt Heorote. Hra wide sprong, 33. syþðan he æfter deaðe drepe þrowade, 34. heorosweng heardne, ond hine þa heafde becearf. 35. Sona þæt gesawon snottre ceorlas, 36. þa ðe mid Hroðgare on holm wliton, 37. þæt wæs yðgeblond eal gemenged, 38. brim blode fah. Blondenfeaxe, 39. gomele ymb godne, ongeador spræcon 40. þæt hig þæs æðelinges eft ne wendon 41. þæt he sigehreðig secean come 42. mærne þeoden; þa ðæs monige gewearð 43. þæt hine seo brimwylf abroten hæfde. 44. ða com non dæges. Næs ofgeafon 45. hwate Scyldingas; gewat him ham þonon 46. goldwine gumena. Gistas setan 47. modes seoce ond on mere staredon, 48. wiston ond ne wendon þæt hie heora winedrihten 49. selfne gesawon. þa þæt sweord ongan 50. æfter heaþoswate hildegicelum, 51. wigbil wanian. þæt wæs wundra sum, 52. þæt hit eal gemealt ise gelicost, 53. ðonne forstes bend fæder onlæteð, 54. onwindeð wælrapas, se geweald hafað 55. sæla ond mæla; þæt is soð metod. 56. Ne nom he in þæm wicum, Wedergeata leod, 57. maðmæhta ma, þeh he þær monige geseah, 58. buton þone hafelan ond þa hilt somod 59. since fage. Sweord ær gemealt, 60. forbarn brodenmæl; wæs þæt blod to þæs hat, 61. ættren ellorgæst se þær inne swealt. 62. Sona wæs on sunde se þe ær æt sæcce gebad 63. wighryre wraðra, wæter up þurhdeaf. 64. Wæron yðgebland eal gefælsod, 65. eacne eardas, þa se ellorgast 66. oflet lifdagas ond þas lænan gesceaft. 67. Com þa to lande lidmanna helm 68. swiðmod swymman; sælace gefeah, 69. mægenbyrþenne þara þe he him mid hæfde. 70. Eodon him þa togeanes, gode þancodon, 71. ðryðlic þegna heap, þeodnes gefegon, 72. þæs þe hi hyne gesundne geseon moston. 73. ða wæs of þæm hroran helm ond byrne 74. lungre alysed. Lagu drusade, 75. wæter under wolcnum, wældreore fag. 76. Ferdon forð þonon feþelastum 77. ferhþum fægne, foldweg mæton, 78. cuþe stræte. Cyningbalde men 79. from þæm holmclife hafelan bæron 80. earfoðlice heora æghwæþrum, 81. felamodigra; feower scoldon 82. on þæm wælstenge weorcum geferian 83. to þæm goldsele Grendles heafod, 84. oþðæt semninga to sele comon 85. frome fyrdhwate feowertyne 86. Geata gongan; gumdryhten mid 87. modig on gemonge meodowongas træd. 88. ða com in gan ealdor ðegna, 89. dædcene mon dome gewurþad, 90. hæle hildedeor, Hroðgar gretan. 91. þa wæs be feaxe on flet boren 92. Grendles heafod, þær guman druncon, 93. egeslic for eorlum ond þære idese mid, 94. wliteseon wrætlic; weras on sawon.   XXIV   1. Beowulf maþelode, bearn Ecgþeowes: 2. "Hwæt! we þe þas sælac, sunu Healfdenes, 3. leod Scyldinga, lustum brohton 4. tires to tacne, þe þu her to locast. 5. Ic þæt unsofte ealdre gedigde 6. wigge under wætere, weorc geneþde 7. earfoðlice; ætrihte wæs 8. guð getwæfed, nymðe mec god scylde. 9. Ne meahte ic æt hilde mid Hruntinge 10. wiht gewyrcan, þeah þæt wæpen duge; 11. ac me geuðe ylda waldend 12. þæt ic on wage geseah wlitig hangian 13. eald sweord eacen (oftost wisode 14. winigea leasum), þæt ic ðy wæpne gebræd. 15. Ofsloh ða æt þære sæcce, þa me sæl ageald, 16. huses hyrdas. þa þæt hildebil 17. forbarn brogdenmæl, swa þæt blod gesprang, 18. hatost heaþoswata. Ic þæt hilt þanan 19. feondum ætferede, fyrendæda wræc, 20. deaðcwealm Denigea, swa hit gedefe wæs. 21. Ic hit þe þonne gehate, þæt þu on Heorote most 22. sorhleas swefan mid þinra secga gedryht 23. ond þegna gehwylc þinra leoda, 24. duguðe ond iogoþe, þæt þu him ondrædan ne þearft, 25. þeoden Scyldinga, on þa healfe, 26. aldorbealu eorlum, swa þu ær dydest." 27. ða wæs gylden hilt gamelum rince, 28. harum hildfruman, on hand gyfen, 29. enta ærgeweorc; hit on æht gehwearf 30. æfter deofla hryre Denigea frean, 31. wundorsmiþa geweorc, ond þa þas worold ofgeaf 32. gromheort guma, godes ondsaca, 33. morðres scyldig, ond his modor eac, 34. on geweald gehwearf woroldcyninga 35. ðæm selestan be sæm tweonum 36. ðara þe on Scedenigge sceattas dælde. 37. Hroðgar maðelode, hylt sceawode, 38. ealde lafe, on ðæm wæs or writen 39. fyrngewinnes, syðþan flod ofsloh, 40. gifen geotende, giganta cyn 41. (frecne geferdon); þæt wæs fremde þeod 42. ecean dryhtne; him þæs endelean 43. þurh wæteres wylm waldend sealde. 44. Swa wæs on ðæm scennum sciran goldes 45. þurh runstafas rihte gemearcod, 46. geseted ond gesæd hwam þæt sweord geworht, 47. irena cyst, ærest wære, 48. wreoþenhilt ond wyrmfah. ða se wisa spræc 49. sunu Healfdenes (swigedon ealle): 50. "þæt, la, mæg secgan se þe soð ond riht 51. fremeð on folce, feor eal gemon, 52. eald OEweard, þæt ðes eorl wære 53. geboren betera! Blæd is aræred 54. geond widwegas, wine min Beowulf, 55. ðin ofer þeoda gehwylce. Eal þu hit geþyldum healdest, 56. mægen mid modes snyttrum. Ic þe sceal mine gelæstan 57. freode, swa wit furðum spræcon. ðu scealt to frofre weorþan 58. eal langtwidig leodum þinum, 59. hæleðum to helpe. Ne wearð Heremod swa 60. eaforum Ecgwelan, Arscyldingum; 61. ne geweox he him to willan, ac to wælfealle 62. ond to deaðcwalum Deniga leodum; 63. breat bolgenmod beodgeneatas, 64. eaxlgesteallan, oþþæt he ana hwearf, 65. mære þeoden, mondreamum from. 66. ðeah þe hine mihtig god mægenes wynnum, 67. eafeþum stepte, ofer ealle men 68. forð gefremede, hwæþere him on ferhþe greow 69. breosthord blodreow. Nallas beagas geaf 70. Denum æfter dome; dreamleas gebad 71. þæt he þæs gewinnes weorc þrowade, 72. leodbealo longsum. ðu þe lær be þon, 73. gumcyste ongit; ic þis gid be þe 74. awræc wintrum frod. Wundor is to secganne 75. hu mihtig god manna cynne 76. þurh sidne sefan snyttru bryttað, 77. eard ond eorlscipe; he ah ealra geweald. 78. Hwilum he on lufan læteð hworfan 79. monnes modgeþonc mæran cynnes, 80. seleð him on eþle eorþan wynne 81. to healdanne, hleoburh wera, 82. gedeð him swa gewealdene worolde dælas, 83. side rice, þæt he his selfa ne mæg 84. for his unsnyttrum ende geþencean. 85. Wunað he on wiste; no hine wiht dweleð 86. adl ne yldo, ne him inwitsorh 87. on sefan sweorceð, ne gesacu ohwær 88. ecghete eoweð, ac him eal worold 89. wendeð on willan (he þæt wyrse ne con),   XXV   1. oðþæt him on innan oferhygda dæl 2. weaxeð ond wridað. þonne se weard swefeð, 3. sawele hyrde; bið se slæp to fæst, 4. bisgum gebunden, bona swiðe neah, 5. se þe of flanbogan fyrenum sceoteð. 6. þonne bið on hreþre under helm drepen 7. biteran stræle (him bebeorgan ne con), 8. wom wundorbebodum wergan gastes; 9. þinceð him to lytel þæt he lange heold, 10. gytsað gromhydig, nallas on gylp seleð 11. fædde beagas, ond he þa forðgesceaft 12. forgyteð ond forgymeð, þæs þe him ær god sealde, 13. wuldres waldend, weorðmynda dæl. 14. Hit on endestæf eft gelimpeð 15. þæt se lichoma læne gedreoseð, 16. fæge gefealleð; fehð oþer to, 17. se þe unmurnlice madmas dæleþ, 18. eorles ærgestreon, egesan ne gymeð. 19. Bebeorh þe ðone bealonið, Beowulf leofa, 20. secg betsta, ond þe þæt selre geceos, 21. ece rædas; oferhyda ne gym, 22. mære cempa. Nu is þines mægnes blæd 23. ane hwile. Eft sona bið 24. þæt þec adl oððe ecg eafoþes getwæfeð, 25. oððe fyres feng, oððe flodes wylm, 26. oððe gripe meces, oððe gares fliht, 27. oððe atol yldo; oððe eagena bearhtm 28. forsiteð ond forsworceð; semninga bið 29. þæt ðec, dryhtguma, deað oferswyðeð. 30. Swa ic Hringdena hund missera 31. weold under wolcnum ond hig wigge beleac 32. manigum mægþa geond þysne middangeard, 33. æscum ond ecgum, þæt ic me ænigne 34. under swegles begong gesacan ne tealde. 35. Hwæt, me þæs on eþle edwenden cwom, 36. gyrn æfter gomene, seoþðan Grendel wearð, 37. ealdgewinna, ingenga min; 38. ic þære socne singales wæg 39. modceare micle. þæs sig metode þanc, 40. ecean dryhtne, þæs ðe ic on aldre gebad 41. þæt ic on þone hafelan heorodreorigne 42. ofer ealdgewin eagum starige! 43. Ga nu to setle, symbelwynne dreoh 44. wigge weorþad; unc sceal worn fela 45. maþma gemænra, siþðan morgen bið." 46. Geat wæs glædmod, geong sona to 47. setles neosan, swa se snottra heht. 48. þa wæs eft swa ær ellenrofum 49. fletsittendum fægere gereorded 50. niowan stefne. Nihthelm geswearc 51. deorc ofer dryhtgumum. Duguð eal aras. 52. Wolde blondenfeax beddes neosan, 53. gamela Scylding. Geat unigmetes wel, 54. rofne randwigan, restan lyste; 55. sona him seleþegn siðes wergum, 56. feorrancundum, forð wisade, 57. se for andrysnum ealle beweotede 58. þegnes þearfe, swylce þy dogore 59. heaþoliðende habban scoldon. 60. Reste hine þa rumheort; reced hliuade 61. geap ond goldfah; gæst inne swæf 62. oþþæt hrefn blaca heofones wynne 63. bliðheort bodode. ða com beorht scacan 64. scaþan onetton, 65. wæron æþelingas eft to leodum 66. fuse to farenne; wolde feor þanon 67. cuma collenferhð ceoles neosan. 68. Heht þa se hearda Hrunting beran 69. sunu Ecglafes, heht his sweord niman, 70. leoflic iren; sægde him þæs leanes þanc, 71. cwæð, he þone guðwine godne tealde, 72. wigcræftigne, nales wordum log 73. meces ecge; þæt wæs modig secg. 74. Ond þa siðfrome, searwum gearwe 75. wigend wæron; eode weorð Denum 76. æþeling to yppan, þær se oþer wæs, 77. hæle hildedeor Hroðgar grette.   XXVI   1. Beowulf maþelode, bearn Ecgþeowes: 2. "Nu we sæliðend secgan wyllað, 3. feorran cumene, þæt we fundiaþ 4. Higelac secan. Wæron her tela 5. willum bewenede; þu us wel dohtest. 6. Gif ic þonne on eorþan owihte mæg 7. þinre modlufan maran tilian, 8. gumena dryhten, ðonne ic gyt dyde, 9. guðgeweorca, ic beo gearo sona. 10. Gif ic þæt gefricge ofer floda begang, 11. þæt þec ymbsittend egesan þywað, 12. swa þec hetende hwilum dydon, 13. ic ðe þusenda þegna bringe, 14. hæleþa to helpe. Ic on Higelac wat, 15. Geata dryhten, þeah ðe he geong sy, 16. folces hyrde, þæt he mec fremman wile 17. wordum ond worcum, þæt ic þe wel herige 18. ond þe to geoce garholt bere, 19. mægenes fultum, þær ðe bið manna þearf. 20. Gif him þonne Hreþric to hofum Geata 21. geþingeð, þeodnes bearn, he mæg þær fela 22. freonda findan; feorcyþðe beoð 23. selran gesohte þæm þe him selfa deah." 24. Hroðgar maþelode him on ondsware: 25. "þe þa wordcwydas wigtig drihten 26. on sefan sende; ne hyrde ic snotorlicor 27. on swa geongum feore guman þingian. 28. þu eart mægenes strang ond on mode frod, 29. wis wordcwida. Wen ic talige, 30. gif þæt gegangeð, þæt ðe gar nymeð, 31. hild heorugrimme, Hreþles eaferan, 32. adl oþðe iren ealdor ðinne, 33. folces hyrde, ond þu þin feorh hafast, 34. þæt þe Sægeatas selran næbben 35. to geceosenne cyning ænigne, 36. hordweard hæleþa, gyf þu healdan wylt 37. maga rice. Me þin modsefa 38. licað leng swa wel, leofa Beowulf. 39. Hafast þu gefered þæt þam folcum sceal, 40. Geata leodum ond Gardenum, 41. sib gemæne, ond sacu restan, 42. inwitniþas, þe hie ær drugon, 43. wesan, þenden ic wealde widan rices, 44. maþmas gemæne, manig oþerne 45. godum gegretan ofer ganotes bæð; 46. sceal hringnaca ofer heafu bringan 47. lac ond luftacen. Ic þa leode wat 48. ge wið feond ge wið freond fæste geworhte, 49. æghwæs untæle ealde wisan." 50. ða git him eorla hleo inne gesealde, 51. mago Healfdenes, maþmas [XII]; 52. het hine mid þæm lacum leode swæse 53. secean on gesyntum, snude eft cuman. 54. Gecyste þa cyning æþelum god, 55. þeoden Scyldinga, ðegn betstan 56. ond be healse genam; hruron him tearas, 57. blondenfeaxum. Him wæs bega wen, 58. ealdum infrodum, oþres swiðor, 59. þæt hie seoððan no geseon moston, 60. modige on meþle. Wæs him se man to þon leof 61. þæt he þone breostwylm forberan ne mehte, 62. ac him on hreþre hygebendum fæst 63. æfter deorum men dyrne langað 64. beorn wið blode. Him Beowulf þanan, 65. guðrinc goldwlanc, græsmoldan træd 66. since hremig; sægenga bad 67. agendfrean, se þe on ancre rad. 68. þa wæs on gange gifu Hroðgares 69. oft geæhted; þæt wæs an cyning, 70. æghwæs orleahtre, oþþæt hine yldo benam 71. mægenes wynnum, se þe oft manegum scod.   XXVII   1. Cwom þa to flode felamodigra, 2. hægstealdra heap, hringnet bæron, 3. locene leoðosyrcan. Landweard onfand 4. eftsið eorla, swa he ær dyde; 5. no he mid hearme of hliðes nosan 6. gæstas grette, ac him togeanes rad, 7. cwæð þæt wilcuman Wedera leodum 8. scaþan scirhame to scipe foron. 9. þa wæs on sande sægeap naca 10. hladen herewædum, hringedstefna, 11. mearum ond maðmum; mæst hlifade 12. ofer Hroðgares hordgestreonum. 13. He þæm batwearde bunden golde 14. swurd gesealde, þæt he syðþan wæs 15. on meodubence maþme þy weorþra, 16. yrfelafe. Gewat him on naca 17. drefan deop wæter, Dena land ofgeaf. 18. þa wæs be mæste merehrægla sum, 19. segl sale fæst; sundwudu þunede. 20. No þær wegflotan wind ofer yðum 21. siðes getwæfde; sægenga for, 22. fleat famigheals forð ofer yðe, 23. bundenstefna ofer brimstreamas, 24. þæt hie Geata clifu ongitan meahton, 25. cuþe næssas. Ceol up geþrang 26. lyftgeswenced, on lande stod. 27. Hraþe wæs æt holme hyðweard geara, 28. se þe ær lange tid leofra manna 29. fus æt faroðe feor wlatode; 30. sælde to sande sidfæþme scip, 31. oncerbendum fæst, þy læs hym yþa ðrym 32. wudu wynsuman forwrecan meahte. 33. Het þa up beran æþelinga gestreon, 34. frætwe ond fætgold; næs him feor þanon 35. to gesecanne sinces bryttan, 36. Higelac Hreþling, þær æt ham wunað 37. selfa mid gesiðum sæwealle neah. 38. Bold wæs betlic, bregorof cyning, 39. heah in healle, Hygd swiðe geong, 40. wis, welþungen, þeah ðe wintra lyt 41. under burhlocan gebiden hæbbe, 42. Hæreþes dohtor; næs hio hnah swa þeah, 43. ne to gneað gifa Geata leodum, 44. maþmgestreona. Mod þryðo wæg, 45. fremu folces cwen, firen ondrysne. 46. Nænig þæt dorste deor geneþan 47. swæsra gesiða, nefne sinfrea, 48. þæt hire an dæges eagum starede, 49. ac him wælbende weotode tealde 50. handgewriþene; hraþe seoþðan wæs 51. æfter mundgripe mece geþinged, 52. þæt hit sceadenmæl scyran moste, 53. cwealmbealu cyðan. Ne bið swylc cwenlic þeaw 54. idese to efnanne, þeah ðe hio ænlicu sy, 55. þætte freoðuwebbe feores onsæce 56. æfter ligetorne leofne mannan. 57. Huru þæt onhohsnode Hemminges mæg; 58. ealodrincende oðer sædan, 59. þæt hio leodbealewa læs gefremede, 60. inwitniða, syððan ærest wearð 61. gyfen goldhroden geongum cempan, 62. æðelum diore, syððan hio Offan flet 63. ofer fealone flod be fæder lare 64. siðe gesohte; ðær hio syððan well 65. in gumstole, gode, mære, 66. lifgesceafta lifigende breac, 67. hiold heahlufan wið hæleþa brego, 68. ealles moncynnes mine gefræge 69. þone selestan bi sæm tweonum, 70. eormencynnes. Forðam Offa wæs 71. geofum ond guðum, garcene man, 72. wide geweorðod, wisdome heold 73. eðel sinne; þonon Eomer woc 74. hæleðum to helpe, Hemminges mæg, 75. nefa Garmundes, niða cræftig.   XXVIII   1. Gewat him ða se hearda mid his hondscole 2. sylf æfter sande sæwong tredan, 3. wide waroðas. Woruldcandel scan, 4. sigel suðan fus. Hi sið drugon, 5. elne geeodon, to ðæs ðe eorla hleo, 6. bonan Ongenþeoes burgum in innan, 7. geongne guðcyning godne gefrunon 8. hringas dælan. Higelace wæs 9. sið Beowulfes snude gecyðed, 10. þæt ðær on worðig wigendra hleo, 11. lindgestealla, lifigende cwom, 12. heaðolaces hal to hofe gongan. 13. Hraðe wæs gerymed, swa se rica bebead, 14. feðegestum flet innanweard. 15. Gesæt þa wið sylfne se ða sæcce genæs, 16. mæg wið mæge, syððan mandryhten 17. þurh hleoðorcwyde holdne gegrette, 18. meaglum wordum. Meoduscencum hwearf 19. geond þæt healreced Hæreðes dohtor, 20. lufode ða leode, liðwæge bær 21. hæleðum to handa. Higelac ongan 22. sinne geseldan in sele þam hean 23. fægre fricgcean (hyne fyrwet bræc, 24. hwylce Sægeata siðas wæron): 25. "Hu lomp eow on lade, leofa Biowulf, 26. þa ðu færinga feorr gehogodest 27. sæcce secean ofer sealt wæter, 28. hilde to Hiorote? Ac ðu Hroðgare 29. widcuðne wean wihte gebettest, 30. mærum ðeodne? Ic ðæs modceare 31. sorhwylmum seað, siðe ne truwode 32. leofes mannes; ic ðe lange bæd 33. þæt ðu þone wælgæst wihte ne grette, 34. lete Suðdene sylfe geweorðan 35. guðe wið Grendel. Gode ic þanc secge 36. þæs ðe ic ðe gesundne geseon moste."   XXIX   1. Beowulf maðelode, bearn Ecgðioes: 2. "þæt is undyrne, dryhten Higelac, 3. micel gemeting, monegum fira, 4. hwylc orleghwil uncer Grendles 5. wearð on ðam wange, þær he worna fela 6. Sigescyldingum sorge gefremede, 7. yrmðe to aldre. Ic ðæt eall gewræc, 8. swa begylpan ne þearf Grendeles maga 9. ænig ofer eorðan uhthlem þone, 10. se ðe lengest leofað laðan cynnes, 11. facne bifongen. Ic ðær furðum cwom 12. to ðam hringsele Hroðgar gretan; 13. sona me se mæra mago Healfdenes, 14. syððan he modsefan minne cuðe, 15. wið his sylfes sunu setl getæhte. 16. Weorod wæs on wynne; ne seah ic widan feorh 17. under heofones hwealf healsittendra 18. medudream maran. Hwilum mæru cwen, 19. friðusibb folca, flet eall geondhwearf, 20. bædde byre geonge; oft hio beahwriðan 21. secge sealde, ær hie to setle geong. 22. Hwilum for duguðe dohtor Hroðgares 23. eorlum on ende ealuwæge bær; 24. þa ic Freaware fletsittende 25. nemnan hyrde, þær hio nægled sinc 26. hæleðum sealde. Sio gehaten is, 27. geong, goldhroden, gladum suna Frodan; 28. hafað þæs geworden wine Scyldinga, 29. rices hyrde, ond þæt ræd talað, 30. þæt he mid ðy wife wælfæhða dæl, 31. sæcca gesette. Oft seldan hwær 32. æfter leodhryre lytle hwile 33. bongar bugeð, þeah seo bryd duge! 34. Mæg þæs þonne ofþyncan ðeodne Heaðobeardna 35. ond þegna gehwam þara leoda, 36. þonne he mid fæmnan on flett gæð, 37. dryhtbearn Dena, duguða biwenede; 38. on him gladiað gomelra lafe, 39. heard ond hringmæl Heaðabeardna gestreon 40. þenden hie ðam wæpnum wealdan moston,   XXX   1. oððæt hie forlæddan to ðam lindplegan 2. swæse gesiðas ond hyra sylfra feorh. 3. þonne cwið æt beore se ðe beah gesyhð, 4. eald æscwiga, se ðe eall geman, 5. garcwealm gumena (him bið grim sefa), 6. onginneð geomormod geongum cempan 7. þurh hreðra gehygd higes cunnian, 8. wigbealu weccean, ond þæt word acwyð: 9. 'Meaht ðu, min wine, mece gecnawan 10. þone þin fæder to gefeohte bær 11. under heregriman hindeman siðe, 12. dyre iren, þær hyne Dene slogon, 13. weoldon wælstowe, syððan Wiðergyld læg, 14. æfter hæleþa hryre, hwate Scyldungas? 15. Nu her þara banena byre nathwylces 16. frætwum hremig on flet gæð, 17. morðres gylpeð, ond þone maðþum byreð, 18. þone þe ðu mid rihte rædan sceoldest.' 19. Manað swa ond myndgað mæla gehwylce 20. sarum wordum, oððæt sæl cymeð 21. þæt se fæmnan þegn fore fæder dædum 22. æfter billes bite blodfag swefeð, 23. ealdres scyldig; him se oðer þonan 24. losað lifigende, con him land geare. 25. þonne bioð abrocene on ba healfe 26. aðsweord eorla; syððan Ingelde 27. weallað wælniðas, ond him wiflufan 28. æfter cearwælmum colran weorðað. 29. þy ic Heaðobeardna hyldo ne telge, 30. dryhtsibbe dæl Denum unfæcne, 31. freondscipe fæstne. Ic sceal forð sprecan 32. gen ymbe Grendel, þæt ðu geare cunne, 33. sinces brytta, to hwan syððan wearð 34. hondræs hæleða. Syððan heofones gim 35. glad ofer grundas, gæst yrre cwom, 36. eatol, æfengrom, user neosan, 37. ðær we gesunde sæl weardodon. 38. þær wæs Hondscio hild onsæge, 39. feorhbealu fægum; he fyrmest læg, 40. gyrded cempa; him Grendel wearð, 41. mærum maguþegne to muðbonan, 42. leofes mannes lic eall forswealg. 43. No ðy ær ut ða gen idelhende 44. bona blodigtoð, bealewa gemyndig, 45. of ðam goldsele gongan wolde, 46. ac he mægnes rof min costode, 47. grapode gearofolm. Glof hangode 48. sid ond syllic, searobendum fæst; 49. sio wæs orðoncum eall gegyrwed 50. deofles cræftum ond dracan fellum. 51. He mec þær on innan unsynnigne, 52. dior dædfruma, gedon wolde 53. manigra sumne; hyt ne mihte swa, 54. syððan ic on yrre uppriht astod. 55. To lang ys to reccenne hu ic ðam leodsceaðan 56. yfla gehwylces ondlean forgeald; 57. þær ic, þeoden min, þine leode 58. weorðode weorcum. He on weg losade, 59. lytle hwile lifwynna breac; 60. hwæþre him sio swiðre swaðe weardade 61. hand on Hiorte, ond he hean ðonan 62. modes geomor meregrund gefeoll. 63. Me þone wælræs wine Scildunga 64. fættan golde fela leanode, 65. manegum maðmum, syððan mergen com 66. ond we to symble geseten hæfdon. 67. þær wæs gidd ond gleo. Gomela Scilding, 68. felafricgende, feorran rehte; 69. hwilum hildedeor hearpan wynne, 70. gomenwudu grette, hwilum gyd awræc 71. soð ond sarlic, hwilum syllic spell 72. rehte æfter rihte rumheort cyning. 73. Hwilum eft ongan, eldo gebunden, 74. gomel guðwiga gioguðe cwiðan, 75. hildestrengo; hreðer inne weoll, 76. þonne he wintrum frod worn gemunde. 77. Swa we þær inne ondlangne dæg 78. niode naman, oððæt niht becwom 79. oðer to yldum. þa wæs eft hraðe 80. gearo gyrnwræce Grendeles modor, 81. siðode sorhfull; sunu deað fornam, 82. wighete Wedra. Wif unhyre 83. hyre bearn gewræc, beorn acwealde 84. ellenlice; þær wæs æschere, 85. frodan fyrnwitan, feorh uðgenge. 86. Noðer hy hine ne moston, syððan mergen cwom, 87. deaðwerigne, Denia leode, 88. bronde forbærnan, ne on bęl hladan 89. leofne mannan; hio þæt lic ætbær 90. feondes fæðmum under firgenstream. 91. þæt wæs Hroðgare hreowa tornost 92. þara þe leodfruman lange begeate. 93. þa se ðeoden mec ðine life 94. healsode hreohmod, þæt ic on holma geþring 95. eorlscipe efnde, ealdre geneðde, 96. mærðo fremede; he me mede gehet. 97. Ic ða ðæs wælmes, þe is wide cuð, 98. grimne gryrelicne grundhyrde fond; 99. þær unc hwile wæs hand gemæne, 100. holm heolfre weoll, ond ic heafde becearf 101. in ðam guðsele Grendeles modor 102. eacnum ecgum, unsofte þonan 103. feorh oðferede. Næs ic fæge þa gyt, 104. ac me eorla hleo eft gesealde 105. maðma menigeo, maga Healfdenes.   XXXI   1. Swa se ðeodkyning þeawum lyfde. 2. Nealles ic ðam leanum forloren hæfde, 3. mægnes mede, ac he me maðmas geaf, 4. sunu Healfdenes, on minne sylfes dom; 5. ða ic ðe, beorncyning, bringan wylle, 6. estum geywan. Gen is eall æt ðe 7. lissa gelong; ic lyt hafo 8. heafodmaga nefne, Hygelac, ðec." 9. Het ða in beran eaforheafodsegn, 10. heaðosteapne helm, hare byrnan, 11. guðsweord geatolic, gyd æfter wræc: 12. "Me ðis hildesceorp Hroðgar sealde, 13. snotra fengel, sume worde het 14. þæt ic his ærest ðe est gesægde; 15. cwæð þæt hyt hæfde Hiorogar cyning, 16. leod Scyldunga lange hwile; 17. no ðy ær suna sinum syllan wolde, 18. hwatum Heorowearde, þeah he him hold wære, 19. breostgewædu. Bruc ealles well!" 20. Hyrde ic þæt þam frætwum feower mearas 21. lungre, gelice, last weardode, 22. æppelfealuwe; he him est geteah 23. meara ond maðma. Swa sceal mæg don, 24. nealles inwitnet oðrum bregdon 25. dyrnum cræfte, deað renian 26. hondgesteallan. Hygelace wæs, 27. niða heardum, nefa swyðe hold, 28. ond gehwæðer oðrum hroþra gemyndig. 29. Hyrde ic þæt he ðone healsbeah Hygde gesealde, 30. wrætlicne wundurmaððum, ðone þe him Wealhðeo geaf, 31. ðeodnes dohtor, þrio wicg somod 32. swancor ond sadolbeorht; hyre syððan wæs 33. æfter beahðege breost geweorðod. 34. Swa bealdode bearn Ecgðeowes, 35. guma guðum cuð, godum dædum, 36. dreah æfter dome, nealles druncne slog 37. heorðgeneatas; næs him hreoh sefa, 38. ac he mancynnes mæste cræfte 39. ginfæstan gife, þe him god sealde, 40. heold hildedeor. Hean wæs lange, 41. swa hyne Geata bearn godne ne tealdon, 42. ne hyne on medobence micles wyrðne 43. drihten Wedera gedon wolde; 44. swyðe wendon þæt he sleac wære, 45. æðeling unfrom. Edwenden cwom 46. tireadigum menn torna gehwylces. 47. Het ða eorla hleo in gefetian, 48. heaðorof cyning, Hreðles lafe 49. golde gegyrede; næs mid Geatum ða 50. sincmaðþum selra on sweordes had; 51. þæt he on Biowulfes bearm alegde 52. ond him gesealde seofan þusendo, 53. bold ond bregostol. Him wæs bam samod 54. on ðam leodscipe lond gecynde, 55. eard, eðelriht, oðrum swiðor 56. side rice þam ðær selra wæs. 57. Eft þæt geiode ufaran dogrum 58. hildehlæmmum, syððan Hygelac læg 59. ond Heardrede hildemeceas 60. under bordhreoðan to bonan wurdon, 61. ða hyne gesohtan on sigeþeode 62. hearde hildefrecan, Heaðoscilfingas, 63. niða genægdan nefan Hererices, 64. syððan Beowulfe brade rice 65. on hand gehwearf; he geheold tela 66. fiftig wintra (wæs ða frod cyning, 67. eald eþelweard), oððæt an ongan 68. deorcum nihtum draca ricsian, 69. se ðe on heaum hofe hord beweotode, 70. stanbeorh steapne; stig under læg, 71. eldum uncuð. þær on innan giong 72. niða nathwylc, se ðe neh gefeng 73. hæðnum horde, hond [...], 74. since fahne. He þæt syððan [...], 75. þeah ðe he slæpende besyred wurde 76. þeofes cræfte; þæt sie ðiod onfand, 77. bufolc beorna, þæt he gebolgen wæs.   XXXII   1. Nealles mid gewealdum wyrmhord abræc 2. sylfes willum, se ðe him sare gesceod, 3. ac for þreanedlan þeow nathwylces 4. hæleða bearna heteswengeas fleah, 5. ærnes þearfa, ond ðær inne fealh, 6. secg synbysig, sona onfunde 7. þæt þær ðam gyste gryrebroga stod; 8. hwæðre earmsceapen 9. sceapen 10. þa hyne se fær begeat. 11. Sincfæt [...]; þær wæs swylcra fela 12. in ðam eorðhuse ærgestreona, 13. swa hy on geardagum gumena nathwylc, 14. eormenlafe æþelan cynnes, 15. þanchycgende þær gehydde, 16. deore maðmas. Ealle hie deað fornam 17. ærran mælum, ond se an ða gen 18. leoda duguðe, se ðær lengest hwearf, 19. weard winegeomor, wende þæs ylcan, 20. þæt he lytel fæc longgestreona 21. brucan moste. Beorh eallgearo 22. wunode on wonge wæteryðum neah, 23. niwe be næsse, nearocræftum fæst. 24. þær on innan bær eorlgestreona 25. hringa hyrde hordwyrðne dæl, 26. fættan goldes, fea worda cwæð: 27. "Heald þu nu, hruse, nu hæleð ne moston, 28. eorla æhte! Hwæt, hyt ær on ðe 29. gode begeaton. Guðdeað fornam, 30. feorhbealo frecne, fyra gehwylcne 31. leoda minra, þara ðe þis lif ofgeaf, 32. gesawon seledream. Ic nah hwa sweord wege 33. oððe feormie fæted wæge, 34. dryncfæt deore; duguð ellor sceoc. 35. Sceal se hearda helm hyrsted golde 36. fætum befeallen; feormynd swefað, 37. þa ðe beadogriman bywan sceoldon, 38. ge swylce seo herepad, sio æt hilde gebad 39. ofer borda gebræc bite irena, 40. brosnað æfter beorne. Ne mæg byrnan hring 41. æfter wigfruman wide feran, 42. hæleðum be healfe. Næs hearpan wyn, 43. gomen gleobeames, ne god hafoc 44. geond sæl swingeð, ne se swifta mearh 45. burhstede beateð. Bealocwealm hafað 46. fela feorhcynna forð onsended!" 47. Swa giomormod giohðo mænde 48. an æfter eallum, unbliðe hwearf 49. dæges ond nihtes, oððæt deaðes wylm 50. hran æt heortan. Hordwynne fond 51. eald uhtsceaða opene standan, 52. se ðe byrnende biorgas seceð, 53. nacod niðdraca, nihtes fleogeð 54. fyre befangen; hyne foldbuend 55. swiðe ondrædað. He gesecean sceall 56. hord on hrusan, þær he hæðen gold 57. warað wintrum frod, ne byð him wihte ðy sel. 58. Swa se ðeodsceaða þreo hund wintra 59. heold on hrusan hordærna sum, 60. eacencræftig, oððæt hyne an abealch 61. mon on mode; mandryhtne bær 62. fæted wæge, frioðowære bæd 63. hlaford sinne. ða wæs hord rasod, 64. onboren beaga hord, bene getiðad 65. feasceaftum men. Frea sceawode 66. fira fyrngeweorc forman siðe. 67. þa se wyrm onwoc, wroht wæs geniwad; 68. stonc ða æfter stane, stearcheort onfand 69. feondes fotlast; he to forð gestop 70. dyrnan cræfte dracan heafde neah. 71. Swa mæg unfæge eaðe gedigan 72. wean ond wræcsið, se ðe waldendes 73. hyldo gehealdeþ! Hordweard sohte 74. georne æfter grunde, wolde guman findan, 75. þone þe him on sweofote sare geteode, 76. hat ond hreohmod hlæw oft ymbehwearf 77. ealne utanweardne, ne ðær ænig mon 78. on þære westenne; hwæðre wiges gefeh, 79. beaduwe weorces, hwilum on beorh æthwearf, 80. sincfæt sohte. He þæt sona onfand 81. ðæt hæfde gumena sum goldes gefandod, 82. heahgestreona. Hordweard onbad 83. earfoðlice oððæt æfen cwom; 84. wæs ða gebolgen beorges hyrde, 85. wolde se laða lige forgyldan 86. drincfæt dyre. þa wæs dæg sceacen 87. wyrme on willan; no on wealle læg, 88. bidan wolde, ac mid bæle for, 89. fyre gefysed. Wæs se fruma egeslic 90. leodum on lande, swa hyt lungre wearð 91. on hyra sincgifan sare geendod.   XXXIII   1. ða se gæst ongan gledum spiwan, 2. beorht hofu bærnan; bryneleoma stod 3. eldum on andan. No ðær aht cwices 4. lað lyftfloga læfan wolde. 5. Wæs þæs wyrmes wig wide gesyne, 6. nearofages nið nean ond feorran, 7. hu se guðsceaða Geata leode 8. hatode ond hynde; hord eft gesceat, 9. dryhtsele dyrnne, ær dæges hwile. 10. Hæfde landwara lige befangen, 11. bæle ond bronde, beorges getruwode, 12. wiges ond wealles; him seo wen geleah. 13. þa wæs Biowulfe broga gecyðed 14. snude to soðe, þæt his sylfes ham, 15. bolda selest, brynewylmum mealt, 16. gifstol Geata. þæt ðam godan wæs 17. hreow on hreðre, hygesorga mæst; 18. wende se wisa þæt he wealdende 19. ofer ealde riht, ecean dryhtne, 20. bitre gebulge. Breost innan weoll 21. þeostrum geþoncum, swa him geþywe ne wæs. 22. Hæfde ligdraca leoda fæsten, 23. ealond utan, eorðweard ðone 24. gledum forgrunden; him ðæs guðkyning, 25. Wedera þioden, wræce leornode. 26. Heht him þa gewyrcean wigendra hleo 27. eallirenne, eorla dryhten, 28. wigbord wrætlic; wisse he gearwe 29. þæt him holtwudu helpan ne meahte, 30. lind wið lige. Sceolde lændaga 31. æþeling ærgod ende gebidan, 32. worulde lifes, ond se wyrm somod, 33. þeah ðe hordwelan heolde lange. 34. Oferhogode ða hringa fengel 35. þæt he þone widflogan weorode gesohte, 36. sidan herge; no he him þa sæcce ondred, 37. ne him þæs wyrmes wig for wiht dyde, 38. eafoð ond ellen, forðon he ær fela 39. nearo neðende niða gedigde, 40. hildehlemma, syððan he Hroðgares, 41. sigoreadig secg, sele fælsode 42. ond æt guðe forgrap Grendeles mægum 43. laðan cynnes. No þæt læsest wæs 44. hondgemota, þær mon Hygelac sloh, 45. syððan Geata cyning guðe ræsum, 46. freawine folca Freslondum on, 47. Hreðles eafora hiorodryncum swealt, 48. bille gebeaten. þonan Biowulf com 49. sylfes cræfte, sundnytte dreah; 50. hæfde him on earme ana [XXX] 51. hildegeatwa, þa he to holme beag. 52. Nealles Hetware hremge þorfton 53. feðewiges, þe him foran ongean 54. linde bæron; lyt eft becwom 55. fram þam hildfrecan hames niosan. 56. Oferswam ða sioleða bigong sunu Ecgðeowes, 57. earm anhaga, eft to leodum; 58. þær him Hygd gebead hord ond rice, 59. beagas ond bregostol, bearne ne truwode 60. þæt he wið ælfylcum eþelstolas 61. healdan cuðe, ða wæs Hygelac dead. 62. No ðy ær feasceafte findan meahton 63. æt ðam æðelinge ænige ðinga, 64. þæt he Heardrede hlaford wære 65. oððe þone cynedom ciosan wolde; 66. hwæðre he him on folce freondlarum heold, 67. estum mid are, oððæt he yldra wearð, 68. Wedergeatum weold. Hyne wræcmæcgas 69. ofer sæ sohtan, suna Ohteres; 70. hæfdon hy forhealden helm Scylfinga, 71. þone selestan sæcyninga 72. þara ðe in Swiorice sinc brytnade, 73. mærne þeoden. Him þæt to mearce wearð; 74. he þær for feorme feorhwunde hleat 75. sweordes swengum, sunu Hygelaces, 76. ond him eft gewat Ongenðioes bearn 77. hames niosan, syððan Heardred læg, 78. let ðone bregostol Biowulf healdan, 79. Geatum wealdan. þæt wæs god cyning!   XXXIV   1. Se ðæs leodhryres lean gemunde 2. uferan dogrum, Eadgilse wearð 3. feasceaftum freond, folce gestepte 4. ofer sæ side sunu Ohteres, 5. wigum ond wæpnum; he gewræc syððan 6. cealdum cearsiðum, cyning ealdre bineat. 7. Swa he niða gehwane genesen hæfde, 8. sliðra geslyhta, sunu Ecgðiowes, 9. ellenweorca, oð ðone anne dæg 10. þe he wið þam wyrme gewegan sceolde. 11. Gewat þa [XII]a sum torne gebolgen 12. dryhten Geata dracan sceawian. 13. Hæfde þa gefrunen hwanan sio fæhð aras, 14. bealonið biorna; him to bearme cwom 15. maðþumfæt mære þurh ðæs meldan hond. 16. Se wæs on ðam ðreate þreotteoða secg, 17. se ðæs orleges or onstealde, 18. hæft hygegiomor, sceolde hean ðonon 19. wong wisian. He ofer willan giong 20. to ðæs ðe he eorðsele anne wisse, 21. hlæw under hrusan holmwylme neh, 22. yðgewinne; se wæs innan full 23. wrætta ond wira. Weard unhiore, 24. gearo guðfreca, goldmaðmas heold, 25. eald under eorðan. Næs þæt yðe ceap 26. to gegangenne gumena ænigum! 27. Gesæt ða on næsse niðheard cyning, 28. þenden hælo abead heorðgeneatum, 29. goldwine Geata. Him wæs geomor sefa, 30. wæfre ond wælfus, wyrd ungemete neah, 31. se ðone gomelan gretan sceolde, 32. secean sawle hord, sundur gedælan 33. lif wið lice, no þon lange wæs 34. feorh æþelinges flæsce bewunden. 35. Biowulf maþelade, bearn Ecgðeowes: 36. "Fela ic on giogoðe guðræsa genæs, 37. orleghwila; ic þæt eall gemon. 38. Ic wæs syfanwintre, þa mec sinca baldor, 39. freawine folca, æt minum fæder genam; 40. heold mec ond hæfde Hreðel cyning, 41. geaf me sinc ond symbel, sibbe gemunde. 42. Næs ic him to life laðra owihte, 43. beorn in burgum, þonne his bearna hwylc, 44. Herebeald ond Hæðcyn oððe Hygelac min. 45. Wæs þam yldestan ungedefelice 46. mæges dædum morþorbed stred, 47. syððan hyne Hæðcyn of hornbogan, 48. his freawine, flane geswencte, 49. miste mercelses ond his mæg ofscet, 50. broðor oðerne blodigan gare. 51. þæt wæs feohleas gefeoht, fyrenum gesyngad, 52. hreðre hygemeðe; sceolde hwæðre swa þeah 53. æðeling unwrecen ealdres linnan. 54. Swa bið geomorlic gomelum ceorle 55. to gebidanne, þæt his byre ride 56. giong on galgan, þonne he gyd wrece, 57. sarigne sang, þonne his sunu hangað 58. hrefne to hroðre, ond he him helpe ne mæg, 59. eald ond infrod, ænige gefremman. 60. Symble bið gemyndgad morna gehwylce 61. eaforan ellorsið; oðres ne gymeð 62. to gebidanne burgum in innan 63. yrfeweardas, þonne se an hafað 64. þurh deaðes nyd dæda gefondad. 65. Gesyhð sorhcearig on his suna bure 66. winsele westne, windge reste 67. reote berofene. Ridend swefað, 68. hæleð in hoðman; nis þær hearpan sweg, 69. gomen in geardum, swylce ðær iu wæron.   XXXV   1. Gewiteð þonne on sealman, sorhleoð gæleð 2. an æfter anum; þuhte him eall to rum, 3. wongas ond wicstede. Swa Wedra helm 4. æfter Herebealde heortan sorge 5. weallende wæg. Wihte ne meahte 6. on ðam feorhbonan fæghðe gebetan; 7. no ðy ær he þone heaðorinc hatian ne meahte 8. laðum dædum, þeah him leof ne wæs. 9. He ða mid þære sorhge, þe him swa sar belamp, 10. gumdream ofgeaf, godes leoht geceas, 11. eaferum læfde, swa deð eadig mon, 12. lond ond leodbyrig, þa he of life gewat. 13. þa wæs synn ond sacu Sweona ond Geata 14. ofer wid wæter, wroht gemæne, 15. herenið hearda, syððan Hreðel swealt, 16. oððe him Ongenðeowes eaferan wæran 17. frome, fyrdhwate, freode ne woldon 18. ofer heafo healdan, ac ymb Hreosnabeorh 19. eatolne inwitscear oft gefremedon. 20. þæt mægwine mine gewræcan, 21. fæhðe ond fyrene, swa hyt gefræge wæs, 22. þeah ðe oðer his ealdre gebohte, 23. heardan ceape; Hæðcynne wearð, 24. Geata dryhtne, guð onsæge. 25. þa ic on morgne gefrægn mæg oðerne 26. billes ecgum on bonan stælan, 27. þær Ongenþeow Eofores niosað. 28. Guðhelm toglad, gomela Scylfing 29. hreas hildeblac; hond gemunde 30. fæhðo genoge, feorhsweng ne ofteah. 31. Ic him þa maðmas, þe he me sealde, 32. geald æt guðe, swa me gifeðe wæs, 33. leohtan sweorde; he me lond forgeaf, 34. eard, eðelwyn. Næs him ænig þearf 35. þæt he to Gifðum oððe to Gardenum 36. oððe in Swiorice secean þurfe 37. wyrsan wigfrecan, weorðe gecypan. 38. Symle ic him on feðan beforan wolde, 39. ana on orde, ond swa to aldre sceall 40. sæcce fremman, þenden þis sweord þolað, 41. þæt mec ær ond sið oft gelæste. 42. Syððan ic for dugeðum Dæghrefne wearð 43. to handbonan, Huga cempan; 44. nalles he ða frætwe Frescyninge, 45. breostweorðunge, bringan moste, 46. ac in compe gecrong cumbles hyrde, 47. æþeling on elne; ne wæs ecg bona, 48. ac him hildegrap heortan wylmas, 49. banhus gebræc. Nu sceall billes ecg, 50. hond ond heard sweord, ymb hord wigan." 51. Beowulf maðelode, beotwordum spræc 52. niehstan siðe: "Ic geneðde fela 53. guða on geogoðe; gyt ic wylle, 54. frod folces weard, fæhðe secan, 55. mærðu fremman, gif mec se mansceaða 56. of eorðsele ut geseceð." 57. Gegrette ða gumena gehwylcne, 58. hwate helmberend, hindeman siðe, 59. swæse gesiðas: "Nolde ic sweord beran, 60. wæpen to wyrme, gif ic wiste hu 61. wið ðam aglæcean elles meahte 62. gylpe wiðgripan, swa ic gio wið Grendle dyde. 63. Ac ic ðær heaðufyres hates wene, 64. oreðes ond attres; forðon ic me on hafu 65. bord ond byrnan. Nelle ic beorges weard 66. forfleon fotes trem, ac unc furður sceal 67. weorðan æt wealle, swa unc wyrd geteoð, 68. metod manna gehwæs. Ic eom on mode from 69. þæt ic wið þone guðflogan gylp ofersitte. 70. Gebide ge on beorge byrnum werede, 71. secgas on searwum, hwæðer sel mæge 72. æfter wælræse wunde gedygan 73. uncer twega. Nis þæt eower sið 74. ne gemet mannes, nefne min anes, 75. þæt he wið aglæcean eofoðo dæle, 76. eorlscype efne. Ic mid elne sceall 77. gold gegangan, oððe guð nimeð, 78. feorhbealu frecne, frean eowerne!" 79. Aras ða bi ronde rof oretta, 80. heard under helme, hiorosercean bær 81. under stancleofu, strengo getruwode 82. anes mannes. Ne bið swylc earges sið! 83. Geseah ða be wealle se ðe worna fela, 84. gumcystum god, guða gedigde, 85. hildehlemma, þonne hnitan feðan, 86. stondan stanbogan, stream ut þonan 87. brecan of beorge. Wæs þære burnan wælm 88. heaðofyrum hat; ne meahte horde neah 89. unbyrnende ænige hwile 90. deop gedygan for dracan lege. 91. Let ða of breostum, ða he gebolgen wæs, 92. Wedergeata leod word ut faran, 93. stearcheort styrmde; stefn in becom 94. heaðotorht hlynnan under harne stan. 95. Hete wæs onhrered, hordweard oncniow 96. mannes reorde; næs ðær mara fyrst 97. freode to friclan. From ærest cwom 98. oruð aglæcean ut of stane, 99. hat hildeswat. Hruse dynede. 100. Biorn under beorge bordrand onswaf 101. wið ðam gryregieste, Geata dryhten; 102. ða wæs hringbogan heorte gefysed 103. sæcce to seceanne. Sweord ær gebræd 104. god guðcyning, gomele lafe, 105. ecgum unslaw; æghwæðrum wæs 106. bealohycgendra broga fram oðrum. 107. Stiðmod gestod wið steapne rond 108. winia bealdor, ða se wyrm gebeah 109. snude tosomne; he on searwum bad. 110. Gewat ða byrnende gebogen scriðan, 111. to gescipe scyndan. Scyld wel gebearg 112. life ond lice læssan hwile 113. mærum þeodne þonne his myne sohte, 114. ðær he þy fyrste, forman dogore 115. wealdan moste swa him wyrd ne gescraf 116. hreð æt hilde. Hond up abræd 117. Geata dryhten, gryrefahne sloh 118. incgelafe, þæt sio ecg gewac 119. brun on bane, bat unswiðor 120. þonne his ðiodcyning þearfe hæfde, 121. bysigum gebæded. þa wæs beorges weard 122. æfter heaðuswenge on hreoum mode, 123. wearp wælfyre; wide sprungon 124. hildeleoman. Hreðsigora ne gealp 125. goldwine Geata; guðbill geswac, 126. nacod æt niðe, swa hyt no sceolde, 127. iren ærgod. Ne wæs þæt eðe sið, 128. þæt se mæra maga Ecgðeowes 129. grundwong þone ofgyfan wolde; 130. sceolde ofer willan wic eardian 131. elles hwergen, swa sceal æghwylc mon 132. alætan lændagas. Næs ða long to ðon 133. þæt ða aglæcean hy eft gemetton. 134. Hyrte hyne hordweard (hreðer æðme weoll) 135. niwan stefne; nearo ðrowode, 136. fyre befongen, se ðe ær folce weold. 137. Nealles him on heape handgesteallan, 138. æðelinga bearn, ymbe gestodon 139. hildecystum, ac hy on holt bugon, 140. ealdre burgan. Hiora in anum weoll 141. sefa wið sorgum; sibb æfre ne mæg 142. wiht onwendan þam ðe wel þenceð.   XXXVI   1. Wiglaf wæs haten Weoxstanes sunu, 2. leoflic lindwiga, leod Scylfinga, 3. mæg ælfheres; geseah his mondryhten 4. under heregriman hat þrowian. 5. Gemunde ða ða are þe he him ær forgeaf, 6. wicstede weligne Wægmundinga, 7. folcrihta gehwylc, swa his fæder ahte. 8. Ne mihte ða forhabban; hond rond gefeng, 9. geolwe linde, gomel swyrd geteah, 10. þæt wæs mid eldum Eanmundes laf, 11. suna Ohteres. þam æt sæcce wearð, 12. wræccan wineleasum, Weohstan bana 13. meces ecgum, ond his magum ætbær 14. brunfagne helm, hringde byrnan, 15. eald sweord etonisc; þæt him Onela forgeaf, 16. his gædelinges guðgewædu, 17. fyrdsearo fuslic, no ymbe ða fæhðe spræc, 18. þeah ðe he his broðor bearn abredwade. 19. He frætwe geheold fela missera, 20. bill ond byrnan, oððæt his byre mihte 21. eorlscipe efnan swa his ærfæder; 22. geaf him ða mid Geatum guðgewæda, 23. æghwæs unrim, þa he of ealdre gewat, 24. frod on forðweg. þa wæs forma sið 25. geongan cempan, þæt he guðe ræs 26. mid his freodryhtne fremman sceolde. 27. Ne gemealt him se modsefa, ne his mæges laf 28. gewac æt wige; þæt se wyrm onfand, 29. syððan hie togædre gegan hæfdon. 30. Wiglaf maðelode, wordrihta fela 31. sægde gesiðum (him wæs sefa geomor): 32. "Ic ðæt mæl geman, þær we medu þegun, 33. þonne we geheton ussum hlaforde 34. in biorsele, ðe us ðas beagas geaf, 35. þæt we him ða guðgetawa gyldan woldon 36. gif him þyslicu þearf gelumpe, 37. helmas ond heard sweord. ðe he usic on herge geceas 38. to ðyssum siðfate sylfes willum, 39. onmunde usic mærða, ond me þas maðmas geaf, 40. þe he usic garwigend gode tealde, 41. hwate helmberend, þeah ðe hlaford us 42. þis ellenweorc ana aðohte 43. to gefremmanne, folces hyrde, 44. for ðam he manna mæst mærða gefremede, 45. dæda dollicra. Nu is se dæg cumen 46. þæt ure mandryhten mægenes behofað, 47. godra guðrinca; wutun gongan to, 48. helpan hildfruman, þenden hyt sy, 49. gledegesa grim. God wat on mec 50. þæt me is micle leofre þæt minne lichaman 51. mid minne goldgyfan gled fæðmie. 52. Ne þynceð me gerysne þæt we rondas beren 53. eft to earde, nemne we æror mægen 54. fane gefyllan, feorh ealgian 55. Wedra ðeodnes. Ic wat geare 56. þæt næron ealdgewyrht, þæt he ana scyle 57. Geata duguðe gnorn þrowian, 58. gesigan æt sæcce; urum sceal sweord ond helm, 59. byrne ond beaduscrud, bam gemæne." 60. Wod þa þurh þone wælrec, wigheafolan bær 61. frean on fultum, fea worda cwæð: 62. "Leofa Biowulf, læst eall tela, 63. swa ðu on geoguðfeore geara gecwæde 64. þæt ðu ne alæte be ðe lifigendum 65. dom gedreosan. Scealt nu dædum rof, 66. æðeling anhydig, ealle mægene 67. feorh ealgian; ic ðe fullæstu." 68. æfter ðam wordum wyrm yrre cwom, 69. atol inwitgæst, oðre siðe 70. fyrwylmum fah fionda niosian, 71. laðra manna; ligyðum for. 72. Born bord wið rond, byrne ne meahte 73. geongum garwigan geoce gefremman, 74. ac se maga geonga under his mæges scyld 75. elne geeode, þa his agen wæs 76. gledum forgrunden. þa gen guðcyning 77. mærða gemunde, mægenstrengo sloh 78. hildebille, þæt hyt on heafolan stod 79. niþe genyded; Nægling forbærst, 80. geswac æt sæcce sweord Biowulfes, 81. gomol ond grægmæl. Him þæt gifeðe ne wæs 82. þæt him irenna ecge mihton 83. helpan æt hilde; wæs sio hond to strong, 84. se ðe meca gehwane, mine gefræge, 85. swenge ofersohte, þonne he to sæcce bær 86. wæpen wundrum heard; næs him wihte ðe sel. 87. þa wæs þeodsceaða þriddan siðe, 88. frecne fyrdraca, fæhða gemyndig, 89. ræsde on ðone rofan, þa him rum ageald, 90. hat ond heaðogrim, heals ealne ymbefeng 91. biteran banum; he geblodegod wearð 92. sawuldriore, swat yðum weoll.   XXXVIII   1. ða ic æt þearfe gefrægn þeodcyninges 2. andlongne eorl ellen cyðan, 3. cræft ond cenðu, swa him gecynde wæs. 4. Ne hedde he þæs heafolan, ac sio hand gebarn 5. modiges mannes, þær he his mæges healp, 6. þæt he þone niðgæst nioðor hwene sloh, 7. secg on searwum, þæt ðæt sweord gedeaf, 8. fah ond fæted, þæt ðæt fyr ongon 9. sweðrian syððan. þa gen sylf cyning 10. geweold his gewitte, wællseaxe gebræd 11. biter ond beaduscearp, þæt he on byrnan wæg; 12. forwrat Wedra helm wyrm on middan. 13. Feond gefyldan (ferh ellen wræc), 14. ond hi hyne þa begen abroten hæfdon, 15. sibæðelingas. Swylc sceolde secg wesan, 16. þegn æt ðearfe! þæt ðam þeodne wæs 17. siðast sigehwila sylfes dædum, 18. worlde geweorces. ða sio wund ongon, 19. þe him se eorðdraca ær geworhte, 20. swelan ond swellan; he þæt sona onfand, 21. þæt him on breostum bealoniðe weoll 22. attor on innan. ða se æðeling giong 23. þæt he bi wealle wishycgende 24. gesæt on sesse; seah on enta geweorc, 25. hu ða stanbogan stapulum fæste 26. ece eorðreced innan healde. 27. Hyne þa mid handa heorodreorigne, 28. þeoden mærne, þegn ungemete till 29. winedryhten his wætere gelafede, 30. hilde sædne, ond his helm onspeon. 31. Biowulf maþelode (he ofer benne spræc, 32. wunde wælbleate; wisse he gearwe 33. þæt he dæghwila gedrogen hæfde, 34. eorðan wynne; ða wæs eall sceacen 35. dogorgerimes, deað ungemete neah): 36. "Nu ic suna minum syllan wolde 37. guðgewædu, þær me gifeðe swa 38. ænig yrfeweard æfter wurde 39. lice gelenge. Ic ðas leode heold 40. fiftig wintra; næs se folccyning, 41. ymbesittendra ænig ðara, 42. þe mec guðwinum gretan dorste, 43. egesan ðeon. Ic on earde bad 44. mælgesceafta, heold min tela, 45. ne sohte searoniðas, ne me swor fela 46. aða on unriht. Ic ðæs ealles mæg 47. feorhbennum seoc gefean habban; 48. for ðam me witan ne ðearf waldend fira 49. morðorbealo maga, þonne min sceaceð 50. lif of lice. Nu ðu lungre geong 51. hord sceawian under harne stan, 52. Wiglaf leofa, nu se wyrm ligeð, 53. swefeð sare wund, since bereafod. 54. Bio nu on ofoste, þæt ic ærwelan, 55. goldæht ongite, gearo sceawige 56. swegle searogimmas, þæt ic ðy seft mæge 57. æfter maððumwelan min alætan 58. lif ond leodscipe, þone ic longe heold."   XXXVIII   1. ða ic snude gefrægn sunu Wihstanes 2. æfter wordcwydum wundum dryhtne 3. hyran heaðosiocum, hringnet beran, 4. brogdne beadusercean under beorges hrof. 5. Geseah ða sigehreðig, þa he bi sesse geong, 6. magoþegn modig maððumsigla fealo, 7. gold glitinian grunde getenge, 8. wundur on wealle, ond þæs wyrmes denn, 9. ealdes uhtflogan, orcas stondan, 10. fyrnmanna fatu feormendlease, 11. hyrstum behrorene; þær wæs helm monig 12. eald ond omig, earmbeaga fela 13. searwum gesæled. Sinc eaðe mæg, 14. gold on grunde, gumcynnes gehwone 15. oferhigian, hyde se ðe wylle. 16. Swylce he siomian geseah segn eallgylden 17. heah ofer horde, hondwundra mæst, 18. gelocen leoðocræftum; of ðam leoma stod, 19. þæt he þone grundwong ongitan meahte, 20. wræte giondwlitan. Næs ðæs wyrmes þær 21. onsyn ænig, ac hyne ecg fornam. 22. ða ic on hlæwe gefrægn hord reafian, 23. eald enta geweorc, anne mannan, 24. him on bearm hladon bunan ond discas 25. sylfes dome; segn eac genom, 26. beacna beorhtost. Bill ær gescod 27. (ecg wæs iren) ealdhlafordes 28. þam ðara maðma mundbora wæs 29. longe hwile, ligegesan wæg 30. hatne for horde, hioroweallende 31. middelnihtum, oðþæt he morðre swealt. 32. Ar wæs on ofoste, eftsiðes georn, 33. frætwum gefyrðred; hyne fyrwet bræc, 34. hwæðer collenferð cwicne gemette 35. in ðam wongstede Wedra þeoden 36. ellensiocne, þær he hine ær forlet. 37. He ða mid þam maðmum mærne þioden, 38. dryhten sinne, driorigne fand 39. ealdres æt ende; he hine eft ongon 40. wæteres weorpan, oðþæt wordes ord 41. breosthord þurhbræc. 42. gomel on giohðe (gold sceawode): 43. "Ic ðara frætwa frean ealles ðanc, 44. wuldurcyninge, wordum secge, 45. ecum dryhtne, þe ic her on starie, 46. þæs ðe ic moste minum leodum 47. ær swyltdæge swylc gestrynan. 48. Nu ic on maðma hord mine bebohte 49. frode feorhlege, fremmað gena 50. leoda þearfe; ne mæg ic her leng wesan. 51. Hatað heaðomære hlæw gewyrcean 52. beorhtne æfter bæle æt brimes nosan; 53. se scel to gemyndum minum leodum 54. heah hlifian on Hronesnæsse, 55. þæt hit sæliðend syððan hatan 56. Biowulfes biorh, ða ðe brentingas 57. ofer floda genipu feorran drifað." 58. Dyde him of healse hring gyldenne 59. þioden þristhydig, þegne gesealde, 60. geongum garwigan, goldfahne helm, 61. beah ond byrnan, het hyne brucan well: 62. "þu eart endelaf usses cynnes, 63. Wægmundinga. Ealle wyrd forsweop 64. mine magas to metodsceafte, 65. eorlas on elne; ic him æfter sceal." 66. þæt wæs þam gomelan gingæste word 67. breostgehygdum, ær he bæl cure, 68. hate heaðowylmas; him of hreðre gewat 69. sawol secean soðfæstra dom.   XXXIX   1. ða wæs gegongen guman unfrodum 2. earfoðlice, þæt he on eorðan geseah 3. þone leofestan lifes æt ende 4. bleate gebæran. Bona swylce læg, 5. egeslic eorðdraca ealdre bereafod, 6. bealwe gebæded. Beahhordum leng 7. wyrm wohbogen wealdan ne moste, 8. ac hine irenna ecga fornamon, 9. hearde, heaðoscearde homera lafe, 10. þæt se widfloga wundum stille 11. hreas on hrusan hordærne neah. 12. Nalles æfter lyfte lacende hwearf 13. middelnihtum, maðmæhta wlonc 14. ansyn ywde, ac he eorðan gefeoll 15. for ðæs hildfruman hondgeweorce. 16. Huru þæt on lande lyt manna ðah, 17. mægenagendra, mine gefræge, 18. þeah ðe he dæda gehwæs dyrstig wære, 19. þæt he wið attorsceaðan oreðe geræsde, 20. oððe hringsele hondum styrede, 21. gif he wæccende weard onfunde 22. buon on beorge. Biowulfe wearð 23. dryhtmaðma dæl deaðe forgolden; 24. hæfde æghwæðer ende gefered 25. lænan lifes. Næs ða lang to ðon 26. þæt ða hildlatan holt ofgefan, 27. tydre treowlogan tyne ætsomne. 28. ða ne dorston ær dareðum lacan 29. on hyra mandryhtnes miclan þearfe, 30. ac hy scamiende scyldas bæran, 31. guðgewædu, þær se gomela læg, 32. wlitan on Wilaf. He gewergad sæt, 33. feðecempa, frean eaxlum neah, 34. wehte hyne wætre; him wiht ne speow. 35. Ne meahte he on eorðan, ðeah he uðe wel, 36. on ðam frumgare feorh gehealdan, 37. ne ðæs wealdendes wiht oncirran; 38. wolde dom godes dædum rædan 39. gumena gehwylcum, swa he nu gen deð. 40. þa wæs æt ðam geongan grim ondswaru 41. eðbegete þam ðe ær his elne forleas. 42. Wiglaf maðelode, Weohstanes sunu, 43. sec, sarigferð (seah on unleofe): 44. "þæt, la, mæg secgan se ðe wyle soð specan 45. þæt se mondryhten se eow ða maðmas geaf, 46. eoredgeatwe, þe ge þær on standað, 47. þonne he on ealubence oft gesealde 48. healsittendum helm ond byrnan, 49. þeoden his þegnum, swylce he þrydlicost 50. ower feor oððe neah findan meahte, 51. þæt he genunga guðgewædu 52. wraðe forwurpe, ða hyne wig beget. 53. Nealles folccyning fyrdgesteallum 54. gylpan þorfte; hwæðre him god uðe, 55. sigora waldend, þæt he hyne sylfne gewræc 56. ana mid ecge, þa him wæs elnes þearf. 57. Ic him lifwraðe lytle meahte 58. ætgifan æt guðe, ond ongan swa þeah 59. ofer min gemet mæges helpan; 60. symle wæs þy sæmra, þonne ic sweorde drep 61. ferhðgeniðlan, fyr unswiðor 62. weoll of gewitte. Wergendra to lyt 63. þrong ymbe þeoden, þa hyne sio þrag becwom. 64. Nu sceal sincþego ond swyrdgifu, 65. eall eðelwyn eowrum cynne, 66. lufen alicgean; londrihtes mot 67. þære mægburge monna æghwylc 68. idel hweorfan, syððan æðelingas 69. feorran gefricgean fleam eowerne, 70. domleasan dæd. Deað bið sella 71. eorla gehwylcum þonne edwitlif!"   XL   1. Heht ða þæt heaðoweorc to hagan biodan 2. up ofer ecgclif, þær þæt eorlweorod 3. morgenlongne dæg modgiomor sæt, 4. bordhæbbende, bega on wenum, 5. endedogores ond eftcymes 6. leofes monnes. Lyt swigode 7. niwra spella se ðe næs gerad, 8. ac he soðlice sægde ofer ealle: 9. "Nu is wilgeofa Wedra leoda, 10. dryhten Geata, deaðbedde fæst, 11. wunað wælreste wyrmes dædum. 12. Him on efn ligeð ealdorgewinna 13. sexbennum seoc; sweorde ne meahte 14. on ðam aglæcean ænige þinga 15. wunde gewyrcean. Wiglaf siteð 16. ofer Biowulfe, byre Wihstanes, 17. eorl ofer oðrum unlifigendum, 18. healdeð higemæðum heafodwearde 19. leofes ond laðes. Nu ys leodum wen 20. orleghwile, syððan underne 21. Froncum ond Frysum fyll cyninges 22. wide weorðeð. Wæs sio wroht scepen 23. heard wið Hugas, syððan Higelac cwom 24. faran flotherge on Fresna land, 25. þær hyne Hetware hilde genægdon, 26. elne geeodon mid ofermægene, 27. þæt se byrnwiga bugan sceolde, 28. feoll on feðan, nalles frætwe geaf 29. ealdor dugoðe. Us wæs a syððan 30. Merewioingas milts ungyfeðe. 31. Ne ic to Sweoðeode sibbe oððe treowe 32. wihte ne wene, ac wæs wide cuð 33. þætte Ongenðio ealdre besnyðede 34. Hæðcen Hreþling wið Hrefnawudu, 35. þa for onmedlan ærest gesohton 36. Geata leode Guðscilfingas. 37. Sona him se froda fæder Ohtheres, 38. eald ond egesfull, ondslyht ageaf, 39. abreot brimwisan, bryd ahredde, 40. gomela iomeowlan golde berofene, 41. Onelan modor ond Ohtheres, 42. ond ða folgode feorhgeniðlan, 43. oððæt hi oðeodon earfoðlice 44. in Hrefnesholt hlafordlease. 45. Besæt ða sinherge sweorda lafe, 46. wundum werge, wean oft gehet 47. earmre teohhe ondlonge niht, 48. cwæð, he on mergenne meces ecgum 49. getan wolde, sum on galgtreowum 50. fuglum to gamene. Frofor eft gelamp 51. sarigmodum somod ærdæge, 52. syððan hie Hygelaces horn ond byman, 53. gealdor ongeaton, þa se goda com 54. leoda dugoðe on last faran.   XLI   1. Wæs sio swatswaðu Sweona ond Geata, 2. wælræs weora wide gesyne, 3. hu ða folc mid him fæhðe towehton. 4. Gewat him ða se goda mid his gædelingum, 5. frod, felageomor, fæsten secean, 6. eorl Ongenþio, ufor oncirde; 7. hæfde Higelaces hilde gefrunen, 8. wlonces wigcræft, wiðres ne truwode, 9. þæt he sæmannum onsacan mihte, 10. heaðoliðendum hord forstandan, 11. bearn ond bryde; beah eft þonan 12. eald under eorðweall. þa wæs æht boden 13. Sweona leodum, segn Higelaces 14. freoðowong þone forð ofereodon, 15. syððan Hreðlingas to hagan þrungon. 16. þær wearð Ongenðiow ecgum sweorda, 17. blondenfexa, on bid wrecen, 18. þæt se þeodcyning ðafian sceolde 19. Eafores anne dom. Hyne yrringa 20. Wulf Wonreding wæpne geræhte, 21. þæt him for swenge swat ædrum sprong 22. forð under fexe. Næs he forht swa ðeh, 23. gomela Scilfing, ac forgeald hraðe 24. wyrsan wrixle wælhlem þone, 25. syððan ðeodcyning þyder oncirde. 26. Ne meahte se snella sunu Wonredes 27. ealdum ceorle ondslyht giofan, 28. ac he him on heafde helm ær gescer, 29. þæt he blode fah bugan sceolde, 30. feoll on foldan; næs he fæge þa git, 31. ac he hyne gewyrpte, þeah ðe him wund hrine. 32. Let se hearda Higelaces þegn 33. bradne mece, þa his broðor læg, 34. eald sweord eotonisc, entiscne helm 35. brecan ofer bordweal; ða gebeah cyning, 36. folces hyrde, wæs in feorh dropen. 37. ða wæron monige þe his mæg wriðon, 38. ricone arærdon, ða him gerymed wearð 39. þæt hie wælstowe wealdan moston. 40. þenden reafode rinc oðerne, 41. nam on Ongenðio irenbyrnan, 42. heard swyrd hilted ond his helm somod, 43. hares hyrste Higelace bær. 44. He ðam frætwum feng ond him fægre gehet 45. leana mid leodum, ond gelæste swa; 46. geald þone guðræs Geata dryhten, 47. Hreðles eafora, þa he to ham becom, 48. Iofore ond Wulfe mid ofermaðmum, 49. sealde hiora gehwæðrum hund þusenda 50. landes ond locenra beaga (ne ðorfte him ða lean oðwitan 51. mon on middangearde), syððan hie ða mærða geslogon, 52. ond ða Iofore forgeaf angan dohtor, 53. hamweorðunge, hyldo to wedde. 54. þæt ys sio fæhðo ond se feondscipe, 55. wælnið wera, ðæs ðe ic wen hafo, 56. þe us seceað to Sweona leoda, 57. syððan hie gefricgeað frean userne 58. ealdorleasne, þone ðe ær geheold 59. wið hettendum hord ond rice 60. æfter hæleða hryre, hwate Scildingas, 61. folcred fremede oððe furður gen 62. eorlscipe efnde. Nu is ofost betost 63. þæt we þeodcyning þær sceawian 64. ond þone gebringan, þe us beagas geaf, 65. on adfære. Ne scel anes hwæt 66. meltan mid þam modigan, ac þær is maðma hord, 67. gold unrime grimme geceapod, 68. ond nu æt siðestan sylfes feore 69. beagas gebohte. þa sceall brond fretan, 70. æled þeccean, nalles eorl wegan 71. maððum to gemyndum, ne mægð scyne 72. habban on healse hringweorðunge, 73. ac sceal geomormod, golde bereafod, 74. oft nalles æne elland tredan, 75. nu se herewisa hleahtor alegde, 76. gamen ond gleodream. Forðon sceall gar wesan 77. monig, morgenceald, mundum bewunden, 78. hæfen on handa, nalles hearpan sweg 79. wigend weccean, ac se wonna hrefn 80. fus ofer fægum fela reordian, 81. earne secgan hu him æt æte speow, 82. þenden he wið wulf wæl reafode." 83. Swa se secg hwata secggende wæs 84. laðra spella; he ne leag fela 85. wyrda ne worda. Weorod eall aras; 86. eodon unbliðe under Earnanæs, 87. wollenteare wundur sceawian. 88. Fundon ða on sande sawulleasne 89. hlimbed healdan þone þe him hringas geaf 90. ærran mælum; þa wæs endedæg 91. godum gegongen, þæt se guðcyning, 92. Wedra þeoden, wundordeaðe swealt. 93. ær hi þær gesegan syllicran wiht, 94. wyrm on wonge wiðerræhtes þær 95. laðne licgean; wæs se legdraca 96. grimlic, gryrefah, gledum beswæled. 97. Se wæs fiftiges fotgemearces 98. lang on legere, lyftwynne heold 99. nihtes hwilum, nyðer eft gewat 100. dennes niosian; wæs ða deaðe fæst, 101. hæfde eorðscrafa ende genyttod. 102. Him big stodan bunan ond orcas, 103. discas lagon ond dyre swyrd, 104. omige, þurhetone, swa hie wið eorðan fæðm 105. þusend wintra þær eardodon. 106. þonne wæs þæt yrfe, eacencræftig, 107. iumonna gold galdre bewunden, 108. þæt ðam hringsele hrinan ne moste 109. gumena ænig, nefne god sylfa, 110. sigora soðcyning, sealde þam ðe he wolde 111. (he is manna gehyld) hord openian, 112. efne swa hwylcum manna swa him gemet ðuhte.   XLII   1. þa wæs gesyne þæt se sið ne ðah 2. þam ðe unrihte inne gehydde 3. wræte under wealle. Weard ær ofsloh 4. feara sumne; þa sio fæhð gewearð 5. gewrecen wraðlice. Wundur hwar þonne 6. eorl ellenrof ende gefere 7. lifgesceafta, þonne leng ne mæg 8. mon mid his magum meduseld buan. 9. Swa wæs Biowulfe, þa he biorges weard 10. sohte, searoniðas; seolfa ne cuðe 11. þurh hwæt his worulde gedal weorðan sceolde. 12. Swa hit oð domes dæg diope benemdon 13. þeodnas mære, þa ðæt þær dydon, 14. þæt se secg wære synnum scildig, 15. hergum geheaðerod, hellbendum fæst, 16. wommum gewitnad, se ðone wong strude, 17. næs he goldhwæte gearwor hæfde 18. agendes est ær gesceawod. 19. Wiglaf maðelode, Wihstanes sunu: 20. "Oft sceall eorl monig anes willan 21. wræc adreogan, swa us geworden is. 22. Ne meahton we gelæran leofne þeoden, 23. rices hyrde, ræd ænigne, 24. þæt he ne grette goldweard þone, 25. lete hyne licgean þær he longe wæs, 26. wicum wunian oð woruldende; 27. heold on heahgesceap. Hord ys gesceawod, 28. grimme gegongen; wæs þæt gifeðe to swið 29. þe ðone þeodcyning þyder ontyhte. 30. Ic wæs þær inne ond þæt eall geondseh, 31. recedes geatwa, þa me gerymed wæs, 32. nealles swæslice sið alyfed 33. inn under eorðweall. Ic on ofoste gefeng 34. micle mid mundum mægenbyrðenne 35. hordgestreona, hider ut ætbær 36. cyninge minum. Cwico wæs þa gena, 37. wis ond gewittig; worn eall gespræc 38. gomol on gehðo ond eowic gretan het, 39. bæd þæt ge geworhton æfter wines dædum 40. in bælstede beorh þone hean, 41. micelne ond mærne, swa he manna wæs 42. wigend weorðfullost wide geond eorðan, 43. þenden he burhwelan brucan moste. 44. Uton nu efstan oðre siðe, 45. seon ond secean searogimma geþræc, 46. wundur under wealle; ic eow wisige, 47. þæt ge genoge neon sceawiað 48. beagas ond brad gold. Sie sio bær gearo, 49. ædre geæfned, þonne we ut cymen, 50. ond þonne geferian frean userne, 51. leofne mannan, þær he longe sceal 52. on ðæs waldendes wære geþolian." 53. Het ða gebeodan byre Wihstanes, 54. hæle hildedior, hæleða monegum, 55. boldagendra, þæt hie bælwudu 56. feorran feredon, folcagende, 57. godum togenes: "Nu sceal gled fretan, 58. weaxan wonna leg wigena strengel, 59. þone ðe oft gebad isernscure, 60. þonne stræla storm strengum gebæded 61. scoc ofer scildweall, sceft nytte heold, 62. feðergearwum fus flane fulleode." 63. Huru se snotra sunu Wihstanes 64. acigde of corðre cyninges þegnas 65. syfone tosomne, þa selestan, 66. eode eahta sum under inwithrof 67. hilderinca; sum on handa bær 68. æledleoman, se ðe on orde geong. 69. Næs ða on hlytme hwa þæt hord strude, 70. syððan orwearde ænigne dæl 71. secgas gesegon on sele wunian, 72. læne licgan; lyt ænig mearn 73. þæt hi ofostlice ut geferedon 74. dyre maðmas. Dracan ec scufun, 75. wyrm ofer weallclif, leton weg niman, 76. flod fæðmian frætwa hyrde. 77. þa wæs wunden gold on wæn hladen, 78. æghwæs unrim, æþeling boren, 79. har hilderinc to Hronesnæsse.   XLIII   1. Him ða gegiredan Geata leode 2. ad on eorðan unwaclicne, 3. helmum behongen, hildebordum, 4. beorhtum byrnum, swa he bena wæs; 5. alegdon ða tomiddes mærne þeoden 6. hæleð hiofende, hlaford leofne. 7. Ongunnon þa on beorge bælfyra mæst 8. wigend weccan; wudurec astah, 9. sweart ofer swioðole, swogende leg 10. wope bewunden (windblond gelæg), 11. oðþæt he ða banhus gebrocen hæfde, 12. hat on hreðre. Higum unrote 13. modceare mændon, mondryhtnes cwealm; 14. swylce giomorgyd Geatisc meowle 15. bundenheorde 16. song sorgcearig swiðe geneahhe 17. þæt hio hyre heofungdagas hearde ondrede, 18. wælfylla worn, werudes egesan, 19. hynðo ond hæftnyd. Heofon rece swealg. 20. Geworhton ða Wedra leode 21. hleo on hoe, se wæs heah ond brad, 22. wægliðendum wide gesyne, 23. ond betimbredon on tyn dagum 24. beadurofes becn, bronda lafe 25. wealle beworhton, swa hyt weorðlicost 26. foresnotre men findan mihton. 27. Hi on beorg dydon beg ond siglu, 28. eall swylce hyrsta, swylce on horde ær 29. niðhedige men genumen hæfdon, 30. forleton eorla gestreon eorðan healdan, 31. gold on greote, þær hit nu gen lifað 32. eldum swa unnyt swa hit æror wæs. 33. þa ymbe hlæw riodan hildediore, 34. æþelinga bearn, ealra twelfe, 35. woldon ceare cwiðan ond kyning mænan, 36. wordgyd wrecan ond ymb wer sprecan; 37. eahtodan eorlscipe ond his ellenweorc 38. duguðum demdon, swa hit gedefe bið 39. þæt mon his winedryhten wordum herge, 40. ferhðum freoge, þonne he forð scile 41. of lichaman læded weorðan. 42. Swa begnornodon Geata leode 43. hlafordes hryre, heorðgeneatas, 44. cwædon þæt he wære wyruldcyninga 45. manna mildust ond monðwærust, 46. leodum liðost ond lofgeornost. | Beowulf  *Translation by Frances B. Grummere*,  I  LO, praise of the prowess of people-kings  of spear-armed Danes, in days long sped,  we have heard, and what honor the athelings won!  Oft Scyld the Scefing from squadroned foes,  from many a tribe, the mead-bench tore,  awing the earls. Since erst he lay  friendless, a foundling, fate repaid him:  for he waxed under welkin, in wealth he throve,  till before him the folk, both far and near,  who house by the whale-path, heard his mandate,  gave him gifts: a good king he!  To him an heir was afterward born,  a son in his halls, whom heaven sent  to favor the folk, feeling their woe  that erst they had lacked an earl for leader  so long a while; the Lord endowed him,  the Wielder of Wonder, with world’s renown.  Famed was this Beowulf: far flew the boast of him,  son of Scyld, in the Scandian lands.  So becomes it a youth to quit him well  with his father’s friends, by fee and gift,  that to aid him, aged, in after days,  come warriors willing, should war draw nigh,  liegemen loyal: by lauded deeds  shall an earl have honor in every clan.  Forth he fared at the fated moment,  sturdy Scyld to the shelter of God.  Then they bore him over to ocean’s billow,  loving clansmen, as late he charged them,  while wielded words the winsome Scyld,  the leader beloved who long had ruled....  In the roadstead rocked a ring-dight vessel,  ice-flecked, outbound, atheling’s barge:  there laid they down their darling lord  on the breast of the boat, the breaker-of-rings,  by the mast the mighty one. Many a treasure  fetched from far was freighted with him.  No ship have I known so nobly dight  with weapons of war and weeds of battle,  with breastplate and blade: on his bosom lay  a heaped hoard that hence should go  far o’er the flood with him floating away.  No less these loaded the lordly gifts,  thanes’ huge treasure, than those had done  who in former time forth had sent him  sole on the seas, a suckling child.  High o’er his head they hoist the standard,  a gold-wove banner; let billows take him,  gave him to ocean. Grave were their spirits,  mournful their mood. No man is able  to say in sooth, no son of the halls,  no hero ‘neath heaven, — who harbored that freight!  II  Now Beowulf bode in the burg of the Scyldings,  leader beloved, and long he ruled  in fame with all folk, since his father had gone  away from the world, till awoke an heir,  haughty Healfdene, who held through life,  sage and sturdy, the Scyldings glad.  Then, one after one, there woke to him,  to the chieftain of clansmen, children four:  Heorogar, then Hrothgar, then Halga brave;  and I heard that — was —’s queen,  the Heathoscylfing’s helpmate dear.  To Hrothgar was given such glory of war,  such honor of combat, that all his kin  obeyed him gladly till great grew his band  of youthful comrades. It came in his mind  to bid his henchmen a hall uprear,  a master mead-house, mightier far  than ever was seen by the sons of earth,  and within it, then, to old and young  he would all allot that the Lord had sent him,  save only the land and the lives of his men.  Wide, I heard, was the work commanded,  for many a tribe this mid-earth round,  to fashion the folkstead. It fell, as he ordered,  in rapid achievement that ready it stood there,  of halls the noblest: Heorot he named it  whose message had might in many a land.  Not reckless of promise, the rings he dealt,  treasure at banquet: there towered the hall,  high, gabled wide, the hot surge waiting  of furious flame. Nor far was that day  when father and son-in-law stood in feud  for warfare and hatred that woke again.  With envy and anger an evil spirit  endured the dole in his dark abode,  that he heard each day the din of revel  high in the hall: there harps rang out,  clear song of the singer. He sang who knew  tales of the early time of man,  how the Almighty made the earth,  fairest fields enfolded by water,  set, triumphant, sun and moon  for a light to lighten the land-dwellers,  and braided bright the breast of earth  with limbs and leaves, made life for all  of mortal beings that breathe and move.  So lived the clansmen in cheer and revel  a winsome life, till one began  to fashion evils, that field of hell.  Grendel this monster grim was called,  march-riever mighty, in moorland living,  in fen and fastness; fief of the giants  the hapless wight a while had kept  since the Creator his exile doomed.  On kin of Cain was the killing avenged  by sovran God for slaughtered Abel.  Ill fared his feud, and far was he driven,  for the slaughter’s sake, from sight of men.  Of Cain awoke all that woful breed,  Etins and elves and evil-spirits,  as well as the giants that warred with God  weary while: but their wage was paid them!  III  WENT he forth to find at fall of night  that haughty house, and heed wherever  the Ring-Danes, outrevelled, to rest had gone.  Found within it the atheling band  asleep after feasting and fearless of sorrow,  of human hardship. Unhallowed wight,  grim and greedy, he grasped betimes,  wrathful, reckless, from resting-places,  thirty of the thanes, and thence he rushed  fain of his fell spoil, faring homeward,  laden with slaughter, his lair to seek.  Then at the dawning, as day was breaking,  the might of Grendel to men was known;  then after wassail was wail uplifted,  loud moan in the morn. The mighty chief,  atheling excellent, unblithe sat,  labored in woe for the loss of his thanes,  when once had been traced the trail of the fiend,  spirit accurst: too cruel that sorrow,  too long, too loathsome. Not late the respite;  with night returning, anew began  ruthless murder; he recked no whit,  firm in his guilt, of the feud and crime.  They were easy to find who elsewhere sought  in room remote their rest at night,  bed in the bowers, when that bale was shown,  was seen in sooth, with surest token, —  the hall-thane’s hate. Such held themselves  far and fast who the fiend outran!  Thus ruled unrighteous and raged his fill  one against all; until empty stood  that lordly building, and long it bode so.  Twelve years’ tide the trouble he bore,  sovran of Scyldings, sorrows in plenty,  boundless cares. There came unhidden  tidings true to the tribes of men,  in sorrowful songs, how ceaselessly Grendel  harassed Hrothgar, what hate he bore him,  what murder and massacre, many a year,  feud unfading, — refused consent  to deal with any of Daneland’s earls,  make pact of peace, or compound for gold:  still less did the wise men ween to get  great fee for the feud from his fiendish hands.  But the evil one ambushed old and young  death-shadow dark, and dogged them still,  lured, or lurked in the livelong night  of misty moorlands: men may say not  where the haunts of these Hell-Runes be.  Such heaping of horrors the hater of men,  lonely roamer, wrought unceasing,  harassings heavy. O’er Heorot he lorded,  gold-bright hall, in gloomy nights;  and ne’er could the prince approach his throne,  — ‘twas judgment of God, — or have joy in his hall.  Sore was the sorrow to Scyldings’-friend,  heart-rending misery. Many nobles  sat assembled, and searched out counsel  how it were best for bold-hearted men  against harassing terror to try their hand.  Whiles they vowed in their heathen fanes  altar-offerings, asked with words  that the slayer-of-souls would succor give them  for the pain of their people. Their practice this,  their heathen hope; ‘twas Hell they thought of  in mood of their mind. Almighty they knew not,  Doomsman of Deeds and dreadful Lord,  nor Heaven’s-Helmet heeded they ever,  Wielder-of-Wonder. — Woe for that man  who in harm and hatred hales his soul  to fiery embraces; — nor favor nor change  awaits he ever. But well for him  that after death-day may draw to his Lord,  and friendship find in the Father’s arms!  IV  THUS seethed unceasing the son of Healfdene  with the woe of these days; not wisest men  assuaged his sorrow; too sore the anguish,  loathly and long, that lay on his folk,  most baneful of burdens and bales of the night.  This heard in his home Hygelac’s thane,  great among Geats, of Grendel’s doings.  He was the mightiest man of valor  in that same day of this our life,  stalwart and stately. A stout wave-walker  he bade make ready. Yon battle-king, said he,  far o’er the swan-road he fain would seek,  the noble monarch who needed men!  The prince’s journey by prudent folk  was little blamed, though they loved him dear;  they whetted the hero, and hailed good omens.  And now the bold one from bands of Geats  comrades chose, the keenest of warriors  e’er he could find; with fourteen men  the sea-wood he sought, and, sailor proved,  led them on to the land’s confines.  Time had now flown; afloat was the ship,  boat under bluff. On board they climbed,  warriors ready; waves were churning  sea with sand; the sailors bore  on the breast of the bark their bright array,  their mail and weapons: the men pushed off,  on its willing way, the well-braced craft.  Then moved o’er the waters by might of the wind  that bark like a bird with breast of foam,  till in season due, on the second day,  the curved prow such course had run  that sailors now could see the land,  sea-cliffs shining, steep high hills,  headlands broad. Their haven was found,  their journey ended. Up then quickly  the Weders’ clansmen climbed ashore,  anchored their sea-wood, with armor clashing  and gear of battle: God they thanked  for passing in peace o’er the paths of the sea.  Now saw from the cliff a Scylding clansman,  a warden that watched the water-side,  how they bore o’er the gangway glittering shields,  war-gear in readiness; wonder seized him  to know what manner of men they were.  Straight to the strand his steed he rode,  Hrothgar’s henchman; with hand of might  he shook his spear, and spake in parley.  “Who are ye, then, ye armed men,  mailed folk, that yon mighty vessel  have urged thus over the ocean ways,  here o’er the waters? A warden I,  sentinel set o’er the sea-march here,  lest any foe to the folk of Danes  with harrying fleet should harm the land.  No aliens ever at ease thus bore them,  linden-wielders: yet word-of-leave  clearly ye lack from clansmen here,  my folk’s agreement. — A greater ne’er saw I  of warriors in world than is one of you, —  yon hero in harness! No henchman he  worthied by weapons, if witness his features,  his peerless presence! I pray you, though, tell  your folk and home, lest hence ye fare  suspect to wander your way as spies  in Danish land. Now, dwellers afar,  ocean-travellers, take from me  simple advice: the sooner the better  I hear of the country whence ye came.”  V  To him the stateliest spake in answer;  the warriors’ leader his word-hoard unlocked:—  “We are by kin of the clan of Geats,  and Hygelac’s own hearth-fellows we.  To folk afar was my father known,  noble atheling, Ecgtheow named.  Full of winters, he fared away  aged from earth; he is honored still  through width of the world by wise men all.  To thy lord and liege in loyal mood  we hasten hither, to Healfdene’s son,  people-protector: be pleased to advise us!  To that mighty-one come we on mickle errand,  to the lord of the Danes; nor deem I right  that aught be hidden. We hear — thou knowest  if sooth it is — the saying of men,  that amid the Scyldings a scathing monster,  dark ill-doer, in dusky nights  shows terrific his rage unmatched,  hatred and murder. To Hrothgar I  in greatness of soul would succor bring,  so the Wise-and-Brave may worst his foes, —  if ever the end of ills is fated,  of cruel contest, if cure shall follow,  and the boiling care-waves cooler grow;  else ever afterward anguish-days  he shall suffer in sorrow while stands in place  high on its hill that house unpeered!”  Astride his steed, the strand-ward answered,  clansman unquailing: “The keen-souled thane  must be skilled to sever and sunder duly  words and works, if he well intends.  I gather, this band is graciously bent  to the Scyldings’ master. March, then, bearing  weapons and weeds the way I show you.  I will bid my men your boat meanwhile  to guard for fear lest foemen come, —  your new-tarred ship by shore of ocean  faithfully watching till once again  it waft o’er the waters those well-loved thanes,  — winding-neck’d wood, — to Weders’ bounds,  heroes such as the hest of fate  shall succor and save from the shock of war.”  They bent them to march, — the boat lay still,  fettered by cable and fast at anchor,  broad-bosomed ship. — Then shone the boars  over the cheek-guard; chased with gold,  keen and gleaming, guard it kept  o’er the man of war, as marched along  heroes in haste, till the hall they saw,  broad of gable and bright with gold:  that was the fairest, ‘mid folk of earth,  of houses ‘neath heaven, where Hrothgar lived,  and the gleam of it lightened o’er lands afar.  The sturdy shieldsman showed that bright  burg-of-the-boldest; bade them go  straightway thither; his steed then turned,  hardy hero, and hailed them thus:—  “Tis time that I fare from you. Father Almighty  in grace and mercy guard you well,  safe in your seekings. Seaward I go,  ‘gainst hostile warriors hold my watch.”  VI  STONE-BRIGHT the street: it showed the way  to the crowd of clansmen. Corselets glistened  hand-forged, hard; on their harness bright  the steel ring sang, as they strode along  in mail of battle, and marched to the hall.  There, weary of ocean, the wall along  they set their bucklers, their broad shields, down,  and bowed them to bench: the breastplates clanged,  war-gear of men; their weapons stacked,  spears of the seafarers stood together,  gray-tipped ash: that iron band  was worthily weaponed! — A warrior proud  asked of the heroes their home and kin.  “Whence, now, bear ye burnished shields,  harness gray and helmets grim,  spears in multitude? Messenger, I,  Hrothgar’s herald! Heroes so many  ne’er met I as strangers of mood so strong.  ‘Tis plain that for prowess, not plunged into exile,  for high-hearted valor, Hrothgar ye seek!”  Him the sturdy-in-war bespake with words,  proud earl of the Weders answer made,  hardy ‘neath helmet:—”Hygelac’s, we,  fellows at board; I am Beowulf named.  I am seeking to say to the son of Healfdene  this mission of mine, to thy master-lord,  the doughty prince, if he deign at all  grace that we greet him, the good one, now.”  Wulfgar spake, the Wendles’ chieftain,  whose might of mind to many was known,  his courage and counsel: “The king of Danes,  the Scyldings’ friend, I fain will tell,  the Breaker-of-Rings, as the boon thou askest,  the famed prince, of thy faring hither,  and, swiftly after, such answer bring  as the doughty monarch may deign to give.”  Hied then in haste to where Hrothgar sat  white-haired and old, his earls about him,  till the stout thane stood at the shoulder there  of the Danish king: good courtier he!  Wulfgar spake to his winsome lord:—  “Hither have fared to thee far-come men  o’er the paths of ocean, people of Geatland;  and the stateliest there by his sturdy band  is Beowulf named. This boon they seek,  that they, my master, may with thee  have speech at will: nor spurn their prayer  to give them hearing, gracious Hrothgar!  In weeds of the warrior worthy they,  methinks, of our liking; their leader most surely,  a hero that hither his henchmen has led.”  VII  HROTHGAR answered, helmet of Scyldings:—  “I knew him of yore in his youthful days;  his aged father was Ecgtheow named,  to whom, at home, gave Hrethel the Geat  his only daughter. Their offspring bold  fares hither to seek the steadfast friend.  And seamen, too, have said me this, —  who carried my gifts to the Geatish court,  thither for thanks, — he has thirty men’s  heft of grasp in the gripe of his hand,  the bold-in-battle. Blessed God  out of his mercy this man hath sent  to Danes of the West, as I ween indeed,  against horror of Grendel. I hope to give  the good youth gold for his gallant thought.  Be thou in haste, and bid them hither,  clan of kinsmen, to come before me;  and add this word, — they are welcome guests  to folk of the Danes.” [To the door of the hall  Wulfgar went] and the word declared:—  “To you this message my master sends,  East-Danes’ king, that your kin he knows,  hardy heroes, and hails you all  welcome hither o’er waves of the sea!  Ye may wend your way in war-attire,  and under helmets Hrothgar greet;  but let here the battle-shields bide your parley,  and wooden war-shafts wait its end.”  Uprose the mighty one, ringed with his men,  brave band of thanes: some bode without,  battle-gear guarding, as bade the chief.  Then hied that troop where the herald led them,  under Heorot’s roof: [the hero strode,]  hardy ‘neath helm, till the hearth he neared.  Beowulf spake, — his breastplate gleamed,  war-net woven by wit of the smith:—  “Thou Hrothgar, hail! Hygelac’s I,  kinsman and follower. Fame a plenty  have I gained in youth! These Grendel-deeds  I heard in my home-land heralded clear.  Seafarers say how stands this hall,  of buildings best, for your band of thanes  empty and idle, when evening sun  in the harbor of heaven is hidden away.  So my vassals advised me well, —  brave and wise, the best of men, —  O sovran Hrothgar, to seek thee here,  for my nerve and my might they knew full well.  Themselves had seen me from slaughter come  blood-flecked from foes, where five I bound,  and that wild brood worsted. I’ the waves I slew  nicors by night, in need and peril  avenging the Weders, whose woe they sought, —  crushing the grim ones. Grendel now,  monster cruel, be mine to quell  in single battle! So, from thee,  thou sovran of the Shining-Danes,  Scyldings’-bulwark, a boon I seek, —  and, Friend-of-the-folk, refuse it not,  O Warriors’-shield, now I’ve wandered far, —  that I alone with my liegemen here,  this hardy band, may Heorot purge!  More I hear, that the monster dire,  in his wanton mood, of weapons recks not;  hence shall I scorn — so Hygelac stay,  king of my kindred, kind to me! —  brand or buckler to bear in the fight,  gold-colored targe: but with gripe alone  must I front the fiend and fight for life,  foe against foe. Then faith be his  in the doom of the Lord whom death shall take.  Fain, I ween, if the fight he win,  in this hall of gold my Geatish band  will he fearless eat, — as oft before, —  my noblest thanes. Nor need’st thou then  to hide my head; for his shall I be,  dyed in gore, if death must take me;  and my blood-covered body he’ll bear as prey,  ruthless devour it, the roamer-lonely,  with my life-blood redden his lair in the fen:  no further for me need’st food prepare!  To Hygelac send, if Hild should take me,  best of war-weeds, warding my breast,  armor excellent, heirloom of Hrethel  and work of Wayland. Fares Wyrd as she must.”  VIII  HROTHGAR spake, the Scyldings’-helmet:—  “For fight defensive, Friend my Beowulf,  to succor and save, thou hast sought us here.  Thy father’s combat a feud enkindled  when Heatholaf with hand he slew  among the Wylfings; his Weder kin  for horror of fighting feared to hold him.  Fleeing, he sought our South-Dane folk,  over surge of ocean the Honor-Scyldings,  when first I was ruling the folk of Danes,  wielded, youthful, this widespread realm,  this hoard-hold of heroes. Heorogar was dead,  my elder brother, had breathed his last,  Healfdene’s bairn: he was better than I!  Straightway the feud with fee I settled,  to the Wylfings sent, o’er watery ridges,  treasures olden: oaths he swore me.  Sore is my soul to say to any  of the race of man what ruth for me  in Heorot Grendel with hate hath wrought,  what sudden harryings. Hall-folk fail me,  my warriors wane; for Wyrd hath swept them  into Grendel’s grasp. But God is able  this deadly foe from his deeds to turn!  Boasted full oft, as my beer they drank,  earls o’er the ale-cup, armed men,  that they would bide in the beer-hall here,  Grendel’s attack with terror of blades.  Then was this mead-house at morning tide  dyed with gore, when the daylight broke,  all the boards of the benches blood-besprinkled,  gory the hall: I had heroes the less,  doughty dear-ones that death had reft.  — But sit to the banquet, unbind thy words,  hardy hero, as heart shall prompt thee.”  Gathered together, the Geatish men  in the banquet-hall on bench assigned,  sturdy-spirited, sat them down,  hardy-hearted. A henchman attended,  carried the carven cup in hand,  served the clear mead. Oft minstrels sang  blithe in Heorot. Heroes revelled,  no dearth of warriors, Weder and Dane.  IX  UNFERTH spake, the son of Ecglaf,  who sat at the feet of the Scyldings’ lord,  unbound the battle-runes. — Beowulf’s quest,  sturdy seafarer’s, sorely galled him;  ever he envied that other men  should more achieve in middle-earth  of fame under heaven than he himself. —  “Art thou that Beowulf, Breca’s rival,  who emulous swam on the open sea,  when for pride the pair of you proved the floods,  and wantonly dared in waters deep  to risk your lives? No living man,  or lief or loath, from your labor dire  could you dissuade, from swimming the main.  Ocean-tides with your arms ye covered,  with strenuous hands the sea-streets measured,  swam o’er the waters. Winter’s storm  rolled the rough waves. In realm of sea  a sennight strove ye. In swimming he topped thee,  had more of main! Him at morning-tide  billows bore to the Battling Reamas,  whence he hied to his home so dear  beloved of his liegemen, to land of Brondings,  fastness fair, where his folk he ruled,  town and treasure. In triumph o’er thee  Beanstan’s bairn his boast achieved.  So ween I for thee a worse adventure  — though in buffet of battle thou brave hast been,  in struggle grim, — if Grendel’s approach  thou darst await through the watch of night!”  Beowulf spake, bairn of Ecgtheow:—  “What a deal hast uttered, dear my Unferth,  drunken with beer, of Breca now,  told of his triumph! Truth I claim it,  that I had more of might in the sea  than any man else, more ocean-endurance.  We twain had talked, in time of youth,  and made our boast, — we were merely boys,  striplings still, — to stake our lives  far at sea: and so we performed it.  Naked swords, as we swam along,  we held in hand, with hope to guard us  against the whales. Not a whit from me  could he float afar o’er the flood of waves,  haste o’er the billows; nor him I abandoned.  Together we twain on the tides abode  five nights full till the flood divided us,  churning waves and chillest weather,  darkling night, and the northern wind  ruthless rushed on us: rough was the surge.  Now the wrath of the sea-fish rose apace;  yet me ‘gainst the monsters my mailed coat,  hard and hand-linked, help afforded, —  battle-sark braided my breast to ward,  garnished with gold. There grasped me firm  and haled me to bottom the hated foe,  with grimmest gripe. ‘Twas granted me, though,  to pierce the monster with point of sword,  with blade of battle: huge beast of the sea  was whelmed by the hurly through hand of mine.  X  ME thus often the evil monsters  thronging threatened. With thrust of my sword,  the darling, I dealt them due return!  Nowise had they bliss from their booty then  to devour their victim, vengeful creatures,  seated to banquet at bottom of sea;  but at break of day, by my brand sore hurt,  on the edge of ocean up they lay,  put to sleep by the sword. And since, by them  on the fathomless sea-ways sailor-folk  are never molested. — Light from east,  came bright God’s beacon; the billows sank,  so that I saw the sea-cliffs high,  windy walls. For Wyrd oft saveth  earl undoomed if he doughty be!  And so it came that I killed with my sword  nine of the nicors. Of night-fought battles  ne’er heard I a harder ‘neath heaven’s dome,  nor adrift on the deep a more desolate man!  Yet I came unharmed from that hostile clutch,  though spent with swimming. The sea upbore me,  flood of the tide, on Finnish land,  the welling waters. No wise of thee  have I heard men tell such terror of falchions,  bitter battle. Breca ne’er yet,  not one of you pair, in the play of war  such daring deed has done at all  with bloody brand, — I boast not of it! —  though thou wast the bane of thy brethren dear,  thy closest kin, whence curse of hell  awaits thee, well as thy wit may serve!  For I say in sooth, thou son of Ecglaf,  never had Grendel these grim deeds wrought,  monster dire, on thy master dear,  in Heorot such havoc, if heart of thine  were as battle-bold as thy boast is loud!  But he has found no feud will happen;  from sword-clash dread of your Danish clan  he vaunts him safe, from the Victor-Scyldings.  He forces pledges, favors none  of the land of Danes, but lustily murders,  fights and feasts, nor feud he dreads  from Spear-Dane men. But speedily now  shall I prove him the prowess and pride of the Geats,  shall bid him battle. Blithe to mead  go he that listeth, when light of dawn  this morrow morning o’er men of earth,  ether-robed sun from the south shall beam!”  Joyous then was the Jewel-giver,  hoar-haired, war-brave; help awaited  the Bright-Danes’ prince, from Beowulf hearing,  folk’s good shepherd, such firm resolve.  Then was laughter of liegemen loud resounding  with winsome words. Came Wealhtheow forth,  queen of Hrothgar, heedful of courtesy,  gold-decked, greeting the guests in hall;  and the high-born lady handed the cup  first to the East-Danes’ heir and warden,  bade him be blithe at the beer-carouse,  the land’s beloved one. Lustily took he  banquet and beaker, battle-famed king.  Through the hall then went the Helmings’ Lady,  to younger and older everywhere  carried the cup, till come the moment  when the ring-graced queen, the royal-hearted,  to Beowulf bore the beaker of mead.  She greeted the Geats’ lord, God she thanked,  in wisdom’s words, that her will was granted,  that at last on a hero her hope could lean  for comfort in terrors. The cup he took,  hardy-in-war, from Wealhtheow’s hand,  and answer uttered the eager-for-combat.  Beowulf spake, bairn of Ecgtheow:—  “This was my thought, when my thanes and I  bent to the ocean and entered our boat,  that I would work the will of your people  fully, or fighting fall in death,  in fiend’s gripe fast. I am firm to do  an earl’s brave deed, or end the days  of this life of mine in the mead-hall here.”  Well these words to the woman seemed,  Beowulf’s battle-boast. — Bright with gold  the stately dame by her spouse sat down.  Again, as erst, began in hall  warriors’ wassail and words of power,  the proud-band’s revel, till presently  the son of Healfdene hastened to seek  rest for the night; he knew there waited  fight for the fiend in that festal hall,  when the sheen of the sun they saw no more,  and dusk of night sank darkling nigh,  and shadowy shapes came striding on,  wan under welkin. The warriors rose.  Man to man, he made harangue,  Hrothgar to Beowulf, bade him hail,  let him wield the wine hall: a word he added:—  “Never to any man erst I trusted,  since I could heave up hand and shield,  this noble Dane-Hall, till now to thee.  Have now and hold this house unpeered;  remember thy glory; thy might declare;  watch for the foe! No wish shall fail thee  if thou bidest the battle with bold-won life.”  XI  THEN Hrothgar went with his hero-train,  defence-of-Scyldings, forth from hall;  fain would the war-lord Wealhtheow seek,  couch of his queen. The King-of-Glory  against this Grendel a guard had set,  so heroes heard, a hall-defender,  who warded the monarch and watched for the monster.  In truth, the Geats’ prince gladly trusted  his mettle, his might, the mercy of God!  Cast off then his corselet of iron,  helmet from head; to his henchman gave, —  choicest of weapons, — the well-chased sword,  bidding him guard the gear of battle.  Spake then his Vaunt the valiant man,  Beowulf Geat, ere the bed be sought:—  “Of force in fight no feebler I count me,  in grim war-deeds, than Grendel deems him.  Not with the sword, then, to sleep of death  his life will I give, though it lie in my power.  No skill is his to strike against me,  my shield to hew though he hardy be,  bold in battle; we both, this night,  shall spurn the sword, if he seek me here,  unweaponed, for war. Let wisest God,  sacred Lord, on which side soever  doom decree as he deemeth right.”  Reclined then the chieftain, and cheek-pillows held  the head of the earl, while all about him  seamen hardy on hall-beds sank.  None of them thought that thence their steps  to the folk and fastness that fostered them,  to the land they loved, would lead them back!  Full well they wist that on warriors many  battle-death seized, in the banquet-hall,  of Danish clan. But comfort and help,  war-weal weaving, to Weder folk  the Master gave, that, by might of one,  over their enemy all prevailed,  by single strength. In sooth ‘tis told  that highest God o’er human kind  hath wielded ever! — Thro’ wan night striding,  came the walker-in-shadow. Warriors slept  whose hest was to guard the gabled hall, —  all save one. ‘Twas widely known  that against God’s will the ghostly ravager  him could not hurl to haunts of darkness;  wakeful, ready, with warrior’s wrath,  bold he bided the battle’s issue.  XII  THEN from the moorland, by misty crags,  with God’s wrath laden, Grendel came.  The monster was minded of mankind now  sundry to seize in the stately house.  Under welkin he walked, till the wine-palace there,  gold-hall of men, he gladly discerned,  flashing with fretwork. Not first time, this,  that he the home of Hrothgar sought, —  yet ne’er in his life-day, late or early,  such hardy heroes, such hall-thanes, found!  To the house the warrior walked apace,  parted from peace; the portal opended,  though with forged bolts fast, when his fists had struck it,  and baleful he burst in his blatant rage,  the house’s mouth. All hastily, then,  o’er fair-paved floor the fiend trod on,  ireful he strode; there streamed from his eyes  fearful flashes, like flame to see.  He spied in hall the hero-band,  kin and clansmen clustered asleep,  hardy liegemen. Then laughed his heart;  for the monster was minded, ere morn should dawn,  savage, to sever the soul of each,  life from body, since lusty banquet  waited his will! But Wyrd forbade him  to seize any more of men on earth  after that evening. Eagerly watched  Hygelac’s kinsman his cursed foe,  how he would fare in fell attack.  Not that the monster was minded to pause!  Straightway he seized a sleeping warrior  for the first, and tore him fiercely asunder,  the bone-frame bit, drank blood in streams,  swallowed him piecemeal: swiftly thus  the lifeless corse was clear devoured,  e’en feet and hands. Then farther he hied;  for the hardy hero with hand he grasped,  felt for the foe with fiendish claw,  for the hero reclining, — who clutched it boldly,  prompt to answer, propped on his arm.  Soon then saw that shepherd-of-evils  that never he met in this middle-world,  in the ways of earth, another wight  with heavier hand-gripe; at heart he feared,  sorrowed in soul, — none the sooner escaped!  Fain would he flee, his fastness seek,  the den of devils: no doings now  such as oft he had done in days of old!  Then bethought him the hardy Hygelac-thane  of his boast at evening: up he bounded,  grasped firm his foe, whose fingers cracked.  The fiend made off, but the earl close followed.  The monster meant — if he might at all —  to fling himself free, and far away  fly to the fens, — knew his fingers’ power  in the gripe of the grim one. Gruesome march  to Heorot this monster of harm had made!  Din filled the room; the Danes were bereft,  castle-dwellers and clansmen all,  earls, of their ale. Angry were both  those savage hall-guards: the house resounded.  Wonder it was the wine-hall firm  in the strain of their struggle stood, to earth  the fair house fell not; too fast it was  within and without by its iron bands  craftily clamped; though there crashed from sill  many a mead-bench — men have told me —  gay with gold, where the grim foes wrestled.  So well had weened the wisest Scyldings  that not ever at all might any man  that bone-decked, brave house break asunder,  crush by craft, — unless clasp of fire  in smoke engulfed it. — Again uprose  din redoubled. Danes of the North  with fear and frenzy were filled, each one,  who from the wall that wailing heard,  God’s foe sounding his grisly song,  cry of the conquered, clamorous pain  from captive of hell. Too closely held him  he who of men in might was strongest  in that same day of this our life.  XIII  NOT in any wise would the earls’-defence  suffer that slaughterous stranger to live,  useless deeming his days and years  to men on earth. Now many an earl  of Beowulf brandished blade ancestral,  fain the life of their lord to shield,  their praised prince, if power were theirs;  never they knew, — as they neared the foe,  hardy-hearted heroes of war,  aiming their swords on every side  the accursed to kill, — no keenest blade,  no farest of falchions fashioned on earth,  could harm or hurt that hideous fiend!  He was safe, by his spells, from sword of battle,  from edge of iron. Yet his end and parting  on that same day of this our life  woful should be, and his wandering soul  far off flit to the fiends’ domain.  Soon he found, who in former days,  harmful in heart and hated of God,  on many a man such murder wrought,  that the frame of his body failed him now.  For him the keen-souled kinsman of Hygelac  held in hand; hateful alive  was each to other. The outlaw dire  took mortal hurt; a mighty wound  showed on his shoulder, and sinews cracked,  and the bone-frame burst. To Beowulf now  the glory was given, and Grendel thence  death-sick his den in the dark moor sought,  noisome abode: he knew too well  that here was the last of life, an end  of his days on earth. — To all the Danes  by that bloody battle the boon had come.  From ravage had rescued the roving stranger  Hrothgar’s hall; the hardy and wise one  had purged it anew. His night-work pleased him,  his deed and its honor. To Eastern Danes  had the valiant Geat his vaunt made good,  all their sorrow and ills assuaged,  their bale of battle borne so long,  and all the dole they erst endured  pain a-plenty. — ‘Twas proof of this,  when the hardy-in-fight a hand laid down,  arm and shoulder, — all, indeed,  of Grendel’s gripe, — ‘neath the gabled roof’  MANY at morning, as men have told me,  warriors gathered the gift-hall round,  folk-leaders faring from far and near,  o’er wide-stretched ways, the wonder to view,  trace of the traitor. Not troublous seemed  the enemy’s end to any man  who saw by the gait of the graceless foe  how the weary-hearted, away from thence,  baffled in battle and banned, his steps  death-marked dragged to the devils’ mere.  Bloody the billows were boiling there,  turbid the tide of tumbling waves  horribly seething, with sword-blood hot,  by that doomed one dyed, who in den of the moor  laid forlorn his life adown,  his heathen soul,-and hell received it.  Home then rode the hoary clansmen  from that merry journey, and many a youth,  on horses white, the hardy warriors,  back from the mere. Then Beowulf’s glory  eager they echoed, and all averred  that from sea to sea, or south or north,  there was no other in earth’s domain,  under vault of heaven, more valiant found,  of warriors none more worthy to rule!  (On their lord beloved they laid no slight,  gracious Hrothgar: a good king he!)  From time to time, the tried-in-battle  their gray steeds set to gallop amain,  and ran a race when the road seemed fair.  From time to time, a thane of the king,  who had made many vaunts, and was mindful of verses,  stored with sagas and songs of old,  bound word to word in well-knit rime,  welded his lay; this warrior soon  of Beowulf’s quest right cleverly sang,  and artfully added an excellent tale,  in well-ranged words, of the warlike deeds  he had heard in saga of Sigemund.  Strange the story: he said it all, —  the Waelsing’s wanderings wide, his struggles,  which never were told to tribes of men,  the feuds and the frauds, save to Fitela only,  when of these doings he deigned to speak,  uncle to nephew; as ever the twain  stood side by side in stress of war,  and multitude of the monster kind  they had felled with their swords. Of Sigemund grew,  when he passed from life, no little praise;  for the doughty-in-combat a dragon killed  that herded the hoard: under hoary rock  the atheling dared the deed alone  fearful quest, nor was Fitela there.  Yet so it befell, his falchion pierced  that wondrous worm, — on the wall it struck,  best blade; the dragon died in its blood.  Thus had the dread-one by daring achieved  over the ring-hoard to rule at will,  himself to pleasure; a sea-boat he loaded,  and bore on its bosom the beaming gold,  son of Waels; the worm was consumed.  He had of all heroes the highest renown  among races of men, this refuge-of-warriors,  for deeds of daring that decked his name  since the hand and heart of Heremod  grew slack in battle. He, swiftly banished  to mingle with monsters at mercy of foes,  to death was betrayed; for torrents of sorrow  had lamed him too long; a load of care  to earls and athelings all he proved.  Oft indeed, in earlier days,  for the warrior’s wayfaring wise men mourned,  who had hoped of him help from harm and bale,  and had thought their sovran’s son would thrive,  follow his father, his folk protect,  the hoard and the stronghold, heroes’ land,  home of Scyldings. — But here, thanes said,  the kinsman of Hygelac kinder seemed  to all: the other was urged to crime!  And afresh to the race, the fallow roads  by swift steeds measured! The morning sun  was climbing higher. Clansmen hastened  to the high-built hall, those hardy-minded,  the wonder to witness. Warden of treasure,  crowned with glory, the king himself,  with stately band from the bride-bower strode;  and with him the queen and her crowd of maidens  measured the path to the mead-house fair.  XIV  HROTHGAR spake, — to the hall he went,  stood by the steps, the steep roof saw,  garnished with gold, and Grendel’s hand:—  “For the sight I see to the Sovran Ruler  be speedy thanks! A throng of sorrows  I have borne from Grendel; but God still works  wonder on wonder, the Warden-of-Glory.  It was but now that I never more  for woes that weighed on me waited help  long as I lived, when, laved in blood,  stood sword-gore-stained this stateliest house, —  widespread woe for wise men all,  who had no hope to hinder ever  foes infernal and fiendish sprites  from havoc in hall. This hero now,  by the Wielder’s might, a work has done  that not all of us erst could ever do  by wile and wisdom. Lo, well can she say  whoso of women this warrior bore  among sons of men, if still she liveth,  that the God of the ages was good to her  in the birth of her bairn. Now, Beowulf, thee,  of heroes best, I shall heartily love  as mine own, my son; preserve thou ever  this kinship new: thou shalt never lack  wealth of the world that I wield as mine!  Full oft for less have I largess showered,  my precious hoard, on a punier man,  less stout in struggle. Thyself hast now  fulfilled such deeds, that thy fame shall endure  through all the ages. As ever he did,  well may the Wielder reward thee still!”  Beowulf spake, bairn of Ecgtheow:—  “This work of war most willingly  we have fought, this fight, and fearlessly dared  force of the foe. Fain, too, were I  hadst thou but seen himself, what time  the fiend in his trappings tottered to fall!  Swiftly, I thought, in strongest gripe  on his bed of death to bind him down,  that he in the hent of this hand of mine  should breathe his last: but he broke away.  Him I might not — the Maker willed not —  hinder from flight, and firm enough hold  the life-destroyer: too sturdy was he,  the ruthless, in running! For rescue, however,  he left behind him his hand in pledge,  arm and shoulder; nor aught of help  could the cursed one thus procure at all.  None the longer liveth he, loathsome fiend,  sunk in his sins, but sorrow holds him  tightly grasped in gripe of anguish,  in baleful bonds, where bide he must,  evil outlaw, such awful doom  as the Mighty Maker shall mete him out.”  More silent seemed the son of Ecglaf  in boastful speech of his battle-deeds,  since athelings all, through the earl’s great prowess,  beheld that hand, on the high roof gazing,  foeman’s fingers, — the forepart of each  of the sturdy nails to steel was likest, —  heathen’s “hand-spear,” hostile warrior’s  claw uncanny. ‘Twas clear, they said,  that him no blade of the brave could touch,  how keen soever, or cut away  that battle-hand bloody from baneful foe.  XV  THERE was hurry and hest in Heorot now  for hands to bedeck it, and dense was the throng  of men and women the wine-hall to cleanse,  the guest-room to garnish. Gold-gay shone the hangings  that were wove on the wall, and wonders many  to delight each mortal that looks upon them.  Though braced within by iron bands,  that building bright was broken sorely;  rent were its hinges; the roof alone  held safe and sound, when, seared with crime,  the fiendish foe his flight essayed,  of life despairing. — No light thing that,  the flight for safety, — essay it who will!  Forced of fate, he shall find his way  to the refuge ready for race of man,  for soul-possessors, and sons of earth;  and there his body on bed of death  shall rest after revel. Arrived was the hour  when to hall proceeded Healfdene’s son:  the king himself would sit to banquet.  Ne’er heard I of host in haughtier throng  more graciously gathered round giver-of-rings!  Bowed then to bench those bearers-of-glory,  fain of the feasting. Featly received  many a mead-cup the mighty-in-spirit,  kinsmen who sat in the sumptuous hall,  Hrothgar and Hrothulf. Heorot now  was filled with friends; the folk of Scyldings  ne’er yet had tried the traitor’s deed.  To Beowulf gave the bairn of Healfdene  a gold-wove banner, guerdon of triumph,  broidered battle-flag, breastplate and helmet;  and a splendid sword was seen of many  borne to the brave one. Beowulf took  cup in hall: for such costly gifts  he suffered no shame in that soldier throng.  For I heard of few heroes, in heartier mood,  with four such gifts, so fashioned with gold,  on the ale-bench honoring others thus!  O’er the roof of the helmet high, a ridge,  wound with wires, kept ward o’er the head,  lest the relict-of-files should fierce invade,  sharp in the strife, when that shielded hero  should go to grapple against his foes.  Then the earls’-defence on the floor bade lead  coursers eight, with carven head-gear,  adown the hall: one horse was decked  with a saddle all shining and set in jewels;  ‘twas the battle-seat of the best of kings,  when to play of swords the son of Healfdene  was fain to fare. Ne’er failed his valor  in the crush of combat when corpses fell.  To Beowulf over them both then gave  the refuge-of-Ingwines right and power,  o’er war-steeds and weapons: wished him joy of them.  Manfully thus the mighty prince,  hoard-guard for heroes, that hard fight repaid  with steeds and treasures contemned by none  who is willing to say the sooth aright.  XVI  AND the lord of earls, to each that came  with Beowulf over the briny ways,  an heirloom there at the ale-bench gave,  precious gift; and the price bade pay  in gold for him whom Grendel erst  murdered, — and fain of them more had killed,  had not wisest God their Wyrd averted,  and the man’s brave mood. The Maker then  ruled human kind, as here and now.  Therefore is insight always best,  and forethought of mind. How much awaits him  of lief and of loath, who long time here,  through days of warfare this world endures!  Then song and music mingled sounds  in the presence of Healfdene’s head-of-armies  and harping was heard with the hero-lay  as Hrothgar’s singer the hall-joy woke  along the mead-seats, making his song  of that sudden raid on the sons of Finn.  Healfdene’s hero, Hnaef the Scylding,  was fated to fall in the Frisian slaughter.  Hildeburh needed not hold in value  her enemies’ honor! Innocent both  were the loved ones she lost at the linden-play,  bairn and brother, they bowed to fate,  stricken by spears; ‘twas a sorrowful woman!  None doubted why the daughter of Hoc  bewailed her doom when dawning came,  and under the sky she saw them lying,  kinsmen murdered, where most she had kenned  of the sweets of the world! By war were swept, too,  Finn’s own liegemen, and few were left;  in the parleying-place he could ply no longer  weapon, nor war could he wage on Hengest,  and rescue his remnant by right of arms  from the prince’s thane. A pact he offered:  another dwelling the Danes should have,  hall and high-seat, and half the power  should fall to them in Frisian land;  and at the fee-gifts, Folcwald’s son  day by day the Danes should honor,  the folk of Hengest favor with rings,  even as truly, with treasure and jewels,  with fretted gold, as his Frisian kin  he meant to honor in ale-hall there.  Pact of peace they plighted further  on both sides firmly. Finn to Hengest  with oath, upon honor, openly promised  that woful remnant, with wise-men’s aid,  nobly to govern, so none of the guests  by word or work should warp the treaty,  or with malice of mind bemoan themselves  as forced to follow their fee-giver’s slayer,  lordless men, as their lot ordained.  Should Frisian, moreover, with foeman’s taunt,  that murderous hatred to mind recall,  then edge of the sword must seal his doom.  Oaths were given, and ancient gold  heaped from hoard. — The hardy Scylding,  battle-thane best, on his balefire lay.  All on the pyre were plain to see  the gory sark, the gilded swine-crest,  boar of hard iron, and athelings many  slain by the sword: at the slaughter they fell.  It was Hildeburh’s hest, at Hnaef’s own pyre  the bairn of her body on brands to lay,  his bones to burn, on the balefire placed,  at his uncle’s side. In sorrowful dirges  bewept them the woman: great wailing ascended.  Then wound up to welkin the wildest of death-fires,  roared o’er the hillock: heads all were melted,  gashes burst, and blood gushed out  from bites of the body. Balefire devoured,  greediest spirit, those spared not by war  out of either folk: their flower was gone.  XVII  THEN hastened those heroes their home to see,  friendless, to find the Frisian land,  houses and high burg. Hengest still  through the death-dyed winter dwelt with Finn,  holding pact, yet of home he minded,  though powerless his ring-decked prow to drive  over the waters, now waves rolled fierce  lashed by the winds, or winter locked them  in icy fetters. Then fared another  year to men’s dwellings, as yet they do,  the sunbright skies, that their season ever  duly await. Far off winter was driven;  fair lay earth’s breast; and fain was the rover,  the guest, to depart, though more gladly he pondered  on wreaking his vengeance than roaming the deep,  and how to hasten the hot encounter  where sons of the Frisians were sure to be.  So he escaped not the common doom,  when Hun with “Lafing,” the light-of-battle,  best of blades, his bosom pierced:  its edge was famed with the Frisian earls.  On fierce-heart Finn there fell likewise,  on himself at home, the horrid sword-death;  for Guthlaf and Oslaf of grim attack  had sorrowing told, from sea-ways landed,  mourning their woes. Finn’s wavering spirit  bode not in breast. The burg was reddened  with blood of foemen, and Finn was slain,  king amid clansmen; the queen was taken.  To their ship the Scylding warriors bore  all the chattels the chieftain owned,  whatever they found in Finn’s domain  of gems and jewels. The gentle wife  o’er paths of the deep to the Danes they bore,  led to her land. The lay was finished,  the gleeman’s song. Then glad rose the revel;  bench-joy brightened. Bearers draw  from their “wonder-vats” wine. Comes Wealhtheow forth,  under gold-crown goes where the good pair sit,  uncle and nephew, true each to the other one,  kindred in amity. Unferth the spokesman  at the Scylding lord’s feet sat: men had faith in his spirit,  his keenness of courage, though kinsmen had found him  unsure at the sword-play. The Scylding queen spoke:  “Quaff of this cup, my king and lord,  breaker of rings, and blithe be thou,  gold-friend of men; to the Geats here speak  such words of mildness as man should use.  Be glad with thy Geats; of those gifts be mindful,  or near or far, which now thou hast.  Men say to me, as son thou wishest  yon hero to hold. Thy Heorot purged,  jewel-hall brightest, enjoy while thou canst,  with many a largess; and leave to thy kin  folk and realm when forth thou goest  to greet thy doom. For gracious I deem  my Hrothulf, willing to hold and rule  nobly our youths, if thou yield up first,  prince of Scyldings, thy part in the world.  I ween with good he will well requite  offspring of ours, when all he minds  that for him we did in his helpless days  of gift and grace to gain him honor!”  Then she turned to the seat where her sons were placed,  Hrethric and Hrothmund, with heroes’ bairns,  young men together: the Geat, too, sat there,  Beowulf brave, the brothers between.  XVIII  A CUP she gave him, with kindly greeting  and winsome words. Of wounden gold,  she offered, to honor him, arm-jewels twain,  corselet and rings, and of collars the noblest  that ever I knew the earth around.  Ne’er heard I so mighty, ‘neath heaven’s dome,  a hoard-gem of heroes, since Hama bore  to his bright-built burg the Brisings’ necklace,  jewel and gem casket. — Jealousy fled he,  Eormenric’s hate: chose help eternal.  Hygelac Geat, grandson of Swerting,  on the last of his raids this ring bore with him,  under his banner the booty defending,  the war-spoil warding; but Wyrd o’erwhelmed him  what time, in his daring, dangers he sought,  feud with Frisians. Fairest of gems  he bore with him over the beaker-of-waves,  sovran strong: under shield he died.  Fell the corpse of the king into keeping of Franks,  gear of the breast, and that gorgeous ring;  weaker warriors won the spoil,  after gripe of battle, from Geatland’s lord,  and held the death-field. Din rose in hall.  Wealhtheow spake amid warriors, and said:—  “This jewel enjoy in thy jocund youth,  Beowulf lov’d, these battle-weeds wear,  a royal treasure, and richly thrive!  Preserve thy strength, and these striplings here  counsel in kindness: requital be mine.  Hast done such deeds, that for days to come  thou art famed among folk both far and near,  so wide as washeth the wave of Ocean  his windy walls. Through the ways of life  prosper, O prince! I pray for thee  rich possessions. To son of mine  be helpful in deed and uphold his joys!  Here every earl to the other is true,  mild of mood, to the master loyal!  Thanes are friendly, the throng obedient,  liegemen are revelling: list and obey!”  Went then to her place. — That was proudest of feasts;  flowed wine for the warriors. Wyrd they knew not,  destiny dire, and the doom to be seen  by many an earl when eve should come,  and Hrothgar homeward hasten away,  royal, to rest. The room was guarded  by an army of earls, as erst was done.  They bared the bench-boards; abroad they spread  beds and bolsters. — One beer-carouser  in danger of doom lay down in the hall. —  At their heads they set their shields of war,  bucklers bright; on the bench were there  over each atheling, easy to see,  the high battle-helmet, the haughty spear,  the corselet of rings. ‘Twas their custom so  ever to be for battle prepared,  at home, or harrying, which it were,  even as oft as evil threatened  their sovran king. — They were clansmen good.  XIX  THEN sank they to sleep. With sorrow one bought  his rest of the evening, — as ofttime had happened  when Grendel guarded that golden hall,  evil wrought, till his end drew nigh,  slaughter for sins. ‘Twas seen and told  how an avenger survived the fiend,  as was learned afar. The livelong time  after that grim fight, Grendel’s mother,  monster of women, mourned her woe.  She was doomed to dwell in the dreary waters,  cold sea-courses, since Cain cut down  with edge of the sword his only brother,  his father’s offspring: outlawed he fled,  marked with murder, from men’s delights  warded the wilds. — There woke from him  such fate-sent ghosts as Grendel, who,  war-wolf horrid, at Heorot found  a warrior watching and waiting the fray,  with whom the grisly one grappled amain.  But the man remembered his mighty power,  the glorious gift that God had sent him,  in his Maker’s mercy put his trust  for comfort and help: so he conquered the foe,  felled the fiend, who fled abject,  reft of joy, to the realms of death,  mankind’s foe. And his mother now,  gloomy and grim, would go that quest  of sorrow, the death of her son to avenge.  To Heorot came she, where helmeted Danes  slept in the hall. Too soon came back  old ills of the earls, when in she burst,  the mother of Grendel. Less grim, though, that terror,  e’en as terror of woman in war is less,  might of maid, than of men in arms  when, hammer-forged, the falchion hard,  sword gore-stained, through swine of the helm,  crested, with keen blade carves amain.  Then was in hall the hard-edge drawn,  the swords on the settles, and shields a-many  firm held in hand: nor helmet minded  nor harness of mail, whom that horror seized.  Haste was hers; she would hie afar  and save her life when the liegemen saw her.  Yet a single atheling up she seized  fast and firm, as she fled to the moor.  He was for Hrothgar of heroes the dearest,  of trusty vassals betwixt the seas,  whom she killed on his couch, a clansman famous,  in battle brave. — Nor was Beowulf there;  another house had been held apart,  after giving of gold, for the Geat renowned. —  Uproar filled Heorot; the hand all had viewed,  blood-flecked, she bore with her; bale was returned,  dole in the dwellings: ‘twas dire exchange  where Dane and Geat were doomed to give  the lives of loved ones. Long-tried king,  the hoary hero, at heart was sad  when he knew his noble no more lived,  and dead indeed was his dearest thane.  To his bower was Beowulf brought in haste,  dauntless victor. As daylight broke,  along with his earls the atheling lord,  with his clansmen, came where the king abode  waiting to see if the Wielder-of-All  would turn this tale of trouble and woe.  Strode o’er floor the famed-in-strife,  with his hand-companions, — the hall resounded, —  wishing to greet the wise old king,  Ingwines’ lord; he asked if the night  had passed in peace to the prince’s mind.  XX  HROTHGAR spake, helmet-of-Scyldings:—  “Ask not of pleasure! Pain is renewed  to Danish folk. Dead is Aeschere,  of Yrmenlaf the elder brother,  my sage adviser and stay in council,  shoulder-comrade in stress of fight  when warriors clashed and we warded our heads,  hewed the helm-boars; hero famed  should be every earl as Aeschere was!  But here in Heorot a hand hath slain him  of wandering death-sprite. I wot not whither,  proud of the prey, her path she took,  fain of her fill. The feud she avenged  that yesternight, unyieldingly,  Grendel in grimmest grasp thou killedst, —  seeing how long these liegemen mine  he ruined and ravaged. Reft of life,  in arms he fell. Now another comes,  keen and cruel, her kin to avenge,  faring far in feud of blood  so that many a thane shall think, who e’er  sorrows in soul for that sharer of rings,  this is hardest of heart-bales. The hand lies low  that once was willing each wish to please.  Land-dwellers here and liegemen mine,  who house by those parts, I have heard relate  that such a pair they have sometimes seen,  march-stalkers mighty the moorland haunting,  wandering spirits: one of them seemed,  so far as my folk could fairly judge,  of womankind; and one, accursed,  in man’s guise trod the misery-track  of exile, though huger than human bulk.  Grendel in days long gone they named him,  folk of the land; his father they knew not,  nor any brood that was born to him  of treacherous spirits. Untrod is their home;  by wolf-cliffs haunt they and windy headlands,  fenways fearful, where flows the stream  from mountains gliding to gloom of the rocks,  underground flood. Not far is it hence  in measure of miles that the mere expands,  and o’er it the frost-bound forest hanging,  sturdily rooted, shadows the wave.  By night is a wonder weird to see,  fire on the waters. So wise lived none  of the sons of men, to search those depths!  Nay, though the heath-rover, harried by dogs,  the horn-proud hart, this holt should seek,  long distance driven, his dear life first  on the brink he yields ere he brave the plunge  to hide his head: ‘tis no happy place!  Thence the welter of waters washes up  wan to welkin when winds bestir  evil storms, and air grows dusk,  and the heavens weep. Now is help once more  with thee alone! The land thou knowst not,  place of fear, where thou findest out  that sin-flecked being. Seek if thou dare!  I will reward thee, for waging this fight,  with ancient treasure, as erst I did,  with winding gold, if thou winnest back.”  XXI  BEOWULF spake, bairn of Ecgtheow:  “Sorrow not, sage! It beseems us better  friends to avenge than fruitlessly mourn them.  Each of us all must his end abide  in the ways of the world; so win who may  glory ere death! When his days are told,  that is the warrior’s worthiest doom.  Rise, O realm-warder! Ride we anon,  and mark the trail of the mother of Grendel.  No harbor shall hide her — heed my promise! —  enfolding of field or forested mountain  or floor of the flood, let her flee where she will!  But thou this day endure in patience,  as I ween thou wilt, thy woes each one.”  Leaped up the graybeard: God he thanked,  mighty Lord, for the man’s brave words.  For Hrothgar soon a horse was saddled  wave-maned steed. The sovran wise  stately rode on; his shield-armed men  followed in force. The footprints led  along the woodland, widely seen,  a path o’er the plain, where she passed, and trod  the murky moor; of men-at-arms  she bore the bravest and best one, dead,  him who with Hrothgar the homestead ruled.  On then went the atheling-born  o’er stone-cliffs steep and strait defiles,  narrow passes and unknown ways,  headlands sheer, and the haunts of the Nicors.  Foremost he fared, a few at his side  of the wiser men, the ways to scan,  till he found in a flash the forested hill  hanging over the hoary rock,  a woful wood: the waves below  were dyed in blood. The Danish men  had sorrow of soul, and for Scyldings all,  for many a hero, ‘twas hard to bear,  ill for earls, when Aeschere’s head  they found by the flood on the foreland there.  Waves were welling, the warriors saw,  hot with blood; but the horn sang oft  battle-song bold. The band sat down,  and watched on the water worm-like things,  sea-dragons strange that sounded the deep,  and nicors that lay on the ledge of the ness —  such as oft essay at hour of morn  on the road-of-sails their ruthless quest, —  and sea-snakes and monsters. These started away,  swollen and savage that song to hear,  that war-horn’s blast. The warden of Geats,  with bolt from bow, then balked of life,  of wave-work, one monster, amid its heart  went the keen war-shaft; in water it seemed  less doughty in swimming whom death had seized.  Swift on the billows, with boar-spears well  hooked and barbed, it was hard beset,  done to death and dragged on the headland,  wave-roamer wondrous. Warriors viewed  the grisly guest. Then girt him Beowulf  in martial mail, nor mourned for his life.  His breastplate broad and bright of hues,  woven by hand, should the waters try;  well could it ward the warrior’s body  that battle should break on his breast in vain  nor harm his heart by the hand of a foe.  And the helmet white that his head protected  was destined to dare the deeps of the flood,  through wave-whirl win: ‘twas wound with chains,  decked with gold, as in days of yore  the weapon-smith worked it wondrously,  with swine-forms set it, that swords nowise,  brandished in battle, could bite that helm.  Nor was that the meanest of mighty helps  which Hrothgar’s orator offered at need:  “Hrunting” they named the hilted sword,  of old-time heirlooms easily first;  iron was its edge, all etched with poison,  with battle-blood hardened, nor blenched it at fight  in hero’s hand who held it ever,  on paths of peril prepared to go  to folkstead of foes. Not first time this  it was destined to do a daring task.  For he bore not in mind, the bairn of Ecglaf  sturdy and strong, that speech he had made,  drunk with wine, now this weapon he lent  to a stouter swordsman. Himself, though, durst not  under welter of waters wager his life  as loyal liegeman. So lost he his glory,  honor of earls. With the other not so,  who girded him now for the grim encounter.  XXII  BEOWULF spake, bairn of Ecgtheow:—  “Have mind, thou honored offspring of Healfdene  gold-friend of men, now I go on this quest,  sovran wise, what once was said:  if in thy cause it came that I  should lose my life, thou wouldst loyal bide  to me, though fallen, in father’s place!  Be guardian, thou, to this group of my thanes,  my warrior-friends, if War should seize me;  and the goodly gifts thou gavest me,  Hrothgar beloved, to Hygelac send!  Geatland’s king may ken by the gold,  Hrethel’s son see, when he stares at the treasure,  that I got me a friend for goodness famed,  and joyed while I could in my jewel-bestower.  And let Unferth wield this wondrous sword,  earl far-honored, this heirloom precious,  hard of edge: with Hrunting I  seek doom of glory, or Death shall take me.”  After these words the Weder-Geat lord  boldly hastened, biding never  answer at all: the ocean floods  closed o’er the hero. Long while of the day  fled ere he felt the floor of the sea.  Soon found the fiend who the flood-domain  sword-hungry held these hundred winters,  greedy and grim, that some guest from above,  some man, was raiding her monster-realm.  She grasped out for him with grisly claws,  and the warrior seized; yet scathed she not  his body hale; the breastplate hindered,  as she strove to shatter the sark of war,  the linked harness, with loathsome hand.  Then bore this brine-wolf, when bottom she touched,  the lord of rings to the lair she haunted  whiles vainly he strove, though his valor held,  weapon to wield against wondrous monsters  that sore beset him; sea-beasts many  tried with fierce tusks to tear his mail,  and swarmed on the stranger. But soon he marked  he was now in some hall, he knew not which,  where water never could work him harm,  nor through the roof could reach him ever  fangs of the flood. Firelight he saw,  beams of a blaze that brightly shone.  Then the warrior was ware of that wolf-of-the-deep,  mere-wife monstrous. For mighty stroke  he swung his blade, and the blow withheld not.  Then sang on her head that seemly blade  its war-song wild. But the warrior found  the light-of-battle was loath to bite,  to harm the heart: its hard edge failed  the noble at need, yet had known of old  strife hand to hand, and had helmets cloven,  doomed men’s fighting-gear. First time, this,  for the gleaming blade that its glory fell.  Firm still stood, nor failed in valor,  heedful of high deeds, Hygelac’s kinsman;  flung away fretted sword, featly jewelled,  the angry earl; on earth it lay  steel-edged and stiff. His strength he trusted,  hand-gripe of might. So man shall do  whenever in war he weens to earn him  lasting fame, nor fears for his life!  Seized then by shoulder, shrank not from combat,  the Geatish war-prince Grendel’s mother.  Flung then the fierce one, filled with wrath,  his deadly foe, that she fell to ground.  Swift on her part she paid him back  with grisly grasp, and grappled with him.  Spent with struggle, stumbled the warrior,  fiercest of fighting-men, fell adown.  On the hall-guest she hurled herself, hent her short sword,  broad and brown-edged, the bairn to avenge,  the sole-born son. — On his shoulder lay  braided breast-mail, barring death,  withstanding entrance of edge or blade.  Life would have ended for Ecgtheow’s son,  under wide earth for that earl of Geats,  had his armor of war not aided him,  battle-net hard, and holy God  wielded the victory, wisest Maker.  The Lord of Heaven allowed his cause;  and easily rose the earl erect.  XXIII  ‘MID the battle-gear saw he a blade triumphant,  old-sword of Eotens, with edge of proof,  warriors’ heirloom, weapon unmatched,  — save only ‘twas more than other men  to bandy-of-battle could bear at all —  as the giants had wrought it, ready and keen.  Seized then its chain-hilt the Scyldings’ chieftain,  bold and battle-grim, brandished the sword,  reckless of life, and so wrathfully smote  that it gripped her neck and grasped her hard,  her bone-rings breaking: the blade pierced through  that fated-one’s flesh: to floor she sank.  Bloody the blade: he was blithe of his deed.  Then blazed forth light. ‘Twas bright within  as when from the sky there shines unclouded  heaven’s candle. The hall he scanned.  By the wall then went he; his weapon raised  high by its hilts the Hygelac-thane,  angry and eager. That edge was not useless  to the warrior now. He wished with speed  Grendel to guerdon for grim raids many,  for the war he waged on Western-Danes  oftener far than an only time,  when of Hrothgar’s hearth-companions  he slew in slumber, in sleep devoured,  fifteen men of the folk of Danes,  and as many others outward bore,  his horrible prey. Well paid for that  the wrathful prince! For now prone he saw  Grendel stretched there, spent with war,  spoiled of life, so scathed had left him  Heorot’s battle. The body sprang far  when after death it endured the blow,  sword-stroke savage, that severed its head.  Soon, then, saw the sage companions  who waited with Hrothgar, watching the flood,  that the tossing waters turbid grew,  blood-stained the mere. Old men together,  hoary-haired, of the hero spake;  the warrior would not, they weened, again,  proud of conquest, come to seek  their mighty master. To many it seemed  the wolf-of-the-waves had won his life.  The ninth hour came. The noble Scyldings  left the headland; homeward went  the gold-friend of men. But the guests sat on,  stared at the surges, sick in heart,  and wished, yet weened not, their winsome lord  again to see. Now that sword began,  from blood of the fight, in battle-droppings,  war-blade, to wane: ‘twas a wondrous thing  that all of it melted as ice is wont  when frosty fetters the Father loosens,  unwinds the wave-bonds, wielding all  seasons and times: the true God he!  Nor took from that dwelling the duke of the Geats  precious things, though a plenty he saw,  save only the head and that hilt withal  blazoned with jewels: the blade had melted,  burned was the bright sword, her blood was so hot,  so poisoned the hell-sprite who perished within there.  Soon he was swimming who safe saw in combat  downfall of demons; up-dove through the flood.  The clashing waters were cleansed now,  waste of waves, where the wandering fiend  her life-days left and this lapsing world.  Swam then to strand the sailors’-refuge,  sturdy-in-spirit, of sea-booty glad,  of burden brave he bore with him.  Went then to greet him, and God they thanked,  the thane-band choice of their chieftain blithe,  that safe and sound they could see him again.  Soon from the hardy one helmet and armor  deftly they doffed: now drowsed the mere,  water ‘neath welkin, with war-blood stained.  Forth they fared by the footpaths thence,  merry at heart the highways measured,  well-known roads. Courageous men  carried the head from the cliff by the sea,  an arduous task for all the band,  the firm in fight, since four were needed  on the shaft-of-slaughter strenuously  to bear to the gold-hall Grendel’s head.  So presently to the palace there  foemen fearless, fourteen Geats,  marching came. Their master-of-clan  mighty amid them the meadow-ways trod.  Strode then within the sovran thane  fearless in fight, of fame renowned,  hardy hero, Hrothgar to greet.  And next by the hair into hall was borne  Grendel’s head, where the henchmen were drinking,  an awe to clan and queen alike,  a monster of marvel: the men looked on.  XXIV  BEOWULF spake, bairn of Ecgtheow:—  “Lo, now, this sea-booty, son of Healfdene,  Lord of Scyldings, we’ve lustily brought thee,  sign of glory; thou seest it here.  Not lightly did I with my life escape!  In war under water this work I essayed  with endless effort; and even so  my strength had been lost had the Lord not shielded me.  Not a whit could I with Hrunting do  in work of war, though the weapon is good;  yet a sword the Sovran of Men vouchsafed me  to spy on the wall there, in splendor hanging,  old, gigantic, — how oft He guides  the friendless wight! — and I fought with that brand,  felling in fight, since fate was with me,  the house’s wardens. That war-sword then  all burned, bright blade, when the blood gushed o’er it,  battle-sweat hot; but the hilt I brought back  from my foes. So avenged I their fiendish deeds  death-fall of Danes, as was due and right.  And this is my hest, that in Heorot now  safe thou canst sleep with thy soldier band,  and every thane of all thy folk  both old and young; no evil fear,  Scyldings’ lord, from that side again,  aught ill for thy earls, as erst thou must!”  Then the golden hilt, for that gray-haired leader,  hoary hero, in hand was laid,  giant-wrought, old. So owned and enjoyed it  after downfall of devils, the Danish lord,  wonder-smiths’ work, since the world was rid  of that grim-souled fiend, the foe of God,  murder-marked, and his mother as well.  Now it passed into power of the people’s king,  best of all that the oceans bound  who have scattered their gold o’er Scandia’s isle.  Hrothgar spake — the hilt he viewed,  heirloom old, where was etched the rise  of that far-off fight when the floods o’erwhelmed,  raging waves, the race of giants  (fearful their fate!), a folk estranged  from God Eternal: whence guerdon due  in that waste of waters the Wielder paid them.  So on the guard of shining gold  in runic staves it was rightly said  for whom the serpent-traced sword was wrought,  best of blades, in bygone days,  and the hilt well wound. — The wise-one spake,  son of Healfdene; silent were all:—  “Lo, so may he say who sooth and right  follows ‘mid folk, of far times mindful,  a land-warden old, that this earl belongs  to the better breed! So, borne aloft,  thy fame must fly, O friend my Beowulf,  far and wide o’er folksteads many. Firmly thou shalt all maintain,  mighty strength with mood of wisdom. Love of mine will I assure thee,  as, awhile ago, I promised; thou shalt prove a stay in future,  in far-off years, to folk of thine,  to the heroes a help. Was not Heremod thus  to offspring of Ecgwela, Honor-Scyldings,  nor grew for their grace, but for grisly slaughter,  for doom of death to the Danishmen.  He slew, wrath-swollen, his shoulder-comrades,  companions at board! So he passed alone,  chieftain haughty, from human cheer.  Though him the Maker with might endowed,  delights of power, and uplifted high  above all men, yet blood-fierce his mind,  his breast-hoard, grew, no bracelets gave he  to Danes as was due; he endured all joyless  strain of struggle and stress of woe,  long feud with his folk. Here find thy lesson!  Of virtue advise thee! This verse I have said for thee,  wise from lapsed winters. Wondrous seems  how to sons of men Almighty God  in the strength of His spirit sendeth wisdom,  estate, high station: He swayeth all things.  Whiles He letteth right lustily fare  the heart of the hero of high-born race, —  in seat ancestral assigns him bliss,  his folk’s sure fortress in fee to hold,  puts in his power great parts of the earth,  empire so ample, that end of it  this wanter-of-wisdom weeneth none.  So he waxes in wealth, nowise can harm him  illness or age; no evil cares  shadow his spirit; no sword-hate threatens  from ever an enemy: all the world  wends at his will, no worse he knoweth,  till all within him obstinate pride  waxes and wakes while the warden slumbers,  the spirit’s sentry; sleep is too fast  which masters his might, and the murderer nears,  stealthily shooting the shafts from his bow!  XXV  “UNDER harness his heart then is hit indeed  by sharpest shafts; and no shelter avails  from foul behest of the hellish fiend.  Him seems too little what long he possessed.  Greedy and grim, no golden rings  he gives for his pride; the promised future  forgets he and spurns, with all God has sent him,  Wonder-Wielder, of wealth and fame.  Yet in the end it ever comes  that the frame of the body fragile yields,  fated falls; and there follows another  who joyously the jewels divides,  the royal riches, nor recks of his forebear.  Ban, then, such baleful thoughts, Beowulf dearest,  best of men, and the better part choose,  profit eternal; and temper thy pride,  warrior famous! The flower of thy might  lasts now a while: but erelong it shall be  that sickness or sword thy strength shall minish,  or fang of fire, or flooding billow,  or bite of blade, or brandished spear,  or odious age; or the eyes’ clear beam  wax dull and darken: Death even thee  in haste shall o’erwhelm, thou hero of war!  So the Ring-Danes these half-years a hundred I ruled,  wielded ‘neath welkin, and warded them bravely  from mighty-ones many o’er middle-earth,  from spear and sword, till it seemed for me  no foe could be found under fold of the sky.  Lo, sudden the shift! To me seated secure  came grief for joy when Grendel began  to harry my home, the hellish foe;  for those ruthless raids, unresting I suffered  heart-sorrow heavy. Heaven be thanked,  Lord Eternal, for life extended  that I on this head all hewn and bloody,  after long evil, with eyes may gaze!  — Go to the bench now! Be glad at banquet,  warrior worthy! A wealth of treasure  at dawn of day, be dealt between us!”  Glad was the Geats’ lord, going betimes  to seek his seat, as the Sage commanded.  Afresh, as before, for the famed-in-battle,  for the band of the hall, was a banquet dight  nobly anew. The Night-Helm darkened  dusk o’er the drinkers. The doughty ones rose:  for the hoary-headed would hasten to rest,  aged Scylding; and eager the Geat,  shield-fighter sturdy, for sleeping yearned.  Him wander-weary, warrior-guest  from far, a hall-thane heralded forth,  who by custom courtly cared for all  needs of a thane as in those old days  warrior-wanderers wont to have.  So slumbered the stout-heart. Stately the hall  rose gabled and gilt where the guest slept on  till a raven black the rapture-of-heaven  blithe-heart boded. Bright came flying  shine after shadow. The swordsmen hastened,  athelings all were eager homeward  forth to fare; and far from thence  the great-hearted guest would guide his keel.  Bade then the hardy-one Hrunting be brought  to the son of Ecglaf, the sword bade him take,  excellent iron, and uttered his thanks for it,  quoth that he counted it keen in battle,  “war-friend” winsome: with words he slandered not  edge of the blade: ‘twas a big-hearted man!  Now eager for parting and armed at point  warriors waited, while went to his host  that Darling of Danes. The doughty atheling  to high-seat hastened and Hrothgar greeted.  XXVI  BEOWULF spake, bairn of Ecgtheow:—  “Lo, we seafarers say our will,  far-come men, that we fain would seek  Hygelac now. We here have found  hosts to our heart: thou hast harbored us well.  If ever on earth I am able to win me  more of thy love, O lord of men,  aught anew, than I now have done,  for work of war I am willing still!  If it come to me ever across the seas  that neighbor foemen annoy and fright thee, —  as they that hate thee erewhile have used, —  thousands then of thanes I shall bring,  heroes to help thee. Of Hygelac I know,  ward of his folk, that, though few his years,  the lord of the Geats will give me aid  by word and by work, that well I may serve thee,  wielding the war-wood to win thy triumph  and lending thee might when thou lackest men.  If thy Hrethric should come to court of Geats,  a sovran’s son, he will surely there  find his friends. A far-off land  each man should visit who vaunts him brave.”  Him then answering, Hrothgar spake:—  “These words of thine the wisest God  sent to thy soul! No sager counsel  from so young in years e’er yet have I heard.  Thou art strong of main and in mind art wary,  art wise in words! I ween indeed  if ever it hap that Hrethel’s heir  by spear be seized, by sword-grim battle,  by illness or iron, thine elder and lord,  people’s leader, — and life be thine, —  no seemlier man will the Sea-Geats find  at all to choose for their chief and king,  for hoard-guard of heroes, if hold thou wilt  thy kinsman’s kingdom! Thy keen mind pleases me  the longer the better, Beowulf loved!  Thou hast brought it about that both our peoples,  sons of the Geat and Spear-Dane folk,  shall have mutual peace, and from murderous strife,  such as once they waged, from war refrain.  Long as I rule this realm so wide,  let our hoards be common, let heroes with gold  each other greet o’er the gannet’s-bath,  and the ringed-prow bear o’er rolling waves  tokens of love. I trow my landfolk  towards friend and foe are firmly joined,  and honor they keep in the olden way.”  To him in the hall, then, Healfdene’s son  gave treasures twelve, and the trust-of-earls  bade him fare with the gifts to his folk beloved,  hale to his home, and in haste return.  Then kissed the king of kin renowned,  Scyldings’ chieftain, that choicest thane,  and fell on his neck. Fast flowed the tears  of the hoary-headed. Heavy with winters,  he had chances twain, but he clung to this, —  that each should look on the other again,  and hear him in hall. Was this hero so dear to him.  his breast’s wild billows he banned in vain;  safe in his soul a secret longing,  locked in his mind, for that loved man  burned in his blood. Then Beowulf strode,  glad of his gold-gifts, the grass-plot o’er,  warrior blithe. The wave-roamer bode  riding at anchor, its owner awaiting.  As they hastened onward, Hrothgar’s gift  they lauded at length. — ‘Twas a lord unpeered,  every way blameless, till age had broken  it spareth no mortal — his splendid might.  XXVII  CAME now to ocean the ever-courageous  hardy henchmen, their harness bearing,  woven war-sarks. The warden marked,  trusty as ever, the earl’s return.  From the height of the hill no hostile words  reached the guests as he rode to greet them;  but “Welcome!” he called to that Weder clan  as the sheen-mailed spoilers to ship marched on.  Then on the strand, with steeds and treasure  and armor their roomy and ring-dight ship  was heavily laden: high its mast  rose over Hrothgar’s hoarded gems.  A sword to the boat-guard Beowulf gave,  mounted with gold; on the mead-bench since  he was better esteemed, that blade possessing,  heirloom old. — Their ocean-keel boarding,  they drove through the deep, and Daneland left.  A sea-cloth was set, a sail with ropes,  firm to the mast; the flood-timbers moaned;  nor did wind over billows that wave-swimmer blow  across from her course. The craft sped on,  foam-necked it floated forth o’er the waves,  keel firm-bound over briny currents,  till they got them sight of the Geatish cliffs,  home-known headlands. High the boat,  stirred by winds, on the strand updrove.  Helpful at haven the harbor-guard stood,  who long already for loved companions  by the water had waited and watched afar.  He bound to the beach the broad-bosomed ship  with anchor-bands, lest ocean-billows  that trusty timber should tear away.  Then Beowulf bade them bear the treasure,  gold and jewels; no journey far  was it thence to go to the giver of rings,  Hygelac Hrethling: at home he dwelt  by the sea-wall close, himself and clan.  Haughty that house, a hero the king,  high the hall, and Hygd right young,  wise and wary, though winters few  in those fortress walls she had found a home,  Haereth’s daughter. Nor humble her ways,  nor grudged she gifts to the Geatish men,  of precious treasure. Not Thryth’s pride showed she,  folk-queen famed, or that fell deceit.  Was none so daring that durst make bold  (save her lord alone) of the liegemen dear  that lady full in the face to look,  but forged fetters he found his lot,  bonds of death! And brief the respite;  soon as they seized him, his sword-doom was spoken,  and the burnished blade a baleful murder  proclaimed and closed. No queenly way  for woman to practise, though peerless she,  that the weaver-of-peace from warrior dear  by wrath and lying his life should reave!  But Hemming’s kinsman hindered this. —  For over their ale men also told  that of these folk-horrors fewer she wrought,  onslaughts of evil, after she went,  gold-decked bride, to the brave young prince,  atheling haughty, and Offa’s hall  o’er the fallow flood at her father’s bidding  safely sought, where since she prospered,  royal, throned, rich in goods,  fain of the fair life fate had sent her,  and leal in love to the lord of warriors.  He, of all heroes I heard of ever  from sea to sea, of the sons of earth,  most excellent seemed. Hence Offa was praised  for his fighting and feeing by far-off men,  the spear-bold warrior; wisely he ruled  over his empire. Eomer woke to him,  help of heroes, Hemming’s kinsman,  Grandson of Garmund, grim in war.  XXVIII  HASTENED the hardy one, henchmen with him,  sandy strand of the sea to tread  and widespread ways. The world’s great candle,  sun shone from south. They strode along  with sturdy steps to the spot they knew  where the battle-king young, his burg within,  slayer of Ongentheow, shared the rings,  shelter-of-heroes. To Hygelac  Beowulf’s coming was quickly told, —  that there in the court the clansmen’s refuge,  the shield-companion sound and alive,  hale from the hero-play homeward strode.  With haste in the hall, by highest order,  room for the rovers was readily made.  By his sovran he sat, come safe from battle,  kinsman by kinsman. His kindly lord  he first had greeted in gracious form,  with manly words. The mead dispensing,  came through the high hall Haereth’s daughter,  winsome to warriors, wine-cup bore  to the hands of the heroes. Hygelac then  his comrade fairly with question plied  in the lofty hall, sore longing to know  what manner of sojourn the Sea-Geats made.  “What came of thy quest, my kinsman Beowulf,  when thy yearnings suddenly swept thee yonder  battle to seek o’er the briny sea,  combat in Heorot? Hrothgar couldst thou  aid at all, the honored chief,  in his wide-known woes? With waves of care  my sad heart seethed; I sore mistrusted  my loved one’s venture: long I begged thee  by no means to seek that slaughtering monster,  but suffer the South-Danes to settle their feud  themselves with Grendel. Now God be thanked  that safe and sound I can see thee now!”  XXIX  Beowulf spake, the bairn of Ecgtheow:—  “‘Tis known and unhidden, Hygelac Lord,  to many men, that meeting of ours,  struggle grim between Grendel and me,  which we fought on the field where full too many  sorrows he wrought for the Scylding-Victors,  evils unending. These all I avenged.  No boast can be from breed of Grendel,  any on earth, for that uproar at dawn,  from the longest-lived of the loathsome race  in fleshly fold! — But first I went  Hrothgar to greet in the hall of gifts,  where Healfdene’s kinsman high-renowned,  soon as my purpose was plain to him,  assigned me a seat by his son and heir.  The liegemen were lusty; my life-days never  such merry men over mead in hall  have I heard under heaven! The high-born queen,  people’s peace-bringer, passed through the hall,  cheered the young clansmen, clasps of gold,  ere she sought her seat, to sundry gave.  Oft to the heroes Hrothgar’s daughter,  to earls in turn, the ale-cup tendered, —  she whom I heard these hall-companions  Freawaru name, when fretted gold  she proffered the warriors. Promised is she,  gold-decked maid, to the glad son of Froda.  Sage this seems to the Scylding’s-friend,  kingdom’s-keeper: he counts it wise  the woman to wed so and ward off feud,  store of slaughter. But seldom ever  when men are slain, does the murder-spear sink  but briefest while, though the bride be fair!  “Nor haply will like it the Heathobard lord,  and as little each of his liegemen all,  when a thane of the Danes, in that doughty throng,  goes with the lady along their hall,  and on him the old-time heirlooms glisten  hard and ring-decked, Heathobard’s treasure,  weapons that once they wielded fair  until they lost at the linden-play  liegeman leal and their lives as well.  XXX  Then, over the ale, on this heirloom gazing,  some ash-wielder old who has all in mind  that spear-death of men, — he is stern of mood,  heavy at heart, — in the hero young  tests the temper and tries the soul  and war-hate wakens, with words like these:—  Canst thou not, comrade, ken that sword  which to the fray thy father carried  in his final feud, ‘neath the fighting-mask,  dearest of blades, when the Danish slew him  and wielded the war-place on Withergild’s fall,  after havoc of heroes, those hardy Scyldings?  Now, the son of a certain slaughtering Dane,  proud of his treasure, paces this hall,  joys in the killing, and carries the jewel  that rightfully ought to be owned by thee!  Thus he urges and eggs him all the time  with keenest words, till occasion offers  that Freawaru’s thane, for his father’s deed,  after bite of brand in his blood must slumber,  losing his life; but that liegeman flies  living away, for the land he kens.  And thus be broken on both their sides  oaths of the earls, when Ingeld’s breast  wells with war-hate, and wife-love now  after the care-billows cooler grows.  “So I hold not high the Heathobards’ faith  due to the Danes, or their during love  and pact of peace. — But I pass from that,  turning to Grendel, O giver-of-treasure,  and saying in full how the fight resulted,  hand-fray of heroes. When heaven’s jewel  had fled o’er far fields, that fierce sprite came,  night-foe savage, to seek us out  where safe and sound we sentried the hall.  To Hondscio then was that harassing deadly,  his fall there was fated. He first was slain,  girded warrior. Grendel on him  turned murderous mouth, on our mighty kinsman,  and all of the brave man’s body devoured.  Yet none the earlier, empty-handed,  would the bloody-toothed murderer, mindful of bale,  outward go from the gold-decked hall:  but me he attacked in his terror of might,  with greedy hand grasped me. A glove hung by him  wide and wondrous, wound with bands;  and in artful wise it all was wrought,  by devilish craft, of dragon-skins.  Me therein, an innocent man,  the fiendish foe was fain to thrust  with many another. He might not so,  when I all angrily upright stood.  ‘Twere long to relate how that land-destroyer  I paid in kind for his cruel deeds;  yet there, my prince, this people of thine  got fame by my fighting. He fled away,  and a little space his life preserved;  but there staid behind him his stronger hand  left in Heorot; heartsick thence  on the floor of the ocean that outcast fell.  Me for this struggle the Scyldings’-friend  paid in plenty with plates of gold,  with many a treasure, when morn had come  and we all at the banquet-board sat down.  Then was song and glee. The gray-haired Scylding,  much tested, told of the times of yore.  Whiles the hero his harp bestirred,  wood-of-delight; now lays he chanted  of sooth and sadness, or said aright  legends of wonder, the wide-hearted king;  or for years of his youth he would yearn at times,  for strength of old struggles, now stricken with age,  hoary hero: his heart surged full  when, wise with winters, he wailed their flight.  Thus in the hall the whole of that day  at ease we feasted, till fell o’er earth  another night. Anon full ready  in greed of vengeance, Grendel’s mother  set forth all doleful. Dead was her son  through war-hate of Weders; now, woman monstrous  with fury fell a foeman she slew,  avenged her offspring. From Aeschere old,  loyal councillor, life was gone;  nor might they e’en, when morning broke,  those Danish people, their death-done comrade  burn with brands, on balefire lay  the man they mourned. Under mountain stream  she had carried the corpse with cruel hands.  For Hrothgar that was the heaviest sorrow  of all that had laden the lord of his folk.  The leader then, by thy life, besought me  (sad was his soul) in the sea-waves’ coil  to play the hero and hazard my being  for glory of prowess: my guerdon he pledged.  I then in the waters — ‘tis widely known —  that sea-floor-guardian savage found.  Hand-to-hand there a while we struggled;  billows welled blood; in the briny hall  her head I hewed with a hardy blade  from Grendel’s mother, — and gained my life,  though not without danger. My doom was not yet.  Then the haven-of-heroes, Healfdene’s son,  gave me in guerdon great gifts of price.  XXXI  “So held this king to the customs old,  that I wanted for nought in the wage I gained,  the meed of my might; he made me gifts,  Healfdene’s heir, for my own disposal.  Now to thee, my prince, I proffer them all,  gladly give them. Thy grace alone  can find me favor. Few indeed  have I of kinsmen, save, Hygelac, thee!”  Then he bade them bear him the boar-head standard,  the battle-helm high, and breastplate gray,  the splendid sword; then spake in form:—  “Me this war-gear the wise old prince,  Hrothgar, gave, and his hest he added,  that its story be straightway said to thee. —  A while it was held by Heorogar king,  for long time lord of the land of Scyldings;  yet not to his son the sovran left it,  to daring Heoroweard, — dear as he was to him,  his harness of battle. — Well hold thou it all!”  And I heard that soon passed o’er the path of this treasure,  all apple-fallow, four good steeds,  each like the others, arms and horses  he gave to the king. So should kinsmen be,  not weave one another the net of wiles,  or with deep-hid treachery death contrive  for neighbor and comrade. His nephew was ever  by hardy Hygelac held full dear,  and each kept watch o’er the other’s weal.  I heard, too, the necklace to Hygd he presented,  wonder-wrought treasure, which Wealhtheow gave him  sovran’s daughter: three steeds he added,  slender and saddle-gay. Since such gift  the gem gleamed bright on the breast of the queen.  Thus showed his strain the son of Ecgtheow  as a man remarked for mighty deeds  and acts of honor. At ale he slew not  comrade or kin; nor cruel his mood,  though of sons of earth his strength was greatest,  a glorious gift that God had sent  the splendid leader. Long was he spurned,  and worthless by Geatish warriors held;  him at mead the master-of-clans  failed full oft to favor at all.  Slack and shiftless the strong men deemed him,  profitless prince; but payment came,  to the warrior honored, for all his woes. —  Then the bulwark-of-earls bade bring within,  hardy chieftain, Hrethel’s heirloom  garnished with gold: no Geat e’er knew  in shape of a sword a statelier prize.  The brand he laid in Beowulf’s lap;  and of hides assigned him seven thousand,  with house and high-seat. They held in common  land alike by their line of birth,  inheritance, home: but higher the king  because of his rule o’er the realm itself.  Now further it fell with the flight of years,  with harryings horrid, that Hygelac perished,  and Heardred, too, by hewing of swords  under the shield-wall slaughtered lay,  when him at the van of his victor-folk  sought hardy heroes, Heatho-Scilfings,  in arms o’erwhelming Hereric’s nephew.  Then Beowulf came as king this broad  realm to wield; and he ruled it well  fifty winters, a wise old prince,  warding his land, until One began  in the dark of night, a Dragon, to rage.  In the grave on the hill a hoard it guarded,  in the stone-barrow steep. A strait path reached it,  unknown to mortals. Some man, however,  came by chance that cave within  to the heathen hoard. In hand he took  a golden goblet, nor gave he it back,  stole with it away, while the watcher slept,  by thievish wiles: for the warden’s wrath  prince and people must pay betimes!  THAT way he went with no will of his own,  in danger of life, to the dragon’s hoard,  but for pressure of peril, some prince’s thane.  He fled in fear the fatal scourge,  seeking shelter, a sinful man,  and entered in. At the awful sight  tottered that guest, and terror seized him;  yet the wretched fugitive rallied anon  from fright and fear ere he fled away,  and took the cup from that treasure-hoard.  Of such besides there was store enough,  heirlooms old, the earth below,  which some earl forgotten, in ancient years,  left the last of his lofty race,  heedfully there had hidden away,  dearest treasure. For death of yore  had hurried all hence; and he alone  left to live, the last of the clan,  weeping his friends, yet wished to bide  warding the treasure, his one delight,  though brief his respite. The barrow, new-ready,  to strand and sea-waves stood anear,  hard by the headland, hidden and closed;  there laid within it his lordly heirlooms  and heaped hoard of heavy gold  that warden of rings. Few words he spake:  “Now hold thou, earth, since heroes may not,  what earls have owned! Lo, erst from thee  brave men brought it! But battle-death seized  and cruel killing my clansmen all,  robbed them of life and a liegeman’s joys.  None have I left to lift the sword,  or to cleanse the carven cup of price,  beaker bright. My brave are gone.  And the helmet hard, all haughty with gold,  shall part from its plating. Polishers sleep  who could brighten and burnish the battle-mask;  and those weeds of war that were wont to brave  over bicker of shields the bite of steel  rust with their bearer. The ringed mail  fares not far with famous chieftain,  at side of hero! No harp’s delight,  no glee-wood’s gladness! No good hawk now  flies through the hall! Nor horses fleet  stamp in the burgstead! Battle and death  the flower of my race have reft away.”  Mournful of mood, thus he moaned his woe,  alone, for them all, and unblithe wept  by day and by night, till death’s fell wave  o’erwhelmed his heart. His hoard-of-bliss  that old ill-doer open found,  who, blazing at twilight the barrows haunteth,  naked foe-dragon flying by night  folded in fire: the folk of earth  dread him sore. ‘Tis his doom to seek  hoard in the graves, and heathen gold  to watch, many-wintered: nor wins he thereby!  Powerful this plague-of-the-people thus  held the house of the hoard in earth  three hundred winters; till One aroused  wrath in his breast, to the ruler bearing  that costly cup, and the king implored  for bond of peace. So the barrow was plundered,  borne off was booty. His boon was granted  that wretched man; and his ruler saw  first time what was fashioned in far-off days.  When the dragon awoke, new woe was kindled.  O’er the stone he snuffed. The stark-heart found  footprint of foe who so far had gone  in his hidden craft by the creature’s head. —  So may the undoomed easily flee  evils and exile, if only he gain  the grace of The Wielder! — That warden of gold  o’er the ground went seeking, greedy to find  the man who wrought him such wrong in sleep.  Savage and burning, the barrow he circled  all without; nor was any there,  none in the waste.... Yet war he desired,  was eager for battle. The barrow he entered,  sought the cup, and discovered soon  that some one of mortals had searched his treasure,  his lordly gold. The guardian waited  ill-enduring till evening came;  boiling with wrath was the barrow’s keeper,  and fain with flame the foe to pay  for the dear cup’s loss. — Now day was fled  as the worm had wished. By its wall no more  was it glad to bide, but burning flew  folded in flame: a fearful beginning  for sons of the soil; and soon it came,  in the doom of their lord, to a dreadful end.  XXXIII  THEN the baleful fiend its fire belched out,  and bright homes burned. The blaze stood high  all landsfolk frighting. No living thing  would that loathly one leave as aloft it flew.  Wide was the dragon’s warring seen,  its fiendish fury far and near,  as the grim destroyer those Geatish people  hated and hounded. To hidden lair,  to its hoard it hastened at hint of dawn.  Folk of the land it had lapped in flame,  with bale and brand. In its barrow it trusted,  its battling and bulwarks: that boast was vain!  To Beowulf then the bale was told  quickly and truly: the king’s own home,  of buildings the best, in brand-waves melted,  that gift-throne of Geats. To the good old man  sad in heart, ‘twas heaviest sorrow.  The sage assumed that his sovran God  he had angered, breaking ancient law,  and embittered the Lord. His breast within  with black thoughts welled, as his wont was never.  The folk’s own fastness that fiery dragon  with flame had destroyed, and the stronghold all  washed by waves; but the warlike king,  prince of the Weders, plotted vengeance.  Warriors’-bulwark, he bade them work  all of iron — the earl’s commander —  a war-shield wondrous: well he knew  that forest-wood against fire were worthless,  linden could aid not. — Atheling brave,  he was fated to finish this fleeting life,  his days on earth, and the dragon with him,  though long it had watched o’er the wealth of the hoard! —  Shame he reckoned it, sharer-of-rings,  to follow the flyer-afar with a host,  a broad-flung band; nor the battle feared he,  nor deemed he dreadful the dragon’s warring,  its vigor and valor: ventures desperate  he had passed a-plenty, and perils of war,  contest-crash, since, conqueror proud,  Hrothgar’s hall he had wholly purged,  and in grapple had killed the kin of Grendel,  loathsome breed! Not least was that  of hand-to-hand fights where Hygelac fell,  when the ruler of Geats in rush of battle,  lord of his folk, in the Frisian land,  son of Hrethel, by sword-draughts died,  by brands down-beaten. Thence Beowulf fled  through strength of himself and his swimming power,  though alone, and his arms were laden with thirty  coats of mail, when he came to the sea!  Nor yet might Hetwaras haughtily boast  their craft of contest, who carried against him  shields to the fight: but few escaped  from strife with the hero to seek their homes!  Then swam over ocean Ecgtheow’s son  lonely and sorrowful, seeking his land,  where Hygd made him offer of hoard and realm,  rings and royal-seat, reckoning naught  the strength of her son to save their kingdom  from hostile hordes, after Hygelac’s death.  No sooner for this could the stricken ones  in any wise move that atheling’s mind  over young Heardred’s head as lord  and ruler of all the realm to be:  yet the hero upheld him with helpful words,  aided in honor, till, older grown,  he wielded the Weder-Geats. — Wandering exiles  sought him o’er seas, the sons of Ohtere,  who had spurned the sway of the Scylfings’-helmet,  the bravest and best that broke the rings,  in Swedish land, of the sea-kings’ line,  haughty hero. Hence Heardred’s end.  For shelter he gave them, sword-death came,  the blade’s fell blow, to bairn of Hygelac;  but the son of Ongentheow sought again  house and home when Heardred fell,  leaving Beowulf lord of Geats  and gift-seat’s master. — A good king he!  XXXV  THE fall of his lord he was fain to requite  in after days; and to Eadgils he proved  friend to the friendless, and forces sent  over the sea to the son of Ohtere,  weapons and warriors: well repaid he  those care-paths cold when the king he slew.  Thus safe through struggles the son of Ecgtheow  had passed a plenty, through perils dire,  with daring deeds, till this day was come  that doomed him now with the dragon to strive.  With comrades eleven the lord of Geats  swollen in rage went seeking the dragon.  He had heard whence all the harm arose  and the killing of clansmen; that cup of price  on the lap of the lord had been laid by the finder.  In the throng was this one thirteenth man,  starter of all the strife and ill,  care-laden captive; cringing thence  forced and reluctant, he led them on  till he came in ken of that cavern-hall,  the barrow delved near billowy surges,  flood of ocean. Within ‘twas full  of wire-gold and jewels; a jealous warden,  warrior trusty, the treasures held,  lurked in his lair. Not light the task  of entrance for any of earth-born men!  Sat on the headland the hero king,  spake words of hail to his hearth-companions,  gold-friend of Geats. All gloomy his soul,  wavering, death-bound. Wyrd full nigh  stood ready to greet the gray-haired man,  to seize his soul-hoard, sunder apart  life and body. Not long would be  the warrior’s spirit enwound with flesh.  Beowulf spake, the bairn of Ecgtheow:—  “Through store of struggles I strove in youth,  mighty feuds; I mind them all.  I was seven years old when the sovran of rings,  friend-of-his-folk, from my father took me,  had me, and held me, Hrethel the king,  with food and fee, faithful in kinship.  Ne’er, while I lived there, he loathlier found me,  bairn in the burg, than his birthright sons,  Herebeald and Haethcyn and Hygelac mine.  For the eldest of these, by unmeet chance,  by kinsman’s deed, was the death-bed strewn,  when Haethcyn killed him with horny bow,  his own dear liege laid low with an arrow,  missed the mark and his mate shot down,  one brother the other, with bloody shaft.  A feeless fight, and a fearful sin,  horror to Hrethel; yet, hard as it was,  unavenged must the atheling die!  Too awful it is for an aged man  to bide and bear, that his bairn so young  rides on the gallows. A rime he makes,  sorrow-song for his son there hanging  as rapture of ravens; no rescue now  can come from the old, disabled man!  Still is he minded, as morning breaks,  of the heir gone elsewhere; another he hopes not  he will bide to see his burg within  as ward for his wealth, now the one has found  doom of death that the deed incurred.  Forlorn he looks on the lodge of his son,  wine-hall waste and wind-swept chambers  reft of revel. The rider sleepeth,  the hero, far-hidden; no harp resounds,  in the courts no wassail, as once was heard.  XXXV  “THEN he goes to his chamber, a grief-song chants  alone for his lost. Too large all seems,  homestead and house. So the helmet-of-Weders  hid in his heart for Herebeald  waves of woe. No way could he take  to avenge on the slayer slaughter so foul;  nor e’en could he harass that hero at all  with loathing deed, though he loved him not.  And so for the sorrow his soul endured,  men’s gladness he gave up and God’s light chose.  Lands and cities he left his sons  (as the wealthy do) when he went from earth.  There was strife and struggle ‘twixt Swede and Geat  o’er the width of waters; war arose,  hard battle-horror, when Hrethel died,  and Ongentheow’s offspring grew  strife-keen, bold, nor brooked o’er the seas  pact of peace, but pushed their hosts  to harass in hatred by Hreosnabeorh.  Men of my folk for that feud had vengeance,  for woful war (‘tis widely known),  though one of them bought it with blood of his heart,  a bargain hard: for Haethcyn proved  fatal that fray, for the first-of-Geats.  At morn, I heard, was the murderer killed  by kinsman for kinsman, with clash of sword,  when Ongentheow met Eofor there.  Wide split the war-helm: wan he fell,  hoary Scylfing; the hand that smote him  of feud was mindful, nor flinched from the death-blow.  — “For all that he gave me, my gleaming sword  repaid him at war, — such power I wielded, —  for lordly treasure: with land he entrusted me,  homestead and house. He had no need  from Swedish realm, or from Spear-Dane folk,  or from men of the Gifths, to get him help, —  some warrior worse for wage to buy!  Ever I fought in the front of all,  sole to the fore; and so shall I fight  while I bide in life and this blade shall last  that early and late hath loyal proved  since for my doughtiness Daeghrefn fell,  slain by my hand, the Hugas’ champion.  Nor fared he thence to the Frisian king  with the booty back, and breast-adornments;  but, slain in struggle, that standard-bearer  fell, atheling brave. Not with blade was he slain,  but his bones were broken by brawny gripe,  his heart-waves stilled. — The sword-edge now,  hard blade and my hand, for the hoard shall strive.”  Beowulf spake, and a battle-vow made  his last of all: “I have lived through many  wars in my youth; now once again,  old folk-defender, feud will I seek,  do doughty deeds, if the dark destroyer  forth from his cavern come to fight me!”  Then hailed he the helmeted heroes all,  for the last time greeting his liegemen dear,  comrades of war: “I should carry no weapon,  no sword to the serpent, if sure I knew  how, with such enemy, else my vows  I could gain as I did in Grendel’s day.  But fire in this fight I must fear me now,  and poisonous breath; so I bring with me  breastplate and board. From the barrow’s keeper  no footbreadth flee I. One fight shall end  our war by the wall, as Wyrd allots,  all mankind’s master. My mood is bold  but forbears to boast o’er this battling-flyer.  — Now abide by the barrow, ye breastplate-mailed,  ye heroes in harness, which of us twain  better from battle-rush bear his wounds.  Wait ye the finish. The fight is not yours,  nor meet for any but me alone  to measure might with this monster here  and play the hero. Hardily I  shall win that wealth, or war shall seize,  cruel killing, your king and lord!”  Up stood then with shield the sturdy champion,  stayed by the strength of his single manhood,  and hardy ‘neath helmet his harness bore  under cleft of the cliffs: no coward’s path!  Soon spied by the wall that warrior chief,  survivor of many a victory-field  where foemen fought with furious clashings,  an arch of stone; and within, a stream  that broke from the barrow. The brooklet’s wave  was hot with fire. The hoard that way  he never could hope unharmed to near,  or endure those deeps, for the dragon’s flame.  Then let from his breast, for he burst with rage,  the Weder-Geat prince a word outgo;  stormed the stark-heart; stern went ringing  and clear his cry ‘neath the cliff-rocks gray.  The hoard-guard heard a human voice;  his rage was enkindled. No respite now  for pact of peace! The poison-breath  of that foul worm first came forth from the cave,  hot reek-of-fight: the rocks resounded.  Stout by the stone-way his shield he raised,  lord of the Geats, against the loathed-one;  while with courage keen that coiled foe  came seeking strife. The sturdy king  had drawn his sword, not dull of edge,  heirloom old; and each of the two  felt fear of his foe, though fierce their mood.  Stoutly stood with his shield high-raised  the warrior king, as the worm now coiled  together amain: the mailed-one waited.  Now, spire by spire, fast sped and glided  that blazing serpent. The shield protected,  soul and body a shorter while  for the hero-king than his heart desired,  could his will have wielded the welcome respite  but once in his life! But Wyrd denied it,  and victory’s honors. — His arm he lifted  lord of the Geats, the grim foe smote  with atheling’s heirloom. Its edge was turned  brown blade, on the bone, and bit more feebly  than its noble master had need of then  in his baleful stress. — Then the barrow’s keeper  waxed full wild for that weighty blow,  cast deadly flames; wide drove and far  those vicious fires. No victor’s glory  the Geats’ lord boasted; his brand had failed,  naked in battle, as never it should,  excellent iron! — ‘Twas no easy path  that Ecgtheow’s honored heir must tread  over the plain to the place of the foe;  for against his will he must win a home  elsewhere far, as must all men, leaving  this lapsing life! — Not long it was  ere those champions grimly closed again.  The hoard-guard was heartened; high heaved his breast  once more; and by peril was pressed again,  enfolded in flames, the folk-commander!  Nor yet about him his band of comrades,  sons of athelings, armed stood  with warlike front: to the woods they bent them,  their lives to save. But the soul of one  with care was cumbered. Kinship true  can never be marred in a noble mind!  XXVI  WIGLAF his name was, Weohstan’s son,  linden-thane loved, the lord of Scylfings,  Aelfhere’s kinsman. His king he now saw  with heat under helmet hard oppressed.  He minded the prizes his prince had given him,  wealthy seat of the Waegmunding line,  and folk-rights that his father owned  Not long he lingered. The linden yellow,  his shield, he seized; the old sword he drew: —  as heirloom of Eanmund earth-dwellers knew it,  who was slain by the sword-edge, son of Ohtere,  friendless exile, erst in fray  killed by Weohstan, who won for his kin  brown-bright helmet, breastplate ringed,  old sword of Eotens, Onela’s gift,  weeds of war of the warrior-thane,  battle-gear brave: though a brother’s child  had been felled, the feud was unfelt by Onela.  For winters this war-gear Weohstan kept,  breastplate and board, till his bairn had grown  earlship to earn as the old sire did:  then he gave him, mid Geats, the gear of battle,  portion huge, when he passed from life,  fared aged forth. For the first time now  with his leader-lord the liegeman young  was bidden to share the shock of battle.  Neither softened his soul, nor the sire’s bequest  weakened in war. So the worm found out  when once in fight the foes had met!  Wiglaf spake, — and his words were sage;  sad in spirit, he said to his comrades:—  “I remember the time, when mead we took,  what promise we made to this prince of ours  in the banquet-hall, to our breaker-of-rings,  for gear of combat to give him requital,  for hard-sword and helmet, if hap should bring  stress of this sort! Himself who chose us  from all his army to aid him now,  urged us to glory, and gave these treasures,  because he counted us keen with the spear  and hardy ‘neath helm, though this hero-work  our leader hoped unhelped and alone  to finish for us, — folk-defender  who hath got him glory greater than all men  for daring deeds! Now the day is come  that our noble master has need of the might  of warriors stout. Let us stride along  the hero to help while the heat is about him  glowing and grim! For God is my witness  I am far more fain the fire should seize  along with my lord these limbs of mine!  Unsuiting it seems our shields to bear  homeward hence, save here we essay  to fell the foe and defend the life  of the Weders’ lord. I wot ‘twere shame  on the law of our land if alone the king  out of Geatish warriors woe endured  and sank in the struggle! My sword and helmet,  breastplate and board, for us both shall serve!”  Through slaughter-reek strode he to succor his chieftain,  his battle-helm bore, and brief words spake:—  “Beowulf dearest, do all bravely,  as in youthful days of yore thou vowedst  that while life should last thou wouldst let no wise  thy glory droop! Now, great in deeds,  atheling steadfast, with all thy strength  shield thy life! I will stand to help thee.”  At the words the worm came once again,  murderous monster mad with rage,  with fire-billows flaming, its foes to seek,  the hated men. In heat-waves burned  that board to the boss, and the breastplate failed  to shelter at all the spear-thane young.  Yet quickly under his kinsman’s shield  went eager the earl, since his own was now  all burned by the blaze. The bold king again  had mind of his glory: with might his glaive  was driven into the dragon’s head, —  blow nerved by hate. But Naegling was shivered,  broken in battle was Beowulf’s sword,  old and gray. ‘Twas granted him not  that ever the edge of iron at all  could help him at strife: too strong was his hand,  so the tale is told, and he tried too far  with strength of stroke all swords he wielded,  though sturdy their steel: they steaded him nought.  Then for the third time thought on its feud  that folk-destroyer, fire-dread dragon,  and rushed on the hero, where room allowed,  battle-grim, burning; its bitter teeth  closed on his neck, and covered him  with waves of blood from his breast that welled.  XXXVIII  ‘TWAS now, men say, in his sovran’s need  that the earl made known his noble strain,  craft and keenness and courage enduring.  Heedless of harm, though his hand was burned,  hardy-hearted, he helped his kinsman.  A little lower the loathsome beast  he smote with sword; his steel drove in  bright and burnished; that blaze began  to lose and lessen. At last the king  wielded his wits again, war-knife drew,  a biting blade by his breastplate hanging,  and the Weders’-helm smote that worm asunder,  felled the foe, flung forth its life.  So had they killed it, kinsmen both,  athelings twain: thus an earl should be  in danger’s day! — Of deeds of valor  this conqueror’s-hour of the king was last,  of his work in the world. The wound began,  which that dragon-of-earth had erst inflicted,  to swell and smart; and soon he found  in his breast was boiling, baleful and deep,  pain of poison. The prince walked on,  wise in his thought, to the wall of rock;  then sat, and stared at the structure of giants,  where arch of stone and steadfast column  upheld forever that hall in earth.  Yet here must the hand of the henchman peerless  lave with water his winsome lord,  the king and conqueror covered with blood,  with struggle spent, and unspan his helmet.  Beowulf spake in spite of his hurt,  his mortal wound; full well he knew  his portion now was past and gone  of earthly bliss, and all had fled  of his file of days, and death was near:  “I would fain bestow on son of mine  this gear of war, were given me now  that any heir should after me come  of my proper blood. This people I ruled  fifty winters. No folk-king was there,  none at all, of the neighboring clans  who war would wage me with ‘warriors’-friends’  and threat me with horrors. At home I bided  what fate might come, and I cared for mine own;  feuds I sought not, nor falsely swore  ever on oath. For all these things,  though fatally wounded, fain am I!  From the Ruler-of-Man no wrath shall seize me,  when life from my frame must flee away,  for killing of kinsmen! Now quickly go  and gaze on that hoard ‘neath the hoary rock,  Wiglaf loved, now the worm lies low,  sleeps, heart-sore, of his spoil bereaved.  And fare in haste. I would fain behold  the gorgeous heirlooms, golden store,  have joy in the jewels and gems, lay down  softlier for sight of this splendid hoard  my life and the lordship I long have held.”  XXXVIII  I HAVE heard that swiftly the son of Weohstan  at wish and word of his wounded king, —  war-sick warrior, — woven mail-coat,  battle-sark, bore ‘neath the barrow’s roof.  Then the clansman keen, of conquest proud,  passing the seat, saw store of jewels  and glistening gold the ground along;  by the wall were marvels, and many a vessel  in the den of the dragon, the dawn-flier old:  unburnished bowls of bygone men  reft of richness; rusty helms  of the olden age; and arm-rings many  wondrously woven. — Such wealth of gold,  booty from barrow, can burden with pride  each human wight: let him hide it who will! —  His glance too fell on a gold-wove banner  high o’er the hoard, of handiwork noblest,  brilliantly broidered; so bright its gleam,  all the earth-floor he easily saw  and viewed all these vessels. No vestige now  was seen of the serpent: the sword had ta’en him.  Then, I heard, the hill of its hoard was reft,  old work of giants, by one alone;  he burdened his bosom with beakers and plate  at his own good will, and the ensign took,  brightest of beacons. — The blade of his lord  — its edge was iron — had injured deep  one that guarded the golden hoard  many a year and its murder-fire  spread hot round the barrow in horror-billows  at midnight hour, till it met its doom.  Hasted the herald, the hoard so spurred him  his track to retrace; he was troubled by doubt,  high-souled hero, if haply he’d find  alive, where he left him, the lord of Weders,  weakening fast by the wall of the cave.  So he carried the load. His lord and king  he found all bleeding, famous chief  at the lapse of life. The liegeman again  plashed him with water, till point of word  broke through the breast-hoard. Beowulf spake,  sage and sad, as he stared at the gold. —  “For the gold and treasure, to God my thanks,  to the Wielder-of-Wonders, with words I say,  for what I behold, to Heaven’s Lord,  for the grace that I give such gifts to my folk  or ever the day of my death be run!  Now I’ve bartered here for booty of treasure  the last of my life, so look ye well  to the needs of my land! No longer I tarry.  A barrow bid ye the battle-fanned raise  for my ashes. ‘Twill shine by the shore of the flood,  to folk of mine memorial fair  on Hrones Headland high uplifted,  that ocean-wanderers oft may hail  Beowulf’s Barrow, as back from far  they drive their keels o’er the darkling wave.”  From his neck he unclasped the collar of gold,  valorous king, to his vassal gave it  with bright-gold helmet, breastplate, and ring,  to the youthful thane: bade him use them in joy.  “Thou art end and remnant of all our race  the Waegmunding name. For Wyrd hath swept them,  all my line, to the land of doom,  earls in their glory: I after them go.”  This word was the last which the wise old man  harbored in heart ere hot death-waves  of balefire he chose. From his bosom fled  his soul to seek the saints’ reward.  XXXIX  IT was heavy hap for that hero young  on his lord beloved to look and find him  lying on earth with life at end,  sorrowful sight. But the slayer too,  awful earth-dragon, empty of breath,  lay felled in fight, nor, fain of its treasure,  could the writhing monster rule it more.  For edges of iron had ended its days,  hard and battle-sharp, hammers’ leaving;  and that flier-afar had fallen to ground  hushed by its hurt, its hoard all near,  no longer lusty aloft to whirl  at midnight, making its merriment seen,  proud of its prizes: prone it sank  by the handiwork of the hero-king.  Forsooth among folk but few achieve,  — though sturdy and strong, as stories tell me,  and never so daring in deed of valor, —  the perilous breath of a poison-foe  to brave, and to rush on the ring-board hall,  whenever his watch the warden keeps  bold in the barrow. Beowulf paid  the price of death for that precious hoard;  and each of the foes had found the end  of this fleeting life. Befell erelong  that the laggards in war the wood had left,  trothbreakers, cowards, ten together,  fearing before to flourish a spear  in the sore distress of their sovran lord.  Now in their shame their shields they carried,  armor of fight, where the old man lay;  and they gazed on Wiglaf. Wearied he sat  at his sovran’s shoulder, shieldsman good,  to wake him with water. Nowise it availed.  Though well he wished it, in world no more  could he barrier life for that leader-of-battles  nor baffle the will of all-wielding God.  Doom of the Lord was law o’er the deeds  of every man, as it is to-day.  Grim was the answer, easy to get,  from the youth for those that had yielded to fear!  Wiglaf spake, the son of Weohstan, —  mournful he looked on those men unloved:—  “Who sooth will speak, can say indeed  that the ruler who gave you golden rings  and the harness of war in which ye stand  — for he at ale-bench often-times  bestowed on hall-folk helm and breastplate,  lord to liegemen, the likeliest gear  which near of far he could find to give, —  threw away and wasted these weeds of battle,  on men who failed when the foemen came!  Not at all could the king of his comrades-in-arms  venture to vaunt, though the Victory-Wielder,  God, gave him grace that he got revenge  sole with his sword in stress and need.  To rescue his life, ‘twas little that I  could serve him in struggle; yet shift I made  (hopeless it seemed) to help my kinsman.  Its strength ever waned, when with weapon I struck  that fatal foe, and the fire less strongly  flowed from its head. — Too few the heroes  in throe of contest that thronged to our king!  Now gift of treasure and girding of sword,  joy of the house and home-delight  shall fail your folk; his freehold-land  every clansman within your kin  shall lose and leave, when lords highborn  hear afar of that flight of yours,  a fameless deed. Yea, death is better  for liegemen all than a life of shame!”  XL  THAT battle-toil bade he at burg to announce,  at the fort on the cliff, where, full of sorrow,  all the morning earls had sat,  daring shieldsmen, in doubt of twain:  would they wail as dead, or welcome home,  their lord beloved? Little kept back  of the tidings new, but told them all,  the herald that up the headland rode. —  “Now the willing-giver to Weder folk  in death-bed lies; the Lord of Geats  on the slaughter-bed sleeps by the serpent’s deed!  And beside him is stretched that slayer-of-men  with knife-wounds sick: no sword availed  on the awesome thing in any wise  to work a wound. There Wiglaf sitteth,  Weohstan’s bairn, by Beowulf’s side,  the living earl by the other dead,  and heavy of heart a head-watch keeps  o’er friend and foe. — Now our folk may look  for waging of war when once unhidden  to Frisian and Frank the fall of the king  is spread afar. — The strife began  when hot on the Hugas Hygelac fell  and fared with his fleet to the Frisian land.  Him there the Hetwaras humbled in war,  plied with such prowess their power o’erwhelming  that the bold-in-battle bowed beneath it  and fell in fight. To his friends no wise  could that earl give treasure! And ever since  the Merowings’ favor has failed us wholly.  Nor aught expect I of peace and faith  from Swedish folk. ‘Twas spread afar  how Ongentheow reft at Ravenswood  Haethcyn Hrethling of hope and life,  when the folk of Geats for the first time sought  in wanton pride the Warlike-Scylfings.  Soon the sage old sire of Ohtere,  ancient and awful, gave answering blow;  the sea-king he slew, and his spouse redeemed,  his good wife rescued, though robbed of her gold,  mother of Ohtere and Onela.  Then he followed his foes, who fled before him  sore beset and stole their way,  bereft of a ruler, to Ravenswood.  With his host he besieged there what swords had left,  the weary and wounded; woes he threatened  the whole night through to that hard-pressed throng:  some with the morrow his sword should kill,  some should go to the gallows-tree  for rapture of ravens. But rescue came  with dawn of day for those desperate men  when they heard the horn of Hygelac sound,  tones of his trumpet; the trusty king  had followed their trail with faithful band.  XLI  THE bloody swath of Swedes and Geats  and the storm of their strife, were seen afar,  how folk against folk the fight had wakened.  The ancient king with his atheling band  sought his citadel, sorrowing much:  Ongentheow earl went up to his burg.  He had tested Hygelac’s hardihood,  the proud one’s prowess, would prove it no longer,  defied no more those fighting-wanderers  nor hoped from the seamen to save his hoard,  his bairn and his bride: so he bent him again,  old, to his earth-walls. Yet after him came  with slaughter for Swedes the standards of Hygelac  o’er peaceful plains in pride advancing,  till Hrethelings fought in the fenced town.  Then Ongentheow with edge of sword,  the hoary-bearded, was held at bay,  and the folk-king there was forced to suffer  Eofor’s anger. In ire, at the king  Wulf Wonreding with weapon struck;  and the chieftain’s blood, for that blow, in streams  flowed ‘neath his hair. No fear felt he,  stout old Scylfing, but straightway repaid  in better bargain that bitter stroke  and faced his foe with fell intent.  Nor swift enough was the son of Wonred  answer to render the aged chief;  too soon on his head the helm was cloven;  blood-bedecked he bowed to earth,  and fell adown; not doomed was he yet,  and well he waxed, though the wound was sore.  Then the hardy Hygelac-thane,  when his brother fell, with broad brand smote,  giants’ sword crashing through giants’-helm  across the shield-wall: sank the king,  his folk’s old herdsman, fatally hurt.  There were many to bind the brother’s wounds  and lift him, fast as fate allowed  his people to wield the place-of-war.  But Eofor took from Ongentheow,  earl from other, the iron-breastplate,  hard sword hilted, and helmet too,  and the hoar-chief’s harness to Hygelac carried,  who took the trappings, and truly promised  rich fee ‘mid folk, — and fulfilled it so.  For that grim strife gave the Geatish lord,  Hrethel’s offspring, when home he came,  to Eofor and Wulf a wealth of treasure,  Each of them had a hundred thousand  in land and linked rings; nor at less price reckoned  mid-earth men such mighty deeds!  And to Eofor he gave his only daughter  in pledge of grace, the pride of his home.  “Such is the feud, the foeman’s rage,  death-hate of men: so I deem it sure  that the Swedish folk will seek us home  for this fall of their friends, the fighting-Scylfings,  when once they learn that our warrior leader  lifeless lies, who land and hoard  ever defended from all his foes,  furthered his folk’s weal, finished his course  a hardy hero. — Now haste is best,  that we go to gaze on our Geatish lord,  and bear the bountiful breaker-of-rings  to the funeral pyre. No fragments merely  shall burn with the warrior. Wealth of jewels,  gold untold and gained in terror,  treasure at last with his life obtained,  all of that booty the brands shall take,  fire shall eat it. No earl must carry  memorial jewel. No maiden fair  shall wreathe her neck with noble ring:  nay, sad in spirit and shorn of her gold,  oft shall she pass o’er paths of exile  now our lord all laughter has laid aside,  all mirth and revel. Many a spear  morning-cold shall be clasped amain,  lifted aloft; nor shall lilt of harp  those warriors wake; but the wan-hued raven,  fain o’er the fallen, his feast shall praise  and boast to the eagle how bravely he ate  when he and the wolf were wasting the slain.”  So he told his sorrowful tidings,  and little he lied, the loyal man  of word or of work. The warriors rose;  sad, they climbed to the Cliff-of-Eagles,  went, welling with tears, the wonder to view.  Found on the sand there, stretched at rest,  their lifeless lord, who had lavished rings  of old upon them. Ending-day  had dawned on the doughty-one; death had seized  in woful slaughter the Weders’ king.  There saw they, besides, the strangest being,  loathsome, lying their leader near,  prone on the field. The fiery dragon,  fearful fiend, with flame was scorched.  Reckoned by feet, it was fifty measures  in length as it lay. Aloft erewhile  it had revelled by night, and anon come back,  seeking its den; now in death’s sure clutch  it had come to the end of its earth-hall joys.  By it there stood the stoups and jars;  dishes lay there, and dear-decked swords  eaten with rust, as, on earth’s lap resting,  a thousand winters they waited there.  For all that heritage huge, that gold  of bygone men, was bound by a spell,  so the treasure-hall could be touched by none  of human kind, — save that Heaven’s King,  God himself, might give whom he would,  Helper of Heroes, the hoard to open, —  even such a man as seemed to him meet.  XLII  A PERILOUS path, it proved, he trod  who heinously hid, that hall within,  wealth under wall! Its watcher had killed  one of a few, and the feud was avenged  in woful fashion. Wondrous seems it,  what manner a man of might and valor  oft ends his life, when the earl no longer  in mead-hall may live with loving friends.  So Beowulf, when that barrow’s warden  he sought, and the struggle; himself knew not  in what wise he should wend from the world at last.  For princes potent, who placed the gold,  with a curse to doomsday covered it deep,  so that marked with sin the man should be,  hedged with horrors, in hell-bonds fast,  racked with plagues, who should rob their hoard.  Yet no greed for gold, but the grace of heaven,  ever the king had kept in view.  Wiglaf spake, the son of Weohstan:—  “At the mandate of one, oft warriors many  sorrow must suffer; and so must we.  The people’s-shepherd showed not aught  of care for our counsel, king beloved!  That guardian of gold he should grapple not, urged we,  but let him lie where he long had been  in his earth-hall waiting the end of the world,  the hest of heaven. — This hoard is ours  but grievously gotten; too grim the fate  which thither carried our king and lord.  I was within there, and all I viewed,  the chambered treasure, when chance allowed me  (and my path was made in no pleasant wise)  under the earth-wall. Eager, I seized  such heap from the hoard as hands could bear  and hurriedly carried it hither back  to my liege and lord. Alive was he still,  still wielding his wits. The wise old man  spake much in his sorrow, and sent you greetings  and bade that ye build, when he breathed no more,  on the place of his balefire a barrow high,  memorial mighty. Of men was he  worthiest warrior wide earth o’er  the while he had joy of his jewels and burg.  Let us set out in haste now, the second time  to see and search this store of treasure,  these wall-hid wonders, — the way I show you, —  where, gathered near, ye may gaze your fill  at broad-gold and rings. Let the bier, soon made,  be all in order when out we come,  our king and captain to carry thither  — man beloved — where long he shall bide  safe in the shelter of sovran God.”  Then the bairn of Weohstan bade command,  hardy chief, to heroes many  that owned their homesteads, hither to bring  firewood from far — o’er the folk they ruled —  for the famed-one’s funeral. “ Fire shall devour  and wan flames feed on the fearless warrior  who oft stood stout in the iron-shower,  when, sped from the string, a storm of arrows  shot o’er the shield-wall: the shaft held firm,  featly feathered, followed the barb.”  And now the sage young son of Weohstan  seven chose of the chieftain’s thanes,  the best he found that band within,  and went with these warriors, one of eight,  under hostile roof. In hand one bore  a lighted torch and led the way.  No lots they cast for keeping the hoard  when once the warriors saw it in hall,  altogether without a guardian,  lying there lost. And little they mourned  when they had hastily haled it out,  dear-bought treasure! The dragon they cast,  the worm, o’er the wall for the wave to take,  and surges swallowed that shepherd of gems.  Then the woven gold on a wain was laden —  countless quite! — and the king was borne,  hoary hero, to Hrones-Ness.  XLIII  THEN fashioned for him the folk of Geats  firm on the earth a funeral-pile,  and hung it with helmets and harness of war  and breastplates bright, as the boon he asked;  and they laid amid it the mighty chieftain,  heroes mourning their master dear.  Then on the hill that hugest of balefires  the warriors wakened. Wood-smoke rose  black over blaze, and blent was the roar  of flame with weeping (the wind was still),  till the fire had broken the frame of bones,  hot at the heart. In heavy mood  their misery moaned they, their master’s death.  Wailing her woe, the widow old,  her hair upbound, for Beowulf’s death  sung in her sorrow, and said full oft  she dreaded the doleful days to come,  deaths enow, and doom of battle,  and shame. — The smoke by the sky was devoured.  The folk of the Weders fashioned there  on the headland a barrow broad and high,  by ocean-farers far descried:  in ten days’ time their toil had raised it,  the battle-brave’s beacon. Round brands of the pyre  a wall they built, the worthiest ever  that wit could prompt in their wisest men.  They placed in the barrow that precious booty,  the rounds and the rings they had reft erewhile,  hardy heroes, from hoard in cave, —  trusting the ground with treasure of earls,  gold in the earth, where ever it lies  useless to men as of yore it was.  Then about that barrow the battle-keen rode,  atheling-born, a band of twelve,  lament to make, to mourn their king,  chant their dirge, and their chieftain honor.  They praised his earlship, his acts of prowess  worthily witnessed: and well it is  that men their master-friend mightily laud,  heartily love, when hence he goes  from life in the body forlorn away.  Thus made their mourning the men of Geatland,  for their hero’s passing his hearth-companions:  quoth that of all the kings of earth,  of men he was mildest and most beloved,  to his kin the kindest, keenest for praise.  Etext version by Robin Katsuya-Corbet; released into the public domain July 1993.  Source: Francis Gummere, trans. Beowulf. The Harvard Classics, volume 49 (Harvard: 1910). | Beowulf  (traduzione Giuseppe Brunetti)  I  Dei Danesi delle Lance in giorni lontani,  dei re della nazione ci è nota la rinomanza,  che imprese di coraggio compirono quei principi.  Spesso Scyld Scefing a schiere nemiche  strappò a molti popoli le panche dell’idromele,  terrorizzò guerrieri, dopo che fu trovato  derelitto, di questo ebbe conforto,  fu grande sotto il cielo, prospero d’onori  finché a lui le genti tutt’intorno  oltre la via della balena dovettero obbedienza,  pagarono tributo; fu un grande re.  Gli crebbe poi un giovane nelle case,  un figlio che dio mandò  per conforto al popolo; vide le avversità,  come privi di capo avevano patito  lungo tempo, a lui perciò il signore della vita,  il re della gloria accordò onore al mondo:  Beowulf fu celebre – si diffuse la sua fama –  il figlio di Scyld in terra di Scandia.  Così deve un giovane con nobile agire,  con generosi doni sotto egida paterna  far sì che poi vecchio lo sostengano  fidi compagni quando viene la guerra,  lo servano gli uomini: con atti da lode  si acquista prestigio presso ogni popolo.  Passò poi Scyld all’ora assegnata,  dopo molti successi, sotto tutela del signore;  lo portarono alla corrente del mare  i cari compagni come egli stesso comandava,  finché ebbe potere di parola l’amico degli Scylding,  il sovrano aveva retto a lungo l’amata terra;  era nel porto una prua ricurva, ghiaccia e pronta  a prendere il largo, l’imbarcazione del principe;  deposero allora lo spartitore d’anelli,  l’amato re in grembo alla nave,  il rinomato presso l’albero; ornamenti  vi portarono molti tesori di terre remote,  non ho udito di chiglia più degnamente adorna  di armi da guerra e arredi da battaglia,  di spade e giachi; gli giaceva in grembo  gran tesoro che con lui lontano  doveva andare in balia delle onde;  non gli assegnarono certo meno doni,  ricchezze della nazione di quante all’inizio  gliene diedero quelli che lo mandarono  ancora bambino solo sopra il mare;  gli misero inoltre uno stendardo d’oro  alto sulla testa, lo fecero portare dai flutti,  lo affidarono al mare; la mente era afflitta,  dolente l’animo; non sanno dire  gli uomini per vero, consiglieri nella sala,  combattenti sotto il cielo, chi ricevette il carico.  II  Fu poi nelle fortezze Beowulf degli Scylding,  l’amato re della nazione a lungo rinomato  fra i popoli – era trapassato il padre,  il capo dalla patria – finché gli nacque  l’alto Healfdene, che resse fin che visse  vecchio e feroce in guerra gli Scylding graziosi;  a lui quattro figli in tutto  nacquero al mondo, al capo delle schiere:  Heorogar e Hrothgar e Halga il buono;  ho sentito che [ ] regina,  compagna di letto dello Scylfing della Battaglia.  A Hrothgar fu concesso successo d’eserciti,  gloria di guerra così che di buon grado gli ubbidivano  i suoi amici e congiunti, finché s’accrebbero i giovani,  un grande seguito; gli venne in animo  di voler ordinare una sala, far costruire  una grande casa dell’idromele  che per sempre fosse nota ai figli degli uomini  e là dentro tutto dividere  tra vecchi e giovani quanto dio gli dava  tranne la terra avita e le vite di uomini;  in largo, ho udito, fu l’opera ordinata  a molte genti per tutto il mondo,  di ornare la dimora della nazione. E col tempo  gli riuscì presto fra gli uomini che fosse pronta  la più grande delle sale, le diede nome Heorot  lui che in largo aveva potere di parola;  non mancò all’impegno, spartì anelli,  tesoro al banchetto. La sala s’ergeva alta  e d’ampio timpano, aspettava vampe di guerra,  fiamme nemiche; non era vicino il tempo  che odio di lame doveva sorgere  fra genero e suocero da ostilità mortale.  Patì allora tempo di tormento  l’essere temerario che dimorava nelle tenebre,  di udire ogni giorno voci di gioia  alte nella sala; c’era suono d’arpa,  chiaro canto di poeta, cantava chi sapeva  narrare l’origine degli uomini in tempi remoti,  diceva come l’onnipotente fece la terra,  la piana fulgente fin dove l’acqua l’avvolge,  come pose vittorioso sole e luna  a luminari per gli abitanti del mondo  e adornò le contrade della terra  di rami e fronde, e creò la vita anche  a tutte le specie che si muovono viventi.  Così gli uomini del seguito vivevano felici  nella gioia finché non si mise  a compiere crimini un nemico infernale;  aveva nome Grendel il demone crudele,  errante famoso della marca che occupava acquitrini,  paludi e luoghi inaccessibili; la terra dei mostri  l’uomo infelice teneva da tempo,  da quando l’aveva condannato il creatore  fra la razza di Caino, vendicò l’omicidio  l’eterno signore perché uccise Abele;  egli non gioì del delitto ma lo bandì dio  per quel crimine lontano dagli uomini;  di là ebbe origine ogni malvagia genia,  orchi ed elfi e spiriti di morti  e i giganti anche che con dio lottarono  per lungo tempo; egli gliene diede compenso.  III  Andò a cercare, quando giunse la notte,  l’alta casa, a vedere come v’alloggiavano  dopo la birra i Danesi degli Anelli;  dentro vi trovò il seguito dei nobili  che dormiva dopo il banchetto, non conoscevano dolore,  miseria degli uomini; l’essere del male  feroce e vorace fu subito pronto  furioso e selvaggio, e sui giacigli afferrò  trenta seguaci; di là riandò  fiero della preda alla sua dimora  con quel pieno di morti a cercare le sue case.  Al finire della notte sul far dell’alba  fu manifesta agli uomini la forza in guerra di Grendel;  dopo il convito si levò il cordoglio,  gran lamento al mattino. Il re famoso,  il principe provetto sedeva affranto,  soffriva il possente, pativa pena per i suoi  dopo che del nemico, dell’essere maligno  scrutarono le tracce; era troppo aspra la lotta,  lunga e odiosa. Non passò molto tempo  ma dopo solo una notte tornò a commettere  altri mali di morte e non ne ebbe rimorso,  faida e delitti; v’era troppo deciso.  Era facile allora trovare chi cercava altrove  più distante un letto, un giaciglio  fra le dimore quando gli fu indicato  per certo annunciato da chiari segni  l’odio del guerriero nella sala; si tenne da allora  più lontano e più sicuro chi fuggiva il nemico.  Così spadroneggiò e lottò contro diritto  uno contro tutti finché fu vuota  la migliore delle case; durò molto quel tempo,  dodici inverni patì tormenti  l’amico degli Scylding, ogni sorta di dolori,  di grandi pene; perciò fu risaputo a tutti,  ai figli degli uomini fu tristemente noto  in racconti che Grendel da tempo  faceva guerra a Hrothgar, gli portava inimicizia,  delitti e faida da molti anni,  lotta senza fine, non voleva pace  con uomo alcuno delle forze danesi,  allontanare il male letale, comporre a prezzo,  né là alcun consigliere poteva attendersi  ricco indennizzo dalle mani dell’omicida  ma il terribile perseguitava senza tregua,  la nera ombra di morte, anziani e giovani,  s’aggirava in agguato; reggeva nella notte perpetua  le fosche paludi; non sanno gli uomini  dove volgano i passi gli adepti dell’inferno.  Così molti crimini il nemico dell’uomo,  l’orrendo ramingo spesso compiva,  aspri oltraggi; abitava Heorot,  la sala adorna d’ori nelle buie notti  – non s’accostò ossequioso al seggio dei doni,  non l’obbligava dio, né sentì amore per esso –  e grande ne fu l’angoscia all’amico degli Scylding,  strazio dell’animo. Spesso molti potenti  sedettero a consulto, dibatterono consiglio,  che cosa fosse meglio fare per animi forti  contro il terrore di quegli attacchi;  a volte promettevano onori agli idoli  nei templi pagani, supplicavano a gran voce  che contro quella calamità recasse loro soccorso  l’assassino di anime – era questa la loro usanza,  la speranza dei pagani – , erano memori dell’inferno  nel loro animo, non conoscevano dio,  il giudice delle azioni, ignoravano il signore  né sapevano lodare il riparo dei cieli,  il re della gloria. Male a chi dovrà  per feroce protervia spingere l’anima  in braccio alle fiamme, non aspettarsi conforto  né svolta alcuna; bene a chi potrà  dopo il giorno della morte cercare il signore  e implorare pace tra le braccia del padre.  IV  Per la pena di quei tempi s’angustiava senza posa  il figlio di Healfdene, non poteva il saggio  stornare l’affanno; era troppo forte la lotta,  lunga e odiosa, che era sopraggiunta ai suoi,  il crudele accanimento, dei mali notturni il peggiore.  Nella sua patria apprese le gesta di Grendel  un seguace di Hygelac, grande fra i Geati,  era del genere umano il più possente in forza  in quei giorni di questa vita,  nobile e prestante; si fece approntare una buona  viaggiatrice dell’onda, voleva cercare, disse,  il re della guerra oltre la via del cigno,  il principe famoso che aveva bisogno d’uomini;  dal viaggio non lo dissuasero i saggi,  benché egli fosse a loro caro,  incitarono il prode; osservarono i presagi.  S’era scelto il grande fra la gente geata  dei guerrieri tra i più arditi  che potesse trovare; con quattordici  cercò il legno marino, un uomo mostrava  esperto di mare la linea costiera.  Il tempo trascorse; il natante era sui flutti,  lo scafo sotto la scogliera; pronti gli uomini  salirono a prora – rotolava la corrente,  l’onda sulla rena – , in grembo alla nave  i guerrieri portarono lucidi arredi,  splendide armi; spinsero al largo  verso la meta voluta il commesso legno.  La nave andò sulle onde incalzata dal vento,  il collo schiumante simile a uccello  finché a tempo debito il giorno dopo  la prua attorta era avanzata  tanto che i naviganti videro terra,  brillare picchi marini, alti promontori,  ampie scogliere; era percorso il mare  alla fine del viaggio. Di lì svelti  sbarcarono alla piana gli uomini dei Weder,  ormeggiarono il legno marino, scossero i giachi,  gli arredi di guerra; ringraziarono dio  che erano state lievi a loro le vie del mare.  Dal muro allora la sentinella danese  che era a guardia dei picchi marini  vide portare sulla passerella umboni lucenti,  pronti usberghi; curiosità lo spinse  nell’animo a sapere che uomini erano quelli;  avanzò a cavallo fino alla riva  il guerriero di Hrothgar, brandì forte in mano  l’asta possente, chiese con parole formali:  «Che uomini in armi siete voi  protetti di cotte che siete qui venuti  d’oltreoceano portando così alta chiglia  sulla via del mare? Da molto tempo  tengo l’avamposto a guardia delle onde  perché su terra danese nemico alcuno  non sbarchi esercito a devastare;  più apertamente qui non presero a venire  armati di scudo né voi avevate  l’espresso accordo di guerrieri,  il permesso di parenti; mai ho visto  sulla terra uomo più grande di come è uno fra voi,  guerriero in arnese; non è un semplice seguace  così insigne d’armi; mai lo smentisca l’aspetto,  la forma senza pari! Ora io devo sapere  la vostra origine prima che di qui  oltre v’addentriate spie  in terra danese; ora voi stranieri,  navigatori del mare, date retta  al mio semplice pensiero: in fretta è meglio  far noto di dov’è la vostra venuta».  V  Gli rispose il capo, la guida  della schiera schiuse lo scrigno di parole:  «Noi siamo gente della stirpe geata  e compagni di focolare di Hygelac;  era noto ai popoli mio padre,  nobile condottiero, Ecgtheow il suo nome;  visse molti inverni prima d’abbandonare  vecchio le dimore; di lui ben si ricorda  ogni saggio per tutta la terra.  Con animo leale siamo venuti a cercare  il tuo signore, il figlio di Healfdene,  il riparo del popolo; síici cortese di consigli,  abbiamo per il famoso un gran messaggio,  per il signore dei Danesi; non deve restar  niente celato, così confido. Tu sai – se è  come per vero abbiamo sentito dire –  che fra gli Scylding non so che nemico,  che misterioso persecutore nelle nere notti  mostra odio inaudito, con terrore s’accanisce  in oltraggi e stragi. Su ciò io posso a Hrothgar  impartire consiglio con generoso cuore,  come grande e saggio egli soverchi il nemico –  se mai svolta gliene debba venire,  rimedio all’afflizione dei mali –  e si raffreddi il fiotto dell’ansia  patirà poi sempre tempi d’affanno,  opprimente angoscia finché rimanga  là nell’alto luogo l’eccelsa casa».  La sentinella parlò dove sedeva a cavallo,  intrepido ufficiale: «Di entrambe le cose  deve aver discernimento l’accorto combattente,  di parole e opere, chi ben pensa.  Così intendo, che questa è schiera fedele  al signore degli Scylding; venite avanti  portando armi e armature; io vi guiderò,  e ordinerò ai miei giovani guerrieri  di guardare con onore contro ogni nemico  la vostra nave, la barca catramata di fresco  sulla sabbia finché la prua ricurva  non riporti oltre le correnti marine  il caro uomo al paese dei Weder;  a un tale valoroso sarà dato in sorte  di uscire salvo dall’urto di guerra».  S’incamminarono – la nave restò ferma,  ondeggiava alla fune la barca d’ampio grembo  fissa all’ancora – ; forme di cinghiale lucevano  sopra i guarda-guance, guarnite d’oro,  fulgide e temprate vigilavano sulla vita;  con clamore di bellicosi s’affrettarono gli uomini,  marciarono assieme finché scorsero la sala,  la splendida struttura adorna d’oro;  era fra gli abitanti del mondo il più famoso  edificio sotto i cieli dove dimorava il grande;  brillava la sua luce su molte terre.  A loro il prode indicò la corte splendente  dei coraggiosi perché vi potessero  giungere direttamente; il guerriero  girò il cavallo, proferì poi parole:  «E’ tempo ch’io vada. Il padre onnipotente  con il suo favore vi conservi  salvi nelle imprese. Io torno al mare  contro schiera ostile a tener guardia».  VI  la strada era adorna di pietre, la via guidava  gli uomini in gruppo; la maglia di guerra brillava  dura a mano intrecciata, il ferro lucente degli anelli  cantava nei corsaletti; quando giunsero  alla sala nei loro tremendi arnesi,  stanchi di mare al muro della stanza  poggiarono i larghi scudi, i duri umboni,  si posarono poi sulle panche; risuonarono le maglie,  le armature degli uomini; stavano le lance,  le armi dei navigatori tutte assieme,  grigia selva di frassini; la ferrea schiera  era onorata d’armi; poi un uomo altero  là chiese ai guerrieri il loro lignaggio:  «Da dove portate gli scudi laminati,  le grigie maglie e le maschere degli elmi,  lo stuolo d’aste? Io sono messaggero  e ministro di Hrothgar; mai ho visto stranieri,  così molti uomini d’aspetto più spavaldo,  credo che per fierezza non certo per esilio  ma per ardimento avete cercato Hrothgar».  Gli rispose il coraggioso, il fiero  uomo dei Weder proferì parole  forte sotto l’elmo: «Noi siamo compagni  di mensa di Hygelac; Beowulf è il mio nome;  voglio riferire al figlio di Healfdene,  al principe famoso il mio messaggio,  al tuo capo se egli voglia consentirci  di rivolgergli un saluto, a uno così grande».  Wulfgar parlò – era uomo dei Vandali,  era nota a molti la sua tempra d’animo,  la prodezza e la prudenza – : «Io voglio  chiedere all’amico dei Danesi, al signore degli Scylding,  allo spartitore d’anelli, come tu domandi,  al principe famoso della tua missione  e presto renderti nota la risposta  che il grande riterrà di darmi».  Svelto si volse dove Hrothgar sedeva  vecchio e canuto fra gli uomini del seguito;  avanzò il valoroso fino a che fu di fronte  al re dei Danesi: conosceva i costumi dei nobili.  Wulfgar parlò al suo signore e amico:  «Sono qui arrivati, venuti da lontano  d’oltre il vasto oceano uomini geati;  chiamano il loro capo  Beowulf. Chiedono,  mio principe, di potere con te  scambiare parole; non ricusare loro  la tua risposta, grazioso Hrothgar;  nei loro arredi di battaglia sembrano degni  del rispetto dei guerrieri; davvero forte è il capo  che qui ha guidato quei combattenti».  VII  Parlò Hrothgar, riparo degli Scylding:  «Io l’ho conosciuto adolescente;  si chiamava Ecgtheow il suo defunto padre,  a cui Hrethel dei Geati diede in moglie  la sua unica figlia; il figlio è ora giunto  qui, il forte, ha cercato l’amico benevolo.  Dicevano inoltre i marinai  che là trasportavano doni per i Geati  in gesto di stima, che la forza  di trenta uomini ha il valoroso  nella presa della mano; dio santo  in segno di favore l’ha inviato a noi,  Danesi dell’Ovest, così confido,  contro il terrore di Grendel; a quel grande  offrirò tesori per il suo ardimento.  Va in fretta, ordina loro d’entrare  a vedere insieme il seguito di congiunti,  di’ loro anche che sono benvenuti  ai Danesi». [  ] Dentro proferì parole:  «A voi m’ordina di dire il mio signore vittorioso,  il capo dei Danesi dell’Est, che egli sa il vostro lignaggio  e che a lui voi qui giungete benvenuti,  animi audaci, d’oltre i flutti del mare;  potete ora andare nelle vostre armature  sotto la maschera di guerra a vedere Hrothgar;  lasciate che gli scudi, le aste legni letali  aspettino qui l’esito dei discorsi».  Si alzò il potente, attorno a lui molti seguaci,  magnifico stuolo d’uomini; rimasero là alcuni,  guardarono le armi come ordinò loro il forte;  s’affrettarono assieme, li guidò l’uomo  sotto il tetto di Heorot; [ ]  forte sotto l’elmo fino a che fu nella sala.  Beowulf parlò – su lui brillava la maglia,  la rete intrecciata da perizia di fabbro – :  «Salute a te, Hrothgar. Io sono congiunto  e giovane seguace di Hygelac; molte imprese famose  ho intrapreso in giovinezza; la faccenda di Grendel  m’è stata resa nota nella mia terra nativa:  dicono i naviganti che questa sala,  migliore delle case, rimane vuota e vana  a ogni uomo dopo che la luce della sera  si cela sotto la volta del cielo.  Mi ha consigliato allora la mia gente,  i migliori, i saggi,  principe Hrothgar, che io ti cercassi  perché sapevano la potenza della mia forza;  loro stessi videro quando tornai dall’agguato,  insanguinato di nemici, dove ne vinsi cinque,  sterminai una stirpe di giganti e fra le onde  di notte abbattei mostri marini, penai avversità,  vendicai l’oppressione dei Weder – si cercarono guai –  stritolai gli aggressori; e ora con Grendel,  con l’avversario terrò da solo  incontro con il gigante. A te ora voglio,  capo dei Danesi splendenti, richiedere  un solo favore, difesa degli Scylding:  che tu non mi rifiuti, riparo dei guerrieri,  nobile amico dei popoli, venuto come sono da lontano,  che io possa da solo, o voi seguito dei miei  e questa forte schiera, purificare Heorot;  ho anche appreso che per tracotanza  quel combattente non si cura d’armi.  Disdegnerò perciò – così mi sia Hygelac,  il mio signore, d’animo amico –  di portare spada o largo scudo,  giallo umbone in battaglia ma con la presa  brancherò l’avversario e mi batterò per la vita,  nemico contro nemico; deve rimettersi  al giudizio del signore chi la morte prenda;  m’aspetto che vorrà, se gli è dato prevalere,  nella sala guerriera mangiare senza tema  gli uomini geati come spesso ha fatto,  schiera di gloriosi. Tu non avrai bisogno  di coprirmi il capo ma egli vorrà tenermi  grondante di sangue se la morte mi prende,  si porterà la salma cruenta, vorrà assaporarla,  la mangerà il ramingo senza rimorso,  ne marcherà il rifugio palustre; tu non dovrai  più preoccuparti di sostentarmi il corpo.  Manda a Hygelac, se mi prende la guerra,  l’ottima veste di battaglia che mi protegge il petto,  il migliore dei giachi; è il lascito di Hrethel,  opera di Weland. Sempre va il destino come deve».  VIII  Parlò Hrothgar, riparo degli Scylding:  «Per conflitti irrisolti, amico mio Beowulf,  e in segno di favore tu ci hai cercati.  Provocò tuo padre grandissima faida:  fu di sua mano uccisore di Heatholaf  tra i Wylfing, allora la stirpe dei Weder  per terrore d’eserciti non poté più tenerlo,  di lì cercò il popolo dei Danesi del Sud  oltre il rullio delle onde, degli Scylding onorati,  quando io appena regnavo sulla nazione danese  e giovane reggevo regno e tesoro,  ricca fortezza d’uomini; era morto Heorogar,  non più vivo il mio fratello maggiore,  il figlio di Healfdene, egli era migliore di me.  Composi poi a prezzo la faida,  ai Wylfing mandai oltre il dorso del mare  antiche ricchezze; egli mi rese giuramenti.  M’è dolore nell’animo dire ad alcuno  che oltraggi m’ha inflitto Grendel  a Heorot con i suoi pensieri d’odio,  che improvvisi assalti; la schiera nella sala,  lo stuolo guerriero s’è scemato, li travolse il destino  con l’orrore di Grendel; dio può facilmente  interrompere gli atti di quel temerario.  Ebbri di birra spesso i guerrieri  formulavano impegni sui loro boccali  di voler attendere nella sala della birra  la guerra di Grendel con terrore di spade.  Poi al mattino era macchiata di sangue  la sala del seguito quando splendeva il giorno,  tutte madide le panche, cruenta  la stanza; e avevo sempre meno fedeli,  cari compagni, per quanti se ne prendeva la morte.  Siedi ora a banchetto e schiudi i tuoi pensieri,  gloria di vittoria agli uomini come l’animo ti spinge».  Fu allora ai Geati tutti assieme  liberata una panca nella sala della birra,  là andarono a sedere gli animosi  fieri della loro forza; serviva un seguace  che in mano reggeva una coppa decorata,  versava la bevanda lucente; il poeta a tratti cantava  chiaro in Heorot; c’era gioia d’uomini,  compagnia non piccola di Danesi e Weder.  IX  Parlò Unferth, figlio di Ecglaf,  che sedeva ai piedi del signore degli Scylding,  schiuse runa di guerra – l’impresa di Beowulf,  impavido navigante, gli dava gran dispetto  perché non ammetteva che alcun altro uomo  al mondo tenesse ad atti di gloria  sotto il cielo più di lui stesso – :  «Sei tu quel Beowulf che si batté con Breca  sul vasto mare gareggiò nella corrente?  Là per spavalderia faceste prova delle onde  e per folle vanto avventuraste la vita  sull’abisso e nessuno,  amico o nemico, poté dissuadervi  dalla rischiosa impresa quando remaste in mare;  a bracciate copriste la corrente marina,  misuraste le vie del mare, vibraste le mani,  scivolaste sull’oceano; s’ingrossavano le onde,  i marosi invernali; in balia delle acque  faticaste sette notti; egli ti superò in nuoto,  ebbe maggior forza. Poi al mattino  lo portò l’oceano a riva dagli Heatho-Ræmas,  di là cercò la sua patria,  caro alla sua gente, la terra dei Bronding,  la bella cittadella dove aveva il popolo,  la fortezza e gli anelli; l’impegno con te  mantenne per intero il figlio di Beanstan.  Perciò m’aspetto da te il peggior esito  benché tu abbia sempre fatto bene in battaglia,  in feroce assalto, se da vicino oserai  attendere Grendel il tempo d’una notte».  Parlò Beowulf, figlio di Ecgtheow:  «Molte cose, amico mio Unferth,  ebbro di birra hai detto di Breca,  della sua impresa. Per vero affermo  che io ho avuto più forza sui flutti,  avversità sulle onde di chiunque altro;  ci accordammo fra noi due adolescenti  e formulammo impegno – eravamo allora entrambi  molto giovani – al largo sull’oceano  di avventurare la vita e lo adempimmo.  Avevamo una spada nuda quando remammo in mare,  dura fra le mani: intendevamo difenderci  contro le orche marine; egli da me non poté  allontanarsi sulle onde, sull’oceano andare  più veloce, io da lui non volli;  fummo assieme sul mare  cinque notti finché ci divisero i flutti,  le acque rigonfie, il freddissimo tempo,  la notte rabbuiante e il vento del nord  ci si volse contro feroce; tempestose erano le onde;  s’accese l’animo dei pesci marini,  mi fu là d’aiuto contro i nemici  la mia cotta di maglia dura a mano intrecciata,  m’era sul petto la veste di guerra intessuta,  adorna d’oro; mi tirò verso il fondo  un accanito avversario, fermo mi teneva  feroce nella presa; fu però mia sorte  di colpire il terribile con la punta,  la spada di guerra; per mia mano  l’assalto disfece la possente belva marina.  X  Così spesso penosamente m’oppressero  gli odiosi assalitori; io li servii  di buona spada come s’addiceva,  non ebbero la gioia di quel pasto  i malvagi predatori, di saziarsi con me  sedendo a banchetto sul fondo marino  ma al mattino feriti di lama  lungo i resti dell’onda giacquero a riva  stesi in sonno di spada così che mai più  impedirono il passaggio ai naviganti  per l’alto mare. Da oriente venne la luce,  splendente segno di dio, si calmarono i marosi  così che scorsi i baluardi marini,  le scogliere ventose. Il destino spesso salva  guerriero non segnato quando vale il suo coraggio.  Come sia mi riuscì di spacciare di spada  nove mostri marini; mai ho sentito di lotta  più aspra di notte sotto la volta del cielo  né di uomo più in pena tra i flutti,  ma scampai la vita dalla morsa dei nemici,  affaticato dall’impresa; poi mi portò il mare,  l’onda lungo la corrente su terra lappone,  il legno sballottante. Mai su di te  ho sentito dire di tali abili contese  con spavento di spade; mai Breca finora  in gioco di guerra o alcuno di voi due  ha compiuto azione così audace  con lame lucenti – non che io ne meni gran vanto –  benché tu dei tuoi fratelli ti sia fatto uccisore,  di stretti congiunti; di questo all’inferno  patirai condanna benché valga il tuo ingegno;  per vero ti dico, figlio di Ecglaf,  che mai tanti orrori avrebbe inferto Grendel,  il tremendo avversario al tuo capo,  oltraggi in Heorot se fosse il tuo coraggio,  lo spirito feroce in conflitto come tu pretendi  ma egli s’è accorto che non ha gran motivo  di temere faida dalla vostra gente,  furia e orrore di lame dagli Scylding vittoriosi;  si prende forzata taglia, non risparmia nessuno  della nazione danese ma fa il suo piacere,  ammazza e mangia, non s’attende contesa  dai Danesi delle Lance. Ma io dei Geati  di qui a poco gli offrirò in battaglia  il vigore e il coraggio; tornerà chi può  animoso all’idromele quando l’indomani  la luce del mattino, il sole radioso  splenderà da sud sui figli degli uomini».  Esultò allora lo spartitore di tesori,  canuto e ardito in guerra, confidò nel soccorso  il principe dei Danesi, il guardiano del popolo  aveva udito in Beowulf risoluto proposito;  ci fu riso d’uomini, risuonò clamore,  parola di giubilo. Avanzò Wealhtheow,  regina di Hrothgar, memore delle usanze,  salutò adorna d’oro i guerrieri nella sala  e poi la nobile donna porse la coppa  per primo al custode dei Danesi dell’Est,  gli chiese d’esser felice nel bere la birra,  caro ai suoi uomini; con piacere egli ebbe parte  a banchetto e coppa, il re glorioso;  la donna degli Helming andò poi attorno  da anziani e giovani, da ognuno,  porse ricchi boccali finché fu il momento  che a Beowulf la regina adorna d’anelli,  virtuosa nell’animo, portò la coppa dell’idromele,  salutò l’uomo dei Geati, ringraziò dio,  saggia nel dire, che s’era adempiuto il desiderio  di confidare in un guerriero  per conforto agli affanni. Egli ricevette la coppa,  il feroce in battaglia da Wealhtheow  e parlò impaziente di guerra,  Beowulf disse, figlio di Ecgtheow:  «Questo mi ripromisi, quando presi il mare,  sedetti sulla nave con il mio seguito,  di adempiere in tutto il desiderio  della vostra gente o di cadere tra i morti  636. nella morsa nemica; io compirò  coraggiosa impresa o il mio ultimo giorno  passerò in questa sala dell’idromele».  Piacquero alla donna quelle parole,  il vanto del Geata; andò adorna d’oro  la nobile regina a sedere con il suo signore.  Poi di nuovo come prima ci furono nella sala  parole ardite, il popolo esultante,  suono di gente gloriosa finché dopo un poco  il figlio di Healfdene volle cercare  riposo notturno; sapeva che dall’aggressore  s’approntava guerra all’alta sala  da quando vedevano la luce del sole  a quando su tutti la buia notte,  le forme delle tenebre avanzavano  nere sotto il cielo. La schiera tutta si levò;  l’uno salutò l’altro, Hrothgar  Beowulf, e gli augurò successo,  dominio sulla sala del vino e disse queste parole:  «Mai prima ho affidato ad alcun uomo,  da quando ho potuto sollevare mano e scudo,  la splendida sala dei Danesi se non adesso a te;  tieni ora e reggi la migliore delle case,  sii memore della gloria, mostra forte coraggio,  veglia contro il nemico; s’adempirà ogni tua voglia  se vivo superi la coraggiosa opera».  XI  Uscì dalla sala il protettore degli Scylding,  Hrothgar con il seguito dei nobili,  il capo guerriero voleva cercare Wealhtheow,  la regina a compagna di letto; il re glorioso  aveva contro Grendel, come udirono gli uomini,  nominato una guardia della sala: svolgeva compito speciale  per il capo dei Danesi, prestava guardia contro il gigante.  L’uomo dei Geati fidava fermamente  nell’ardita forza, nel favore di dio,  quando si tolse la cotta di ferro,  l’elmo dalla testa, porse la spada adorna,  il migliore dei ferri a uno del seguito  e gli ordinò di guardare gli arredi di guerra;  pronunciò poi il grande parole di vanto,  Beowulf dei Geati prima di porsi sul letto:  «Non mi ritengo da meno in capacità marziali  d’opere di guerra di quanto si ritenga Grendel;  non di spada perciò voglio spacciarlo,  privarlo della vita benché io possa;  non conosce quelle arti, come contro me dar colpi,  fare a pezzi lo scudo benché sia forte  in opere ostili; ma questa notte noi due  rinunceremo a spada se egli oserà cercare  guerra senz’armi e poi il saggio dio,  il signore santo aggiudichi la gloria  a quale delle due parti gli sembri giusto».  S’adagiò il valoroso – il guanciale ricevette  il volto del nobile – e attorno a lui molti  arditi marinai si distesero sui giacigli;  nessuno di loro pensava che sarebbe mai di là  tornato a cercare l’amata patria, il popolo  o la nobile fortezza dove era cresciuto  ma avevano sentito che nella sala del vino  morte omicida fin troppi ne aveva distrutti  di uomini danesi. Ma il signore diede loro  propizia trama di guerra, agli uomini dei Weder,  conforto e soccorso così che il loro nemico  per la forza di uno solo tutti sopraffecero,  per la sua potenza; per vero è risaputo  che dio possente ha sempre retto  la stirpe degli uomini. Venne furtivo nella buia notte  il camminatore dell’ombra; dormivano i combattenti  che dovevano guardare la casa a timpano,  tutti tranne uno – era noto agli uomini  che trascinarli giù nell’ombra il demone  non poteva quando dio non voleva –  ma egli vegliando in collera al nemico  aspettava irato l’esito della lotta.  XII  Venne dalle paludi sotto fosche pendici  Grendel a gran passi, portava su sé l’ira di dio,  intendeva il malvagio insidiare qualcuno  del genere umano nell’alta sala;  avanzò sotto il cielo finché la casa del vino,  la sala d’oro degli uomini sicura riconobbe  lucente di lamine, non era la prima volta  che egli cercava la dimora di Hrothgar;  mai nei giorni della vita, prima né dopo,  trovò con più dura sorte seguaci nella sala.  Venne in cammino alla casa il guerriero  privo di gioia; la porta presto cedette,  salda di bande forgiate, appena la toccò con mano,  spalancò malevolo, poiché era in collera,  la bocca della casa; subito poi  il nemico avanzò sull’assito lucente,  andò con animo irato; dagli occhi spuntava  simile a fiamma una luce maligna;  vide nella sala molti guerrieri,  dormire assieme il seguito di congiunti,  la schiera di giovani. L’animo gli rise:  intendeva dividere, prima che venisse giorno,  l’orrendo avversario a ognuno di loro  la vita dal corpo perché s’aspettava  occasione di lauto pasto. Non era però destino  che potesse più nutrirsi del genere umano  oltre quella notte; possente osservava  il parente di Hygelac come il predatore  voleva procedere con le sue prese improvvise.  Non che l’avversario intendesse indugiare  anzi a tutta prima ratto ghermì  un guerriero dormiente dilaniò senza ritegno,  lacerò le giunture, bevve il sangue dalle vene,  trangugiò criminosi bocconi, presto se l’ebbe  tutto mangiato l’uomo senza vita,  mani e piedi; si portò più vicino,  prese con la mano il guerriero  risoluto sul letto, lo raggiunse il nemico  con il palmo; egli svelto lo accolse  con intento ostile e premette contro il braccio.  Appena scoprì il custode di crimini  che mai al mondo nelle contrade della terra  aveva incontrato in un altro uomo  stretta maggiore, ne ebbe nel suo spirito  paura nell’animo, ma non trovò scampo;  la mente fremeva, voleva fuggire nelle tenebre,  cercare turba di demoni; mai s’era trovato  in simile frangente nei giorni della vita.  Il valoroso congiunto di Hygelac si ricordò  delle parole di quella sera, si erse dritto  e lo afferrò forte; le dita si spezzarono,  il gigante si ritraeva, l’uomo avanzava.  Il famigerato intendeva, qualora potesse,  girare al largo e di là fuggir via  nel rifugio palustre, sapeva nella stretta nemica  il potere delle sue dita; fu un triste viaggio  che il devastatore aveva fatto a Heorot.  Risuonò la sala; a tutti i Danesi,  agli abitanti della fortezza, a ogni valoroso  fu pauroso festino; erano entrambi irati  i furiosi guardiani della sala; riecheggiò la casa.  Fu gran meraviglia che la dimora del vino  resistesse ai combattenti, non s’abbattesse al suolo  la bella struttura, ma era così rinforzata  dentro e fuori di bande di ferro  lavorate ad arte; dall’assito si svelsero,  come ho udito, molte panche dell’idromele  adorne d’oro dove lottarono quei feroci;  i saggi degli Scylding non avevano mai pensato  che uomo alcuno in nessun modo  la potesse squassare, splendida e adorna d’ossa,  di sua abilità disfare a meno che abbraccio di fuoco  la divorasse tra le fiamme. Si levò un suono  nuovo, inaudito; ai Danesi del Nord venne  spaventoso terrore, a tutti quelli  che dal muro udirono il lamento,  cantare canto di paura l’avversario di dio,  canzone senza vittoria, urlare il dolore  il prigioniero dell’inferno; lo teneva fermo  chi degli uomini era il più forte  in quei giorni di questa vita.  XIII  Il riparo degli uomini non voleva affatto  lasciare andar vivo l’ospite omicida  né riteneva i giorni della sua vita  utili ad alcuno. Più di un uomo  di Beowulf brandì l’antico lascito,  voleva difendere la vita del signore,  del principe famoso se così poteva;  una cosa non sapevano quando risoluti  impegnarono battaglia i combattenti  e pensarono a colpire da ogni parte,  a cercargli l’anima: quel malfattore  nessun ferro al mondo, non il migliore,  nessuna lama di guerra era propensa a scalfire  ma egli aveva fatto un sortilegio a ogni spada,  ad armi di vittoria. Il suo distacco  da quei giorni di questa vita  doveva esser miserando e l’essere d’altrove  viaggiare lontano in potere dei demoni;  e lui che molte sofferenze d’animo  aveva inferto al genere umano,  molte scelleraggini – nemico a dio –  scoprì che il corpo non voleva reggere  ma il coraggioso parente di Hygelac  lo teneva per la mano; era l’uno all’altro  odioso da vivo; soffrì dolore  l’orrendo avversario, fu manifesta sulla spalla  una ferita insanabile, si lacerarono i muscoli,  si spezzarono le giunture; Beowulf ebbe in sorte  gloria di guerra; Grendel malato a morte  dovette di là fuggire sotto poggi paludosi,  cercare dimora senza gioia, seppe per certo  che era raggiunto il termine della vita,  il conto dei giorni. Dopo la lotta cruenta  s’era adempiuto il desiderio a tutti Danesi:  aveva purificato, colui che era venuto da lontano  saggio e risoluto, la sala di Hrothgar,  salvata da oppressione; gioì dell’opera notturna,  della coraggiosa impresa; l’uomo dei Geati  aveva adempiuto il vanto ai Danesi dell’Est,  aveva rimediato anche a tutti i mali,  alle afflizioni che avevano patito  e per necessità avevano dovuto soffrire,  affanno non piccolo; ne fu chiaro segno  quando il valoroso pose la mano,  il braccio e la spalla – era tutto insieme  l'artiglio di Grendel – sotto l’ampio tetto.  Ci furono poi al mattino, come ho sentito,  molti guerrieri attorno alla sala dei doni,  arrivarono i capi da vicino e lontano  per regioni remote a osservare il portento,  le tracce del nemico; il suo distacco dalla vita  non rincrebbe a nessuno di quanti  osservarono le orme dell’inglorioso,  come egli sfinito, sopraffatto in forza  avesse portato via di là tracce di morte,  segnato e in fuga, nello stagno dei mostri.  L’acqua era là torbida di sangue,  l’orrendo gorgo si rimescolava tutto  rigonfio di caldo cruore;  segnato a morte si nascose quando senza gioia  nel rifugio palustre depose la vita,  l’anima pagana; là lo ricevette l’inferno.  Di lì tornarono vecchi compagni  e molti giovani in gioioso viaggio  cavalcarono animosi dallo stagno,  guerrieri sui destrieri; fu là celebrata  la gloria di Beowulf, ripeterono in molti  che a sud né a nord fra i mari  sulla vasta terra nessun altro  c’era di migliore sotto la volta del cielo  fra gli armati di scudo, e più degno di regno;  eppure il loro signore e amico in niente ripresero,  il grazioso Hrothgar, ma era un grande re.  A volte i valorosi lanciavano al galoppo,  A volte i valorosi lanciavano al galoppo,  dove più belli sembravano loro i sentieri,  noti i pregi. A volte un seguace del re,  uomo carico di vanti, memore di canti,  che antiche leggende d’ogni tipo  numerose ricordava, trovava altre parole  legate a regola; ancora l’uomo prese  con abilità a trattare l’impresa di Beowulf  e con perizia a dire racconto appropriato,  a cambiare parole; disse tutto quanto  aveva sentito dire degli atti di coraggio  di Sigemund: molte cose sconosciute,  la lotta del figlio di Wæls, lontani viaggi  di cui i figli degli uomini non sapevano affatto,  faida e affanni, fuorché Fitela  quando alcuna gliene voleva riferire  lo zio al nipote perché furono sempre  in ogni contesa compagni di rischio;  avevano sterminato molti giganti  con le loro spade; ne derivò a Sigemund  dopo il giorno della morte fama non piccola  dopo che il forte uccise in guerra il serpe,  il guardiano del tesoro; sotto la grigia pietra  s’avventurò da solo il figlio del principe  in audace impresa, non era con lui Fitela;  eppure gli riuscì che la spada trapassasse  il prodigioso serpe e si infiggesse alla parete,  il nobile ferro; perì di morte violenta il drago;  il guerriero aveva ottenuto con il coraggio  di poter far uso del tesoro d’anelli  a suo giudizio; caricò un’imbarcazione,  portò in grembo alla nave splendidi ornamenti  il figlio di Wæls – arse torrido il serpe – ,  che fu degli esuli in largo il più famoso  fra i popoli, il riparo dei guerrieri,  per atti di coraggio – ne aveva acquistato prestigio –  dopo che di Heremod era declinato il valore,  il vigore e il coraggio; tra gli Iuti  egli fu abbandonato in balia dei nemici,  presto spacciato; troppo a lungo  lo storpiarono pene; tenne i suoi uomini,  tutti i principi in ansia per la vita;  lamentarono spesso in tempi passati  la condotta del risoluto molti saggi  che confidavano in lui per rimedio agli affanni,  che fosse prospero il figlio del principe,  ricevesse il lignaggio paterno, reggesse il popolo,  il tesoro e la fortezza, il regno dei guerrieri,  la patria degli Scylding; divenne più caro a tutta  la stirpe degli uomini il parente di Hygelac,  agli amici; l’altro lo pervase il crimine.  A volte misuravano in gara con i cavalli  la bruna strada. Era avanzata in fretta  la luce del mattino; andarono in molti,  animi forti, all’alta sala per vedere  il curioso portento; il re in persona  dalle stanze della sposa, il custode del tesoro,  avanzò glorioso con grande schiera,  il rinomato, e la regina fra uno stuolo di donne  misurò con lui il sentiero dell’idromele.  XIV  Hrothgar parlò – s’era recato alla sala,  ritto sui gradini guardava l’alto tetto  splendente d’oro e la mano di Grendel – :  «Di questa vista siano rese prontamente  grazie all’onnipotente! Molto astio ho patito,  angosce da Grendel; sempre può dio operare  portento dopo portento, il guardiano della gloria.  Non è molto tempo che a nessuno  dei mali mai più m’aspettavo  di veder rimedio quando era cruenta  la migliore delle case, lorda di sangue:  male esorbitante per tutti i saggi  che mai più s’aspettavano di difendere  dai nemici la loro fortezza,  da spiriti e demoni; ora ha un uomo  per la potenza del signore compiuto l’impresa  che prima noi tutti non sapemmo  con perizia attuare; può ben dire  chiunque sia la donna che un tale figlio  ha generato fra gli uomini, se ancora vive,  che a lei l’antico signore fu grazioso  nel parto. Ora io, Beowulf,  migliore degli uomini, ti voglio come figlio  amare nell’animo; tu serba bene da ora  la nuova parentela; niente ti mancherà  delle cose del mondo su cui io abbia comando;  spesso per meno ho accordato compenso,  onore di tesoro a minor guerriero,  inferiore in battaglia; tu stesso hai fatto  con le tue gesta che viva per sempre  la tua fama; l’onnipossente  ti compensi di beni come ha appena fatto!».  Parlò Beowulf, figlio di Ecgtheow:  «Di buon animo quell’opera di coraggio,  quella lotta noi abbiamo fatto, affrontato  con audacia forza di ignoto. Avrei voluto  che tu l’avessi potuto vedere in persona,  il nemico tra gli ornamenti fiaccato a morte;  rapido intendevo con dura presa  legarlo su letto di morte così che nella stretta  della mia mano si dimenasse per la vita  a meno che il suo corpo non si divincolasse;  non potei, perché non volle il signore,  impedirgli d’andare, non lo strinsi così forte,  il nemico mortale; era troppo possente  l’avversario nel passo; ma si lasciò dietro  la mano a scampo della vita,  il braccio e la spalla; non ne ricavò  tuttavia il miserabile conforto alcuno,  non vivrà più a lungo l’odioso malfattore  afflitto dai crimini, ma il dolore  l’ha serrato forte in una presa inesorabile,  in lacci letali, dove dovrà attendere, l’uomo  macchiato di colpa, il grande giudizio,  come voglia decretargli il signore glorioso».  Tanto più muto fu allora il figlio di Ecglaf  riguardo a vanti di opere di guerra  dopo che i principi per la forza dell’uomo  osservarono la mano su verso l’alto tetto,  le dita del nemico; erano tutte, in punta,  le dure unghie simili ad acciaio,  l’artiglio del guerriero pagano  spaventoso, orribile; ognuno disse  che nessun ferro provetto, temprato,  era propenso a toccarlo così da ferire  al feroce la cruenta mano di guerra.  XV  Fu poi subito ordinato di ornare con mano  l’interno di Heorot; furono in molti,  uomini e donne, ad apprestare la casa del vino,  la sala degli ospiti; adorni d’oro rilucevano  arazzi lungo le pareti, molte scene mirabili  per chiunque osservi simili cose;  la splendida casa era assai malridotta,  tutta salda dentro di bande di ferro,  i cardini infranti; solo il tetto si salvò  tutto indenne quando l’assalitore  macchiato di crimini volse in fuga  disperando della vita. Non è facile  sfuggirvi – provi chi vuole – ma bisogna  cercare quel che necessità impone  a quanti hanno anima e dimorano la terra,  ai figli degli uomini, il posto pronto  dove fisso a letto di morte il corpo  dorme dopo il banchetto. Fu tempo e ora  che si recasse alla sala il figlio di Healfdene,  il re voleva in persona prender parte al convito;  non ho sentito di nazione in più grossa schiera  meglio condursi attorno al suo donatore di tesori;  sederono sulle panche uomini gloriosi  goderono del banchetto; con bei modi  bevvero molte coppe di idromele  i congiunti animosi nell’alta sala,  Hrothgar e Hrothulf; Heorot  era dentro piena di amici, atti iniqui  non compivano allora gli Scylding della Nazione.  Diede a Beowulf la spada di Healfdene,  un vessillo d’oro premio di vittoria,  adorna insegna di battaglia, elmo e cotta;  la spada preziosa e rinomata videro in molti  1024. portare davanti al prode; Beowulf bevve  dalla coppa nella sala, di quei ricchi doni  non ebbe a vergognarsi davanti ai guerrieri;  non ho sentito di molti uomini che più cordialmente  abbiano dato a un altro sulle panche della birra  quattro tesori adorni d’oro;  da fuori lungo il tetto dell’elmo una cresta  attorta di fili offriva riparo alla testa  così che i resti delle lime, temprati in scrosci  di battaglia, non potessero malamente ferirlo  quando con lo scudo dovesse muovere contro i nemici.  Otto cavalli poi con briglie dorate  il protettore d’uomini fece portare nella sala  dentro l’edificio; su uno era una sella  decorata con arte, riccamente fregiata;  era il seggio di guerra del grande re  quando al gioco di spade voleva prender parte  il figlio di Healfdene; mai mancava in prima linea  la prodezza del rinomato quando cadevano i morti;  e a Beowulf di entrambi concedette  il possesso il protettore degli Ingwine,  di armi e cavalli, gli ordinò di farne buon uso;  tanto nobilmente il principe famoso,  il guardiano del tesoro ripagò l’assalto di guerra  con cavalli e ricchezze che mai li svilirà  chi il vero con giustizia voglia dire.  XVI  E a quanti inoltre avevano con Beowulf  intrapreso viaggio per mare il signore d’uomini  donò ricchezze sulle panche dell’idromele,  lasciti aviti e ordinò di compensare  in oro quello che Grendel aveva  criminosamente ucciso, come altri ne avrebbe  se il saggio dio non impediva il destino  e il coraggio dell’uomo. Il signore reggeva  tutto il genere umano come ancor oggi fa;  sempre meglio è perciò il discernimento,  preveggenza della mente; molto deve provare  di grato e d’ingrato chi a lungo qui  in questi giorni di conflitto fa uso del mondo.  Ci fu canto e musica insieme  davanti al capo, al figlio di Healfdene,  il legno gioioso fu toccato, una storia spesso narrata  quando a diletto della sala il poeta di Hrothgar  doveva raccontare fra le panche dell’idromele:  con i figli di Finn, quando l’attacco colse  gli uomini dei Danesi a Metà, Hnæf degli Scylding  dovette cadere nell’eccidio di Frisia.  Certo Hildeburh non ebbe motivo di lodare  la lealtà degli Iuti; incolpevole  fu privata dei suoi cari nel gioco di scudi,  di figlio e fratello; precipitarono al loro destino  feriti da lancia; fu donna afflitta.  Non senza causa la figlia di Hoc  si lamentò della sorte quando venne il mattino  e poté vedere sotto il cielo la strage di congiunti  dove prima aveva la più grande  gioia al mondo; la guerra tutti distrusse  i seguaci di Finn fuorché alcuni pochi  così che egli non poté sul luogo dell’incontro  con Hengest combattere a oltranza la battaglia  né annientare di forza i sopravvissuti al disastro  con il seguace del principe; ma offrirono un patto:  che sgomberassero tutto per loro un altro assito,  sala e alto seggio così che potessero averne  il possesso a metà con i figli degli Iuti,  e che nei doni il figlio di Folcwalda  onorasse ogni giorno i Danesi,  elargisse anelli alla schiera di Hengest,  tesori d’oro laminato nella stessa misura  con cui egli intendesse incoraggiare  la gente frisia nella sala della birra.  Quindi stabilirono tra le due parti  fermo patto di pace; Finn a Hengest  senza opposizione dichiarò in giuramenti  che i sopravvissuti al disastro a giudizio dei saggi  avrebbe tenuto in onore purché nessun uomo  con parole o azioni violasse i patti  né con maligno intento mai si lamentasse  benché seguissero l’uccisore del loro signore,  privi di capo, quando così necessità imponeva;  se invece qualche Frisone con parole sfrontate  si mettesse a ricordare l’odio mortale,  doveva allora toccare a taglio di spada.  Si adempì al giuramento e oro splendente  fu prelevato dal tesoro; il miglior guerriero  degli Scylding era pronto sul rogo;  era facile scorgere sulla pira  cotta insanguinata, figura tutta in oro  di cinghiale forte come ferro, molti principi  disfatti da ferite; ne caddero non pochi nell’eccidio;  Hildeburh ordinò sul rogo di Hnæf  di affidare alle fiamme il proprio figlio,  ardere il corpo e porre sulla pira  al fianco dello zio; la donna piangeva,  si lamentava in canti; il guerriero ascese;  salì al cielo grandissimo fuoco funebre,  risuonò davanti al tumulo; le teste si sfecero,  le porte delle piaghe s’aprirono quando sgorgò il sangue,  odiosi morsi del corpo; la fiamma tutti divorò,  spirito vorace, quanti delle due parti  si prese la guerra; era passata la loro gloria.  XVII  Andarono i guerrieri a cercare le dimore  privati degli amici, a rivedere la Frisia,  le case e la fortezza; Hengest rimase  ancora con Finn quell’inverno di strage  non di sua voglia, ricordava la patria  benché non potesse spingere in mare  la prua ricurva: l’oceano s’ingrossava di tempeste,  lottava con il vento, l’inverno serrava le onde  in lacci di ghiaccio finché non venne un’altra  primavera fra le case come ancor oggi fa,  la stagione splendente che sempre osserva  il suo tempo. Era trascorso l’inverno,  bello il grembo della terra; bramava partire l’esule,  lo straniero dalle case; alla vendetta dell’offesa  egli pensava più che al viaggio per mare,  se potesse promuovere un rabbioso incontro  per ricordarsi in esso dei figli degli Iuti;  così non ricusava il costume del mondo  quando Hunlafing gli metteva in grembo  il lampo di guerra, la migliore delle spade;  ne era nota la lama fra gli Iuti.  E l’audace Finn fu a sua volta colto  da crudele morte di spada nella sua stessa dimora  poi che Guthlaf e Oslaf lamentarono il dolore,  il feroce assalto dopo il viaggio per mare,  incolparono dei mali; non poté l’animo furente  frenarsi nel petto; fu allora rossa la sala  di vite nemiche, anche Finn ucciso,  il re fra la guardia, e la regina presa;  i guerrieri degli Scylding portarono alle navi  le proprietà tutte del re del paese,  quanto poterono trovare nella casa di Finn  di gioielli e gemme preziose; per mare  portarono la nobile donna ai Danesi,  condussero al popolo. Era compiuto il canto,  la storia del cantore; di nuovo si levò giubilo,  rifulse frastuono tra le panche; i coppieri porsero  vino da magnifici vasi. Avanzò allora Wealhtheow,  andò con un diadema d’oro dove sedevano i due grandi,  nipote e zio; c’era pace ancora fra loro,  l’uno all’altro fedele; Unferth il portavoce sedeva ai piedi  del signore degli Scylding, ciascuno di loro fidava nel suo animo,  che avesse grande coraggio benché ai suoi congiunti non fosse stato  cortese nel gioco di lame; parlò la donna degli Scylding:  «Prendi questa coppa, mio nobile signore,  spartitore di tesori; che tu sia felice,  generoso amico d’uomini, e parla ai Geati  come si conviene con parole benevoli;  sii grazioso con i Geati, memore dei doni  che ora hai da vicino e lontano;  mi hanno detto che hai voluto il valoroso  come figlio; Heorot è purificata,  la sala splendente d’anelli; usa fin che puoi  molti compensi e lascia ai tuoi parenti  popolo e regno quando dovrai recarti  a vedere la sorte assegnata; io conosco il mio  grazioso Hrothulf, so che vorrà trattare  i giovani con onore, se tu prima di lui,  amico degli Scylding, lascerai il mondo,  m’aspetto che con nobili atti vorrà ripagare  i nostri figli se ricorderà tutti  i favori che bambino gli facemmo  per compiacerlo e onorarlo».  Si diresse poi alla panca dove erano i suoi figli,  Hrethric e Hrothmund, e i figli dei nobili,  i giovani tutti assieme; là sedeva il valoroso,  Beowulf dei Geati, con i due fratelli.  XVIII  Gli fu porta una coppa e rivolte  parole d’invito e oro attorto  attribuito di buon animo: due bracciali,  cotta e anelli, la collana più grande  di cui io abbia udito al mondo;  sotto il cielo non ho sentito di miglior  monile d’uomini da quando Hama portò  nella splendida fortezza la collana dei Brosing,  gemme incastonate; patì l’ostilità insidiosa  di Ermanarico, scelse eterno guadagno;  quel gioiello aveva Hygelac dei Geati,  nipote di Swerting, nella sua ultima impresa  quando sotto il vessillo difese il tesoro,  protesse le spoglie di guerra; lo travolse il destino  quando per spavalderia si cercò guai,  faida con i Frisoni; portò l’ornamento,  le gemme preziose sopra la coppa delle onde,  il principe possente; cadde sotto lo scudo.  Finì allora in mano ai Franchi la vita del re,  la veste del petto e la collana insieme;  combattenti di minor pregio predarono i morti  dopo il massacro, gli uomini geati tennero  il campo cadaveri. La sala accolse il frastuono.  Wealhtheow parlò, al cospetto del seguito disse:  «Godi di questa collana, caro Beowulf,  con fortuna, giovane, e fa uso di questo giaco,  del tesoro del popolo, e sii prospero,  mostrati forte e a questi adolescenti  sii cortese di consigli; mi ricorderò di compensartene;  tu hai ottenuto che vicino e lontano  per tutti i tempi ti lodino gli uomini  ovunque fin dove avvolge il mare,  dimora del vento, le scogliere; sii felice,  principe, finché vivi; io ti auguro  ricchi tesori; sii con mio figlio  cortese d’atti, tu fortunato;  qui è ogni uomo all’altro fedele,  benevolo d’animo, al signore leale;  i seguaci sono concordi, il popolo pronto,  ebbri gli uomini fanno come io comando».  Andò poi al suo posto; era il migliore dei banchetti,  bevvero vino gli uomini; ignoravano il fato,  il destino crudele come era accaduto  a molti guerrieri, quando venne la sera  e Hrothgar si recò nella sua camera,  il potente a riposare, guardavano la sala  numerosi guerrieri, come spesso prima facevano,  liberarono le panche; furono stesi ovunque  letti e cuscini; uno dei commensali  si coricò sul giaciglio prossimo a morte;  posero vicino alla testa i legni di guerra,  i lucidi scudi; là sulla panca  era facile scorgere sopra ogni principe  elmo torreggiante, cotta d’anelli,  asta possente; era loro costume  esser sempre pronti alla guerra,  in patria come in campo, in ogni caso  quante volte ne avesse bisogno  il loro signore; era una buona nazione.  XIX  Sprofondarono nel sonno; uno pagò amaro  il riposo notturno come spesso era loro accaduto  dopo che Grendel occupò la sala dell’oro,  commise torti finché gliene venne fine,  morte dai delitti. Divenne manifesto,  in largo noto agli uomini che un vendicatore  sopravviveva ancora al nemico da lungo tempo,  dopo la penosa guerra, la madre di Grendel,  l’avversario donna fu memore del dolore,  lei che doveva abitare il terrore delle acque,  le fredde correnti da quando Caino si fece  di spada assassino dell’unico fratello,  del congiunto paterno; egli andò macchiato,  segnato dal crimine fuggì le gioie degli uomini,  abitò il deserto. Di lì nacquero molti  esseri fatali; uno di questi era Grendel,  il crudele e odioso reietto che trovò in Heorot  un uomo che vegliava aspettando la guerra;  là lo afferrò l’avversario;  ma egli fu memore della forza possente,  dell’ampio dono che dio gli aveva dato  e confidò nel favore del sovrano,  nel conforto e soccorso; vinse così il nemico,  abbatté l’essere infernale; abietto egli se ne andò  privo di gioia a vedere la dimora della morte,  il nemico degli uomini. E la madre ancora  vorace e truculenta volle fare  penoso viaggio, vendicare la morte del figlio;  venne a Heorot dove i Danesi degli Anelli  dormivano per la sala; ci fu subito per loro  un rivolgimento quando dentro vi giunse  la madre di Grendel; fu minore il terrore  di quanto lo è forza di donna, terrore in guerra  di femmina in confronto a maschio  quando spada adorna da martello forgiata,  lama cruenta di taglio possente  fende avverso cinghiale sull’elmo.  Nella sala sui seggi fu sguainata  spada di duro taglio, molti larghi scudi  saldi imbracciati; nessuno pensò a elmo,  a larga cotta quando spavento lo colse;  lei ebbe fretta, volle esser fuori di là,  scampare la vita quando fu scoperta;  rapida aveva afferrato stretto  uno dei principi; se ne andò allora alla palude;  era a Hrothgar il più caro degli uomini  fra i mari nel rango di compagno,  guerriero possente quello che lei uccise sul letto,  combattente rinomato – non era là Beowulf  ma altra dimora era stata assegnata  al Geata famoso dopo il dono dei tesori – ;  ci furono urla in Heorot; lei si prese nel sangue  la nota mano; si rinnovò il dolore,  tornò nelle case; non fu buono scambio  quello che le due parti dovettero pagare  con le vite di amici; il vecchio re,  il combattente canuto fu sconvolto nel cuore  quando seppe non più vivo il primo  dei suoi seguaci, morto il più amato.  Subito nella camera fu chiamato Beowulf,  l’uomo vittorioso; al far dell’alba  andò con gli altri il nobile guerriero,  con i compagni dove il saggio aspettava  se mai l’onnipotente voglia apportargli  una svolta dopo le notizie di dolore;  il prestigioso in guerra percorse l’impiantito  con la sua schiera – risuonò il legno della sala –  finché al saggio rivolse parole,  al signore degli Ingwine, dopo l’urgente appello  chiese se gli era stata piacevole la notte.  XX  Hrothgar parlò, il riparo degli Scylding:  «Non chiedere di piaceri; è rinnovata  la pena ai Danesi, è morto Æschere,  1324. fratello maggiore di Yrmenlaf,  mio confidente e mio consigliere,  compagno di battaglia quando spalla a spalla  difendevamo la testa quando si scontravano i fanti,  cozzavano i cinghiali; così dovrebbe essere un uomo,  un principe provetto, come era Æschere.  Se ne fece in Heorot di mano uccisore  un essere furente e sanguinario; io non so se  il terribile abbia fatto ritorno fiero della salma,  deliziato dal pasto; lei ha vendicato la faida  in cui ieri notte tu hai ucciso Grendel  in modo violento con la dura stretta,  poiché egli da troppo tempo i miei uomini  scempiava e scemava, cadde nella lotta  pagando con la vita e ora è venuto un altro  potente devastatore, voleva vendicare il parente  ed è andato lontano nella rivalsa della faida  come può sembrare a più di un seguace  che piange nell’animo il donatore di tesori:  dura angoscia; ora giace la mano  che esaudiva ogni vostra voglia.  Ho sentito dire dagli abitanti del luogo,  dalla mia gente, dai consiglieri della sala,  che essi hanno visto due di tali enormi  erranti della marca dimorare le paludi,  esseri d’altrove; di loro uno aveva,  come poterono con più certezza sapere,  aspetto di donna, l’altro miserabile  in forma d’uomo batteva sentiero d’esilio  se non ch’era più grande d’ogni altro uomo;  in giorni lontani lo chiamarono Grendel  gli abitanti del paese; non sanno di un padre,  se gliene era stato generato qualcuno  di oscuri spiriti. Una terra segreta  occupano pendici di lupi, promontori ventosi,  paurosi sentieri palustri dove una corrente montana  scende sotto le nebbie dei picchi,  flutti sotto la terra; non distante di qui  in misura di miglia sta lo stagno;  sopra vi pendono boschi brinati,  alberi saldi a radici sull’acqua incombono;  là ogni notte si vede nefasto portento,  fuoco nei flutti; uno così esperto non vive  tra i figli degli uomini che ne conosca il fondo.  Benché braccato dai cani il cursore della brughiera,  il cervo forte di corna cerchi la foresta  in fuga da lontano, piuttosto rende lo spirito,  la vita sulla riva anziché volervi entrare  a riparare il capo; non è posto piacevole;  le onde sconvolte di là ascendono  nere alle nuvole quando il vento solleva  ostili bufere finché si rabbuia l’aria,  piange il cielo. Ora nuovamente dipende  da te solo l’aiuto; ancora non conosci il luogo,  il posto spaventoso dove puoi trovare  l’uomo pieno di colpe; cercalo se osi;  la faida io ti compenserò con ricchezze,  antichi tesori, come già ho fatto,  con oro attorto se tu via ne torni».  XXI  Beowulf parlò, figlio di Ecgtheow:  «Non affliggerti, saggio; meglio è per ognuno  vendicare l’amico che molto dolersi;  ciascuno di noi dovrà esperire una fine  della vita nel mondo; s’acquisti chi può  fama prima di morte, questo è il meglio  per un guerriero dopo, quando più non è vivo.  Alzati, custode del regno, le tracce andiamo  subito a scrutare della parente di Grendel;  questo ti prometto: non troverà riparo  né in grembo alla terra né in bosco montano  né in fondo all’oceano, vada dove vuole;  abbi pazienza per oggi  dei dolori tutti com’io da te m’aspetto».  Balzò su il vecchio, ringraziò dio,  il signore possente di quanto l’uomo aveva detto;  allora fu a Hrothgar sellato il cavallo,  il destriero di criniera intrecciata; il saggio principe  andò maestoso; marciò a piedi la truppa  armata di scudi; erano le orme  in largo visibili per i sentieri del bosco,  le tracce sul terreno dove era andata dritta  per la tetra palude e dei giovani guerrieri  aveva portato esanime il migliore  che con Hrothgar custodiva la casa.  Il figlio di principi passò  per erte rocciose, stretti sentieri,  angusti passaggi, vie sconosciute,  dirupi scoscesi, dimore molte di mostri;  egli con pochi uomini esperti  andava avanti osservando il terreno  finché d’un tratto alberi montani  trovò sporgenti sopra grigia roccia,  selva senza gioia; sotto s’agitava l’acqua  torbida di sangue; fu a tutti i Danesi,  agli amici degli Scylding una pena nell’animo  da sopportare, a molti seguaci  un tormento a ogni uomo quando di Æschere  sul picco marino trovarono il capo.  S’ingrossavano i flutti di sangue – guardavano gli uomini –  di caldo cruore; un corno a tratti suonava  fremente canto di guerra; la truppa tutta sedette;  videro per l’acqua molti serpenti,  strani draghi marini esplorare l’onda,  e mostri distesi per i pendii dei picchi  quali spesso al mattino attendono  a funesto viaggio sulla via della vela,  serpi e fiere selvagge; precipitarono via  furiosi e irati; sentirono il suono,  cantare il corno di guerra; uno il Geata  con tiro d’arco separò dalla vita,  dalla lotta delle onde, in modo che nelle parti vitali  si conficcò la dura freccia; in mare  fu più lento nel nuoto perché morte lo travolse;  subito sulle onde con spiedi da cinghiale  ferocemente uncinati fu forte pressata,  con violenza assaltata e tratta alla scogliera  la strana creatura dei flutti; gli uomini osservarono  il terribile straniero. Beowulf s’addobbò  di veste d’armato, non temette per la vita;  doveva la cotta di guerra tessuta a mano,  ampia e con perizia adorna, esplorare l’acqua,  essa che sapeva proteggere la stanza delle ossa  così che stretta ostile non ledesse il petto,  presa maligna d’un furioso la vita,  ma difendeva il capo l’elmo lucente  che doveva smuovere il fondo dello stagno,  cercare il tumulto dei flutti, preziosamente ornato,  cinto d’ottima maglia; lo fece in giorni lontani  un fabbro d’armi, tanto mirabilmente foggiò,  ornò di figure di cinghiale che in seguito  spada o lama di guerra non potesse fenderlo.  Non fu poi il minore dei possenti aiuti  ciò che gli prestò nel bisogno il portavoce di Hrothgar  – aveva nome Hrunting la spada con l’elsa –  ed era di antichi tesori tra i più eminenti;  la lama era di ferro, venata di riflessi,  temprata in cuore di guerra; mai era mancata  in battaglia a uomo che l’afferrasse in mano,  che osasse andare in pericolose imprese,  a luogo d’incontro fra nemici; non era la prima volta  che essa doveva compiere opera di coraggio.  Certo non ricordò il figlio di Ecglaf,  possente in vigore, quanto aveva detto  ebbro di vino allorché prestò l’arma  a miglior guerriero, egli stesso non osando  avventurare la vita sotto il tumulto delle onde,  dar prova di valore; là perdette la fama,  rinomanza di coraggioso; non così l’altro  dopo che si fu addobbato per lo scontro.  XXII  Beowulf parlò, figlio di Ecgtheow:  «Ricorda adesso, figlio famoso di Healfdene,  saggio principe, ora che sono pronto all’impresa,  generoso amico d’uomini, ciò che prima ci siamo detti:  se io dovessi nel tuo bisogno  perdere la vita, che tu sempre mi saresti,  quand’io fossi passato, in luogo di padre;  proteggi tu i miei giovani seguaci,  i fidi compagni, se mi prende la guerra,  e i tesori che tu mi hai dato,  amato Hrothgar, mandali a Hygelac;  potrà capire dall’oro il signore dei Geati,  vedere il figlio di Hrethel quando fisserà il tesoro,  che io ho trovato un munifico  spartitore d’anelli, ne ho goduto finché ho potuto.  E fa che Unferth abbia l’antico lascito,  l’uomo in largo famoso la mirabile spada  di dura lama a disegni ondulati; con Hrunting  io mi procurerò fama o mi prenderà la morte».  Dopo queste parole l’uomo dei Geati  s’affrettò con coraggio, non volle  attendere risposta; le onde accolsero  il guerriero. Poiché era pieno giorno  prima che egli potesse scorgere il fondo,  s’accorse subito chi la distesa dei flutti  teneva famelica da cinquanta stagioni,  feroce e vorace, che un uomo  esplorava dall’alto la terra dei mostri;  gli s’avventò contro, afferrò il guerriero  in una stretta tremenda; tuttavia dentro non ferì  il corpo illeso, da fuori lo protessero gli anelli  così che non le riuscì di passare con dita ostili  la veste di guerra, la cotta intrecciata.  La lupa delle acque, quando giunse al fondo,  portò il principe degli anelli alla sua casa  così ch’egli non poté – per quanto coraggioso –  brandire armi ma tanti strani esseri  lo vessarono nell’acqua, bestie marine  lacerarono a zannate la cotta di guerra,  pressarono l’avversario. Poi egli s’avvide  che era in una qualche sala nemica  dove l’acqua più non lo ledeva  né grazie al tetto poteva raggiungerlo  la presa improvvisa dei flutti; vide una fiamma,  una luce chiara fulgida splendere;  il valoroso scorse allora il mostro dell’abisso,  la possente donna del mare, impresse gran forza  alla lama di guerra, la mano non trattenne il colpo  cosicché la spada adorna le cantò sul capo  vorace canto di guerra; lo straniero scoprì  che la luce di battaglia non voleva mordere,  ledere la vita, ma la lama venne meno  al principe nel bisogno; aveva retto a molti  incontri di mano, spesso franto elmo,  cotta d’uomo segnato; era la prima volta  che il prezioso tesoro mancava alla sua fama.  Fu di nuovo risoluto, non tardo di coraggio,  memore di gloriose imprese il parente di Hygelac  gettò la spada attorta, guarnita d’ornamenti  il guerriero irato, così ch’essa giacque in terra,  saldo taglio d’acciaio; fidò nella forza,  nella potente presa della mano; così deve fare uomo  quando intende guadagnare in guerra  lode duratura; non si cura della vita.  Il Geata della Guerra afferrò per la spalla  - non temette la faida – la madre di Grendel;  tirò, l’ardito in battaglia, poiché era adirato,  la nemica mortale così ch’ella rovinò al suolo;  lei subito gliene diede contraccambio  con le feroci grinfie e l’afferrò di rimando;  barcollò stremato il più forte dei guerrieri,  il combattente a piedi così che cadde;  lei si scagliò sull’ospite e sguainò il coltello,  largo e di lama lucente, voleva vendicare il figlio,  l’unico nato; gli era sulla spalla  la rete intessuta, gli protesse la vita,  a punta e lama impedì l’entrata.  Sarebbe perito il figlio di Ecgtheow  sotto il vasto suolo, il guerriero geata,  se la cotta di maglia non gli era d’aiuto,  il duro giaco – ma il santo dio  aggiudicò la vittoria, il saggio signore,  il rettore dei cieli decise con giustizia  facilmente quando egli fu di nuovo in piedi.  XXIII  Vide allora fra le armi una spada vittoriosa,  antica lama di giganti possente di taglio,  onore di guerrieri; era la migliore delle armi  se non che era più grande di quanto ogni altro uomo  potesse portare in gioco di guerra,  forte e splendida, opera di titani;  egli afferrò l’elsa, il guerriero degli Scylding  feroce e furente sguainò la spada adorna  disperando della vita, adirato vibrò  così che dura essa la colse al collo,  ruppe gli anelli d’ossa, la lama tutta passò  il corpo segnato; lei cadde al suolo;  la spada era insanguinata; egli gioì dell’opera.  Brillò la luce, il lume dentro rifulse  come dal firmamento chiara risplende  la candela del cielo; egli guardò per la sala,  andò lungo il muro, levò l’arma  dura per l’elsa il seguace di Hygelac  irato e risoluto; non fu inutile la lama  al combattente ma svelto egli volle  compensare Grendel per i molti assalti  che aveva portato ai Danesi dell’Ovest  assai più spesso di una sola volta,  quando a Hrothgar i compagni di focolare  uccideva nel sonno, divorava, che dormivano,  quindici uomini del popolo danese  e altrettanti ne portava via,  orrendo bottino; di ciò gli aveva dato compenso  il feroce combattente, tanto che su un giaciglio  scorse Grendel giacere spossato di guerra,  privo di vita, come l’aveva ridotto  lo scontro a Heorot – il corpo si staccò di netto  quando dopo la morte esso patì duro colpo,  fendente di spada – ed egli il capo gli spiccò.  Subito s’avvidero i saggi uomini  che con Hrothgar fissavano i flutti  che era tutta mossa l’onda, torbida  di sangue l’acqua; i canuti, i vecchi  parlarono fra loro del valoroso, dissero  che dal principe più non s’aspettavano  che tornasse vittorioso a cercare  il re famoso; in molti conclusero  che la lupa del mare l’aveva abbattuto.  Venne l’ora nona; abbandonarono il picco  gli Scylding audaci; tornò a casa  il generoso amico d’uomini; gli stranieri sedevano  affranti nell’animo e fissavano l’acqua,  desideravano ma non speravano di rivedere  il loro signore e amico. Cominciò poi la spada,  la lama per il sangue dello scontro a consumarsi  in ghiaccioli di guerra; fu gran meraviglia  che si sciogliesse tutta simile a ghiaccio  quando il padre allenta i ceppi del gelo,  slega i lacci dell’acqua, lui che ha potere  su tempo e stagioni; questo è vero signore.  L’uomo dei Geati non prese in quella dimora  altri tesori, benché molti ne vedesse,  se non la testa e l’elsa insieme  preziosamente adorna; s’era dissolta la spada,  arsa la lama venata; tanto era caldo il sangue,  il velenoso spirito d’altrove che là era morto.  Fu presto a nuoto colui che era sopravvissuto  nella lotta alla rovina dei nemici, risalì l’acqua;  fu tutta purificata la distesa delle onde,  l’ampia regione quando l’essere d’altrove lasciò  i giorni della vita e questo mondo fuggevole;  giunse nuotando a riva il riparo dei naviganti,  animo forte, gioì della preda marina,  del pesante carico che con sé portava.  Gli andò incontro, e ringraziò dio,  la schiera possente dei suoi, gioirono del principe  perché era stato dato loro di rivederlo indenne;  furono prontamente tolti al forte  l’elmo e la cotta – si calmarono i flutti,  l’acqua sotto il cielo torbida di sangue – ;  riandarono di là sui loro passi  lieti nell’animo, misurarono il sentiero,  la nota strada, uomini valorosi  dal picco marino portarono il capo  con difficoltà per ogni coppia  di ardimentosi – dovettero in quattro  trasportare su un’asta a fatica  la testa di Grendel alla sala dell’oro –  finché giunsero infine alla sala  i quattordici valorosi, gli strenui guerrieri  dei Geati e con loro il signore;  fiero tra la schiera calcò la piana dell’idromele.  Entrò il capo dei guerrieri,  l’uomo d’audaci imprese insigne di gloria,  il valoroso in battaglia a salutare Hrothgar;  per i capelli fu portata nella sala  la testa di Grendel dove gli uomini bevevano,  terribile davanti ai nobili e alla donna con loro,  spettacolo meraviglioso; guardarono gli uomini.  XXIV  Parlò Beowulf, figlio di Ecgtheow:  «A te queste prede marine, figlio di Healfdene,  uomo degli Scylding, lietamente abbiamo portato  in segno di gloria, quali qui tu guardi.  Non senza fatica ho superato vivo  guerra sott’acqua, ho affrontato l’opera  con difficoltà; il combattimento sarebbe  presto finito se non mi proteggeva dio;  niente ho potuto operare con Hrunting  in battaglia benché valga quell’arma  ma mi ha concesso il signore degli uomini  di vedere sulla parete bella pendere  antica spada possente – spesso ha guidato  chi è senza amici – e sguainare l’arma;  ho ucciso nello scontro, quando ne ho avuto occasione,  i custodi della casa; è arsa poi tutta  la spada venata quando è sgorgato il sangue,  caldissimo cruore di battaglia; di là l’elsa  ho portato via ai nemici, ho vendicato i crimini,  l’eccidio dei Danesi com’era giusto.  Io perciò ti prometto che senza angoscia  puoi dormire in Heorot con il seguito dei tuoi  e così tutti i tuoi guerrieri  anziani e giovani, che ragione non hai di temere,  principe degli Scylding, da quella parte  male funesto agli uomini come prima facevi».  Fu poi l’elsa d’oro consegnata in mano  al vecchio guerriero, al capo canuto,  l’antica opera di giganti; venne in possesso  del signore dei Danesi dopo la morte dei demoni  l’opera di prodigiosi fabbri, infatti quando l’essere ostile,  l’avversario di dio abbandonò questo mondo  colpevole d’omicidio, e sua madre anche,  venne in potere del migliore  dei re del mondo fra i mari,  di quanti in Scandia spartivano ricchezze.  Hrothgar parlò, guardava l’elsa,  il vecchio lascito; su essa era incisa l’origine  dell’antica lotta quando il diluvio distrusse,  oceano straripante, la stirpe dei giganti –  patirono orribilmente, era popolo estraneo  all’eterno signore; definitivo compenso  gliene diede il possente con la piena dei flutti –  e sulle lamine d’oro lucente  in lettere runiche era correttamente detto,  segnato e notato per chi quella spada,  migliore dei ferri, per primo fu fatta,  a serpentine ed elsa attorta; quando il saggio  figlio di Healfdene parlò tacquero tutti:  «Questo può dire chi verità e diritto  promuove tra il popolo, tutto ricorda nel tempo,  vecchio guardiano della patria, che quest’uomo  è nato il migliore; s’affermerà la tua fama  per regioni lontane, amico mio Beowulf,  per ogni nazione; equanime tu tutta reggi  la forza con saggezza d’animo; io ti serberò la mia  amicizia come prima ci siamo detti; tu sarai di conforto  duraturo alla tua gente,  di aiuto ai nobili. Non fu così Heremod  ai figli di Ecgwela, agli Scylding onorati;  non divenne qual era sperato ma rovina letale  e morte omicida alla gente danese,  abbatté in collera i compagni di mensa  e di battaglia finché solitario s’estraniò,  il principe famoso, dalle gioie degli uomini,  benché dio possente nella gioia della forza,  nel vigore l’avesse esaltato, su tutti gli uomini  oltremodo favorito, eppure nel tesoro del petto  gli crebbe cruento proposito; non dava anelli  ai Danesi secondo onore, rimase senza gioia  a patire a lungo pena per quella lotta,  mali dal suo popolo. Da ciò apprendi,  virtù virili intendi; vecchio d’inverni  per te questa storia ho riferito. E’ meraviglia dire  come dio possente nel suo ampio spirito  alla stirpe degli uomini spartisce sapienza,  terra e rango; egli su tutto ha potere;  a volte lascia che si volga alle sue brame  la mente d’uomo di stirpe famosa,  gli dà in patria gioia di terra,  fortezza d’uomini da reggere,  gli rende soggette regioni della terra,  un ampio regno, così che egli stesso  non sa per sua follia concepirne la fine;  vive nell’abbondanza; non lo intralcia  malattia o vecchiaia né triste affanno  gli offusca l’animo né mai contesa  si manifesta in odio di lame, ma tutto il mondo  gira a suo piacere; non conosce il peggio.  XXV  Molta superbia infine dentro  gli cresce e aumenta quando dorme il custode,  il guardiano dell’anima; troppo profondo è il sonno,  oppresso da affanni, assai vicino l’assassino  che dall’arco malevolmente scocca;  è allora colpito nel petto sotto l’elmo  da aguzza freccia – non se ne sa difendere – ,  da perfide insinuazioni dello spirito maligno;  gli sembra troppo poco quello che a lungo ha tenuto,  brama rabbioso, anelli laminati  non dà per suo vanto e la sorte futura  dimentica e spregia quanto dio gli ha dato,  il signore della gloria, la parte d’onori;  da ultimo poi accade  che il corpo declina caduco,  cade segnato; un altro gli subentra  che senza remore le ricchezze dispensa,  l’antico tesoro dell’uomo, non ne ha timore.  Difenditi da quel male, Beowulf caro,  migliore degli uomini, e scegliti il meglio,  eterno guadagno; guardati da superbia,  guerriero famoso; la gloria della tua forza  durerà ora qualche tempo; ma presto sarà  che morbo o spada dal vigore ti separi  morsa di fuoco o piena di flutti  assalto di lama o volo di lancia  od orrenda vecchiaia, o la chiarezza degli occhi  si farà fioca e scempia; presto sarà,  guerriero, che ti soverchi la morte.  Così io cinquanta stagioni ho retto sotto i cieli  i Danesi degli Anelli e con la guerra li ho protetti  da molti popoli per questo mondo,  con aste e spade, tanto da non annoverare  avversario alcuno sotto la volta del cielo.  Ma una svolta mi sopraggiunse in patria,  dolore dopo il diletto, quando Grendel divenne,  l’antico avversario, mio invasore,  di quella persecuzione sempre ho portato  gran pena nell’animo; sia resa grazia a dio,  all’eterno signore, che io sia vissuto tanto  da fissare gli occhi su quel capo  cruento dopo l’antica lotta!  Va' ora al tuo posto, onorato di guerra  godi della gioia del convito; molti tesori  avremo in comune quando verrà il mattino».  Ne fu lieto il Geata, andò subito  a cercare il suo posto come il saggio ordinava;  allora come prima ai coraggiosi  seduti nella sala fu di nuovo imbandito  un bel banchetto; la coltre della notte  scese buia sugli uomini; il seguito tutto si levò;  il canuto voleva cercare il letto,  il vecchio Scylding; molto il Geata,  il combattente valoroso, desiderava il riposo;  a lui subito fece strada, al forestiero  affaticato dall’impresa, un ciambellano  che in cortesia accudiva a ogni  bisogno di guerriero, quali in quei giorni  erano usi ad avere combattenti in viaggio;  riposò il generoso, la sala torreggiava  ampia e splendente d’oro, dentro vi dormì l’ospite  finché il nero corvo annunciò felice  la gioia del cielo. Fulgida avanzò  [ ] s’affrettarono i guerrieri,  i principi erano ansiosi di tornare  alla loro gente, lontano di là voleva  lo straniero ardito cercare la chiglia.  Il valoroso comandò di portare Hrunting  al figlio di Ecglaf, gli ordinò di prendere la spada,  il ferro prezioso, lo ringraziò del dono,  disse che riteneva eccellente quell’amica di guerra,  forte in battaglia, il taglio della spada  non biasimò con parole; era uomo animoso.  E quando ansiosi di partire furono pronti in armi  i guerrieri, il principe onorato dai Danesi  andò all’alto seggio, dove era l’altro,  il valoroso in guerra salutò Hrothgar.  XXVI  Beowulf parlò, figlio di Ecgtheow:  «Desideriamo ora dire, noi naviganti  venuti da lontano, che siamo ansiosi  di cercare Hygelac; qui noi siamo stati  degnamente intrattenuti; tu ci hai trattati bene.  Se mai al mondo io potrò ancor più  guadagnarmi l’affetto del tuo cuore,  signore d’uomini, di quanto abbia già fatto,  con opere di guerra, sarò subito pronto,  se mi giunge notizia oltre la distesa dei flutti  che le genti tutt’intorno ti minacciano terrore,  come hanno fatto talvolta i tuoi nemici,  io ti porterò mille seguaci,  guerrieri in aiuto. Di Hygelac io so,  benché sia giovane il signore dei Geati,  il guardiano del popolo, che egli vorrà appoggiarmi  con parole e azioni perché io ti onori  e ti porti in soccorso selva di lance,  sostegno di forze quando tu ne abbia bisogno.  Se poi Hrethric cercherà intese, il figlio del re,  alla corte dei Geati, potrà là trovare  molti amici; alleanze lontane  sono meglio cercate da chi è valente».  Parlò Hrothgar in risposta:  «Quelle parole il signore sapiente  t’ha mandato nell’animo; più saggiamente  non ho udito fare intese uno così giovane;  tu sei possente in vigore e prudente d’animo,  saggio nel parlare; io prevedo,  se accade che asta prenda,  guerra feroce il figlio di Hrethel,  infermità o ferro il tuo capo,  il custode del popolo, e tu conservi la vita,  che i Geati del Mare non avranno  miglior re da scegliere,  guardiano del tesoro, se tu vorrai reggere  il regno dei parenti; la tua tempra d’animo  sempre più mi piace, caro Beowulf;  tu hai procurato che tra i due popoli,  la gente dei Geati e i Danesi delle Lance,  ci sia pace comune e cessi contesa,  gli atti ostili che prima compivano;  che ci siano, finché io regga l’ampio regno,  ricchezze comuni, in molti fra loro  si salutino con doni oltre il bagno della sula,  la nave ricurva rechi dopo i conflitti  regali e segni d’affetto; io so quelle genti  fermamente disposte verso amico e nemico,  in tutto irreprensibili al modo antico».  Là dentro inoltre il riparo dei guerrieri,  il figlio di Healfdene, gli diede dodici tesori,  gli ordinò con i doni di cercare indenne  la sua gente, di far presto ritorno;  baciò poi, il re grande per lignaggio,  il signore degli Scylding, il migliore dei seguaci  e gli abbracciò il collo; caddero lacrime  al canuto; s’aspettava due cose  il vecchio saggio, la seconda soprattutto,  che non sarebbe stato concesso loro di rivedersi  animosi in consiglio; l’uomo gli era a tal punto caro  che l’empito del petto egli non poté frenare  ma radicato in seno nel profondo del cuore  un segreto desiderio del caro uomo  gli bruciò nel sangue. Di là Beowulf calcò  guerriero fiero d’oro il terreno erboso,  esultante del tesoro; la viaggiatrice del mare  aspettava il padrone ormeggiata all’ancora;  lungo la via il dono di Hrothgar  fu spesso lodato; era un re senza pari  in tutto irreprensibile, finché della gioia della forza  lo privò la vecchiaia, che spesso a molti apportò danno.  XXVII  Giunse al mare il manipolo dei giovani,  degli ardimentosi, portavano le reti d’anelli,  le maglie intrecciate; la sentinella s’accorse  del ritorno degli uomini come già prima aveva fatto,  e dalla cima della scogliera non salutò i forestieri  con insulti ma cavalcò loro incontro,  disse che benvenuti alla gente dei Weder  andavano alla nave in lucenti armature;  poi sulla riva l’imbarcazione spaziosa  fu caricata d’arredi di guerra, la curva prua,  di cavalli e tesori, l’albero svettò  sulle ricchezze di Hrothgar;  al guardiano della barca egli donò una spada  intarsiata d’oro così che da allora fu più onorato  per il tesoro sulla panca dell’idromele,  per il lascito avito. Avanzò la nave  agitando acque profonde, abbandonò la terra danese;  era sull’albero un manto marino,  una vela ferma alla fune, il legno schioccò,  al natante dell’onda il vento sui flutti  non impedì il viaggio, andò la navigatrice,  il collo schiumante solcò le onde,  la prua ricurva le correnti marine  finché scorsero i promontori geati,  le note scogliere, la nave corse all’approdo  pressata dal vento, s’arrestò sulla riva.  Fu subito pronta al mare la guardia del porto,  che ansiosa alla corrente da lungo tempo  scrutava il largo in attesa dei cari uomini;  ormeggiò alla spiaggia la nave d’ampio grembo  ferma al cavo d’ancora perché la forza dell’onda  non frangesse il legno ben fatto;  fece sbarcare le ricchezze dei principi,  ornamenti e oro laminato; non lontano di là  dovettero cercare lo spartitore di tesoro,  Hygelac Hrethling, dove egli dimora  con i compagni presso il picco marino.  L’edificio era fastoso, maestoso il re,  alto nella sala, Hygd molto giovane,  saggia e compita, benché avesse visto  pochi inverni nella cinta della fortezza  la figlia di Hæreth, tuttavia non era gretta  né troppo avara di doni alla gente geata,  di ricchi tesori. L’eccelsa regina del popolo  considerò l’arroganza di Thryth, il crimine orribile;  nessuno dei valorosi del suo seguito,  se non il signore, s’avventurava  a fissare su lei di giorno gli occhi,  ma lacci di morte sapeva per sé ordinati,  avvinti a mano; era subito dopo,  appena afferrato, invocata la lama  cosicché spada venata definisse la cosa,  dispiegasse male di morte; non è da regina  tenere quest’uso, benché donna impareggiabile,  che una tessitrice di pace per insulto presunto  privi un caro uomo della vita.  Ma a ciò pose fine il parente di Hemming;  dicevano altro gli uomini bevendo birra,  che meno mali fece al popolo,  atti ostili, appena fu data  adorna d’oro al giovane guerriero,  cara per lignaggio, dopo che in viaggio  oltre i foschi flutti lei cercò la sala di Offa  per consiglio paterno, dove poi  sul trono, famosa per virtù,  usò bene in vita dei giorni assegnati,  serbò profondo amore per il capo dei principi,  per il migliore, come ho sentito,  di tutti gli uomini tra i mari  del genere umano; Offa fu infatti  per doni e guerre, asta audace,  in largo onorato, resse con saggezza  la sua patria; da lui nacque Eomer  soccorso ai guerrieri, congiunto di Hemming,  nipote di Garmund, possente in battaglia.  XXVIII  Andò il valoroso con il suo manipolo  calcando per la rena la piana del mare,  le ampie spiagge; splendeva la candela del mondo,  s’affrettava da sud il sole; fecero il cammino,  alacri andarono dove udirono che il grande,  il riparo degli uomini, l’uccisore di Ongentheow  nella fortezza, il giovane re della guerra  distribuiva anelli. A Hygelac fu subito  riferito dell’arrivo di Beowulf,  che là nella cinta il riparo dei guerrieri,  il compagno di scudo giungeva vivo,  tornava a corte incolume da gioco di guerra;  fu presto sgomberato, come ordinò il possente,  un assito di dentro agli ospiti in marcia;  sedette davanti a lui lo scampato allo scontro,  congiunto davanti a congiunto, dopo che il signore  ebbe salutato il suo fedele con discorso solenne,  con parole vibranti, con nappi d’idromele  andò per l’alta sala la figlia di Hæreth,  aveva cari gli uomini, porse la coppa  in mano ai guerrieri. Hygelac prese  nell’alta sala a interrogare con garbo  il suo compagno; curiosità lo spinse  a sapere le imprese dei Geati del Mare.  «Che vi è accaduto nel viaggio, caro Beowulf,  quando d’improvviso risolvesti di cercare  battaglia lontano oltre l’acqua salata,  guerra a Heorot? Hai rimediato in alcun modo  al dolore in largo noto di Hrothgar,  del principe famoso? Io ho trepidato d’ansia  in fiotti d’affanni, non fidavo nell’impresa  del caro uomo, a lungo ti sollecitai  a non affrontare quell’essere sanguinario,  a lasciar decidere ai Danesi del Sud  la guerra con Grendel; ringrazio dio  che salvo t’ho potuto rivedere».  XXIX  Beowulf parlò, figlio di Ecgtheow:  «E’ manifesto, signore Hygelac,  a molti uomini il famoso incontro,  che tempo di guerra tra me e Grendel  c’è stato in quel luogo dove egli molte  pene infliggeva agli Scylding vittoriosi,  tormenti senza fine; io ho tutto vendicato  così che dell’urto notturno non può vantarsi  alcun congiunto di Grendel al mondo  che il più a lungo viva dell’odiosa stirpe,  avviluppato di crimini. Dapprima giunsi  nella sala degli anelli a salutare Hrothgar;  subito il figlio famoso di Healfdene,  appena conobbe la mia tempra d’animo,  m’assegnò un seggio di fronte al figlio;  la compagnia esultava; mai ho visto  sotto la volta del cielo gioia d’idromele più grande  fra quanti siedono in una sala. A volte la regina famosa,  pegno di pace fra i popoli, girava per tutto l’assito,  esortava i giovani figli, donava bracciali  agli uomini prima d’andare al suo posto;  a volte davanti agli anziani la figlia di Hrothgar  porgeva a turno agli uomini la coppa della birra,  l’ho sentita chiamare Freawaru da quanti  sedevano nella sala dove tesoro fregiato  offriva ai guerrieri, ed è promessa, la giovane  adorna d’oro, al grazioso figlio di Froda;  così ha stabilito l’amico degli Scylding,  il custode del regno, e lo reputa buon consiglio  risolvere con la donna le faide omicide,  i molti conflitti. Assai di rado accade  dopo la disfatta d’un popolo che anche per poco  riposi l’asta letale benché valga la sposa.  Potrà dispiacere al principe degli Heatho-Beard  e a tutti gli uomini di quei popoli  quand’egli con la donna andrà sull’assito:  i nobili figli dei Danesi degnamente ricevuti,  su loro brilleranno i lasciti dei padri,  il temprato e adorno tesoro degli Heatho-Beard  per il tempo che poterono brandire quelle armi.  XXX  Poi portarono a rovina nel gioco di scudi  i cari compagni e la loro stessa vita.  Dirà allora bevendo birra chi veda la spada,  un vecchio combattente che tutto ricorda,  gli uomini morti di lancia – torva la sua mente – ,  comincerà accorato a un giovane guerriero  tra i pensieri del petto a saggiare il cuore,  a destare male di guerra, e terrà discorso:  Puoi tu, amico mio, riconoscere la spada  che tuo padre portò in battaglia  sotto maschera di guerra per l’ultima volta,  il ferro prezioso, quando l’uccisero i Danesi,  furono padroni del campo gli audaci Scylding  poi che cadde Withergyld, dopo il crollo degli uomini?  Ora qui un figlio di quegli uccisori  va sull’assito fiero del corredo,  si vanta dell’eccidio e porta il tesoro  di cui tu per diritto dovresti disporre?.  Inciterà così e ricorderà in ogni occasione  con parole crucciose finché verrà il tempo  che l’accompagnatore della donna per gli atti del padre  dormirà dissanguato da morso di lama,  pagherà con la vita; l’altro di là  fuggirà incolume, conosce bene il paese.  Saranno allora violati da entrambe le parti  i giuramenti degli uomini; e Ingeld traboccherà  d’ostilità mortale e amore di donna  gli diverrà più freddo dopo i fiotti del dolore;  perciò non ritengo la lealtà degli Heatho-Beard,  la loro alleanza con i Danesi senza inganno,  salda la loro amicizia. Dirò ancora oltre  di Grendel cosicché tu ben conosca,  spartitore di tesori, quale fu infine l’esito  della lotta di mano fra i guerrieri, poi che sulla terra  passò la gemma del cielo, l’essere irato,  terrore della sera, venne a cercarci  dove noi illesi guardavamo la sala  in cui a Hondscioh fu fatale lo scontro,  male di morte al segnato; egli cadde per primo,  guerriero armato, del seguace famoso  Grendel si fece di bocca omicida,  al caro uomo tutto divorò il corpo;  ciò non di meno a mani vuote  dalla sala dell’oro non voleva uscire  l’assassino con i denti insanguati intento al male  ma potente per forza di me fece prova,  m’afferrò con mano pronta; un guanto gli pendeva  largo e strano, fissato con ingegnosi fermagli,  che era tutto foggiato ad arte  con perizia di demone e pelle di drago;  là dentro voleva mettermi innocente  il feroce malfattore,  uno di molti; così non poté essere  quando in collera su mi levai.  Troppo lungo è dire come ripagai di mano  il nemico del popolo d’ogni male  là dove, mio signore, alla tua gente  io feci onore; egli fuggì via,  per poco ancora usò delle gioie della vita;  ma a sua traccia rimase la mano  destra in Heorot e di là egli abietto,  triste nel cuore cadde in fondo allo stagno.  Quell’assalto mortale l’amico degli Scylding  assai mi compensò con oro laminato,  con molti tesori, dopo che venne il mattino  e ci fummo seduti a banchetto,  ci fu musica e canto: un vecchio Scylding  che molto sapeva narrò di tempi remoti,  a volte un valoroso in guerra diletto d’arpa,  toccava il legno gioioso, a volte recitava una storia  triste e vera, a volte un racconto fantastico  con proprietà narrava il re magnanimo,  a volte ancora curvo d’anni il vecchio  combattente lamentava la giovinezza,  la forza guerriera; il cuore dentro s’agitava  quando vecchio d’inverni molto ricordava.  Così là dentro l’intero giorno  prendemmo piaceri finché un’altra notte  giunse agli uomini; fu allora subito pronta  alla vendetta del dolore la madre di Grendel,  fece penoso viaggio; il figlio l’aveva distrutto la morte,  l’inimicizia dei Weder; l’orrenda donna  vendicò suo figlio, con audacia  uccise un guerriero; là da Æschere,  saggio e antico consigliere, si dileguò la vita.  Né poterono i Danesi,  quando venne il mattino, ardere col fuoco  il fiaccato a morte, mettere sulla pira  il caro uomo; lei s’era portata il corpo  con abbraccio nemico sotto la corrente montana;  quello fu per Hrothgar il più crudele dei dolori  che al capo del popolo fosse da tempo capitato.  Allora il principe per la tua vita  m’implorò accasciato che compissi impresa  nel tumulto delle acque, avventurassi la vita,  facessi azione gloriosa; mi promise ricompensa.  Nei flutti io trovai, come è in largo noto,  il feroce, orrendo guardiano dell’abisso;  là per qualche tempo fummo alle mani,  l’acqua s’ingrossò di sangue, spiccai infatti il capo  alla madre di Grendel in quella sala sul fondo  con una spada possente; di lì a stento  portai via la vita, non ero ancora segnato  anzi il riparo dei guerrieri mi donò ancora  molti tesori, il figlio di Healfdene.  XXXI  Così secondo usanza viveva il re della nazione;  io non persi affatto la ricompensa,  il premio della forza anzi egli mi diede tesori,  il figlio di Healfdene, a mio giudizio  e io a te, re guerriero, li voglio consegnare,  concedere di buon grado; ancora da te  dipende ogni felicità; fuor che te, Hygelac,  ho pochi stretti congiunti».  Fece portare dentro il segno del cinghiale,  l’elmo torreggiante in guerra, la grigia cotta,  la splendida spada, e riprese a dire:  «Questa veste di guerra mi diede Hrothgar,  il saggio principe; parlando ordinò  che prima te ne riferissi il retaggio,  disse che l’ebbe re Heorogar,  uomo degli Scylding, per lungo tempo,  eppure a suo figlio non volle darla,  la veste del petto, al valoroso Heoroweard,  benché gli fosse fedele. Fa buon uso di tutto».  Ho sentito che agli ornamenti seguirono  quattro cavalli, veloci, uguali,  di mantello falbo; gli fece omaggio  di tesori e destrieri. Così deve fare un congiunto:  non tessere all’altro rete d’insidie  con arte segreta approntare morte  a stretto compagno. Era a Hygelac,  all’audace in battaglia, assai fedele il nipote  e ciascuno memore del bene dell’altro;  ho sentito che diede a Hygd la collana,  lo splendido gioiello che gli donò Wealhtheow,  alla figlia di principe, e insieme tre cavalli  agili e ben sellati; quel monile  in seguito le onorò il petto.  Così diede prova di valore il figlio di Ecgtheow,  uomo famoso per guerre, per grandi imprese;  perseguì gloria, ebbri non uccise  i compagni di focolare, non ebbe animo feroce  ma con la più gran forza tra gli uomini  resse, il valoroso, l’ampio dono  che dio gli aveva fatto. Fu a lungo abietto  tanto che i figli dei Geati non lo tennero per forte  né il signore delle schiere volle rendergli  molto onore sulla panca dell’idromele;  assai credevano che fosse indolente,  un principe fiacco; venne una svolta  all’uomo famoso per tutti gli affanni.  Fece poi portare, il riparo dei nobili,  il re ardito in guerra, il lascito di Hrethel  adorno d’oro; non c’era allora fra i Geati  tesoro migliore in forma di spada;  lo depose in grembo a Beowulf  e gli assegnò sette mila mansi,  sala e seggio. Avevano entrambi  terra nel paese per diritto di nascita,  tenuta avita, ma aveva quello  di più alto rango l’ampio regno.  Avvenne poi in giorni successivi,  dopo che in scontri di guerra cadde Hygelac  e di Heardred spade di guerra si fecero  assassine dietro il riparo di scudi  quando lo cercarono fra il popolo vittorioso  strenui guerrieri, gli Scylfing della Battaglia,  pressarono d’assalti il nipote di Hereric,  avvenne che il vasto regno passò allora  nelle mani di Beowulf; lo resse bene  per cinquanta inverni – era un vecchio re,  saggio guardiano della patria – finché non prese  nelle scure notti a spadroneggiare un drago  che in un’alta landa custodiva un tesoro,  un tumulo d’erta pietra; sotto v’era un sentiero  sconosciuto agli uomini. Vi andò dentro  qualcuno .......... prelevò  dal tesoro pagano, la mano ...........  l’oggetto prezioso, egli poi ...........  benché nel sonno fosse stato ingannato  da scaltrezza di ladro; s’accorse il popolo,  la nazione guerriera, che era in collera.  XXXII  Non di proposito violò il tesoro del serpe,  di sua volontà colui che gli arrecò grave danno  ma per estrema necessità un .............  dei figli dei nobili fuggì colpi ostili  bisognoso .......... e penetrò là dentro  oppresso da colpa. Subito accadde  che .......... orrore prese l’intruso;  tuttavia .......................  ................................  ................ l’attacco lo colse;  la coppa preziosa ...... Ve n’erano molti  in quella casa di terra di tali antichi tesori  perché qualcuno in giorni lontani  vi nascose premuroso  il lascito immenso di una nobile stirpe,  beni pregiati; la morte li aveva tutti distrutti  in tempi passati e il solo ancora rimasto  del seguito d’uomini, il più a lungo vissuto  mesto custode d’amici, s’aspettava egual sorte,  che per poco ancora potesse godere  dell’antico tesoro. Un tumulo già pronto  stava nella piana vicino alle onde del mare,  nuovo presso il promontorio, impenetrabile ad arte;  il custode degli anelli vi portò dentro  il tesoro dei nobili, quantità pregevoli  d’oro laminato; disse poche parole:  «Tieni ora tu, terra, ora che loro non possono,  i beni dei nobili. Da te i grandi  li avevano avuti; morte in guerra ha distrutto,  orrendo male letale, tutti gli uomini  della mia gente, che hanno lasciato questa vita:  non più loro la gioia della sala; non ho chi porti  la spada o porga la coppa laminata,  il calice prezioso; è scomparso il seguito;  il duro elmo sarà privato dei fregi,  delle lamine d’oro; dormono i brunitori  che erano usi a lustrare la maschera di guerra;  e la veste d’armi che durò in battaglia  morsi di ferri tra il frangersi di scudi  va in rovina con il guerriero; anello di maglia  più non può insieme ai nobili viaggiare lontano  dopo la morte del capo; non più gioia d’arpa,  diletto di legno festoso, buon falco più  non si leva per la sala né veloce cavallo  scalpita nella fortezza; morte funesta  molti ha spacciati della stirpe dei vivi».  Così mestamente lamentò il dolore  il sopravvissuto, s’aggirò infelice  giorno e notte finché il fiotto di morte  lo raggiunse al cuore. La gioia del tesoro  trovò aperta un antico guastatore notturno  che fiammeggiando va in cerca di tumuli,  liscio drago malefico, vola di notte  avvolto di fuoco; gli abitanti del paese  lo ..........; è uso a cercare  tesoro nella terra, dove oro pagano  egli guarda vecchio d’anni; a nulla gli giova.  Così trecento inverni il guastatore del popolo  tenne nella terra una possente  dimora d’ori finché nell’animo  lo incollerì un uomo: portò al signore  la coppa laminata, richiese patto di pace  al suo padrone; fu allora rovistato il tesoro,  decurtato il tesoro d’anelli, accordata  la richiesta al derelitto; il signore osservò  per la prima volta l’antica opera d’uomini.  Quando il serpe si svegliò – si rinnovò il conflitto –  fiutò lungo la pietra, animoso scoprì  le impronte del nemico; s’era spinto troppo avanti  con astuzia furtiva vicino alla testa del drago.  Così chi non è segnato può facilmente superare  sventura ed esilio, chi conserva il favore  dell’onnipotente. Alacre il guardiano dell’oro  perlustrò il terreno, voleva trovare l’uomo  che gli aveva arrecato in sonno grave danno;  ardente e rabbioso girò spesso di fuori  tutt’intorno al tumulo – ma nessun uomo  nella landa deserta era ansioso di lotta,  di opera di guerra – , a volte tornava al tumulo,  cercava la coppa preziosa; presto s’accorse  che un uomo aveva manomesso l’oro,  il ricco tesoro; il guardiano attese  con tormento che venisse la sera,  era irato il custode del tumulo,  voleva, l’odioso, ripagare con il fuoco  il boccale prezioso. Passò poi il giorno  con gioia del serpe; sul muro più a lungo  non volle restare ma andò con le fiamme  smanioso d’incendio; terrificante fu l’inizio  alla gente del paese, come presto doveva essere  al loro donatore di tesori dolorosa la fine.  XXXIII  L’essere si mise allora a vomitare fiamme,  a bruciare le belle case, bagliore d’incendio  si levò in cruccio agli uomini, niente di vivo  vi voleva lasciare l’odioso volatore;  fu in largo visibile la guerra del serpe,  vicino e lontano l’ostilità del feroce,  come l’aggressore odiava e oltraggiava  la gente geata; prima di giorno  tornava veloce al tesoro, alla sala segreta,  aveva avvolto nel fuoco gli abitanti del paese,  in fiamme e incendio, fidava nel tumulo,  nella guerra e nel muro; lo ingannò la fiducia.  A Beowulf fu prontamente riferito il terrore,  detto per vero che la sua stessa dimora,  la migliore delle sale s’era sfatta in vampe d’incendio,  il seggio geata dei doni; il generoso ne ebbe  cruccio nel petto, pena nel cuore grandissima;  pensò, il saggio, d’aver gravemente offeso  l’onnipotente, l’eterno signore  contro l’antica legge; il petto gli s’agitò  di oscuri pensieri come non gli era consueto.  Il drago aveva tutta distrutta di fuori  la fortezza del popolo, arsa di fiamme  la cittadella; gliene studiò vendetta  il re della guerra, il signore dei Weder;  si fece fabbricare, il riparo dei guerrieri,  il signore d’uomini, tutto di ferro  uno scudo mirabile; di sicuro sapeva  che targa di legno non poteva soccorrerlo,  tiglio contro fiamma. Il principe provetto  doveva trovare la fine dei giorni fuggenti,  della vita terrena e il serpe con lui  benché tenesse da molto la massa di tesori.  Il principe degli anelli disdegnò allora  di cercare con una schiera il forte volatore,  con vasto esercito; non temeva lo scontro  né faceva alcun conto del valore del serpe,  del vigore e coraggio, perché era scampato  sfidando pericoli a molte battaglie,  a urti di guerra, da quando il vittorioso  aveva a Hrothgar purificato la sala  e in lotta annientato la famiglia di Grendel  di odiosa stirpe. Non fu il più piccolo  degli scontri di mani quello in cui fu ucciso Hygelac  quando il re dei Geati in assalti di guerra,  il signore e amico dei popoli, in terra di Frisia  il figlio di Hrethel morì di bevute di lama,  abbattuto da spada; di là Beowulf tornò  per la sua forza, s’adoperò sui flutti,  aveva in braccio gli attrezzi di guerra  di trenta uomini quando prese il mare;  dello scontro a piedi non poterono esultare  gli Hetware che contro di lui in prima fila  portarono scudi; pochi tornarono  a cercare le case scampati al combattente.  Il figlio di Ecgtheow traversò la distesa del mare  misero solitario fino alla sua gente,  dove Hygd gli offrì il tesoro e il regno,  gli anelli e il trono: non fidava nel figlio,  che contro forze straniere sapesse tenere  il trono avito ora che era morto Hygelac;  eppure i derelitti non poterono  in alcun modo persuadere il principe  che fosse signore di Heardred  volesse accettare il potere regale;  tuttavia con onore gli diede fra il popolo  consiglio e sostegno finché fu adulto,  resse i Geati. Esuli lo cercarono  d’oltre mare i figli di Ohthere,  insorti contro il riparo degli Scylfing,  il migliore dei re del mare  che in Svezia dispensavano tesori,  principe famoso; questo fu la sua fine;  per l’ospitalità ricevette colpi di spada,  ferita mortale il figlio di Hygelac  e il figlio di Ongentheow se ne tornò  a cercare le case dopo che cadde Heardred,  lasciò che Beowulf tenesse il trono,  reggesse i Geati; fu un grande re.  XXXIV  Quella sconfitta egli si ricordò di compensare  in giorni successivi; divenne amico  al derelitto Eadgils, con un esercito sostenne  il figlio di Ohthere oltre l’ampio mare,  con uomini e armi; ed egli fece vendetta  in dolorose spedizioni, privò il re della vita:  così era sopravvissuto a ogni scontro,  a feroci conflitti il figlio di Ecgtheow,  a imprese di coraggio fino a quel giorno  che dovette battersi contro il serpe.  Il signore dei Geati andò con altri undici  acceso d’ira a osservare il drago,  aveva appreso da dove sorgeva la faida,  l’afflizione ferale: era venuto in possesso  della ricca coppa famosa per mano dell’informatore;  era il tredicesimo uomo della schiera  chi del conflitto era stato l’origine,  mesto prigioniero, doveva avvilito  guidare al luogo; andò contro voglia  fin dove egli sapeva una sala di terra,  un tumulo sotto il suolo vicino ai marosi,  al tumulto delle onde; dentro era pieno  di ornamenti e filigrane; un orrendo guardiano,  pronto combattente, teneva i tesori  antico sotto la terra; non era acquisto  facile a farsi per alcun uomo.  Il re ardito sedette sul promontorio,  augurò fortuna ai compagni di focolare  l’amico dei Geati; il suo animo era triste,  irato e pronto all’eccidio, prossimo il destino  che doveva raggiungere il vecchio,  cercare il tesoro dell’anima, dividere  la vita dal corpo; non per molto ancora  era avvinta alla carne la vita del principe.  Beowulf parlò, figlio di Ecgtheow:  «Sono passato in gioventù per molti assalti,  tempi di guerra; tutto io ricordo;  avevo sette inverni quando il signore dei tesori,  l’amico dei popoli mi ricevette da mio padre,  re Hrethel mi ebbe e mantenne,  mi diede oro e convito, fu memore della parentela;  non gli fui in vita in niente più odioso,  guerriero nella fortezza, di alcuno dei suoi figli,  Herebeald e Hæthcyn o il mio Hygelac.  Al maggiore per opera del congiunto  fu sconvenientemente steso letto di morte  quando dall’arco di corno Hæthcyn  colpì con una freccia il suo signore e amico,  mancò il bersaglio e trafisse il congiunto,  fratello il fratello, con dardo cruento;  fu conflitto senza compenso, torto atroce,  prostrazione dell’animo; eppure il principe  dovette invendicato perdere la vita.  Così è triste per un vecchio  sopportare che il figlio cavalchi  giovane sulla forca: proferirà allora un lamento,  una canzone luttuosa quando il figlio penzola  a profitto del corvo e vecchio e saggio  egli non può apportargli aiuto alcuno;  sempre ogni mattina gli torna in mente  la scomparsa del figlio; non si cura  d’aspettare nella fortezza un altro custode  del lascito quando per necessità di morte  il primo ha esperito la sua parte d’azioni;  affranto vede nella dimora del figlio  deserta la sala del vino, ventoso il giaciglio  spoglio d’accordi; dormono i cavalieri,  gli uomini nella tomba; non c’è suono d’arpa,  gioia nelle case quali v’erano un tempo.  XXXV  Va poi al suo letto, intona canti di dolore  uno dopo l’altro; gli è sembrato tutto troppo ampio,  i campi e la casa. Così il riparo dei Weder  per Herebeald portò dolore  traboccante in cuore: non poté affatto  con l’uccisore saldare la faida;  tanto meno poté perseguire il guerriero  con atti ostili benché caro non gli fosse;  con quel dolore che atroce gli era occorso  abbandonò le gioie degli uomini, scelse la luce di dio,  lasciò ai figli, come fa uomo prospero,  terra e tenute quando partì dalla vita.  Ci fu contesa e conflitto fra Svedesi e Geati  oltre l’ampio mare, mutua ostilità,  aspra guerra dopo che morì Hrethel  e i figli di Ongentheow furono bellicosi,  audaci in battaglia, non vollero serbare  amicizia oltre i mari ma presso Hreosnabeorh  portarono spesso tremendi assalti.  I miei congiunti vendicarono  faida e affanni, come fu ben noto,  benché uno pagasse con la sua vita,  duro acquisto; fu fatale la guerra  a Hæthcyn, al signore dei Geati.  Ho sentito che poi al mattino il congiunto  lo vendicò sull’uccisore con lama di spada  quando Ongentheow cerca Eofor;  l’elmo si franse, il vecchio Scylfing  cadde pallido di lama; la mano ricordò  le molte faide, non trattenne il colpo mortale.  I tesori che egli mi diede  io gli ripagai in guerra, come fu mia sorte,  con la spada lucente; egli mi concesse terra,  gioia di tenuta avita; non gli avvenne mai  che presso i Gepidi o i Danesi delle Lance  in Svezia avesse bisogno di cercare  combattente di minor pregio, pagare a prezzo:  sempre fra la truppa gli volli esser davanti,  da solo in testa e così sempre  ingaggerò battaglia finché duri questa spada  che in ogni occasione mi ha servito  dopo che di Dæghrefn davanti alle schiere  fui di mano uccisore, del guerriero degli Hugas;  egli non poté portare l’ornamento,  l’onore del petto al re dei Frisoni  ma cadde in battaglia il custode della bandiera,  il principe con coraggio; non fu spada l’omicida  ma stretta ostile gli stritolò i fiotti del cuore,  la compagine delle ossa. Ora lama di spada,  mano e duro ferro lotteranno per il tesoro».  Beowulf parlò, disse parole d’impegno  per l’ultima volta: «Ho ingaggiato  in gioventù molte battaglie; voglio ancora,  vecchio guardiano del popolo, cercare faida,  operare gloriosamente se il distruttore  mi cercherà fuori della sua sala di terra».  Salutò poi ognuno degli uomini,  gli arditi portatori d’elmo per l’ultima volta,  i cari compagni: «Non porterei spada,  arma contro il serpe se sapessi in che altro modo  venire alle prese con l’avversario  con gloria come feci un tempo con Grendel  ma là m’aspetto caldo fuoco di guerra,  fiato e veleno; perciò ho su di me  scudo e cotta; dal custode del tumulo  non voglio fuggire di un passo ma di noi due  sarà al muro come ci destini in sorte  il signore di tutti; sono risoluto nell’animo  così che rinuncio al vanto contro il nemico volante.  Aspettate sul picco protetti da cotte,  uomini in armi, chi di noi due  dopo l’assalto mortale saprà meglio  reggere alle ferite; non è impresa per voi  né a misura d’uomo se non di me solo,  con l’avversario confrontarsi in vigore,  compiere atto di valore; acquisterò l’oro  con coraggio o la guerra si prenderà,  terribile male di morte, il vostro signore».  Si levò con lo scudo il valoroso,  forte sotto l’elmo, portò la veste di guerra  sotto i picchi rocciosi fidò nella forza  di un solo uomo; non è impresa da vile.  Vide lungo il muro, lui che per molte  battaglie era passato, grande in virtù,  per urti di guerra quando si scontravano i fanti,  levarsi archi di pietra, di là sgorgar fuori  un torrente dal tumulo, i fiotti della corrente  erano caldi di fiamma letale; nel recesso  vicino al tesoro non poté reggere  senza bruciarsi per il fuoco del drago.  Pieno d’ira allora dal petto  fece uscire parole l’uomo dei Geati,  gridò risoluto; la voce entrò echeggiando  chiara di guerra nella grigia pietra;  si destò l’odio, il guardiano del tesoro  riconobbe voce d’uomo, non ci fu più tempo  di chiedere pace; venne dapprima  il fiato del nemico fuori della pietra,  torrido vapore di guerra; la terra risuonò;  l’uomo brandì lo scudo sotto il tumulo,  il signore dei Geati contro l’orrendo straniero;  a quell’essere a spire smaniava il cuore  di cercare la lotta; aveva estratto la spada  il grande re della guerra, l’antico lascito  impotente di lama; ciascuno dei due,  intenti al male, aveva terrore dell’altro;  risoluto s’attestò con l’alto scudo  il signore degli amici, quando svelto il serpe  tutto s’avvolse, attese in armi;  avanzò ardendo, scivolando sulle spire  s’affrettò al suo destino; lo scudo protesse  bene la vita e il corpo al principe famoso  per meno tempo di quanto chiedesse il suo intento;  là in quell’occasione per la prima volta  egli dovette condursi senza che gli decretasse  il destino gloria in guerra: levò in alto la mano  il signore dei Geati, colpì l’orrendo baluginio  con il lascito possente così che la lama fallì  lucente sull’osso, morse meno forte  di quanto servisse al re della nazione  in angustie. Il custode del tumulo  s’inferocì dopo il colpo,  lanciò fuoco letale, ampi sprizzarono  i bagliori di guerra. Non si vantò di vittoria  l’amico dei Geati; gli venne meno la spada  snudata all’assalto come non avrebbe dovuto  il ferro provetto; fu passo non facile  per il figlio famoso di Ecgtheow  esser disposto a cedere la posizione;  dovette contro voglia occupare posto  altrove; così deve ogni uomo  lasciare i giorni fuggenti. Non passò molto  che gli avversari tornarono a incontrarsi:  il custode del tesoro riprese coraggio, di nuovo  il petto traboccò di fiato; soffrì angustie  avvolto di fiamme colui che aveva retto il popolo.  Non fecero schiera attorno a lui  i compagni, i figli di principi  con virtù guerriera ma fuggirono nel bosco,  scamparono la vita; a uno di loro si gonfiava  di pena la mente; mai può venir meno  parentela in chi ben pensa.  XXXVI  Si chiamava Wiglaf, figlio di Weohstan,  combattente apprezzato, uomo degli Scylfing,  parente di Ælfhere; vide il suo signore  patire il caldo sotto la maschera di guerra,  si ricordò degli onori che gli aveva accordato,  la ricca dimora dei Wægmunding,  i diritti fra il popolo, quanti ne godé suo padre;  non poté frenarsi, la mano afferrò lo scudo,  il giallo tiglio, impugnò l’antica spada;  essa era fra gli uomini il lascito di Eanmund,  figlio di Ohthere; di lui fu in battaglia,  dell’esule senza amici, uccisore Weohstan  con taglio di lama e portò ai parenti  l’elmo brunito, la cotta d’anelli,  l’antica spada di giganti; Onela gli concesse  la veste di guerra del congiunto,  il pronto arredo; non parlò di faida  benché avesse abbattuto il figlio del fratello;  egli tenne gli ornamenti per molti anni,  spada e cotta, finché il figlio fu capace  di imprese di valore come un tempo suo padre;  gli diede allora fra i Geati la veste di guerra,  gran numero d’ogni cosa quando partì dalla vita,  vecchio si mise in via. Era quella la prima volta  che il giovane combattente doveva compiere  assalto di guerra con il suo nobile signore;  non gli svanì il coraggio né il retaggio della forza  gli venne meno in battaglia; se ne accorse il serpe  quando si ritrovarono di fronte.  Wiglaf parlò, ripeté ai compagni  molte istruzioni – il suo animo era triste – :  «Ricordo quella volta che bevevamo l’idromele,  quando nella sala della birra facevamo promessa  al nostro signore, che ci aveva dato questi anelli,  di volergli ripagare gli arnesi di guerra  se gli capitava una simile necessità,  gli elmi e la spada temprata. Di sua volontà  egli ci ha scelti fra l’esercito per questa impresa,  ci ha ritenuti degni di gloria e a me ha dato questi tesori,  perché ci considerava valorosi combattenti d’asta,  arditi portatori d’elmo, benché per noi  il signore intendesse compiere da solo  questo atto di coraggio, il custode del popolo,  poiché egli più imprese ha compiuto fra gli uomini,  azioni temerarie. E’ ora giunto il giorno  che il nostro signore ha bisogno di forza,  di guerrieri valenti; andiamo avanti,  soccorriamo il capo finché dura feroce  il terrore del fuoco. Per me dio sa  che m’è più caro che la fiamma abbracci  il mio corpo con il mio donatore d’ori;  non mi pare giusto che riportiamo  a casa gli scudi se non possiamo prima  abbattere il nemico, proteggere la vita  al principe dei Weder; io so bene  come non abbia meritato che egli solo debba  della schiera geata soffrire afflizione,  cadere in combattimento; a noi due sarà comune  l’elmo e la spada, la cotta e la veste di battaglia».  Avanzò poi tra i vapori mortali, portò l’elmo  in soccorso al signore, disse poche parole:  «Caro Beowulf, compi bene ogni cosa  così come dicesti un tempo in giovinezza  che non avresti lasciato finché eri vivo  declinare la tua gloria; ora devi, valoroso,  principe risoluto, con tutta la tua forza  difendere la vita; io ti assisterò».  Dopo quelle parole venne in collera il serpe,  l’orrendo avversario a cercare un’altra volta  i nemici, gli odiati uomini, sfavillante  fiotti di fiamma; il fuoco avanzò a onde;  bruciò lo scudo fino all’umbone, la cotta  non poté esser d’aiuto al giovane guerriero  ma coraggiosamente andò il giovane  dietro lo scudo del congiunto quando il suo  fu distrutto dalle fiamme. Il re della guerra  fu ancora memore della gloria; vibrò la spada  con violenza così che s’infisse nel capo  impressa con forza; Nægling s’infranse,  venne meno in battaglia la spada di Beowulf,  antica e grigia; non gli era dato in sorte  che gli potessero esser d’aiuto in guerra  lame di ferro: era troppo forte la mano  e troppo sforzava, come ho sentito,  ogni spada, quando portava in battaglia  arma temprata da ferite, non ne traeva vantaggio.  Allora per la terza volta il distruttore del popolo,  il terribile drago di fuoco fu memore della faida,  s’avventò sul valoroso, quando opportunità permise,  caldo e feroce gli avvinghiò tutto il collo  di zanne aguzze; egli fu inondato  di cruore vitale, il sangue sgorgò a fiotti.  XXXVII  Allora, ho sentito, nel bisogno del re  il guerriero al suo fianco mostrò coraggio,  forza e valore come gli era connaturato;  non badò alla testa, infatti la mano bruciò  al coraggioso quando soccorse il congiunto  colpendo l’essere ostile un po’ più in basso,  l’uomo in armi, così che la spada penetrò  lucente e laminata e la fiamma prese  poi ad attenuarsi. Il re stesso  ridominò i sensi, estrasse il coltello  tagliente e affilato che portava sulla cotta,  il riparo dei Weder tagliò il serpe nel mezzo.  Uccisero il nemico – il coraggio scacciò la vita –  e l’avevano abbattuto entrambi,  i nobili congiunti; così dev’essere uomo,  seguace al bisogno. Fu per il signore  l’ultima delle vittorie per opera sua,  delle fatiche al mondo. Cominciò a bruciare  e gonfiarsi la ferita che il drago di terra  gli aveva inferto; presto s’accorse  che dentro il petto il veleno s’ingrossava  di male mortale. Il principe assennato  andò a sedere allora su un banco  presso il muro; osservò l’opera di giganti,  come all’interno l’eterna casa di terra  sorregga archi di pietra saldi a pilastri.  Poi con le mani l’ottimo seguace  asperse d'acqua il suo amico e signore,  il principe famoso coperto di sangue,  sfinito di battaglia, e gli slacciò l’elmo;  Beowulf parlò, disse piagato com’era  da ferita atroce – sapeva per certo  d’aver esaurito il tempo dei giorni,  la gioia terrena; era terminato  il conto dei giorni, prossima la morte – :  «Ora a mio figlio avrei voluto dare  la veste di guerra se avessi avuto in sorte  a succedermi un custode del lascito  da me discendente; ho retto questa gente  cinquanta inverni; non c’era re  delle nazioni tutt’intorno  che osasse assalirmi di spada,  minacciarmi terrore; ho atteso in patria  quanto m’era destinato, ho tenuto bene il mio,  non ho cercato insidiose contese né ho fatto molti  giuramenti ingiustamente; di tutto questo,  infermo di ferite mortali, io posso gioire  perché il rettore degli uomini non avrà da accusarmi  di omicidio di parenti quando la mia vita  lascerà il corpo. Va presto adesso  a guardare il tesoro sotto la grigia pietra,  amato Wiglaf, ora che il serpe giace,  dorme crudamente ferito, spogliato del tesoro,  fa' in fretta ora così che io veda gli ori,  guardi l’antica ricchezza, osservi bene  le gemme lucenti così che più lievemente  dopo il cumulo di tesori io possa lasciare  la mia vita e il popolo che a lungo ho retto».  XXXVIII  Subito, ho sentito, dopo quelle parole  il figlio di Weohstan obbedì al signore ferito,  infermo di guerra, portò la rete d’anelli,  la cotta intessuta sotto il tetto del tumulo.  Vide allora il vittorioso, quando passò per il banco,  il coraggioso seguace, molti gioielli,  brillare oro sparso al suolo,  meraviglie alla parete e la tana del serpe,  del vecchio volatore notturno, esservi coppe,  antichi boccali senza più brunitori,  spogli d’ornamenti; c’erano molti elmi  vecchi e rugginosi, molti bracciali  attorti ad arte – può facilmente il tesoro,  l’oro nella terra eludere gli intenti  d’ogni uomo, lo nasconda chi vuole – ;  vide anche ergersi un vessillo tutto d’oro  alto sul tesoro, meravigliosa opera di mano  intessuta ad arte; da esso veniva una luce  così che egli poté vedere il suolo,  osservare i preziosi; del serpe non v’era  segno alcuno ma la spada l’aveva spacciato.  Ho sentito che poi nel tumulo un sol uomo  saccheggiò il tesoro, l’antica opera di giganti,  si caricò sul petto coppe e piatti  a suo giudizio, prese anche il vessillo,  la più luminosa delle insegne; la spada  del vecchio signore – la lama era di ferro –  aveva ferito chi dei tesori era stato custode  per lungo tempo, caldo terrore di fuoco  aveva inflitto a causa dell’oro, sgorgante feroce  nel mezzo delle notti finché morì di morte violenta.  Il messaggero fece in fretta ansioso di ritorno,  spronato dagli ornamenti, curiosità lo spingeva,  animo audace, se ritrovava vivo  il signore dei Geati nel luogo  dove l’aveva lasciato privo di forze;  con il tesoro egli trovò il suo signore,  il principe famoso sanguinante  in fin di vita; di nuovo prese  ad aspergerlo d’acqua finché inizio di parola  spuntò dal tesoro del petto [ ]  il vecchio dolente osservò l’oro:  «Degli ornamenti che qui guardo  io dico grazie al signore di tutto,  al re della gloria, all’eterno dio,  perché per la mia gente m’è stato concesso  acquistarli prima del giorno di morte,  ora che la mia vecchia vita ho scambiato  per il cumulo di tesori, provvederanno essi  ai bisogni del popolo; qui io non posso più stare;  i famosi in guerra faranno costruire dopo il rogo  uno splendido tumulo sul picco marino,  a memoria per il mio popolo dovrà  levarsi alto sul Capo della Balena  così che lo chiamino poi i naviganti  il Tumulo di Beowulf, quanti da lontano  spingono le navi per le nebbie dei flutti».  Si tolse dal collo la collana d’oro  il principe risoluto, diede al seguace,  al giovane armato d’asta, l’elmo adorno d’oro,  l’anello e la cotta, gli disse di farne buon uso:  «Tu sei l’ultimo rimasto della nostra stirpe,  dei Wægmunding; il destino tutti ha travolto  i miei parenti com’era loro sorte,  guerrieri di coraggio; io li seguirò».  Questa fu per il vecchio l’estrema parola  dai pensieri del cuore prima che scegliesse la pira,  calde vampe ostili; dal petto l’anima andò  a cercare il giudizio di quanti sono nel vero.  XXXIX  Fu allora con tormento  che il giovane vide per terra  soffrire atrocemente il molto amato  in fin di vita; anche l’uccisore giaceva,  il terribile drago privo di vita,  travolto da rovina; il tesoro d’anelli  più non poteva reggere il serpe a spire  ma lame di ferro l’avevano abbattuto,  duri, intaccati lasciti di martelli,  così che il volatore era crollato al suolo  immoto da ferite presso la casa del tesoro;  non s’aggirava volando per l’aria  nel mezzo delle notti, fiero degli averi  non mostrava la sua forma ma era stramazzato  a terra per mano del capo guerriero.  Giovò davvero a pochi uomini nel paese,  di quanti hanno forza, come ho sentito,  benché audaci in ogni genere d’azione,  avventarsi contro il fiato del nemico velenoso  disturbare con mano la sala degli anelli  se trovavano sveglio il guardiano  che abitava nel tumulo; Beowulf aveva  pagato con la morte il nobile tesoro;  avevano entrambi raggiunto la fine  della vita fuggevole. Non passò molto  che i tardi in battaglia lasciarono il bosco,  tutti e dieci i fiacchi mentitori di fede  che non avevano osato brandire lancia  nel grande bisogno del loro signore  ma con scorno portarono gli scudi,  le vesti di guerra dove il vecchio giaceva;  fissarono Wiglaf; egli sedeva spossato,  il combattente presso le spalle del signore,  lo ravvivava con l’acqua, non vi riusciva;  non poté, per quanto lo desiderasse,  conservare al capo la vita sulla terra  né cambiare in alcunché le disposizioni divine:  il giudizio di dio reggeva le azioni  di ciascun uomo come ancor oggi fa.  Allora facilmente ottenne dal giovane  aspra risposta chi aveva perso il coraggio;  Wiglaf parlò, figlio di Weohstan,  afflitto nell’animo fissava i non amati:  «Questo può asserire chi vuol dire il vero,  che il signore che vi ha dato quei tesori,  gli arnesi di guerra nei quali là state –  quando sulla panca della birra accordava spesso  elmo e cotta a quanti sedevano nella sala,  il signore ai suoi seguaci, ciò che di meglio  potesse ovunque trovare vicino o lontano –  che le vesti di battaglia egli del tutto  malamente gettò via quando giunse il conflitto;  il re del popolo non poté menar vanto  dei compagni in armi; tuttavia dio gli ha concesso,  il signore delle vittorie, di vendicarsi con la spada  da solo quando ebbe bisogno di coraggio.  Poco potei fare per proteggergli la vita  nello scontro e tuttavia presi  ad aiutare il congiunto oltre la mia misura;  sempre più debole si fece il nemico mortale,  quando lo colpii con la lama, meno forte il fuoco  sprizzò dalla testa; troppo pochi difensori  attorniarono il re quando avversità sopravvenne.  Come dovrà cessare per la vostra stirpe  ogni gioia della nazione, ambito dono  di tesori e spade! Di diritto di terra  dovrà andar privo ogni uomo della gente  dopo che da lontano i principi  avranno appreso della vostra fuga,  dell’atto inglorioso; è meglio la morte  per ogni guerriero che una vita d’infamia».  XL  Ordinò poi l’esito della lotta d’annunciare alla cinta  su per la scogliera dove la schiera dei nobili  l’intera mattina sedeva triste nell’animo,  i portatori di scudo, in attesa di due cose:  l’estremo giorno o il ritorno  del caro uomo. Poco tacque  le ultime nuove chi cavalcò su al picco  ma disse il vero davanti a tutti:  «Ora chi adempiva i desideri dei Weder,  il signore dei Geati è fermo su letto di morte,  tiene il giaciglio dei caduti per opera del drago;  a fianco gli giace il nemico mortale  finito da piaghe di coltello: con la spada  non poté infliggere in nessun modo  ferite all’avversario; siede Wiglaf  accanto a Beowulf, il figlio di Weohstan,  il nobile accanto all’altro non più vivo,  accorato tiene veglia al capezzale  di amico e nemico. Aspettiamoci ora  tempo di guerra dopo che in largo  sarà manifesta a Franchi e Frisoni  la fine del re; fu creata aspra  contesa con gli Hugas dopo che Hygelac  sbarcò con la flotta su terra di Frisia  dove l’affrontarono in guerra gli Hetware,  con valore e forza soverchiante  fecero soccombere l’armato di cotta;  cadde fra la truppa, non diede ornamenti  il capo ai seguaci; ci fu da allora  sempre negato il favore del Merovingio.  Né dal popolo svedese pace o fede  m’aspetto ma era in largo risaputo  che Ongentheow strappò la vita  a Hæthcyn Hrethling presso la Foresta dei Corvi,  quando per arroganza gli uomini geati  dapprima cercarono gli Scylfing della Battaglia,  subito il saggio padre di Ohthere,  vecchio e terribile ricambiò l’attacco,  abbatté il condottiero del mare, liberò la donna,  il vecchio l'antica sposa spoglia dell’oro,  la madre di Onela e di Ohthere,  e inseguì poi i nemici mortali  finché con difficoltà fuggirono  nella Foresta del Corvo privi di capo;  con i seguaci assediò i resti delle spade  esausti di ferite, promise spesso malanni  alla misera banda per tutta la notte,  disse che al mattino con lame di spade  voleva dissanguarli, appenderne agli alberi  a diletto d’uccelli; tornò conforto  agli afflitti sul far dell’alba  quando sentirono il corno e la tromba,  il suono di Hygelac allorché giunse  il grande sulle orme del seguito d’uomini.  XLI  La traccia cruenta di Svedesi e Geati,  lo scontro letale era in largo visibile,  come fra loro quei popoli avevano destato la faida;  se ne andò il prode con i suoi parenti,  il vecchio triste a cercare la fortezza,  il nobile Ongentheow ripiegò lontano,  aveva udito il valore di Hygelac,  la forza del fiero, non fidò in resistenza,  di poter far fronte agli uomini del mare,  dai navigatori difendere il tesoro,  i figli e la sposa; si ritirò di là, vecchio,  dietro muro di terra; fu allora data la caccia  alla gente svedese, i vessilli di Hygelac  invasero il luogo di pace  dopo che i Geati premettero sulla cinta.  Ongentheow, il canuto,  fu braccato da lame di spade  così che il re della nazione dovette rimettersi  al solo giudizio di Eofor; furiosamente  lo colpì con l’arma Wulf Wonreding  così che per il colpo sgorgò sangue dalle vene  sotto i capelli; non ebbe però paura  il vecchio Scylfing ma subito ripagò  con peggior cambio il colpo mortale  dopo che il re si volse da quella parte;  il valoroso figlio di Wonred non poté  ricambiare l’assalto al vecchio uomo  ma questi gli aveva infranto l’elmo sulla testa  così che egli dovette piegarsi macchiato di sangue,  stramazzò al suolo; non era ancora segnato  ma si riprese benché gli dolesse la ferita;  caduto il fratello, il forte seguace  di Hygelac fece fendere all’ampia lama,  all’antica spada di giganti, l’elmo di giganti  dietro il muro dello scudo; allora crollò il re,  il custode del popolo, fu colpito nella vita.  Furono in molti che fasciarono il fratello,  prontamente lo rialzarono quando fu concesso loro  di poter essere padroni del campo di strage;  frattanto il guerriero spogliò l’altro;  prese a Ongentheow la cotta di ferro,  la dura spada con l’elsa insieme all’elmo;  l’armatura del canuto portò a Hygelac,  egli accettò gli ornamenti e cortese promise loro  compensi fra il popolo e fu di parola;  ripagò l’assalto il signore dei Geati,  il figlio di Hrethel, quando tornò a casa,  a Eofor e Wulf con grandi tesori,  diede a ciascuno di loro terra e anelli intrecciati  per centomila soldi – per quel compenso nessun uomo al mondo  poté biasimarli dopo che avevano compiuto impresa gloriosa –  e a Eofor diede l’unica figlia,  onore della casa, in pegno di favore.  Questa è la faida e l’inimicizia,  l’ostilità mortale, come m’aspetto,  che cercheranno con noi gli Svedesi  dopo che sapranno privo di vita  il nostro signore, lui che aveva protetto  contro i nemici il tesoro e il regno  dopo il crollo dei nobili, e gli Scylding audaci,  aveva fatto il bene del popolo e compiuto ancora  altri atti di valore. E’ meglio ora affrettarci  a vedere il re della nazione  e portare colui che ci dava anelli  sulla via della pira; non poco se ne deve  consumare con il coraggioso ma là c’è gran tesoro,  oro incalcolabile duramente acquistato  e anelli ora alla fine pagati  con la sua stessa vita: li deve divorare la fiamma,  avvolgere il fuoco, non guerriero portare  tesoro a ricordo né bella donna  avere al collo monile d’anelli  ma triste nel cuore, spogliata dell’oro,  calcherà più e più volte terra straniera  ora che il capo d’eserciti ha deposto il riso,  il diletto e la gioia. Molte lance saranno  perciò fredde al mattino afferrate in mano,  sollevate in pugno, non suono d’arpa  sveglierà i guerrieri ma il nero corvo  cupido sopra i destinati molto parlerà,  dirà all’aquila come se la passò al pasto  mentre depredava con il lupo i caduti».  Così il valoroso riferiva  le odiose nuove; molto non mentì  su eventi e parole. La compagnia tutta si alzò,  andarono dolenti sotto il Promontorio delle Aquile  traboccanti di lacrime a vedere il portento;  trovarono esanime sulla rena  nel suo letto di riposo chi in tempi andati  dava loro anelli; era giunto per il grande  il giorno della fine così che il re della guerra,  il signore dei Weder morì di meravigliosa morte.  Avevano visto un essere ancor più strano,  l’odioso serpe giacere nella piana  là di fronte: il drago di fuoco,  rilucente d’orrore, era riarso di fiamme;  era lungo cinquanta piedi  dov’era disteso, teneva di notte  la gioia dell’aria, tornava poi giù  a cercare la tana; era ora fermo nella morte,  al termine il suo uso di antri di terra.  Gli erano a fianco coppe e boccali,  giacevano piatti e spade preziose  corrose da ruggine come fossero rimaste  mille inverni in grembo alla terra;  era inoltre possente quel lascito,  l’oro degli antichi avvolto da sortilegio  così che nessun uomo poteva accostarsi  alla sala degli anelli a meno che dio stesso,  il vero re delle vittorie non concedesse a chi voleva  -- egli è protettore degli uomini – di scoprire il tesoro,  a quale degli uomini riteneva opportuno.  XLII  Fu manifesto allora che non giovò l’impresa  a chi là dentro ingiustamente nascondeva  gli ornamenti sotto il muro; il guardiano  aveva ucciso uno come pochi; la faida era stata  vendicata ferocemente. E’ meraviglia dove  un coraggioso raggiungerà la fine  della vita assegnata quando non potrà più  dimorare fra i congiunti nella sala dell’idromele;  così fu per Beowulf quando egli cercò insidiosa contesa,  il custode del tumulo: egli stesso non sapeva  in che modo doveva avvenire il suo distacco dal mondo.  Così avevano con solennità proclamato  i principi famosi che là avevano posto l’oro,  che fino al giorno del giudizio fosse colpevole di crimini,  serrato in templi pagani, stretto in lacci d’inferno,  punito da disgrazie l’uomo che predasse quel luogo;  mai prima aveva visto più chiaramente  il favore del signore nel profondere oro.  Parlò Wiglaf, figlio di Weohstan:  «Spesso devono in molti per volontà d’uno solo  soffrire sventura come è successo a noi;  non abbiamo saputo impartire all’amato principe,  al custode del regno alcun consiglio,  che non attaccasse il guardiano dell’oro,  che lo lasciasse là dov’era da lungo tempo,  dimorare le sue case fino al termine del mondo;  ha seguito la sua sorte; è stato osservato il tesoro,  duramente acquistato; era troppo forte il fato  che ha sospinto fin là il re della nazione.  Io sono stato dentro e ho osservato tutt’intorno  gli arredi della sala quando m’è stato permesso,  non amichevolmente concesso il passaggio  sotto il muro di terra; in fretta ho afferrato  tra le mani gran carico  d’ammassati tesori, li ho portati qui fuori  al mio re; era ancora vivo,  lucido e cosciente, ha detto molte cose  il vecchio dolente e ha ordinato di salutarvi;  ha comandato che a memoria delle imprese dell’amico  costruiste un alto tumulo sul luogo della pira,  grande e glorioso siccome egli era degli uomini  il guerriero più illustre in largo per la terra  finché poté godere di ricchezza e fortezza.  Andiamo ora in fretta un’altra volta  a vedere il cumulo di gemme preziose,  la meraviglia sotto il muro, io vi guiderò  finché osserverete da presso i tanti  anelli e lo spesso oro; sia pronto il feretro,  subito apprestato quando verremo fuori  e portiamo allora il nostro signore,  l’amato uomo dove dovrà a lungo  rimanere nella protezione di dio».  Diede poi ordine il figlio di Weohstan,  l’audace in battaglia, a molti nobili,  a quanti possedevano sala, di portare da lontano  legna per la pira, i capi del popolo  per il grande: «Ora deve fuoco divorare,  scura fiamma inghiottire il capo guerriero  che spesso passò per scrosci di ferro  quando tempesta di frecce scoccate da corde  passava sopra muro di scudi, alacre all’opera  l’asta con la penna assisteva la punta».  Il saggio figlio di Weohstan  convocò dalla schiera, assieme, sette  seguaci del re, i migliori,  ottavo egli andò fra i guerrieri  sotto il tetto nemico; uno portava in mano  luce di fuoco, quello che andava davanti.  Non fu tratto a sorte chi depredasse il tesoro  dopo che gli uomini videro incustodita  rimanere ogni cosa nella sala,  giacere in rovina; poco si dolse alcuno  che fuori portassero in fretta  i beni preziosi; spinsero anche il drago,  il serpe giù dalla scogliera, fecero prendere dall’onda,  avvolgere dai flutti il custode degli arredi;  oro attorto fu poi caricato su un carro,  di tutto gran numero, il principe portato,  il guerriero canuto al Capo della Balena.  XLIII  Per lui prepararono i Geati  una pira sulla terra non da poco,  vi pendevano elmi, scudi di guerra,  cotte lucenti come egli aveva chiesto;  vi posero in mezzo il principe famoso  gli uomini gementi, l’amato signore;  sul picco presero poi i guerrieri a destare  grandissimo fuoco; fumo di legna si levò  nero sulla fiamma, rugghiò la vampa  avvolta a lamenti – s’era placato il vento –  finché ebbe disfatto nel caldo rovente  la casa d’ossa; accasciati nell’animo  lamentavano il dolore, la morte del signore;  e un canto di lutto una donna geata  ................ i capelli raccolti  intonò accorata, ripeté più volte  che invasioni nemiche forte temeva,  torma d’eccidi, terrore d’esercito,  servitù e oltraggio. Il cielo inghiottì il fumo;  costruirono poi gli uomini dei Weder  un tumulo sul promontorio, era alto e ampio,  in largo visibile ai naviganti  e in dieci giorni edificarono  un monumento al valoroso, fecero un muro  attorno ai resti del fuoco, il più degno  che uomini sapienti seppero pensare;  deposero nel tumulo collane e gioie,  tutti gli ornamenti che avevano preso  dal tesoro uomini decisi alla guerra,  lasciarono tenere alla terra l’antica ricchezza,  oro nella rena, dove tuttora vive  inutile agli uomini come lo era un tempo.  Attorno al tumulo cavalcarono valorosi  figli di principi, dodici in tutto,  vollero dire il dolore e lamentare il re,  recitare un canto e parlare dell’uomo,  lodarono il valore e gli atti di coraggio  forte elogiarono. Come è appropriato  che uomo celebri in parole il suo signore e amico,  lo serbi nel cuore quando dal corpo  egli deve esser portato via,  così piangevano i Geati,  i compagni di focolare la fine del signore:  dicevano che egli era dei re del mondo  il più benevolo agli uomini e il più generoso,  il più gentile al popolo e il più bramoso di lode |